

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将音标与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的积累和练习，逐步提高自己的英语能力。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“双语音标有声读物”品牌，为学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过这套品牌资源，学习者能够更好地掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“注音阅读英语教育”教学法。这套方法将注音与发音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多练，通过不断的积累和练习，逐步提高自己的英语能力。他相信，只要坚持努力，每个人都能成为英语高手。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，为学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过这套品牌资源，学习者能够更好地掌握英语发音，提高英语水平。

叶兴阳先生还创办了“注音阅读英语教育”品牌，为学习者提供优质的英语教育资源。他相信，通过这套品牌资源，学习者能够更好地掌握英语发音，提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,)
000001

2. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,)
000002

3. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,)
000003

4. 笔记与问答，第 82 期，(notes And Queries, Number 82, May 24,)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,)
第1/4页

{ - }
{ 401 }
{ - }

{401}

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪːz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ʌv; əv] [ɪn'tɜːr] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['lɪtəreri] [men] , ['ɑːrtɪsts] , ['æntɪkwəri]
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS , ANTIQUARIES
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 , 古董商
, [ˌdʒiːnɪ'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
, GENEALOGISTS , ETC :
, 系谱学家 , ETC :

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] . " — ['kæptɪn] ['kʌtl] .
" When found , make a note of . " — Captain Cuttle .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 . " — 队长 墨鱼 .
"找到后，记下来。"——卡特尔船长

[noʊ] . - .
No . 82 .
不 . - .

第82号。

['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .
Saturday , May 24 . 1851 .
周六 , 可能 - . - .

1851年5月24日，星期六。

[praɪs][ˈθrepənsˌθrʌpəns] .
Price Threepence :
价格 三便士 :

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃn] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d :

盖章版 4d。

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 :

内容。

[noʊts] : —
Notes : —
笔记 : —

备注：—

[peɪdʒ]
Page
页

页

[noʊt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] " -
Note upon a Passage in " Measure for Measure " 401
笔记 之上 一个 通道 在 " 措施 为了 措施 " -

关于《一报还一报》第401段的注释

['raɪmɪŋ] ['lætɪn] ['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n]['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] , [baɪ][es] . ['dʌblju:] . Singer402
Rhyming Latin Version of the Song on Robin Goodfellow , by S . W . Singer402
押韵 拉丁 版本 的 这 歌曲 在 罗宾 古德费洛 , 经过 S . W . Singer402

SW Singer402 创作的《罗宾·古德费罗之歌》拉丁语押韵版

[foʊk] [lɔ:r] : — ['devənʃə]
Folk Lore : — Devonshire
民间 知识 : — 德文郡

民间传说：——德文郡

[foʊk] [lɔ:r] : [wʌŋ] .
Folk Lore : 1 .
民间 知识 : 1 .

民间传说：1.

['stɔrmz] [frʌm; frəm]['kɑ:ndʒərɪŋ] ; [tu:'tu:] .
Storms from Conjuring ; 2 .
暴风雨 从 魔法 ; 2 .

《招魂》中的风暴；2.

[ðə; ði] [hi:θ] - [haʊndz] ; [θri:] .
The Heath - hounds ; 3 .
这 希思 - 猎犬 ; 3 .

希思猎犬；3.

[kɑ:k] [sker] [ðə; ði] [fi:nd] ; [fɔ:r] .
Cock scares the Fiend ; 4 .
公鸡 惊吓 这 恶魔 ; 4 .

公鸡吓唬恶魔；4.

[krænmɪr] [pu:l] — [es 'ti:] . [ʌn'kʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:fərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊts] — " [si:mi:li:ə][sɪmələbəʊ]
Cranmere Pool — St . Uncumber and the offering of Oats — " Similia similibus
克兰米尔 水池 — 英石 . 解开 和 这 提供 的 燕麦 — " 相似 类似物

[kjʊrəntɜ-] " — [kjʊr] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] Neck404
curantur " — Cure of large Neck404
库兰图尔 " — 治愈 的 大的 Neck404

克兰米尔池——圣。解除负担并提供燕麦——“Similia similibus curantur”——治疗粗颈404

[dɪbdɪnz] ['laɪbrəri] Companion405
Dibdin's Library Companion405
迪布丁的 图书馆 Companion405

迪布丁图书馆指南405

['maɪnər] [noʊts] : — [ə; eɪ]
Minor Notes : — A
次要的 笔记 : — 一个

次要说明：—A

[noʊt] [ɑ:n] [dres] — ['kjʊriəs] ['oʊmən][æt; ət] ['mæɪɪdʒ] —
Note on Dress — Curious Omen at Marriage —
笔记 在 裙子 — 好奇的 预兆 在 婚姻 —

关于着装的说明——婚姻中的奇特预兆——

[ven'trɪləkwɪst] [hoʊks] — ['bɑ:rker] , [ðə; ði][ə'ɪɪdʒən(ə)l][pænə'ræmə] Painter406
Ventriloquist Hoax — Barker , the original Panorama Painter406
腹语师 骗局 — 巴克 , 这 原来的 全景 Painter406

腹语骗局——巴克，原版全景画家406

[ˈkwɪrɪːz]：—
Queries：—
 查询：—

查询：—

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪrɪːz]：— [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] — [kɔːrt] [dres] — [djuː] [et][mɒn] [drɔɪt] — -
Minor Queries：— **Vegetable Sympathy** — **Court Dress** — **Dieu et mon Droit** — **Cachecope**
次要的 查询：— 蔬菜 同情 — 法庭 裙子 — 上帝 等 星期一 所有权 — -
[bel] — [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [tʃɜːrtʃɪz] — [ˈdʌb(ə)l] [neɪmz] — " [ɪf] [ðɪs] [fer] [ˈflaʊər] ,
Bell — **The Image of both Churches** — **Double Names** — **" If this fair Flower** ,
钟 — 这 图像 的 两个都 教堂 — 双倍的 姓名 — " 如果 这 公平的 花 ,
 小问题：—蔬菜同情—宫廷服饰—上帝与我的权利—卡什科普钟—两座教堂的形象—双名—“如果这朵美丽的花,

" & [siː] . — [hjuː] - — [sɜːr][dʒɑːn] [ˈmɑːrʃəm] — [ˈledʒənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] -
" & **c** . — **Hugh Peachell** — **Sir John Marsham** — **Legend represented in Frettenham**
" & **c** . — 休 - — 先生 约翰 马沙姆 — 传奇 代表 在 -
[tʃɜːrtʃ] — [kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] [bɜːrn] [hɪmˈself][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] — [ˈbʊtʃəz] [nɑːt][ˈdʒɜːrmən] —
Church — **King of Nineveh burns himself in his Palace** — **Butchers not Jurymen** —
教会 — 国王 的 尼尼微 烧伤 他自己 在 他的 宫殿 — 屠夫 不是 陪审员 —
- [nest] — [ɜːrθ] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] — [ˈfæməli][ʌv; əv] [rəʊ] — [ˈpɔːrtəs][ˈkæənəm] —
Redwing's Nest — **Earth thrown upon the Coffin** — **Family of Rowe** — **Portus Canum** —
- 巢 — 地球 抛掷 之上 这 棺材 — 家庭 的 罗威 — 波图斯 犬 —
[ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn][ˈdɜːvɪːz] — [ˈwɪljəm] [pen] — [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈraɪtɜːz] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ]
Arms of Sir John Davies — **William Penn** — **Who were the Writers in the North**
武器 的 先生 约翰 戴维斯 — 威廉 宾夕法尼亚 — WHO 是 这 作家 在 这 北
[ˈbrɪtn] ? -
Briton ? 407
英国人 ? -
等等——休·皮切尔——约翰·马沙姆爵士——弗雷滕汉姆教堂的传说——尼尼微国王在宫殿中自焚——屠夫而非陪审员
——红翼鸟巢——棺材上的泥土——罗氏家族——卡努姆港——约翰·戴维斯爵士的纹章——威廉·佩恩——《北不列颠

人》的作者是谁？ 407

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪrɪːz] [ˈænsər]：— " [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜːrd] " — [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] — [tɪk] —
Minor Queries Answered：— **" Many a Word "** — **Roman Catholic Church** — **Tick** —
次要的 查询 回答：— " 许多 一个 单词 " — 罗马 天主教 教会 — 打钩 —
- - Arithmetic409
Hylles ' Arithmetic409
- - Arithmetic409

已解答的小问题：——“许多词语”——罗马天主教会——勾选——海尔斯算术409

[rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz]：—
Replies：—
 回复：—

回复：—

Villenage410
Villenage410
Villenage410

村落410

[məˈkleɪn] [nɑːt] Junius411
Maclean not Junius411
麦克林 不是 Junius411

麦克林不是 Junius411

[rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪrɪːz]：— [ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] — [maʊndz] , [mʌnts] ,
Replies to Minor Queries：— **The Ten Commandments** — **Mounds** , **Munts** ,
 回复 到 次要的 查询：— 这 十 诫命 — 土堆 , 蒙特 ,
[maʊnts] — [sæn] [grɑːl] — [ˈepɪtæf] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] Pembroke412
Mounds — **San Graal** — **Epitaph on the Countess of Pembroke412**
安装 — 圣 圣杯 — 墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 Pembroke412

小问题解答：—十诫—土堆、山丘、山丘—圣杯—彭布罗克伯爵夫人墓志铭412

[ˌmɪsəˈleɪniəs] ： —
Miscellaneous ： —
各种各样的 ： —

各种各样的： -

[noʊts] [ɑːn] [bʊks] ， ['seɪlz] ， ['kætəlbɔːgz] ， & [siː] ． -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 414
笔记 在 图书 ， 销售量 ， 产品目录 ， & c ． -

关于书籍、销售、目录等的注释 414

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] ['vɑːljəmz] wanted414
Books and Odd Volumes wanted414
图书 和 奇怪的 卷 wanted414

求购书籍及零散书籍414册

[ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] Correspondents414
Notices to Correspondents414
通知 到 Correspondents414

致通讯员的通知414

Advertisements415
Advertisements415
Advertisements415

广告415

[noʊts] ．
Notes ．
笔记 ．

笔记。

[noʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] " ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] ．
NOTE UPON A PASSAGE IN " MEASURE FOR MEASURE ．
笔记 之上 一个 通道 在 " 措施 为了 措施 ．

关于《一报还一报》中的一段文字的注释。

" [ðə; ðɪ][θɜːrd][ækt][ʌv; əv] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] [ˈəʊpənz][wɪð; wɪθ] [ˌɪzəˈbeɪləz] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]
" The Third Act of Measure for Measure opens with Isabella's visit to her
" 这 第三 行为 的 措施 为了 措施 打开 和 伊莎贝拉的 访问 到 她
['brʌðər] (['klɒdiːoʊ]) [ɪn][ðə; ðɪ] ['dʌndʒən] ，
brother (Claudio) in the dungeon ，
兄弟 (克劳迪奥) 在 这 地牢 ，

《一报还一报》第三幕以伊莎贝拉探望被关押在地牢里的哥哥（克劳迪奥）开场。

[wer] [hiː; hi][laɪz]['ʌndər] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ] ．
where he lies under sentence of death ．
在哪里 他 谎言 在下面 句子 的 死亡 ．

他目前被判处死刑，正在那里服刑。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] ['klɒːdioʊz] ['ɜːrniʃt] [ɪnˈtriːti] ， [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] ['suːd] [fɔːr; fər]['mɜːrsɪ][tuː; tə]
In accordance with Claudio's earnest entreaty , she has sued for mercy to
在 根据 和 克劳迪奥的 认真 恳求 ， 她 有 被起诉 为了 怜悯 到
['ændʒɪləʊ] ， [ðə; ðɪ][ˌsæŋktɪˈmoʊniəs] ['depjʊtɪ] ，
Angelo , the sanctimonious deputy ，
安杰洛 ， 这 伪善的 副 ，

根据克劳迪奥的恳求，她向道貌岸然的副手安杰洛求饶。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ]['oʊnli][tɜːrmz][əˈpɑːn] [wɪtʃ] ['ændʒɪləʊ][ɪz]
and in the course of her allusion to the only terms upon which Angelo is
和 在 这 课程 的 她 典故 到 这 仅有的 条款 之上 哪个 安杰洛 是
['wɪlɪŋ] [tuː; tə][rɪˈmɪt][ðə; ðɪ] ['sentəns] ，
willing to remit the sentence ，
愿意的 到 汇 这 句子 ，

在她暗示安杰洛愿意减刑的唯一条件时，

[ʃiː; ʃɪ][ˌɪnˈfɔrmz][hɪm; ɪm][ðæt][hiː; hi]" [mʌst; məst][daɪ] , " [ænd; ənd][ðen][kənˈtɪnjuːz] :
she informs him that he " must die , " and then continues :
她 通知 他 那 他 " 必须 死 , " 和 然后 继续 :

她告诉他, 他"必须死", 然后继续说道:

" [ðɪs][ˈaʊtwərd] - [ˈseɪntɪd][ˈdepjʊtɪ] , —
" This outward - sainted deputy , —
" 这 向外 - 圣徒 副 , —

这位外表圣洁的副手, ——

[huːz][ˈsetlɪd][ˈvɪzɪdʒ][ænd; ənd][dɪˈlɪbəɾət][wɜːrd]
Whose settled visage and deliberate word
谁 定居 面容 和 商榷 单词

谁的面容沉稳, 言辞谨慎

[nɪps][ˈjuːθ][aɪ] - [ðə; ði][hed] , [ænd; ənd][ˈfɑːlɪz][dʌθ; dəθ][ˈemjuː] ,
Nips youth i ' the head , and follies doth emmew ,
乳头 青年 我 - 这 头 , 和 愚行 确实 埃米尤 ,

Nips 青年在头上, 愚行会消失,

[æz; əz][ˈfælkən][dʌθ; dəθ][ðə; ði][faʊl] , — [ɪz][ˌjet][ə; eɪ][ˈdev(ə)l] ;
As falcon doth the fowl , — is yet a devil ;
作为 鹞 确实 这 鸡 , — 是 然而 一个 魔鬼 ;

如同猎鹰捕食飞鸟, ——它也是魔鬼;

[hɪz; ɪz][fɪlθ][wɪˈðɪn][ˈbiːɪŋ][kæst] , [hiː; hi][wʊd][əˈpɪr]
His filth within being cast , he would appear
他的 污秽 之内 存在 投掷 , 他 会 出现

他身上的污秽被揭露出来, 他就会显现出来。

[ə; eɪ][pɑːnd][æz; əz][diːp][æz; əz][hel] .
A pond as deep as hell .
一个 池塘 作为 深的 作为 地狱 .

一个深不见底的池塘。

" [ˌwerəˈpɑːn] ([əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliəʊ][ˌʌv; əv] -) [ˈklɒdiː.əʊ] ,
" Whereupon (according to the reading of the folio of 1623) Claudio ,
" 于是 (根据 到 这 阅读 的 这 对开本 的 -) 克劳迪奥 ,

“因此（根据1623年手稿的解读）克劳迪奥,

[huː][ɪz][əˈwer][ˌʌv; əv][ˈændʒəˌloʊz][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ˈfɔːr; fər][ˈsæŋktəti] , [ɪksˈkleɪmz][ɪn][əˈstɑːnɪʃmənt] :
who is aware of Angelo's reputation for sanctity , exclaims in astonishment :
WHO 是 意识到的 的 安杰洛的 名声 为了 圣洁 , 惊呼 在 惊讶 :

了解安杰洛圣洁名声的人, 惊讶地惊喊道:

" [ðə; ði][ˈpreŋzi][ˈændʒɪləʊ] ?
" The prenie Angelo ?
" 这 普伦齐 安杰洛 ?

“安杰洛王子? ”

" [tuː; tə][wɪtʃ][ɪzəˈbelə][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ([əˈkɔːrdɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈriːdɪŋ][ˌʌv; əv][ðə; ði][seɪm][ɪˈdɪʃn])
" To which Isabella replies (according to the reading of the same edition)
" 到 哪个 伊莎贝拉 回复 (根据 到 这 阅读 的 这 相同的 版)
:
:
:
:

对此, 伊莎贝拉回答道（根据同一版本的读法）:

" [oʊ] , - [tɪz][ðə; ði][ˈkʌnɪŋ][ˈlɪvəri][ˌʌv; əv][hel] ,
" O , ' tis the cunning livery of hell ,
" 哦 , - 的 这 狡猾 涂装 的 地狱 ,

“哦, 这是地狱狡猾的装束,

[ðə; ði] - ['bɑ:di][tu:; tə][ɪn'vest][ænd; ənd]['kʌvər]
The damned'st body to invest and cover
这 - 身体 到 投资 和 覆盖

最该死的机构，投资和覆盖

[ɪn] ['prɛnzi] [gɑ:rdz] !
In prenzie guards !
在 普伦齐 守卫 ！

在总统卫队！

[dʌst] [ðəʊ] [θɪŋk] , ['klɒdi:ʊ] ,
Dost thou think , Claudio ,
多斯特 你 思考 , 克劳迪奥 ,

克劳迪奥，你认为

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [ji:ld] [hɪm; ɪm][maɪ][vər'dʒɪnəti] ,
If I would yield him my virginity ,
如果 我 会 屈服 他 我的 童贞 ,

如果我愿意将我的贞洁献给他，

[ðəʊ] - [bi:; bi] [fri:d] ?
Thou might'st be freed ?
你 - 是 自由 ？

你或许能获得自由？

" ['klɒdi:ʊ] , [sti:l] [ɪn'kredʒələs] , [rɪ'dʒɔɪnz] :
" Claudio , still incredulous , rejoins :
" 克劳迪奥 , 仍然 难以置信 , 重新加入 :

克劳迪奥仍然难以置信，接着说道：

" [ʊ] , ['hevəns] !
" O , heavens !
" 哦 , 天 ！

“哦，天哪！

[,aɪ 'ti:] ['kænɑ:t][bi:; bi] .
it cannot be .
它 不能 是 .

不可能。

" [ðə; ði][wɜ:rd] ['prɛnzi] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][raɪz][tu:; tə] [mʌt] [,ænə'teɪ(ə)n] ,
" The word prenzie has given rise to much annotation ,
" 这 单词 普伦齐 有 给定 上升 到 很多 注解 ,

“prenzie这个词引发了很多注释，

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ju:nɪ'vɜ:rsəli] [ə'gri:d] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] .
and it seems to be universally agreed that the word is a misprint .
和 它 似乎 到 是 普遍地 同意 那 这 单词 是 一个 印刷错误 .

似乎所有人都一致认为这个词是印刷错误。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] ['æktʃuəli] ['rɪt(ə)n] , [ɔ:r] [ɪn'tendɪd] , [baɪ] ['ʃeɪkspiə] ?
The question is , what was the word actually written , or intended , by Shakspeare ?
这 问题 是 , 什么 曾是 这 单词 实际上 书面 , 或者 故意的 , 经过 莎士比亚 ?

问题是，莎士比亚实际写的是什么词，或者说他想表达的是什么词？

['sti:vənz] [ænd; ənd][mə'lʊn] [sə'dʒɛstɪd] " ['prɪnsli] ; " ['wɔrbə'tən] , " ['pri:stli] ; " [ænd; ənd] [ti:k] ,
Steevens and Malone suggested " princely ; " Warburton , " priestly ; " and Tieck ,
史蒂文斯 和 马龙 建议 " 王子 ; " 沃伯顿 , " 祭司 ; " 和 铁克 ,
" ['pri'saɪs] .
" precise .
" 精确的 .

史蒂文斯和马龙建议用“王子般的”；沃伯顿建议用“牧师般的”；蒂克建议用“精确的”。

" ['mɪstər] . [naɪt] [ə'dɒpts] " [prɪ'saɪs] , " [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ʌv; əv] [ti:k] , [ænd; ənd] [θɪŋks] " [ðæt] ,
" Mr . Knight adopts " precise , " the reading of Tieck , and thinks " that ,
" 先生 : 骑士 领养 " 精确的 , " 这 阅读 的 铁克 , 和 思考 " 那 ,
奈特先生采纳了蒂克的“精确”解读, 并认为“

[ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] [sʌm; səm][wɜ:rd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði][ˈdʌb(ə)] ['merɪt][ʌv; əv] [ə'gri:ɪŋ]
having to choose some word which would have the double merit of agreeing
拥有 到 选择 一些 单词 哪个 会 有 这 双倍的 优点 的 同意
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd][bi:; bi]['sɪmələɹ][ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ænd; ənd][fɔ:rm]
with the sense of the passage and be similar in the number and form
和 这 感觉 的 这 通道 和 是 相似的 在 这 数字 和 形式
[ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] ,
of the letters ,
的 这 信件 ,
必须选择一个词, 既要符合文章的意思, 又要字母的数量和形式相似。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][bi:; bi] [mɔ:ɹ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kə'rekʃn] [ʌv; əv] " ['prɪnsli] ; " ['mɪstər] .
nothing can be more unfortunate than the correction of " princely ; " Mr .
没有什么 能 是 更多的 不幸 比 这 更正 的 " 王子 ; " 先生 :
['kɑ:lɪər] ,
Collier ,
科利尔 ,
没有什么比把“princely”改成“princely”更令人遗憾的了; 科利尔先生,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈfɑ:louz] ['sti:vənz] [ænd; ənd][mə'loun] , [ænd; ənd] [ri:dz] " ['prɪnsli] ,
on the other hand , follows Steevens and Malone , and reads " princely ,
在 这 其他 手 , 跟随 史蒂文斯 和 马龙 , 和 阅读 " 王子 ,
另一方面, 跟随史蒂文斯和马龙的思路, 读作“王子般的,

" [əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] - ['ri:dɪŋ] (" [prɪ'saɪs] ") " [saʊndz] [ɪl] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði]['mi:tər] ,
" observing the Tieck's reading (" precise ") " sounds ill as regards the metre ,
" 观察 这 - 阅读 (" 精确的 ") " 声音 患病的 作为 问候 这 仪表 ,
“观察蒂克的读法 (“精确”) “就韵律而言听起来不太对劲”,

[ðə; ði]['æksent] ['fɔ:lɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɔ:ŋ] ['sɪləb(ə)] .
the accent falling on the wrong syllable .
这 口音 坠落 在 这 错误的 音节 .
重音落在了错误的音节上。

['mɪstər] . ['kɑ:lɪə-z] [tʃɔɪs] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['fɒʊliʊs] ,
Mr . Collier's choice is determined by the authority of the second folio ,
先生 : 科利尔的 选择 是 决定 经过 这 权威 的 这 第二 对开本 ,
科利尔先生的选择是由第二页的权威决定的。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'sɪdəz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][kən'sɪdəɹəb(ə)] [weɪt] ,
which he considers ought to have considerable weight ,
哪个 他 考虑 应该 到 有 大量 重量 ,
他认为这一点应该被赋予相当大的分量。

[waɪlst] ['mɪstər] . [naɪt] [rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðæt] [ɪ'dɪʃn] [æz; əz] ['veri] ['traɪflɪŋ] ;
whilst Mr . Knight regards the authority of that edition as very trifling ;
而 先生 : 骑士 问候 这 权威 的 那 版 作为 非常 琐事 ;
而奈特先生则认为该版本的权威性微不足道;

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ə'gri:mənt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [dɪ'strɪŋɡwɪt] ['ri:s(ə)nt]['editəz] [ɪz]
and the only point of agreement between the two distinguished recent editors is
和 这 仅有的 观点 的 协议 之间 这 二 杰出的 最近的 编辑 是
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['wɔ:rbərtənz] [wɜ:rd] " ['pri:stli] ,
with respect to Warburton's word " priestly ,
和 尊重 到 沃伯顿的 单词 " 祭司 ,
两位杰出的近期编辑之间唯一的共识是关于沃伯顿的“priestly”一词。

" [wɪtʃ] [ðeɪ] [bəʊθ] [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] ['nɪrli] [kən'veɪz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊət] .
" **which they both seem to think nearly conveys the meaning of the poet** .
" 哪个 他们 两个都 似乎 到 思考 几乎 传递 这 意义 的 这 诗人 .

“他们似乎都认为这几乎传达了诗人的意思。”

[aɪ][hæv; həv]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ə'gen] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['sevrəl] [ɛmən'deɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv]
I have over and over again considered the several emendations which have
我 有 超过 和 超过 再次 经过考虑的 这 一些 修订 哪个 有
[bɪn] [sə'dʒestɪd] ,
been suggested ,
到过 建议 ,

我反复考虑了提出的几项修改建议，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ænsər] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəri]
and it seems to me that none of them answer all the necessary
和 它 似乎 到 我 那 没有任何 的 他们 回答 全部 这 必要的
[kən'dɪʃ(ə)nz] ;
conditions ;
状况 ;

在我看来，它们都不符合所有必要条件；

['neɪmli] , [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd][ə'dɑ:pɪtɪd][jæl; jəl][bi:; bi] ([wʌn] .) ['su:təb(ə)][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pju:tɪd]
namely , that the word adopted shall be (1 .) suitable to the reputed
即 , 那 这 单词 已采用 将 是 (1 .) 合适的 到 这 知名
['kærəktər] [ʌv; əv]['ændʒɪləu] ; ([tu:'tu:] .)
character of Angelo ; (2 .)
特点 的 安杰洛 ; (2 .)

也就是说，所采用的词语应：（1）符合安杰洛的公认品格；（2）

[æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['epɪθet] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd] " [gɑ:rdz] , " [ɪn][ðə; ði][rɪ'plai][ʌv; əv] [ɪzə'belə] [ə'bʌv]
an appropriate epithet to the word " guards , " in the reply of Isabella above
一个 合适的 别名 到 这 单词 " 守卫 , " 在这 回复 的 伊莎贝拉 多于
['kwɒʊtɪd] ;
quoted ;
引 ;

上面引用的伊莎贝拉的回复中，“卫兵”一词是一个恰当的形容词；

([θri:] .) [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪ:pər]['mi:tər][ɪn][bəʊθ] { - }
(**3 .**) **of the proper metre in both { 402 }**
((3 .) 的 这 恰当的 仪表 在 两个都 { - })

（3.）在两者中都采用适当的韵律{402}

['pleɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɪsprɪnt] [ə'kɜ:rd] ; [ænd; ənd] ([fɔ:r] .) ['sɪmələr][ɪn] [ə'pɪrəns] [tu:; tə][ðə; ði]
places in which the misprint occurred ; and (4 .) similar in appearance to the
地方 在 哪个 这 印刷错误 发生 ; 和 (4 .) 相似的 在 外貌 到 这
[wɜ:rd] " ['prenzi] . "
word " prenie . "
单词 " 普伦齐 : "

（4）印刷错误发生的地方；以及（4）与单词“prenzie”外观相似的。

" ['prɪnsli] " [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ɔ:r]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr] ['pæɪdʒ] ;
" **Princely " does not agree with the sense or spirit of the particular passage ;**
" 王子 " 做 不是 同意 和 这 感觉 或者 精神 的 这 特别的 通道 ;

“王子般的”与这段文字的含义或精神不符；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ðæt] ['klɒdi:ʊ] ,
for it is extremely improbable that Claudio ,
为了 它 是 极其 不太可能 那 克劳迪奥 ,

因为克劳迪奥极不可能.....

[wen] [kən'faɪnd] [ˈʌndə] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [fɔːr; fər][æn; ən][əb'sɜːrd][ænd; ənd] [ˌɪnsə'fɪ(ə)nt] [kɔːz] ,
when confined under sentence of death for an absurd and insufficient cause ,
什么时候 受限 在下面 句子 的 死亡 为了 一个 荒诞 和 不足的 原因 ,

当因荒谬且不充分的理由而被判处死刑时，

[wʊd] [juːz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [mɪr] [ˈkɑːmplɪmənt][tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][baɪ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
would use a term of mere compliment to the man by whom he had been
会 使用 一个 学期 的 仅仅 赞扬 到 这 男人 经过 谁 他 有 到过
[duːmd] .
doomed .
注定失败 .

他会用一句纯粹赞美的话语来称呼那个注定要害死他的人。

" [prɪ'saɪs] " [ænd; ənd] " ['priːstli] " [ɑːr; ər][bəuθ][faːr] ['betər] [ðæn; ðən] " ['prɪnsli] ;
" **Precise** " **and** " **priestly** " **are both far better than** " **princely** ;
" 精确的 " 和 " 祭司 " 是 两个都 远的 更好的 比 " 王子 ;

“精确的”和“祭司般的”都比“王子般的”好得多；

" [bʌt; bət] " [prɪ'saɪs] " [ɪz] ['hoʊlli] [ʌn'suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['miːtər][ɪn][bəuθ]['pleɪsɪz] ,
" **but** " **precise** " **is wholly unsuited to the metre in both places** ,
" 但 " 精确的 " 是 完全 不合适 到 这 仪表 在 两个都 地方 ,

但是，在这两处，“精确”一词都完全不适用于米制。

[ænd; ənd] " ['priːstli] " [pɔɪnts] [tuː] [mʌt] [tuː; tə][ə; eɪ]['speɪ(ə)l] ['kærəktər] [tuː; tə][biː; bi] [ə'prɒʊpriət]
and " **priestly** " **points too much to a special character to be appropriate**
和 " 祭司 " 积分 也 很多 到 一个 特别的 特点 到 是 合适的
[tuː; tə]['ændʒəloʊz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][pə'zi(ə)n] .
to Angelo's office and position .
到 安杰洛的 办公室 和 位置 .

“祭司般的”这个词带有太浓重的特殊意味，并不适合安杰洛的职务和地位。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [ˈɔːlsoʊ][biː; bi] [ri'mɑːkt] ,
It may also be remarked ,
它 可能 还 是 评论 ,

还可以指出，

[ðæt] [bəuθ] " ['prɪnsli] " [ænd; ənd] " ['priːstli] " [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['nʌmbər] [ænd; ənd][fɔːrm][ʌv; əv]
that both " **princely** " **and** " **priestly** " **differ from the number and form of**
那 两个都 " 王子 " 和 " 祭司 " 不同 从 这 数字 和 形式 的
[ðə; ðɪ] ['letərz] [kən'teɪnd] [ɪn] " ['prenzɪ] .
the letters contained in " **prenzie** .
这 信件 包含 在 " 普伦齐 .

“princely”和“priestly”都与“prenzie”中包含的字母的数量和形式不同。

" [ðə; ðɪ][wɜːrd] [wɪt] [aɪ] ['ventʃər] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪz] " ['pensɪv] ,
" **The word which I venture to suggest is** " **Pensive** ,
" 这 单词 哪个 我 风险投资 到 建议 是 " 沉思的 ,

我斗胆建议用“沉思的”这个词。

" [ə; eɪ][wɜːrd] [pər'tɪkjələrlɪ] ['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['seɪntli] ['hæbɪts] ,
" **a word particularly applicable to a person of saintly habits** ,
" 一个 单词 特别 适用的 到 一个 人 的 圣洁的 习惯 ,

这个词尤其适用于那些拥有圣洁品格的人。

[ænd; ənd] [wɪt] [ɪz][soʊ] [ə'plaɪd] [baɪ]['mɪltən][ɪn] " [ɪl][ˌpensə'rouzɒʊ] : "
and which is so applied by Milton in " **Il Penseroso** : "
和 哪个 是 所以 应用 经过 米尔顿 在 " il 沉思者 : "

弥尔顿在《沉思者》中也采用了这种做法：

" [kʌm] , ['pensɪv] [nʌn] , [dɪ'vəʊt] [ænd; ənd] [pjər] ,
" **Come** , **pensive nun** , **devout** **and** **pure** ,
" 来 , 沉思的 尼姑 , 虔诚的 和 纯的 ,

来吧，沉思的修女，虔诚而纯洁的，

[ˈsoʊbəɹ] , [ˈstedfəst] , [ænd; ənd] [dɪˈmjʊɹ] .
Sober , stedfast , and demure .
清醒 , 坚定不移 , 和 端庄 .

清醒、坚定、谦逊。

" [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈpensɪv] " [ɪz][ˈsteɪtɪd][baɪ][ˈdraɪv, ˈda:ktə] . [ˈdʒɑ:nsən][tu:; tə] [mi:n] " [ˈsɑ:roʊfəli]
" **The word is stated by Dr Johnson to mean sorrowfully**
" 这 单词 " 沉思的 " 是 声明 经过 博士 . 约翰逊 到 意思是 " 悲伤地
[ˈθɔ:tf(ə)l] , [ˈsɑ:roʊfəli] [ˈsɪriəs] , " [ɔ:r] [ˈmelənka:li] ;
thoughtful , sorrowfully serious , " or melancholy ;
周到 , 悲伤地 严肃的 , " 或者 忧郁 ;

约翰逊博士指出，“pensive”一词的意思是“悲伤地沉思，悲伤地严肃”，或者忧郁的；

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌt] [ˈepəθets] [ɑ:r; əɹ] [əˈproʊpriət] [tu:; tə][ðə; ði][rɪˈpju:tɪd] [ˈkærəktəɹ] [ʌv; əv][ˈændʒɪləʊ]
and that such epithets are appropriate to the reputed character of Angelo
和 那 这样的 绰号 是 合适的 到 这 知名 特点 的 安杰洛
[wɪl] [bi:; bi] [si:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfa:lʊʃɪŋ] [ɪksˈtræktz] :
will be seen from the following extracts :
将要 是 已见 从 这 下列的 提取物 :

从以下摘录可以看出，这些绰号与安杰洛的声誉相符：

" [aɪ] [ɪmˈplɔ:r] [hɜ:r; həɹ] , [ɪn][maɪ] [ˈsɜ:rvis] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪk] [ˈfrendz]
" **I implore her , in my service , that she make friends**
" 我 恳求 她 , 在 我的 服务 , 那 她 制作 朋友们
我恳请她，以我的名义，多交朋友。

[tu:; tə][ðə; ði][strikt] [ˈdepjuti] .
To the strict deputy .
到 这 严格的 副 .

致严厉的副手。

" — [ˈklɔdi:ʊ] , [ækt][aɪ] . [ˌɛsˈsi:] . [θri:] .
" — **Claudio , Act I . Sc . 3** .
" — 克劳迪奥 , 行为 我 . Sc . 3 .

“——克劳迪奥，第一幕，第三场。

" [aɪ][hæv; həv] [dɪˈlɪvəd] [tu:; tə][lɔ:rd] [ˈændʒɪləʊ] ,
" **I have deliver'd to Lord Angelo** ,
" 我 有 已交付 到 主 安杰洛 ,
“我已经将.....”

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈstriktʃəɹ] , [ænd; ənd][fɜ:rm] [ˈæbstɪnəns] .
A man of stricture , and firm abstinence .
一个 男人 的 狭窄 , 和 公司 节制 .

一个严于律己、严格禁欲的人。

" — [du:k] , [ækt][aɪ] . [ˌɛsˈsi:] . [fɔ:r] .
" — **Duke , Act I . Sc . 4** .
" — 公爵 , 行为 我 . Sc . 4 .

“——公爵，第一幕，第4场。

" [lɔ:rd] [ˈændʒɪləʊ][ɪz] [prɪˈsaɪs] ;
" **Lord Angelo is precise** ;
" 主 安杰洛 是 精确的 ;

“安杰洛大人做事一丝不苟；

[stændz][æt; ət][ə; eɪ] [gɑ:rd] [wɪð; wɪθ] [ˈenvi] ; [skers] [kənˈfesɪz]
Stands at a guard with envy ; scarce confesses
站立 在 一个 警卫 和 嫉妒 ; 稀少 坦白

站在岗哨旁，带着嫉妒；很少坦白

[ðæt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [fləʊz] ; [ɔːr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]
That his blood flows , or that his appetite
那 他的 血 流量 , 或者 那 他的 食欲

他的血液在流动，或者他的食欲

[ɪz] [mɔːr] [tuː; tə] [bred] [ðæn; ðən] [stoʊn] .
Is more to bread than stone .
是 更多的 到 面包 比 石头 .

面包比石头更有价值。

" — [duːk] , [ækt][aɪ] . [ɛs'siː] . [fɔːr] .
" — Duke , Act I . Sc . 4 .
" — 公爵 , 行为 我 : Sc : 4 :

“——公爵，第一幕，第4场。

" [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [blʌd]
" A man , whose blood
" 一个 男人 , 谁 血

一个男人，他的血

[ɪz] ['veri] [snəʊ] - [brɔːθ] ; [wʌn] [huː] ['nevər] [fiːlz]
Is very snow - broth ; one who never feels
是 非常 雪 - 肉汤 ; — WHO 绝不 感觉

非常雪汤；一个从不感到

[ðə; ði][ˈwɑːntən] [stɪŋz] [ænd; ənd][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [sens] ,
The wanton stings and motions of the sense ,
这 放肆 刺痛 和 运动 的 这 感觉 ,

感官的肆意刺激和律动，

[bʌt; bət][dʌθ; dəθ] ['riːbeɪt] [ænd; ənd] [blʌnt] [hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl] [edʒ]
But doth rebate and blunt his natural edge
但 确实 回扣 和 钝 他的 自然的 边缘

但这会削弱并钝化他天生的锋利度。

[wɪð; wɪθ][ˈprɔːfɪts][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , ['stʌdi] [ænd; ənd][fæst] .
With profits of the mind , study and fast .
和 利润 的 这 头脑 , 学习 和 快速地 .

凭借智慧、学习和快速学习的收益。

" — ['luːsiːoʊ] , [ækt][aɪ] . [ɛs'siː] . [faɪv] .
" — Lucio , Act I . Sc . 5 .
" — 卢西奥 , 行为 我 : Sc : 5 :

“——卢西奥，第一幕，第五场。

[siː] ['ɔːlsəʊ][ˈændʒəloʊz] ['pɔːtrətʃər] [ʌv; əv][hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [sə'ɪləkwɪ] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
See also Angelo's portraiture of himself in the soliloquy at the commencement
看 还 安杰洛的 画像 的 他自己 在 这 独白 在 这 开始

[ʌv; əv][ækt][iː] .
of Act II .
的 行为 二 .

另请参阅第二幕开始时安杰洛在独白中对自己的刻画。

[ɛs'siː] . [fɔːr] . :
Sc . 4 . :
Sc : 4 . :

场景 4:

" [maɪ][ˈgrævəti] ,
" My gravity ,
" 我的 重力 ,

我的重力，

[wer'in] ([let][nou][mæn] [hɪr] [em 'i:])
Wherein (let no man hear me)
其中 (让 不 男人 听到 我)

其中（不要让任何人听到）

[aɪ] [teɪk] [praɪd] ,
I take pride ,
我 拿 自豪 ,

我感到自豪，

[kʊd; kəd][aɪ] , [wɪð; wɪθ] [bu:t] , [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][æən; ən][aɪd(ə)] [plu:m]
Could I , with boot , change for an idle plume
可以 我 , 和 启动 , 改变 为了 一个 闲置的 羽

我能否用靴子换一个闲置的羽毛？

[wɪtʃ] [ðə; ði] [er] [bi:ts] [fɔ:r; fər][veɪn] .
Which the air beats for vain .
哪个 这 空气 节拍 为了 徒劳 .

空气徒劳地拍打着它。

" [ænd; ənd] , [læstli] , [ðə; ði] [pæsɪdʒ] [ɪ'mi:diətli] [ʌndər][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] :
" **And , lastly , the passage immediately under consideration** :
" 和 , 最后 , 这 通道 立即地 在下面 考虑 :

最后，我们来看一下这段文字：

" [ðɪs] [ʼaʊtwərd] - [s'eɪntɪd] [depjuti] ,
" **This outward - sainted deputy** ,
" 这 向外 - 圣徒 副 ,

“这位外表圣洁的副手，

[hu:z] [setld] [vɪzɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbəɾət] [wɜ:rd] ,
Whose settled visage and deliberate word ,
谁 定居 面容 和 商榷 单词 ,

他那沉稳的面容和深思熟虑的言辞，

[nɪps] [ju:θ] [aɪ] - [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [fɑ:lɪz] [dʌθ; dəθ] [emju:] .
Nips youth i ' the head , and follies doth emmew .
乳头 青年 我 - 这 头 , 和 愚行 确实 埃米尤 .

Nips 青春的头脑，愚行的头脑。

" — [ɪzə'belə] , [ækt][,aɪ'aɪ'aɪ] .
" — **Isabella , Act III** :
" — 伊莎贝拉 , 行为 三、 :

“——伊莎贝拉，第三幕。

[ɛs'si:] . [wʌn] .
Sc : **1** :
Sc : 1 :

Sc. 1.

[ðʌs] [mʌtʃ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " ['pensɪv] ,
Thus much as to the propriety of the word " pensive ,
因此 很多 作为 到 这 礼 的 这 单词 " 沉思的 ,

因此，就“沉思的”一词的恰当性而言，

" [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði][rɪ'pjʊ:ɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ʼændʒɪləu] .
" **in relation to the reputed character of Angelo** .
" 在 关系 到 这 知名 特点 的 安杰洛 .

“与安杰洛的良好声誉有关。

[ðə; ði][nekst][ˈkwestʃən][ɪz] , [ˈweðər] [ðə; ði][wɜ:rd] " [ˈpensɪv] " [ɪz][æn; ən] [əˈprəʊpriət] [ˈepɪθet] [tu:; tə]
The next question is , whether the word " pensive " is an appropriate epithet to
这 下一个 问题 是 , 无论 这 单词 " 沉思的 " 是 一个 合适的 别名 到
[ðə; ði][wɜ:rd] " [gɑ:rdz] .
the word " guards .
这 单词 " 守卫 :

下一个问题是, “沉思的”这个词是否适合用来形容“守卫”这个词。

" [ɪf] [ˈmesərz] . [naɪt] [ænd; ənd][ˈkɑ:liər][ɑ:r; ər] [kəˈrekt] [ɪn] [kənˈstru:ɪŋ] " [gɑ:rdz] " [tu:; tə] [mi:n] [ðə; ði]
" If Messrs . Knight and Collier are correct in construing " guards " to mean the
" 如果 先生们 . 骑士 和 科利尔 是 正确的 在 构造 " 守卫 " 到 意思是 这
" [ˈtrɪmɪŋz] [ɔ:r][ˈbɔ:rdər][ʌv; əv][roʊb] ,
" trimmings or border of robe ,
" 装饰 或者 边界 的 长袍 ,
" 如果奈特先生和科利尔先生对“护边”的解释是正确的, 即指长袍的装饰或边缘,

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [mʌst; məst][bi:; bi] [ˈænsər] [ɪn][ðə; ði] [ˈnegətɪv] .
" this question must be answered in the negative .
" 这 问题 必须 是 回答 在 这 消极的 :

这个问题必须回答“否”。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][,em ˈi:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈerər] ,
But it appears to me that they are in error ,
但 它 出现 到 我 那 他们 是 在 错误 ,
但依我看来, 他们似乎错了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd] " [gɑ:rdz] , " [ɪn] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [ˈpæɪdʒ] ,
and that the true meaning of the word " guards , " in this particular passage ,
和 那 这 真的 意义 的 这 单词 " 守卫 , " 在 这 特别的 通道 ,
而“守卫”一词在这段文字中的真正含义是:

[ɪz] " [ˈaʊtwərd] [əˈpɪrənsəz] , " [æz; əz] [səˈdʒestɪd] [baɪ] [mʌŋk] [ˈmeɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] , [ˈkɑ:nsɪkwentli] ,
is " outward appearances , " as suggested by Monck Mason ; and , consequently ,
是 " 向外 外貌 , " 作为 建议 经过 蒙克 石匠 ; 和 , 最后 ,
正如蒙克·梅森所言, 这是“外在表现”; 因此,

[ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] " [ˈpensɪv] [gɑ:rdz] " [mi:nz] [ə; eɪ] [greɪv] [ɔ:r][ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd]
that the expression " pensive guards " means a grave or sanctified
那 这 表达 " 沉思的 守卫 " 方法 一个 严重 或者 圣化
[ˈkaʊntənəns] [ɔ:r] [dɪˈmi:nər] — " [ðə; ði] [ˈsetld] [ˈvɪɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪˈlɪbəɪət] [wɜ:rd] " [wɪtʃ] " [nɪps]
countenance or demeanour — " the settled visage and deliberate word " which " nips
面容 或者 风度 — " 这 定居 面容 和 商榷 单词 " 哪个 " 乳头
[ju:θ] [aɪ] - [ðə; ði] [hed] ,
youth i ' the head ,
青年 我 - 这 头 ,

“沉思的守卫”这一表达指的是严肃或庄重的面容或举止——“沉稳的面容和深思熟虑的言辞”, 这“扼杀了年轻人的头脑”。

[ænd; ənd] [ˈfɑ:lɪz] [dʌθ; dəθ] [ˈemju:] .
and follies doth emmew .
和 愚行 确实 埃米尤 :

愚行终将消亡。

" [aɪ 'ti:] [rɪ'kwairz] [noʊ] ['ɑ:rgjumənt][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] " ['pensɪv] " [ɪz] ['su:təb(ə)l][tu:; tə]
" **It requires no argument to establish that the word " pensive " is suitable to**
" 它 需要 不 争论 到 建立 那 这 单词 " 沉思的 " 是 合适的 到
[ðə; ði] ['mi:tər] [ɪn] [bəuθ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] ['mɪsprɪnt] [ə'kɜ:rd] [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['i:kwəli] [klɪr]
the metre in both places in which the misprint occurred and it is equally clear
这 仪表 在 两个都 地方 在 哪个 这 印刷错误 发生 和 它 是 同样地 清除
[ðæt] " ['prenzi] " [ænd; ənd] " ['pensɪv] " [ɪn] ['mænʃuskript][ɑ:r; ər] [soʊ] ['sɪmələr] ,
that " prenzie " and " pensive " in manuscript are so similar ,
那 " 普伦齐 " 和 " 沉思的 " 在 手稿 是 所以 相似的 ,

“无需论证即可证明，‘pensive’一词在两个出现印刷错误的地点都符合韵律，同样显而易见的是，手稿中的‘prenzie’和‘pensive’非常相似。”

[bəuθ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [fɔ:rm] , [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['letərz] ,
both in the number , form , and character of the letters ,
两个都 在 这 数字 , 形式 , 和 特点 的 这 信件 ,

无论从字母的数量、形状还是特征来看，

[ðæt] [ðə; ði] [wʌn] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['prɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lðər] .
that the one might easily be printed for the other .
那 这 一 可能 容易地 是 打印 为了 这 其他 .

其中一份可以很容易地打印出来供另一份使用。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:rdz] ['ɔ:lsou] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zembləns] , [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [saʊnd] ;
The two words also have a certain resemblance , in point of sound ;
这 二 字 还 有 一个 肯定 相似 , 在 观点 的 声音 ;

这两个词在发音上也有一定的相似之处；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['pensɪv] " [bi:; bi] [nɑ:t] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [prə'naʊnst] ,
and if the word " pensive " be not very distinctly pronounced ,
和 如果 这 单词 " 沉思的 " 是 不是 非常 明显地 发音 ,

如果“沉思的”这个词发音不太清晰，

[ðə; ði] [mis'teɪk] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [skraɪb] ['raɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [dɪk'teɪ] (ə)n] .
the mistake might be made by a scribe writing from dictation .
这 错误 可能 是 制成 经过 一个 隶 写作 从 听写 .

这个错误可能是抄写员根据口述记录时犯的。

[rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['kaʊdən] ['klɑ:rk] ['ædmərəb(ə)l] [kən'kɔ:rdəns] [ʌv; əv] ['ʃeɪk,spɪər] ,
Referring to Mrs . Cowden Clarke's admirable concordance of Shakspeare ,
指 到 太太 . 考登 克拉克的 令人钦佩的 经文汇编 的 莎士比亚 ,

参考考登:克拉克夫人编纂的令人赞叹的莎士比亚作品索引，

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['pensɪv] " [ɪz] [ju:st] [baɪ] ['ʃeɪk,spɪər] [ɪn] [ðə; ði] [tekst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
it appears that the word " pensive " is used by Shakspeare in the text of his
它 出现 那 这 单词 " 沉思的 " 是 用过的 经过 莎士比亚 在 这 文本 的 他的

[pleɪz] [twɑ:z] ;
plays twice ;
演出 两次 ;

莎士比亚在他的戏剧文本中似乎两次使用了“沉思的”这个词；

['neɪmli] , [ɪn] ['ru:miou] [ænd; ənd] ['dʒu:ljət, -liət] , [ækt] [aɪ 'vi:] .
namely , in Romeo and Juliet , Act IV .
即 , 在 罗密欧 和 朱丽叶 , 行为 第四 .

即《罗密欧与朱丽叶》第四幕。

[ɛs'si:] . [wʌn] . , [wer] ['fraɪər] ['lɔ:rəns] [ə'dresɪz] ['dʒu:ljət, -liət] [ðʌs] :
Sc . 1 . , where Friar Laurence addresses Juliet thus :
Sc . 1 . , 在哪里 修士 劳伦斯 地址 朱丽叶 因此 :

第一幕，劳伦斯修士对朱丽叶这样说道：

" [maɪ] ['li:ʒər] [sə:vz] [ɪm 'i:] , [ˈpensɪv] [ˈdɔ:tər] , [naʊ] .
" **My leisure serves me** , **pensive daughter** , **now** :

" 我的 闲暇 服务 我 , 沉思的 女儿 , 现在 :

“现在，我的闲暇时光正适合我，沉思的女儿。”

" [ænd; ənd] [ə'gen] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈhenri] [ˈvaɪ, 'vi:] . , [ækt][aɪ 'vi:] .

" **and again** , **in the Third Part of Henry VI** : , **Act IV** :

" 和 再次 , 在 这 第三 部分 的 亨利 六年级 : , 行为 第四 :

“还有，在《亨利六世》第三部第四幕中。”

[ɛs'si:] . [wʌn] . ,

Sc : **1** : ,
Sc : 1 : ,

Sc. 1. ,

[wer] [ˈklærəns] [ɪz] [ðʌs] [ə'drest] [baɪ] [kɪŋ] [ˈedwərd][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈslɒdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ]

where Clarence is thus addressed by King Edward upon the subject of his marriage

在哪里 克拉伦斯 是 因此 已解决 经过 国王 爱德华 之上 这 主题 的 他的 婚姻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪdi] [greɪ] :

with the Lady Grey :

和 这 女士 灰色的 :

国王爱德华就克拉伦斯与格雷夫人的婚事如此训诫他：

" [naʊ] , [ˈbrʌðər] [ˈklærəns] , [haʊ] [laɪk][ju:; jʊ] [ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɔɪs] ,

" **Now** , **brother Clarence** , **how like you our choice** ,

" 现在 , 兄弟 克拉伦斯 , 如何 喜欢 你 我们的 选择 ,

“克拉伦斯兄弟，你真是我们的选择啊！ ”

[ðæt] [ju:; jʊ][stænd] [ˈpensɪv] , [æz; əz][hæf][mæl] - [ˈkɑ:ntent] ?

That you stand pensive , **as half mal** - **content** ?

那 你 站立 沉思的 , 作为 一半 马尔 - 内容 ?

你伫立沉思，带着一丝不满？

" [aɪ][ˈɔ:lsəʊ][faɪnd] [ðæt] , [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ][də'rek(ə)nz] ([bəʊθ] [ˈeɪnfənt] [ænd; ənd][ˈmɑ:dərn]

" **I also find that** , **according to the stage directions** (**both ancient** **and** **modern**

" 我 还 寻找 那 , 根据 到 这 阶段 方向 (两个都 古老的 和 现代的

) [ʌv; əv][ækt][i:] .

) **of Act II** .

) 的 行为 二 :

“我还发现，根据第二幕的舞台指示（古代和现代的）。

[ɛs'si:][tu:'tu:] . [ʌv; əv] [ˈhenri] [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .

Sc **2** : **of Henry VIII** :

Sc 2 : 的 亨利 八 :

亨利八世的 Sc 2。

([si:] [ˈkɑ:lɪʒ-z] [ˈʃeɪkspɪər] , [ˈva:l] .

(**see Collier's Shakspeare** , **vol** :

(看 科利尔的 莎士比亚 , 卷 :

(参见科利尔的莎士比亚，第 1 卷)

[vi:] . [pi:] . - . , [noʊt]) , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] " [ˈri:dɪŋ] [ˈpensɪvli] ,

v . **p** . **534** : , **note**) , **the king is described to be found** " **reading pensively** ,

v . p . - . , 笔记) , 这 国王 是 描述 到 是 成立 " 阅读 若有所思地 ,

vp 534. (注)，国王被描述为“沉思地阅读，

" [æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hi:; hi][ɪz] [ˈmediteɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɔ:rs] [frʌm; frəm] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv]

" **at a moment when he is meditating his divorce from Katharine of**

" 在 一个 片刻 什么时候 他 是 冥想 他的 离婚 从 凯瑟琳 的

[ˈærəɡɑ:n] ,

Arragon ,

阿拉贡 ,

在他正考虑与阿拉贡的凯瑟琳离婚之际，

[nɑ:t] " [br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['mæriɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [waɪf][hæd; həd] [krept] [tu:] [nɪr] [hɪz; ɪz]
not " because the marriage of his brother's wife had crept too near his
不是 " 因为 这 婚姻 的 他的 兄弟 妻子 有 悄悄地爬 也 靠近 他的
['kɑ:nfəns] ,
conscience ,
良心 ,

并非因为他哥哥妻子的婚姻让他良心不安，

" [bʌt; bət] " [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] ['kɑ:nfəns] [hæd; həd] [krept] [tu:] [nɪr] [ə'nʌðər] ['leɪdi] .
" **but " because his conscience had crept too near another lady** .
" 但 " 因为 他的 良心 有 悄悄地爬 也 靠近 其他 女士 .

但是，因为他的良心已经与另一位女士走得太近了。

" [aɪ] [maɪt] [ɪk'stend][ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt][baɪ] ['fɜ:rðər] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['refrəns] [læst]['saɪtɪd] ,
" **I might extend the argument by further observations upon the reference last cited** ,
" 我 可能 延长 这 争论 经过 更远 观察 之上 这 参考 最后的 引用 ,
“我可能会根据最后引用的参考文献，进一步阐述我的观点。”

[bʌt; bət][nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [rɪsk][ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ɔ:l] [tʃæns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪrɪ:z] .
but not without risk of losing all chance of a place in " Notes and Queries .
但 不是 没有 风险 的 输 全部 机会 的 一个 地方 在 " 笔记 和 查询 .

但这样做也并非没有风险，可能会失去在《笔记与疑问》中占有一席之地的所有机会。

" ['kwɪrɪ] , ['weðər] ['pensɪv] [wʌz; wəz]['evər] ['rɪt(ə)n] [ɔ:r] ['prɪntɪd] - [ɪn] - [taɪm] ?
" **Query , Whether pensive was ever written or printed penzive in Shakspeare's time ?**
" 询问 , 无论 沉思的 曾是 曾经 书面 或者 打印 - 在 - 时间 ?
“请问，在莎士比亚时代，‘pensive’这个词是否曾被书写或印刷过？”

[ɪf] [soʊ] , [ðæt] [wɜ:rd] [wʊd] [ber] [ə; eɪ] [stɪl] ['kloʊzər] [rɪ'zembləns] [tu;; tə] " ['prenzɪ] .
If so , that word would bear a still closer resemblance to " prenzie .
如果 所以 , 那 单词 会 熊 一个 仍然 更近 相似 到 " 普伦齐 .

如果真是这样，那这个词就更接近“prenzie”了。

" ['lɪ'dʒɪz] .
" **Leges** .
" 法律 .

“法律。

['raɪmɪŋ] ['lætn] ['vɜ:rɜ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] .
RHYMING LATIN VERSION OF THE SONG ON ROBIN GOODFELLOW .
押韵 拉丁 版本 的 这 歌曲 在 罗宾 好伙伴 .

罗宾·古德费洛演唱的这首歌的拉丁语押韵版本。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [em 'es] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][ɪk'stræktɪd] - ['lætn] ['drɪŋkɪŋ] [sɔ:ŋ] , [ðə; ði]
In the same MS . from which I extracted Braithwait's Latin Drinking Song , the
在 这 相同的 多发性硬化症 . 从 哪个 我 提取 - 拉丁 喝 歌曲 , 这
['fɑ:ləʊɪŋ] ['vɜ:rɜ(ə)n] { - }
following version { 403 }
下列的 版本 { - }

在我提取布雷斯韦特拉丁饮酒歌的同一份手稿中，有以下版本{403}

[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] [ə'kɜ:rz] .
of the well - known song on Robin Goodfellow occurs .
的 这 出色地 - 已知 歌曲 在 罗宾 古德费洛 发生 .

罗宾·古德费洛演唱的那首著名歌曲也出现了。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ə'pærəntli] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .
It is apparently by the same hand .
它 是 显然 经过 这 相同的手 .

显然是同一人所为。

[aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [bʌt; bət][sɪks] ['stænzə] ,
I give the English , as it contains but six stanzas ,
我 给 这 英语 , 作为 它 包含 但 六 诗节 ,
我给出的英文版本只有六节,

[ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [sʌm; səm][,veəri:'eɪfənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑ:pi] ['prɪntɪd] [baɪ]['pə:si] ;
and affords some variations from the copy printed by Percy ;
和 提供 一些 变体 从 这 复制 打印 经过 珀西 ;
与珀西印刷的副本有一些不同之处;

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [wʌn]['stænzə][nɑ:t]['ɡɪv(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] .
and indeed one stanza not given by him .
和 的确 一 诗节 不是 给定 经过 他 .
而且其中有一节诗并非他所作。

[pek] [ə'trɪbjʊ:ts] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [tu:; tə][ben]['dʒɑ:nsən] , [bʌt; bət][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ɑ:n] [wʌt] [faʊn'deɪ](ə)n]
Peck attributes the song to Ben Jonson , but we know not on what foundation
啄 属性 这 歌曲 到 本 约翰逊 , 但 我们 知道 不是 在 什么 基础
.
:
.

佩克将这首歌归功于本·琼森，但我们不知道其依据是什么。

[,aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kən'fest] [ðæt][ɪn'tɜ:rn(ə)l] ['eɪvɪdəns] [ɪz] [ə'ɡenst] [,aɪ 'ti:] .
It must be confessed that internal evidence is against it .
它 必须 是 坦白 那 内部的 证据 是 反对 它 .
必须承认，内部证据与此相反。

[ðə; ði][,pʌblɪ'keɪ](ə)n][ʌv; əv] ['pɜ:si:z] [rə'li:ks] [hæd; həd][ə; eɪ][noʊ] [les] [,benɪ'fɪ](ə)l] ['ɪnfluəns] [ɑ:n][ðə; ði]
The publication of Percy's Reliques had a no less beneficial influence on the
这 发布 的 珀西的 圣物 有 一个 不 较少的 有利 影响 在 这
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['dʒɜ:rməni][ðæn; ðən][,aɪ 'ti:][hæd; həd][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ;
literature of Germany than it had on our own ;
文学 的 德国 比 它 有 在 我们的 自己的 ;
《珀西遗物集》的出版对德国文学的影响，丝毫不亚于对我们本国文学的影响;

[ænd; ənd] ['vɒs] [hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][æn; ən]['ædmərəb(ə)l]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][naɪn] ['stænzə] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:ŋ]
and Voss had given an admirable version of nine stanzas of this song
和 沃斯 有 给定 一个 令人钦佩的 版本 的 九 诗节 的 这 歌曲
[æz; əz] ['ɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - .
as early as the year 1793 .
作为 早期的 作为 这 年 - .
早在 1793 年，沃斯就创作了这首歌的九节精彩版本。

[ðə; ði][fɜ:rst]['stænzə] [wɪl] [ə'fɔ:rd] [sʌm; səm]['noʊ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] :
The first stanza will afford some notion of his manner :
这 第一的 诗节 将要 买得起 一些 概念 的 他的 方式 :
第一节诗将展现他的一些风格:

" [va:n]['oʊbəra:n][ɪn] - ,
" **Von Oberon in Feenland ,**
" 冯 奥伯龙 在 - ,
“冯·奥伯龙在芬兰，

[dem] - ['dɜ:ː] ['gaɪstɜː] ,
Dem Könige der Geister ,
民主 - 德尔 幽灵 ,
Dem Könige der Geister,

['kɒm] - [ɪtʃ] , ['nɛkt] ['rɑ:bərt] , - ,
Komm ' ich , Knecht Robert , abgesandt ,
komm - ich , 克内希特 罗伯特 , - ,
Komm' ich, Knecht Robert, abgesandt,

[vɑ:n] ['maɪnəm] [hɜ:n] [ju ɛn 'di] [maɪstər] .
Von meinem Herrn und Meister .
冯 我的 赫恩 和 大师 .

Von meinem Herrn und Meister.

['ælz] - [ju ɛn 'di][pʌks] ,
Als Kobolt und Pux ,
阿尔斯 - 和 普克斯 ,

Als Kobolt und Pux,

- ['di'i'es] - ,
Wohlkundig des Spuks ,
- 德斯 - ,

Wohlkundig des Spuks,

- [ɪtʃ] [nɑ:kt] [vi:'ooʊɑ:r] [nɑ:kt] .
Durchschwarm' ich Nacht vor Nacht .
- ich 夜 vor 夜 .

Durchschwarm' ich Nacht vor Nacht.

- ['mɪʃ] - [ɪtʃ] ['mɪtʃ] ['aɪn]
Jetzt misch' ich mich ein
- 混合 - ich 密歇根 一个

Jetzt misch' ich mich ein

[zʊm] - - ,
Zum polternden Reihn ,
祖母 - - ,

Zum polternden Reihn,

- , [ɪr] ['æli] , - , - !
Wohlauf , ihr alle , gelacht , gelacht !
- , 你们 全部 , - , - !

Wohlauf, Ihr alle, gelacht, gelacht!

" [ɔ:l'ðooʊ] [ðə; ði] ['klæsɪk] [ɪr] [meɪ] [bi:; bi] [ə'fendɪd] [baɪ][ðə; ði] " ['bɑ:rberəs] ['ædʒʌŋkt][ʌv; əv] [raɪm] ,
" Although the classic ear may be offended by the " barbarous adjunct of rhyme ,
" 虽然 这 经典的 耳朵 可能 是 被冒犯了 经过 这 " 野蛮 附件 的 韵 ,
“尽管古典音乐爱好者可能会对押韵这种“野蛮的附属品”感到反感，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['sɒlɪsɪz(ə)m][ænd; ənd] [fɔ:ls] ['kwɑ:ntətɪz] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜ:r] , " [et] ['eɪliə]
" and by the solecisms and false quantities which sometimes occur , " et alia
" 和 经过 这 语法错误 和 错误的 数量 哪个 有时 发生 , " 等 别名
['mʌltə] - [æt'kwi:] - ,
multa damna atque outragia ,
穆尔塔 - atque - ,

“并且有时会出现错误和错误的数量， “et alia multadamna atque outragia，

" ['ʌðər] [meɪ] [bi:; bi] [ə'mju:zɪd] [wɪð; wɪθ] [ði:z] [emju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kloɪstərd] [mju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
" others may be amused with these emulations of the cloistered muse of the
" 其他的 可能 是 觉得好笑 和 这些 模拟 的 这 隐修 沉思 的 这
['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
Middle Ages .
中间 年龄 .

“其他人可能会觉得这些模仿中世纪隐居缪斯的行为很有趣。”

[ðə; ði] ['wɪti] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [hæz; həz] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tru:] ['reliʃ]
The witty author of Whistlecraft has shown that he had a true relish
这 机智 作者 的 - 有 所示 那 他 有 一个 真的 尽情享受
[fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
for them ,
为了 他们 ,

《哨笛工艺》的作者文笔诙谐，他已经证明自己对哨笛有着真正的喜爱。

[ænd; ænd][hæz; hæz] [sək'sesfəli] [traɪd][hɪz; ɪz][hænd] , [əb'zəvɪŋ, ɔb-][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] :
and has successfully tried his hand , observing at the same time :
和 有 成功地 尝试 他的 手 , 观察 在 这 相同的 时间 :
他已经成功尝试过, 同时观察到:

" [ðoʊz] [mʌŋks] [wɜːr; wər] [pʊr] [prə'fi(ə)nt] [ɪn][dɪ'vɪnəti] ,
" Those monks were poor proficients in divinity ,
" 那些 僧侣 是 贫穷的 熟练者 在 神 ,
“那些僧侣对神学的造诣很差,

[ænd; ænd] [skers] [nuː] [mɔːr] [ʌv; əv] ['lætn] [ðæn; ðən][maɪ'self] ;
And scarce knew more of Latin than myself ;
和 稀少 知道 更多的 的 拉丁 比 我 ;
他对拉丁语的了解几乎和我一样多;

- [wɪð; wɪθ] [ðerz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [truː] [lə'tɪnɪti]
Compar'd with theirs , they say that true Latinity
- 和 他们的 , 他们 说 那 真的 拉丁语
他们说, 与他们的相比, 真正的拉丁性

[ə'pɪrɪz] [laɪk] ['pɔːrsəlɪn] - [wɪð; wɪθ][delf] .
Appears like porcelain compar'd with delf .
出现 喜欢 瓷 - 和 德尔夫 .
与德尔夫相比, 看起来像瓷器。

" ['ɑːnɪst] ['bɑːnəbi] [hæd; həd][noʊ][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪvəlɪŋ] ['hɔːrəs] : [hɪz; ɪz] ['hʌmblər] , [bʌt; bət][nɑːt]
" Honest Barnaby had no intention of rivalling Horace : his humbler , but not
" 诚实的 巴纳比 有 不 意图 的 竞争对手 贺拉斯 : 他的 谦逊 , 但 不是
[les] [ə'mjuːzɪŋ] ,
less amusing ,
较少的 有趣 ,
“诚实的巴纳比无意与贺拉斯竞争: 他虽然谦逊, 但同样风趣幽默,

['prəʊtətaɪp] [wɜːr; wər]['wɔːltər][diː] ['meɪps] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [kəʊ'tempə,rəri] .
prototypes were Walter de Mapes and his cotemporaries .
原型 是 沃尔特 德 马佩斯 和 他的 同时代人 .
原型是沃尔特·德·马佩斯和他的同时代人。

[wiː; wi] [meɪ] [ək'sept][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] , [ɪf] ['eni][ɪz] ['niːdɪd] :
We may accept his own defence , if any is needed :
我们 可能 接受 他的 自己的 防御 , 如果 任何 是 需要 :
如果需要的话, 我们可以接受他自己的辩护:

" [ðæt] ['pɔːltrɪ] ['pætər] [ɪz][ə; eɪ][bɔːld][trænz'leɪtər, træns'leɪtər] ,
" That paltry Patcher is a bald translator ,
" 那 微不足道 补丁程序 是 一个 秃 翻译 ,
“那个可怜的帕彻是个秃头翻译,

[huːz] [ɔːl] [bɔːz] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrdz][bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['mætər] ;
Whose awl bores at the words but not the matter ;
谁 锥子 钻孔 在 这 字 但 不是 这 事情 ;
他的锥子只刺穿文字, 却不刺穿实质;

[bʌt; bət] [ðɪs] [trænz'leɪtər, træns'leɪtər] [meɪks] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] ['leðər] ,
But this TRANSLATOR makes good use of leather ,
但 这 翻译 制作 好的 使用 的 皮革 ,
但是这款翻译器很好地利用了皮革,

[baɪ] ['stɪtʃɪŋ] [raɪm] [ænd; ænd]['riːz(ə)n][bəʊθ] [tə'geðər] .
By stitching rhyme and reason both together .
经过 缝合 韵 和 原因 两个都 一起 .
将韵律和逻辑巧妙地结合起来。

" [es] . ['dʌblju:] . ['sɪŋər] .
" S . W . Singer .
" S . W . 歌手 .

“SW Singer。

[ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɑ:n] ['rɑ:bin] ['gʊd,feləʊ] .
A SONG ON ROBIN GOODFELLOW .
一个 歌曲 在 罗宾 好伙伴 .

一首关于罗宾·古德费罗的歌。

" [frʌm; frəm][ˈoʊbəɾɑ:n][ɪn][ˈfeɪərɪ] - [lənd] ,
" From Oberon in faery - land ,
" 从 奥伯龙 在 仙女 - 土地 ;

“来自仙境的奥伯龙，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊsts][ænd; ənd][ˈɡɒblɪnz][ðer; ðər] ,
The king of ghosts and goblins there ,
这 国王 的 鬼魂 和 哥布林 那里 ,

那里的鬼怪之王，

[mæd][ˈrɑ:bin][aɪ] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ,
Mad Robin I , at his command ,
疯狂的 罗宾 我 , 在 他的 命令 ,

疯罗宾一世奉其命令，

[aɪ 'em][sent][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [naɪt] - [spɔ:rts] [hɪr] .
Am sent to view the night - sports here .
是 发送 到 看法 这 夜晚 - 运动的 这里 .

我被派来这里观看夜间体育赛事。

[wʌt] ['revl] [raʊt][ɪz] [hɪr] [ə'baʊt] ,
What revel rout is here about ,
什么 陶醉 路线 是 这里 关于 ,

这里所说的狂欢路线是什么？

[ɪn] ['evri] ['kɔ:rnər] [wer] [aɪ][ɡoʊ] ;
In every corner where I go ;
在 每一个 角落 在哪里 我 去 ;

无论我走到哪里；

[aɪ] [wɪl] [aɪ 'ti:] [si:] , [ænd; ənd] ['merɪ] [bi:; bi] ,
I will it see , and merry be ,
我 将要 它 看 , 和 欢乐 是 ,

我会亲眼见证，并且会很快乐。

[ænd; ənd] [meɪk] [ɡʊd] [spɔ:rt][wɪð; wɪθ][hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
And make good sport with ho , ho , ho !
和 制作 好的 运动 和 何 , 何 , 何 !

尽情欢笑吧，哈哈哈哈！

" [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] [aɪ][du:] [flaɪ]
" As swift as lightning I do fly
" 作为 迅速 作为 闪电 我 做 飞

我飞得像闪电一样快

[ə'mɪdst][ðə; ði]['ɛəri] ['welkɪn] [su:n] ,
Amidst the aery welkin soon ,
在.....之中 这 轻盈 威尔金 很快 ,

在晴朗的天空下，

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnəts] [speɪs] , [dɪ'skraɪ]
And , in a minute's space , descry
和 , 在 一个 分钟 空间 , 描述

并且，在一分钟之内，发现

[wʌt] [θɪŋz] [ɑːr; ə] [dʌn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [muːn] .
What things are done below the moon .
什么 事物 是 完毕 以下 这 月亮 .

月球之下都做些什么？

[ðeəz; ðəz] ['niːðər] [hæg][nɔːr]['spɪrɪt][jæl; jəl][wæg] ,
There's neither hag nor spirit shall wag ,
有 两者都不 魔女 也不 精神 将 摇摆 ,

既无老妪，也无鬼魂。

[ɪn]['eni]['kɔːrnər] [wer] [aɪ][goʊ] ;
In any corner where I go ;
在 任何 角落 在哪里 我 去 ;

无论我走到哪个角落；

[bʌt; bət]['rɑːbɪn][aɪ] , [ðer; ðər] [fiːts] [wɪl] [spaɪ] ,
But Robin I , their feats will spy ,
但 罗宾 我 , 他们的 壮举 将要 间谍 ,

但罗宾一世，他们的功绩将会被揭露，

[ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] [spɔːrt][wɪð; wɪθ][hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
And make good sport with ho , ho , ho !
和 制作 好的 运动 和 何 , 何 , 何 !

尽情欢笑吧，哈哈哈哈！

" ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ][faɪnd][,em 'iː][laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
" **Sometimes you find me like a man** ,
" 有时 你 寻找 我 喜欢 一个 男人 ,

"有时候你会发现我像个男人，

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [hɔːk] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [haʊnd] ,
Sometimes a hawk , sometimes a hound ,
有时 一个 鹰 , 有时 一个 猎犬 ,

有时像鹰，有时像猎犬

[ðen] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] [,em 'iː][tɜːrn][aɪ][kæn; kən] ,
Then to a horse me turn I can ,
然后 到 一个 马 我 转动 我 能 ,

然后我可以骑上马，

[ænd; ənd][trɪp][ænd; ənd][troʊl][ə'baʊt] [juː; jʊ] [raʊnd] :
And trip and troll about you round :
和 旅行 和 巨魔 关于 你 圆形的 :

然后绊倒在你周围徘徊：

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [straɪd] [maɪ] [bæk] [tuː; tə][raɪd] ,
But if you stride my back to ride ,
但 如果 你 步幅 我的 后退 到 骑 ,

但如果你跨过我的背来骑，

[æz; əz] [swɪft] [æz; əz] [er] [aɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][goʊ] ,
As swift as air I with you go ,
作为 迅速 作为 空气 我 和 你 去 ,

我像空气一样快地与你同行，

[ɔː(r)] [hedʒ] , [ɔː(r)][ləndz] , [ɔː(r)] [puːl] , [ɔː(r)][pɑːndz] ,
O'er hedge , o'er lands , o'er pool , o'er ponds ,
超过 对冲 , 超过 土地 , 超过 水池 , 超过 池塘 ,

越过树篱，越过土地，越过水池，越过池塘，

[aɪ][rʌn] [aʊt] ['læfɪŋ] [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
I run out laughing ho , ho , ho !
我 跑步 出去 笑 何 , 何 , 何 !

我笑着跑出去，嗨，嗨，嗨！

" [wen] [lædz] [ænd; ənd] [læsiz] ['meri] [bi; bi] ,
" **When lads and lasses merry be** ,
" 什么时候小伙子们 和 姑娘们 欢乐 是 ,
“当小伙子们和姑娘们快乐的时候,

[wið; wiθ] ['pɑ:sɪt] [ænd; ənd][wið; wiθ]['dʒŋkɪts][faɪn] ;
With possets and with junkets fine ;
和 possets 和 和 公款旅行 美好的 ;
有甜点和旅行都很好 ;

[ʌn'nəʊn] [tu; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
Unknown to all the company ,
未知 到 全部 这 公司 ,
公司所有人都不知道的是 ,

[aɪ] [i:t] [ðer; ðər] [keɪk] [ænd; ənd][drɪŋk][ðer; ðər][waɪn] ;
I eat their cake and drink their wine ;
我 吃 他们的 蛋糕 和 喝 他们的 葡萄酒 ;
我吃他们的蛋糕，喝他们的酒 ;

[ðen] [tu; tə] [meɪk] [spɔ:rt] , [aɪ] [snɔ:r] [ænd; ənd][snɔ:rt] ,
Then to make sport , I snore and snort ,
然后 到 制作 运动 , 我 鼾 和 哼哼 ,
然后为了取乐，我就打鼾、哼哼。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kændlɪz] [aʊt][aɪ] [bloʊ] ;
And all the candles out I blow ;
和 全部 这 蜡烛 出去 我 吹 ;
我吹灭了所有的蜡烛 ;

[ðə; ði][meɪdz] [aɪ] [kɪs] ; [ðeɪ] [æsk] [hu:z] [ðɪs] ?
The maids I kiss ; they ask who's this ?
这 女佣 我 吻 ; 他们 问 谁是 这 ?
我亲吻女仆；她们问这是谁？

[aɪ] ['ænsər] , ['læfɪŋ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
I answer , laughing , ho , ho , ho !
我 回答 , 笑 , 何 , 何 , 何 !
我笑着回答，嗨，嗨，嗨！

" [ɪf] [ðæt] [maɪ] ['feləʊ] [elf][ænd; ənd][aɪ]
" **If that my fellow elf and I**
" 如果 那 我的 同伴 精灵 和 我
“如果那是我和我的精灵同伴

[ɪn]['sɜ:rk(ə)l] [dæns] [du:][trɪp][aɪ 'ti:] [raʊnd] ,
In circle dance do trip it round ,
在 圆圈 舞蹈 做 旅行 它 圆形的 ,
在圆圈舞中绕圈跳舞，

[ænd; ənd] [ɪf] [wi; wi] [tʃæns] , [baɪ] ['eni] [aɪ]
And if we chance , by any eye
和 如果 我们 机会 , 经过 任何 眼睛
如果我们碰巧，任何目光

[ðer; ðər]['prez(ə)nt] , [tu; tə][bi; bi] [si:n] [ɔ:r] [faʊnd] ,
There present , to be seen or found ,
那里 展示 , 到 是 已见 或者 成立 ,
存在，可见或可找到，

[ðen] [ɪf] [ðæt] [ðeɪ] [du:] [spi:k] [ɔ:r] [seɪ] ,
Then if that they do speak or say ,
然后 如果 那 他们 做 说话 或者 说 ,
如果他们真的开口说话或说.....

[bʌt; bət] [kən'tɪnju:] [æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] , [[wʌn]]
But mummies continue as they go , [1]
但 木乃伊 继续 作为 他们 去 , [1]
但木乃伊们依然存在, [1]

[ðen] [naɪt] [baɪ] [naɪt] [aɪ][ðem; ðəm] [ə'fraɪt] ,
Then night by night I them affright ,
然后 夜晚 经过 夜晚 我 他们 恐惧 ,
然后我夜复一夜地惊吓他们,

[wɪð; wɪθ] ['pɪntʃɪz] , [dri:mz] , [ænd; ənd][hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
With pinches , dreams , and ho , ho , ho !
和 捏 , 梦境 , 和 何 , 何 , 何 !
带着捏捏、梦想和嚯嚯嚯!

" [sɪns] [hæg] - [bred] ['mɜ:rlɪnz] [taɪm][hæv; həv][aɪ]
" **Since hag - bred Merlin's time have I**
" 自从 魔女 - 繁殖 梅林的 时间 有 我
“自从梅林那个老巫婆的时代起，我就.....”

[kən'tɪnju:d] [naɪt] - [spɔ:rts][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Continued night - sports to and fro ,
持续 夜晚 - 运动的 到 和 弗 ,
夜间体育赛事持续进行,

[ðæt] , [fɔ:r; fər][maɪ][præŋks] , [men][kɔ:l][em 'i:][baɪ]
That , for my pranks , men call me by
那 , 为了 我的 恶作剧 , 男人 称呼 我 经过
因为我爱恶作剧，男人们都叫我.....

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['rɑ:bɪn] ['gʊd,feləʊ] .
The name of Robin Goodfellow .
这 姓名 的 罗宾 古德费洛 .
罗宾·古德费洛的名字。

[ðeəz; ðəz] ['ni:ðər] [hæg][nɔ:r]['spɪrɪt][dʌθ; dəθ][wæg] ,
There's neither hag nor spirit doth wag ,
有 两者都不 魔女 也不 精神 确实 摇摆 ,
既无老妪，亦无鬼魂游荡。

[ðə; ði] [fi:ndz] [ænd; ənd]['gɒblɪnz][du:][em 'i:] [noʊ] ;
The fiends and goblins do me know ;
这 恶魔 和 哥布林 做 我 知道 ;
恶魔和妖精们都明白;

[ænd; ənd] [bəl'deɪmz] [oʊld][maɪ][teɪlz; 'teɪ,lɪz][hæv; həv][toʊld] ;
And beldames old my tales have told ;
和 贝尔达姆斯 老的 我的 故事 有 讲述 ;
我讲述过的老妇人的故事;

[sɪŋ] [veɪl] , [veɪl] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Sing Vale , Vale , ho , ho , ho !
唱歌 谷 , 谷 , 何 , 何 , 何 !
唱吧，山谷，嚯，嚯，嚯！

" [ðə; ði][lə'taɪni][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] [və:sɪz] .
" **The Latine of the foregoing verses .**
" 这 拉丁语 的 这 前文 诗句 .
前面几节诗的拉丁文。

" ['e,bɪ] - -
" **Ab Oberone lemurum**
" 艾布 - -

“Ab Oberone lemurum

-	[ˈregjʊləʊ] ,		
<u>Cœmetriorum</u>	<u>regulo</u>	,	
-	规则	,	
	Cœmetriorum	regulo,	
[ˈspekteɪtər][ˈvi:naiˈvaidaiˈvaisai,ˈweiniːˈwi:diːˈwi:ki:]	-	,	
<u>Spectator</u>	<u>veni</u>	<u>lubricum</u>	,
旁观者	veni	-	,
	Spectator	veni	lubricum,
-	[dʒʌsu:] , [rɑːbiːoʊ] ;		
<u>Illius</u>	<u>jussu</u>	,	<u>Robbio</u> ;
-	朱苏	,	罗比奥 ;
	伊利乌斯·尤苏,	罗比奥;	
-	[dʒoʊki] , [sɪt][hɪk][ˈloʊkaɪˈloʊsaɪ] ,		
<u>Quodcunque</u>	<u>joci</u>	,	<u>sit hic</u>
-	乔西	,	坐 噶
	Quodcunque	joci,	sit hic
	loci	,	
-	位点	,	
	Quodcunque	joci,	sit hic
	loci	,	
[kwəkʌŋk] [ˈveɪdoʊ][ɪn][ɑːŋˈɡuːloʊ] ,			
<u>Quocunque</u>	<u>vado</u>	<u>in</u>	<u>angulo</u>
奎昆克	瓦多	在	安古洛
	Quocunque	vado	in
	angulo	,	
	Quocunque	vado	in
	angulo	,	
[aɪˈdi:] - , [et] - ,			
<u>Id</u>	<u>speculabor</u>	,	<u>et</u>
ID	-	,	等
	Id	speculabor,	et
	conjocabor,		
-	[boʊnz] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !		
<u>Sonorem</u>	<u>boans</u>	,	<u>ho</u>
-	博安斯	,	何
	ho	,	何
	ho	,	何
	ho	!	!
	Sonorem	boans,	嚙, 嚙, 嚙!
"	-	[pər]	-
"	<u>Præceps</u>	<u>feror</u>	<u>per</u>
"	-	每	-
	"Præceps	feror	per
	aerem	,	
[ˈtiːloʊ] - [ˈsɪtiəs] ,			
<u>Telo</u>	<u>trisolco</u>	<u>citius</u>	,
特洛	-	citius	,
	Telo	trisolco	citius,
[et]	-	-	
<u>Et</u>	<u>translunaria</u>	<u>penetrem</u>	
等	-	-	
	Et	translunaria	penetrem
[məˈmentəu][ˈbriːvi]	-	;	
<u>Momento</u>	<u>brevi</u>	<u>ocyus</u>	;
时刻	短篇	-	;
	Momento	brevi	ocyus;
[lɑːrvətɪs] [ˈfreɪtər][nɑːn]	-		
<u>Larvatus</u>	<u>frater</u>	<u>non</u>	<u>vagatur</u>
幼虫	兄弟	非	-
	Larvatus	frater	non
	vagatur		
[kwəkʌŋk] [ˈveɪdoʊ][ɪn][ɑːŋˈɡuːloʊ] ,			
<u>Quocunque</u>	<u>vado</u>	<u>in</u>	<u>angulo</u>
奎昆克	瓦多	在	安古洛
	Quocunque	vado	in
	angulo	,	
	Quocunque	vado	in
	angulo	,	

[nɑ:m][rɑ:bi:os̩] , [haɪk][ɑ:bvi:os̩] ,
Nam Robbio , huic obvio ,
南 罗比奥 , huic 显而易见 ,

Nam Robbio, huic obvio,

[et][ˈfæktə][ɪksplɔroʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Et facta exploro , ho , ho , ho !
等 事实 探索者 , 何 , 何 , 何 !

Et facta explorero, ho, ho, ho!

" [ˈnʌŋk][ˈkeɪnɪs][ˈnʌŋk][ækˈsɪpətər] ,
" Nunc canis nunc accipiter ,
" 努克 犬 nunc 鹰 ,

"Nunc canis nunc accipiter,

[et][ˈhoʊmoʊ][ˈnʌŋk] - ,
Et homo nunc obambulo ,
等 同型人 nunc - ,

Et homo nunc obambulo,

[ˈnʌŋk][ˈi:kwiˈekwi][ˈfɔ:rmə] -
Nunc equi forma induor
努克 等 形式 -

现在等同于硬

[et][ˈli:vɑɪz] - ; { - }
Et levis circumcursito ; { 404 }
等 李维斯 - ; { - }

Et levis circumcursito;{404}

[ˌes ˈaɪ][kwɪs][ˌem ˈi:] - , [et] [əˈsɛndæt] ,
Si quis me prendat , et ascendat ,
硅 quis 我 - , 等 上升 ,

Si quis me prendat, et ascendat,

- - - ,
Velocius aurâ rapio ,
- - - ,

Velocius aurâ rapio,

[pər][ˈprætə] , [ˈmɒnti:z] , [ˈvɑ:də] , [ˈfoʊntɪs] ,
Per prata , montes , vada , fontes ,
每 普拉塔 , 蒙特斯 , 瓦达 , 丰特斯 ,

Per prata、montes、vada、fontes、

- [tɑ:lou] , [hou] , [hou] , [hou] !
Risumque tollo , ho , ho , ho !
- 托洛 , 何 , 何 , 何 !

Risumque tollo, ho, ho, ho!

" [kʌm] - [kənˈvɪvioʊ]
" Cum juvenes convivio
" 精液 - 欢聚

"Cum juvenes convivio

- [es ˈi:] - ,
Admiscent se puellulis ,
- 塞 - ,

Admiscent se puellulis,

[ɪgˈnoʊtəs][ˈvaɪnəm] -
Ignotus vinum haurio
伊格诺图斯 葡萄酒 -

Ignotus vinum haurio

[et] - - ;
Et impleor bellariis ;
等 - - ;

Et impleor bellariis;

[tʌŋk] - , - , [et] [dʌm] - ,
Tunc sterto , strepo , et dum crepo ,
tunc - , - , 等 笨蛋 - ,

Tunc sterto、strepo、et dum crepo，

- - - ,
Lucernam flatu adventillo ,
- - - ,

Lucernam flatu adventillo,

- - ; [hɪk][kwɪs] ?
Hæc basiatur ; hic quis ?
- - ; 嗝 quis ?

Hæc basiatur; hic quis?

- ,
clamatur ,
- ,

克拉马图尔，

- - , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Cachinnans reddo , ho , ho , ho !
- - , 何 , 何 , 何 !

Cachinnans reddo，嚯，嚯，嚯！

" [es 'aɪ][ˈkwɑːndoʊ][kʌm] [ˈlɑːrvə]
" Si quando cum consorte larva
" 硅 quando 精液 配偶 幼虫

"Si quando cum consorte larva

[ɪn] - [trɪpuːdiːoʊ] ,
In circulum tripudio ,
在 - 特里普迪奥 ,

In circulum tripudio,

[et] - [ɛn,ooʻes][pər][ˈɑːrvə]
Et observemur nos per arva
等 - 不 每 阿尔瓦

Et observemur nos per arva

- [okjuːloʊ] ;
Acutiori oculo ;
- 眼睛 ;

锐眼；

[et][es 'aɪ][ˈspektətər] -
Et si spectator eloquatur
等 是 旁观者 -

Et si spectator eloquatur

[ˈnɛk] [ooʻes] - [dɪdʒiːtoʊ] ,
Nec os obhæret digito ,
nec 操作系统 - 数字 ,

Nec os obhæret digito,

[ˈnəukti] - [et] -
Nocte terremus et torquemus
夜 - 等 -

Nocte terremus et torquemus

[ʌŋɡ] - , [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
Ungue spectris , **ho** , **ho** , **ho** !
 指甲 - , 何 , 何 , 何 !

Ungue spectris, 嚙, 嚙, 嚙!

" [poʊst] - -
Post incubiginam Merlinum
 " 邮政 - -

“后梦魇梅林

- [fəsi] - ,
Nocturni feci ludicra ,
 - 费西 - ,

Nocturni feci ludicra,

[et] - [em 'i:] -
Et combibonem me Robbinum
 等 - 我 -

Et combibonem me Robbinum

- [ɔb] - ,
Vocent ob jocularia ,
 - 奥布 - ,

Vocent ob jocularia,

[em 'i:] - , [em 'i:] ['lemjɹi:z] ,
Me dæmones , **me lemures** ,
 我 - , 我 狐猴 ,

我的恶魔，我的妖魔，

[em 'i:] - [tɪ'ni:bri,əʊ] ,
Me novite tenebrio ,
 我 - 特内布里奥 ,

Me novite tenebrio,

- [em 'i:] - ;
Decantant me veneficæ ;
 - 我 - ;

Decantant me veneficæ;

[veɪl] ! - !
Vale ! Valetē !
 谷 ! - !

瓦莱! 瓦莱特!

[hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
ho , **ho** , **ho** !
 何 , 何 , 何 !

嚙嚙嚙!

" ['fʊtnoʊt] [wʌŋ] : ([rɪ'tɜ:rn])
Footnote 1 : (return)
 " 脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ðɪs] [laɪn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [soʊ] ['rɪt(ə)n] .
This line is distinctly so written .
 这 线 是 明显地 所以 书面 .

这句话的写法显然就是这样。

[wi:; wi][ʊd; jəd] ['prɑ:bəbli] [ri:d] [ɔ:r] [ɪn'sted] [ʌv; əv][bʌt; bət] .
We should probably read or instead of but .
 我们 应该 大概 读 或者 反而 的 但 .

我们或许应该用“或者”而不是“但是”。

[meɪ] [mi:n] ['mʌmbliŋ] , ['mʌtəriŋ] .
Mummes may mean mumbling , muttering .
木乃伊 可能 意思是 喃喃自语 , 喃喃自语 .

木乃伊可能意味着喃喃自语、低声嘟囔。

[foʊk] [lɔ:r] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['devənʃə] [foʊk] [lɔ:r] . [wʌŋ] .
DEVONSHIRE FOLK LORE . **1** .
德文郡 民间 知识 . 1 .

德文郡民间传说.1.

['stɔ:rmz] [frʌm; frəm] ['kɑ:ndʒəriŋ] . — [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['devənʃə] [rɪ'mɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ]
Storms from Conjuring . — A common Devonshire remark on the rising of a
暴风雨 从 魔法 . — 一个 常见的 德文郡 评论 在 这 上升 的 一个
[stɔ:rm][ɪz] , " [ɑ:] !
storm is , " Ah !
风暴 是 , " 啊 !

《招魂》中的风暴——德文郡人对风暴来临的常见评论是：“啊！

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:ndʒəriŋ] ['ɡoʊɪŋ][ɑ:n] ['sʌmwer] .
there is a conjuring going on somewhere .
那里 是 一个 魔法 去 在 某处 .

某处似乎正在进行某种魔法仪式。

" [ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [ɪlə'streɪ(ə)n] [wʌz; wəz][tuːld][em 'i:] [baɪ][æn; ən][oʊld][ɪn'hæbɪtənt][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæɪrɪ] .
" **The following illustration was told me by an old inhabitant of this parish .**
" 这 下列的 插图 曾是 讲述 我 经过 一个 老的 居民 的 这 教区 .

“以下这则例子是一位本教区的老居民告诉我的。”

[ɪn][ðə; ði] ['pæɪrɪ] [ʌv; əv] [es 'ti:] . ['meri] ['teɪvɪ][ɪz][ə; eɪ] [spɑ:t] [kɔ:ld] " ['sti:vənz] [ɡreɪv] ,
In the parish of St . Mary Tavy is a spot called " Steven's grave ,
在 这 教区 的 英石 . 玛丽 塔维 是 一个 点 称为 " 史蒂文的 严重 ,

在圣玛丽塔维教区，有一个地方被称为“史蒂文之墓”。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['su:ɪsaɪd] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['berɪd] [ðer; ðər] .
" **from a suicide said to have been buried there .**
" 从 一个 自杀 说 到 有 到过 埋葬 那里 .

“据称埋葬在那里的是一名自杀者。”

[hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] ['pru:vɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
His spirit proving troublesome to the neighbourhood ,
他的 精神 证明 麻烦的 到 这 邻里 ,

他的幽灵给邻里带来了麻烦，

[wʌz; wəz] [leɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɔ:rmər] ['kjʊrət] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ['æftər] [æftər'nu:n] ['sɜ:rvis] .
was laid by a former curate on Sunday after afternoon service .
曾是 铺设 经过 一个 以前的 策展 在 星期日 后 下午 服务 .

周日下午礼拜结束后，由一位前任牧师安葬。

[ə; eɪ] [mæn] [hu:] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði] ['klɜ:rdʒɪmən] [ɑ:n] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [tuːld] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tu:; tə]
A man who accompanied the clergyman on the way was told by him to
一个 男人 WHO 伴随 这 牧师 在 这 方式 曾是 讲述 经过 他 到

[merk] [heɪst] [hoʊm] ,
make haste home ,
制作 匆忙 家 ,

陪同牧师上路的一个人被牧师吩咐赶紧回家。

[æz; əz][ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
as a storm was coming .
作为 一个 风暴 曾是 未来 .

暴风雨即将来临。

[ðə; ðɪ][mæn] ['hɜːrɪd] [ə'weɪ] [hoʊm] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ðɪ][.æftər'nuːn][hæd; həd] ['priːviəsli] [bɪn] ['veri] **The man hurried away home ; but though the afternoon had previously been very**
这 男人 慌忙 离开 家 ; 但 尽管 这 下午 有 之前 到过 非常
[faɪn] ,
fine ,
美好的 ,

那人匆匆赶回家；虽然下午早些时候天气一直很好，

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [dɔːr] [br'fɔːr] [ə; eɪ][vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] [keɪm] [tuː; tə] **he had scarcely reached his door before a violent thunderstorm came to**
他 有 几乎 达到 他的 门 前 一个 暴力 雷雨 来了 到
[.verɪfaɪ][ðə; ðɪ]['klɜːrdʒɪmənz] [wɜːrdz] . [tuː'tuː] .
verify the clergyman's words . **2** .
核实 这 神职人员的 字 . 2 .

他刚走到家门口，一场猛烈的雷暴就来袭，证实了牧师的话。

[ðə; ðɪ] [hiːθ] - [haʊndz] . — [ðə; ðɪ] - [hiːə] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [hɜːrd] [nɪr] ['dɑːtmuə] ,
The Heath - hounds . — The brutende heer are sometimes heard near Dartmoor ,
这 希思 - 猎犬 . — 这 - 这里 是 有时 听到 靠近 达特穆尔 ,
[ænd; ænd][ɑːr; ər] [noʊn] [baɪ][ðə; ðɪ] [.æpə'leɪ](ə)n] [ʌv; əv] " [hiːθ] - [haʊndz] .
and are known by the appellation of " Heath - hounds .
和 是 已知 经过 这 称谓 的 " 希思 - 猎犬 .

荒地猎犬。——有时在达特穆尔附近可以听到布鲁滕德猎犬的叫声，它们也被称为“荒地猎犬”。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['pærɪʃ] [ʌv; əv][es 'tiː] . [ˈmeri] [ˈteɪvi] [ˈsevrəl] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][baɪ][æn; ən] **" They were heard in the parish of St . Mary Tavy several years ago by an**
" 他们 是 听到 在 这 教区 的 英石 . 玛丽 塔维 一些 年 前 经过 一个
[oʊld][mæn] [kɔːld] ['rɑːdʒər][bɜːrn] :
old man called Roger Burn :
老的 男人 称为 罗杰 烧伤 :

“几年前，圣玛丽塔维教区的一位名叫罗杰·伯恩的老人听到了这些话：

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːldz] , [wen] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [beɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] **he was working in the fields , when he suddenly heard the baying of the**
他 曾是 在职的 在 这 字段 , 什么时候 他 突然 听到 这 吠叫 的 这
[haʊndz] ,
hounds ,
猎犬 ,

他当时正在田里干活，突然听到猎犬的吠叫声。

[ðə; ðɪ] [ˈʌʊts] [ænd; ænd][hɔːrn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈhʌntsmən] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈsmækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] .
the shouts and horn of the huntsman , and the smacking of his whip .
这 喊叫 和 喇叭 的 这 猎人 , 和 这 拍打 的 他的 鞭 .

猎人的喊叫声、号角声和鞭子的抽打声。

[ðɪs] [læst] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][ˈkwɒʊtɪd][æz; əz][æt; ət][wʌns] ['setlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] .
This last point the old man quoted as at once settling the question .
这 最后的 观点 这 老的 男人 引 作为 在 一次 安顿 这 问题 .

老人引用的最后一点，立刻解决了这个问题。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][mɪ'steɪkən] ?
" **How could I be mistaken ?**
" 如何 可以 我 是 错误 ?

我怎么会出错呢？

[waɪ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['veri] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪp] . " [θri:] .
why I heard the very smacking of his whip . " 3 .
为什么 我 听到 这 非常 拍打 的 他的 鞭 . " 3 .

我为什么听到了他鞭子的抽打声呢？ "3.

[kɑ:k] [sker] [ðə; ði] [fi:nd] . — ['mɪstər] .
Cock scares the Fiend . — Mr .
公鸡 惊吓 这 恶魔 . — 先生 .

公鸡吓唬恶魔。——先生

[en] . [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['devənʃə] ['skwaɪər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə] [sel]
N . was a Devonshire squire who had been so unfortunate as to sell
N . 曾是 一个 德文郡 乡绅 WHO 有 到过 所以 不幸 作为 到 卖
[hɪz; ɪz] [soʊl] [tu:; tə][ðə; ði] ['dev(ə)] ,
his soul to the devil ,
他的 灵魂 到 这 魔鬼 ,

N.是一位德文郡乡绅，他非常不幸地将灵魂出卖给了魔鬼。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'dɪ(ə)n] [ðæt] ['æftər][hɪz; ɪz] ['fju:nərəl][ðə; ði] [fi:nd] [ʊd; ʃəd] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv]
with the condition that after his funeral the fiend should take possession of
和 这 状况 那 后 他的 葬礼 这 恶魔 应该 拿 拥有 的
[hɪz; ɪz] [skɪn] .
his skin .
他的 皮肤 .

但条件是，在他葬礼之后，恶魔必须占有他的皮。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ɔ:lsoʊ] [pə'sweɪdɪd] [ə; eɪ] ['neɪbər] [tu:; tə] [ʌndər'teɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt][ɑ:n][ðə; ði]
He had also persuaded a neighbour to undertake to be present on the
他 有 还 被说服 一个 邻居 到 承担 到 是 展示 在 这
[ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪɪŋ] .
occasion of the flaying .
场合 的 这 剥皮 .

他还说服了一位邻居承诺在剥皮仪式当天到场。

[ɑ:n][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [en] . ,
On the death of Mr . N . ,
在 这 死亡 的 先生 . N . ,

N先生去世后，

[ðɪs] [mæn] [went] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [greɪt] [ə'la:rm][tu:; tə][ðə; ði] ['pɑ:rsn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪ] ,
this man went in a state of great alarm to the parson of the parish ,
这 男人 去 在 一个 状态 的 伟大的 警报 到 这 牧师 的 这 教区 ,

这个人惊慌失措地去找了教区的牧师。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz][əd'vaɪs] .
and asked his advice .
和 问 他的 建议 .

然后向他征求意见。

[baɪ][hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][təʊld][tu:; tə][fʊl'fɪl][hɪz; ɪz] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
By him he was told to fulfil his engagement ,
经过 他 他 曾是 讲述 到 实现 他的 订婚 ,

他被告知要履行承诺。

[bʌt; bət][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [ʃər] [ænd; ənd] ['kæəri] [ə; eɪ] [kɑ:k] ['ɪntu:][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but he must be sure and carry a cock into the church with him .
但 他 必须 是 当然 和 携带 一个 公鸡 进入 这 教会 和 他 .

但他一定要确保带着一只公鸡进入教堂。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] , [ðə; ði][mæn] [prə'si:did] [tu;; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ]
On the night after the funeral , the man proceeded to the church armed with
在这 夜晚 后 这 葬礼 , 这 男人 继续 到 这 教会 武装 和
[ðə; ði] [kɑ:k] ;
the cock ;
这 公鸡 ;

葬礼后的第二天晚上，那人带着公鸡去了教堂；

[ænd; ənd] , [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɪ'kjʊərəti] , [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][pə'ziʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rsənz] [pju:] .
and , as an additional security , took up his position in the parson's pew .
和 , 作为 一个 额外的 安全 , 采取 向上 他的 位置 在 这 牧师的 座位 .

为了更加安全，他还坐在了牧师的长椅上。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɒk, əu-][ðə; ði]['dev(ə)l] [ə'raɪvd] , ['oʊpənd][ðə; ði] [greɪv] ,
At twelve o'clock the devil arrived , opened the grave ,
在 十二 点钟 这 魔鬼 到达的 , 打开 这 严重 ,

十二点钟，魔鬼来了，打开了坟墓。

[tʊk] [ðə; ði] [kɔ:rpz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:fɪn][ænd; ənd] [fleɪd] [aɪ 'ti:] .
took the corpse from the coffin and flayed it .
采取 这 尸体 从 这 棺材 和 剥皮 它 .

他把尸体从棺材里取出，剥了皮。

[wen] [ðə; ði][ɑ:pə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'klu:did] , [hi;; hi][held][ðə; ði][skɪn] [ʌp] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
When the operation was concluded , he held the skin up before him , and
什么时候 这 手术 曾是 结束 , 他 握住 这 皮肤 向上 前 他 , 和
[ri'mɑ:kt] :
remarked :
评论 :

手术结束后，他举起那张皮，说道：

" [wel] ! - [twʌz] [nɑ:t] [wɜ:rθ] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər]['æftər][ɔ:l] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [fɒl] [ʌv; əv][hoʊlz] !
" **Well ! ' twas not worth coming for after all , for it is all full of holes !**
" 出色地 ! - 那是 不是 值得 未来 为了 后 全部 , 为了 它 是全部 满的 的 孔 !
“唉！看来来这里真是白来一趟，因为这里到处都是洞！ ”

" [æz; əz][hi;; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɑ:k] [kru:] ; [werə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:nd] , ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] [tu;; tə][ðə; ði]
" **As he said this , the cock crew ; whereupon the fiend , turning round to the**
" 作为 他 说 这 , 这 公鸡 全体人员 ; 于是 这 恶魔 , 转弯 圆形的 到 这
[mæn] ,
man ,
男人 ,

“他话音刚落，公鸡就啼鸣起来；于是，那恶魔转过身来，对着那人，

[ɪk'skleɪmd] : " [ɪf] [aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bɜ:rd][ju;; jʊ][hæv; həv][gɑ:t][ðər; ðər]['ʌndər]
exclaimed : " If it had not been for the bird you have got there under
惊呼 : " 如果 它 有 不是 到过 为了 这 鸟 你 有 得到 那里 在下面
[jʊər; jər][ɑ:rm] ,
your arm ,
你的 手臂 ,

他惊喊道：“要不是你胳膊下夹着那只鸟，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][jʊər; jər][skɪn] [tu:] .
I would have your skin too .
我 会 有 你的 皮肤 也 .

我也想要你这样的皮肤。

" [bʌt; bət] , [θæŋks] [tu;; tə][ðə; ði] [kɑ:k] , [ðə; ði][mæn][gɑ:t][hoʊm] [seɪf] [ə'gen] . [fɔ:r] .
" **But , thanks to the cock , the man got home safe again . 4 .**
" 但 , 谢谢 到 这 公鸡 , 这 男人 得到 家 安全的 再次 . 4 .

“但是，多亏了那只公鸡，这个人又安全回家了。”4.

[krænmɪr] [pu:l] . — [krænmɪr]
Cranmere Pool . — **Cranmere**
克兰米尔 水池 . — 克兰米尔

克兰米尔池。— 克兰米尔

[pu:l] , [ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv] [ˈdɑ:tmuə] , [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpi:n(ə)] [ˈset(ə)lmənt] [fɔ:r; fər] [rɪˈfræktəri]
Pool , in the centre of Dartmoor , is a great penal settlement for refractory
水池 , 在 这 中心 的 达特穆尔 , 是 一个 伟大的 刑事 沉降 为了 耐火
[ˈspɪrɪts] .
spirits .
烈酒 .

位于达特穆尔中心的普尔是一个关押顽固不化之人的大型流放地。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpærɪ] [ɑ:r; ər] [sti:l] [ðer; ðər][ˈekspi:etɪŋ][ðer; ðər]
Many of the former inhabitants of this parish are still there expiating their
许多 的 这 以前的 居民 的 这 教区 是 仍然 那里 到期 他们的
[ˈɡoʊstli] [præŋks] .
ghostly pranks .
幽灵般的 恶作剧 .

这个教区的许多前居民仍然在那里赎罪，惩罚他们生前作恶的鬼魂。

[æn; ən][oʊld][ˈfɑ:rmər][wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [səˈvaɪvəz] [æz; əz][tu:; tə][rɪˈkwaɪər][ˈsev(ə)n]
An old farmer was so troublesome to his survivors as to require seven
一个 老的 农民 曾是 所以 麻烦的 到 他的 幸存者 作为 到 要求 七
[ˈklɜ:dʒi:mɪn, ˈklɜ:dʒi:mən][tu:; tə] [sɪˈkjʊr] [hɪm; ɪm] .
clergymen to secure him .
神职人员 到 安全的 他 .

一位老农夫给他的遗属带来了极大的麻烦，以至于需要七位牧师才能控制住他。

[baɪ][ðer; ðər] [mi:nz] , [haʊˈevər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔ:md] [ˈɪntu:][ə; eɪ][koʊlt] ;
By their means , however , he was transformed into a colt ;
经过 他们的 方法 , 然而 , 他 曾是 转变 进入 一个 小马 ;

然而，通过他们的方法，他变成了一匹小马驹；

[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [krænmɪr] [pu:l] .
and a servant boy was directed to take him to Cranmere Pool .
和 一个 仆人 男生 曾是 指导 到 拿 他 到 克兰米尔 水池 .

于是，一个男仆奉命带他去克兰米尔池。

[ɑ:n] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][brɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][ðə; ði][ˈhɔ:ltər] ,
On arriving at the brink of the pool , he was to take off the halter ,
在 抵达 在 这 边缘 的 这 水池 , 他 曾是 到 拿 离开 这 缰绳 ,
[ˈtʊ:ltər] [ˈhɔ:ltər] .
到达泳池边后，他要解开缰绳。

[ænd; ænd] [rɪˈtɜ:rn] [ˈɪnstəntli] [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] .
and return instantly without looking round .
和 返回 即刻 没有 寻找 圆形的 .

无需环顾四周，立即返回。

[ˌkjʊrɪˈɑ:səti][ˈpru:vɪŋ] [tu:] [ˈpaʊərf(ə)] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ,
Curiosity proving too powerful , he turned his head to see what was going on ,
好奇心 证明 也 强大的 , 他 转向 他的 头 到 看 什么 曾是 去 在 ,
[ˈtʊ:ltər] [ˈhɔ:ltər] .
好奇心驱使他转过头去看发生了什么事。

[wen] [hi:; hi] [bɪˈheld] [ðə; ði][koʊlt] [plʌndʒ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] [ʌv; əv][ˈfaɪər]
when he beheld the colt plunge into the lake in the form of a ball of fire
什么时候 他 观看 这 小马 暴跌 进入 这 湖 在 这 形式 的 一个 球 的 火
[ˈtʊ:ltər] [ˈhɔ:ltər] .
当他看到那匹小马驹化作一团火球，纵身跃入湖中时。

[brɪfɔːr] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [ɡev] [ðə; ði] [læd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [səˈluːt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
Before doing so , however , he gave the lad a parting salute in the form of
前 正在做 所以 , 然而 , 他 给予 这 小伙子 一个 离别 礼炮 在 这 形式 的
[ə; eɪ] [kɪk] ,
a kick ,
一个 踢 ,

不过在此之前，他临别前还踢了那小子一脚，算是向他致意。

[wɪtʃ] [nɑːkt] [aʊt][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
which knocked out one of his eyes .
哪个 敲门 出去 一 的 他的 眼睛 .

那次撞击导致他一只眼睛失明。

[dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr] .)
J . M . (4 .)
J . M . (4 .)

JM (4.)

[es ˈtiː] . [ˈmeri] [ˈteɪvi] , [meɪ] [faɪv] . - .
St . Mary Tavy , May 5 . 1851 .
英石 . 玛丽 塔维 , 可能 5 . - .

圣玛丽塔维，1851年5月5日。

[es ˈtiː] . [ʌnˈkʌmbər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔːfərɪŋ] [ʌv; əv] [oʊts] ([ˈvɑːl] . [iː] . , [piːˈpiː] . - . - .
St . Uncumber and the offering of Oats (Vol . ii . , pp . 286 . 342 .
英石 . 解开 和 这 提供 的 燕麦 (沃尔 . 二、 . , pp . - . - .

圣昂坎伯和燕麦的供奉（第二卷，第286-342页）。

- .) . — [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˈledʒənd][ʌv; əv][es ˈtiː] .
381 .) . — A further illustration of this custom is found in the legend of St .
- .) . — 一个 更远 插图 的 这 风俗 是 成立 在 这 传奇 的 英石 .
- ,
Rhadegund ,
- ,

381.) ——圣拉德贡德的传说中也体现了这种习俗，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði][ˈmetrɪk(ə)l][ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˈkɑːmənli] [əˈskraɪbd][tuː; tə]
or at least in the metrical version of it , which is commonly ascribed to
或者 在 至少 在 这 度量 版本 的 它 , 哪个 是 通常 归因于 到
[ˈhenri] [ˈbrædʒɔː] .
Henry Bradshaw .
亨利 布拉德肖 .

或者至少在其韵律版本中是如此，该版本通常被认为是亨利·布拉德肖的作品。

[ə; eɪ][ˈkɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈveri] [skers] [ˈprouəm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv] - ,
A copy of this very scarce poem , from the press of Pynson ,
一个 复制 的 这 非常 稀少 诗 , 从 这 按 的 - ,

这是由平森出版社出版的一本非常罕见的诗集。

[ɪz] [prɪˈzɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri][ʌv; əv][ˈdʒiːzəs] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] .
is preserved in the library of Jesus College , Cambridge .
是 保存完好 在 这 图书馆 的 耶稣 大学 , 剑桥 .

现藏于剑桥大学耶稣学院图书馆。

[wiː; wi][ðer; ðər] [riːd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
We there read as follows :
我们 那里 读 作为 跟随 :

我们在那里读到如下内容：

" [əˈmʌŋ] [ɔːl] - [ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns]
" **Among all myracles after our intelligence**
" 之中 全部 - 后 我们的 智力

“在我们智慧之后的所有奇迹之中”

[wɪtʃ] - [ʃoʊ] [baɪ][hɜːr; hər][hjuːməlaɪt] ,
Which Radegunde shewed by her humilite ,
哪个 - 展示 经过 她 矮化剂 ,

拉德贡德以她的谦卑所展现了这一点。

[wʌn][ɪz] [muːst] - [hæd; həd][ɪn] [ɪkˈspɪəriəns]
One is moost vsuall had in experience
一 是 山顶 - 有 在 经验

最常有的经验

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈka:mən] [ˈpi:p(ə)l][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ][ˈhɜːt][fˈre]
Among the common people noted with hert fre
之中 这 常见的 人们 著名的 和 赫特 自由

在普通民众中，赫特·弗雷（Hert Fre）的名字尤为引人注目。

[baɪ] - [ʌv; əv][oʊˈtiːz][ˈæftər] [ðeɪr] [dəˈɡriː]
By offeryng of otes after theyr degre
经过 - 的 备注 后 他们 学位

获得学位后提供 otes

[æt; ət][hɜːr; hər][ˈhoʊli] - [wer] - [ɪn] [saɪt]
At her holy aulters where myracles in sight
在 她 圣 - 在哪里 - 在 视线

在她神圣的穹顶之下，奇迹尽收眼底

[ˈdeɪli] [haʊ] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] [ɡreɪs] [deɪ][ænd; ænd] - . { - }
Dayly haue be done by grace day and nyght . { 405 }
每日 豪厄 是 完毕 经过 优雅 天 和 - . { - }

日日夜夜都要靠恩典完成。{405}

" [baɪ] - [ʌv; əv][ˈoʊθiːz] , [hɔːlt] [leɪm] [ænd; ænd] -
" **By oblacion of othes , halt lame and blynde**
" 经过 - 的 其他 , 停止 瘸 和 -

“因他人的牺牲，跛脚和盲人停止

[hæθ] [ben] [rɪˈstɔːrd] [ˈʌntuː] ;
Hath ben restored vnto prosperite ;
有 本 恢复 vnto 繁荣 ;

已经恢复繁荣；

- [men][tuː; tə] [spiːk] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kɪnd]
Dombe men to speke aboute cours of kynde
- 男人 到 说话 以上 课程 的 kynde

东贝人谈论金德课程

- - [frʌm; frəm] [peɪn] [ænd; ænd] [mɪzɜː-i] ,
Sickemen delyuered from payne and miserie ,
- - 从 佩恩 和 痛苦 ,

病人从痛苦和苦难中解脱出来，

[hæθ] [kept] [ðeɪr] [pjʊr] ,
Maydens hath kept their pure virginite ,
梅登斯 有 保留 他们 纯的 维吉尼特 ,

少女们保持了她们的纯洁贞洁。

- [dɪˈfendɪd] [frʌm; frəm] [əˈpreʃn] ,
Wyddowes defended from greuous oppression ,
- 辩护 从 格雷乌斯 压迫 ,

威多斯奋起反抗残酷的压迫，

[ænd; ænd] [klɑːks] [ɪɡˈzɔːltɪd][baɪ][hɜːr; hər][tuː; tə] [prəˈmoʊʃən] .
And clarkes exalted by her to promocion .
和 克拉克斯 崇高 经过 她 到 促销 .

克拉克被她提拔到了晋升的职位。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈɔːlsʊʊ][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ðæt] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)n][ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv] [ðɪs] [seɪnt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" It is also remarkable that a reason exists in the story of this saint for the
" 它 是 还 卓越 那 一个 原因 存在 在 这 故事 的 这 圣 为了 这
[tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʊʊ][streɪndʒ][æn; ən] [ˈɔːfərɪŋ] .
choice of so strange an offering .
选择 的 所以 奇怪的 一个 提供 .

“同样令人惊讶的是，这位圣人的故事中也存在着选择如此奇特的祭品的理由。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈskeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ə; eɪ][kraːp][ʌv; əv][oʊts] [spræŋ] [ʌp]
As she was escaping from her husband , a crop of oats sprang up
作为 她 曾是 逃脱 从 她 丈夫 , 一个 庄稼 的 燕麦 弹簧 向上
[mɪˈrækjələsli] ,
miraculously ,
奇迹般地 ,

在她逃离丈夫的途中，奇迹般地长出了一片燕麦。

[tuː; tə][ˈtestɪfaɪ][ɪn][hɜːr; hər] [brˈhæf] ,
to testify in her behalf ,
到 作证 在 她 代表 ,

出庭为她作证，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈsaɪləns][ðə; ði] [ˈmesɪndʒəz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent][tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][frʌm; frəm]
and to silence the messengers who had been sent to turn her from
和 到 沉默 这 信使 WHO 有 到过 发送 到 转动 她 从
[hɜːr; hər] [ˈpɜːrpəs] .
her purpose .
她 目的 .

并让那些被派来劝阻她放弃计划的使者闭嘴。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] [ɪz][ðer; ðər][nɑːt] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] [ðæt] [esˈtiː] . - [ɪz][ðə; ði]
On this account is there not room for the conjecture that St . Rhadegund is the
在 这 帐户 是 那里 不是 房间 为了 这 推测 那 英石 . - 是 这
[əˈrɪdʒən(ə)] [esˈtiː] . [ʌnˈkʌmbər] ,
original St . Uncumber ,
原来的 英石 . 解开 ,

因此，我们是否可以推测圣拉德贡德就是最初的圣昂坎伯呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈɔːfərɪŋ] [oʊts][æt; ət] [puːlz] , [wen] [ə; eɪ][waɪf][wʌz; wəz] [ˈwɪri]
and that the custom of offering oats at Poules , when a wife was weary
和 那 这 风俗 的 提供 燕麦 在 母鸡 , 什么时候 一个 妻子 曾是 厌倦
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

还有一种习俗，就是妻子厌倦丈夫时，在母鸡节（Poules）上献上燕麦。

[ɪz][ˈtreɪsəb(ə)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kwiːn] , [huː] [daɪd][ɪn] - .
is traceable to the story of the French queen , who died in 587 .
是 可追溯的 到 这 故事 的 这 法语 女王 , WHO 死亡 在 - .

可以追溯到法国女王的故事，她于公元587年去世。

[siː] . [ertʃ] .
C . H .
C . H .

CH

[esˈtiː] . [ˈkæθərɪnz] [hɔːl] , [ˈkeɪmbɪrɪdʒ] .
St . Catharine's Hall , Cambridge .
英石 . 凯瑟琳的 大厅 , 剑桥 .

剑桥圣凯瑟琳学院。

" [si:mi:li:ə][simələbəʊs] [kjʊrəntəʃ] .
" **Similia similibus curantur** .
" 相似 类似物 库兰图尔 .

"Similia similibus curantur.

" — [ðə; ði][lɪst] [prə'pəʊzd] [baɪ][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] ['bʌkmən] (['vɑ:l] . [aɪ'aɪ'aɪ] . , [pi:] . - .)
" — **The list proposed by Mr . James Buckman (Vol . iii . , p . 320 .)**
" — 这 列表 建议的 经过 先生 . 詹姆斯 巴克曼 (沃尔 . 三、 . , p . - .)
“——詹姆斯·巴克曼先生提出的清单（第三卷，第320页）。”

[ʌv; əv] " [oʊld] [waɪvz] - ['remədɪz] , " [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði] [ə'bʌv] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʊd] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] ,
of " old wives ' remedies , " based on the above principle , would , I imagine ,
的 " 老的 妻子们 - 补救措施 , " 基于 在 这 多于 原则 , 会 , 我 想象 ,
基于上述原则的“民间偏方”，我想应该是这样的：

[bi:; bi][ʌv; əv] ['endləs] [lenkθ; lenθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:lʊʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][frʌm; frəm][ðə; ði]['z:rb(ə)l]
be of endless length ; but the following extract from the Herbal
是 的 无尽的 长度 ; 但 这 下列的 提炼 从 这 草药
[ʌv; əv][sɜ:r][dʒɑ:n] [hɪl] ,
of Sir John Hill ,
的 先生 约翰 爬坡道 ,
篇幅无穷无尽；但以下摘自约翰·希尔爵士的《草药志》：

[em] . [di:] . , " ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmɪ] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][æt; ət] [bɔ:r'doʊ] , " **M . D . , " Fellow of the Royal Academy of Sciences at Bordeaux , " M . D . , " 同伴 的 这 皇家 学院 的 科学 在 波尔多 , " ['pʌblɪft] [ɪn] - , **published in 1789 ,** 已发布 在 - ,
医学博士，“波尔多皇家科学院院士”，发表于1789年。**

[wɪl] [[oʊ] [æt; ət] [haʊ] [leɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [sʌt] ['nəʊ[nz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][men][ʌv; əv] **will show at how late a period such notions have been entertained by men of**
将要 展示 在 如何 晚的 一个 时期 这样的 概念 有 到过 娱乐 经过 男人 的
[ˌedʒu'keɪ](ə)n][ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'teɪnmənt] : —
education and even scientific attainment : —
教育 和 甚至 科学 素养 : —

这将表明，受过教育甚至具有科学成就的人，直到多么晚的时期才开始持有这种观点：

" [aɪ'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] ['neɪtʃər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][set][hɜ:r; həɹ][stæmp][ə'pɑ:n]
" **It is to be observed that nature seems to have set her stamp upon**
" 它 是 到 是 观察到 那 自然 似乎 到 有 放 她 邮票 之上
['sevrəl] [hɜ:rb] ,
several herbs ,
一些 草药 ,
值得注意的是，大自然似乎在几种草药上都留下了印记，

[wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][tu:; tə][stɑ:p] ['bli:dɪŋ] ; [ðɪs] [['krenzbi]] [ænd; ænd][ðə; ði]['tʌtsən] ,
which have the virtue to stop bleedings ; this [cranesbill] and the tutsan ,
哪个 有 这 美德 到 停止 出血 ; 这 [老鹤草] 和 这 图桑 ,
它们具有止血的功效；这种[老鹤草]和金龟子，

[ðə; ði] [tu:] [best] ['remədɪz] [ðə; ði] [fi:ldz] [ə'fɔ:rd] [fɔ:r; fər] ['aʊtwərd] [ænd; ænd][ˈɪnwərd] ['bli:dɪŋ] ,
the two best remedies the fields afford for outward and inward bleedings ,
这 二 最好的 补救措施 这 字段 买得起 为了 向外 和 向内 出血 ,
田野里能找到的治疗外出血和内出血的两种最佳疗法，

[bɪ'kʌm] [ɔ:l][ˈoʊvər][æz; əz] [red] [æz; əz] [blʌd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsi:z(ə)n] .
become all over as red as blood at a certain season .
变得 全部 超过 作为 红色的 作为 血 在 一个 肯定 季节 .
在某个季节，全身会变得像血一样红。

" [sə'lu:kəs] .
" **Seleucus** .
" 塞琉古 .

塞琉古。

[kjʊr] [ʌv; əv][lɑ:rdʒ] [nek] . — [aɪ][send][ju:; jʊ] [tu:] ['remədiz] [ɪn][ju:z] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kjʊr] [ʌv; əv]
Cure of large Neck . — I send you two remedies in use here for the cure of
治愈 的 大的 脖子 . — 我 发送 你 二 补救措施 在 使用 这里 为了 这 治愈 的
[ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kəm'pleɪnt] ,
a common complaint ,
一个 常见的 抱怨 ,

治疗颈项粗大——我寄给你两种这里常用的治疗颈项粗大的偏方。

[kɔ:ld] " [lɑ:rdʒ] [nek] .
called " large neck .
称为 " 大的 脖子 .

被称为“大脖子”。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jʊr; jər] " [fəʊk] [lɔ:r] .
" **Perhaps they may be worthy of a place in your " Folk Lore** .
" 也许 他们 可能 是 值得 的 一个 地方 在 你的 " 民间 知识 .

“或许它们值得在你的‘民间传说’中占有一席之地。”

" [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [sneɪk] , [held][baɪ][ɪts] [hed] [ænd; ʌnd][teɪl] , [ɪz] ['sləʊli] [drɔ:n] , [baɪ][sʌm; səm][wʌn]
" **A common snake , held by its head and tail , is slowly drawn , by some one**
" 一个 常见的 蛇 , 握住 经过 它是 头 和 尾巴 , 是 缓慢地 绘制 , 经过 一些 一
['stændɪŋ] [baɪ] ,
standing by ,
常设 经过 ,

“有人抓住一条普通的蛇的头和尾巴，慢慢地把它拉出来，旁边站着一个人，

[naɪn] [taɪmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n] [ə'fektɪd] ,
nine times across the front part of the neck of the person affected ,
九 时代 穿过 这 正面 部分 的 这 脖子 的 这 人 做作的 ,
在患者颈部前侧划九次，

[ðə; ði]['reptail] ['bi:ɪŋ] [ə'laʊd] , ['æftər] ['evri] [θɜ:rd] [taɪm] , [tu:; tə] [krɔ:l] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
the reptile being allowed , after every third time , to crawl about for a while .
这 爬虫 存在 允许 , 后 每一个 第三 时间 , 到 爬行 关于 为了 一个 尽管 .
每隔三次，就允许这只爬行动物爬来爬去一会儿。

['æftərwərdz] [ðə; ði] [sneɪk] [ɪz][pʊt] [ə'laɪv][ɪntu:][ə; eɪ]['bɔ:t(ə)l] ,
Afterwards the snake is put alive into a bottle ,
然后 这 蛇 是 放 活 进入 一个 瓶子 ,
之后，这条蛇被活着放进瓶子里。

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:rkt] ['taɪtli] [ænd; ʌnd] [ðen] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .
which is corked tightly and then buried in the ground .
哪个 是 软木塞 紧紧 和 然后 埋葬 在 这 地面 .
用软木塞紧紧封住，然后埋入土里。

[ðə; ði][trə'dɪf(ə)n][ɪz] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [sneɪk] [di'keɪz] [ðə; ði] ['swelɪŋ] ['væniʃɪz] .
The tradition is , that as the snake decays the swelling vanishes .
这 传统 是 , 那 作为 这 蛇 衰变 这 肿胀 消失 .
传统说法是，随着蛇的腐烂，肿胀也会消失。

[ðə; ði]['sekənd] [moʊd][ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] [ə'bʌv] ,
The second mode of treatment is just the same as the above ,
这 第二 模式 的 治疗 是 只是 这 相同的 作为 这 多于 ,
第二种治疗方法与上述相同。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sneɪks] [du:m] .
with the exception of the snake's doom .
和 这 例外 的 这 蛇的 厄运 .

除了蛇的厄运之外。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs][,aɪ 'ti:][ɪz] [kɪld] , [ænd; ənd][ɪts][skɪn] , [soʊn][ɪn][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][saɪk] ,
In this case it is killed , and its skin , sewn in a piece of silk ,
在 这 案件 它 是 被杀 , 和 它是 皮肤 , 缝制的 在 一个 片 的 丝绸 ,
在这种情况下, 它会被杀死, 它的皮会被缝进一块丝绸里。

[ɪz][wə:rn] [raʊnd][ðə; ði] [dɪ'zi:zd] [nek] .
is worn round the diseased neck .
是 磨损 圆形的 这 患病的 脖子 .

戴在患病的脖子上。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs][ˈɔ:lsəʊ] [,dɪsə'piəz] .
By degrees the swelling in this case also disappears .
经过 学位 这 肿胀 在 这 案件 还 消失 .

这种情况下, 肿胀也会逐渐消退。

[roʊvət] .
Rovert .
罗弗特 .

罗弗特。

- , ['sʌsɪks] .
Withyam , Sussex .
- , 苏塞克斯 .

威瑟姆, 苏塞克斯郡。

[dɪbdɪnz] ['laɪbrəri] [kəm'pænjən] .
DIBDIN'S LIBRARY COMPANION .
迪布丁的 图书馆 伴侣 .

迪布丁图书馆指南。

[ə; eɪ][fju:] [deɪz] [sɪns] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz]['mju:zɪŋ][ˈoʊvər][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
A few days since the writer was musing over the treasures of one of the
一个 很少 天 自从 这 作家 曾是 沉思 超过 这 宝藏 的 一 的 这
[moʊst][ˈeɪmiəb(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['brʌðərhʊd] ,
most amiable of the bibliographical brotherhood ,
最多 可亲 的 这 书目 兄弟情 ,

几天前, 作者还在沉思书目界一位最和蔼可亲的学者的珍贵藏品,

[wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['restɪd] [ɑ:n][ə; eɪ][ˈdɑ:kjʊmənt] [ɪnˈdɔ:rst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] [mɪ'stɪriəs]
when his eye rested on a document endorsed with the following mysterious
什么时候 他的 眼睛 休息 在 一个 文档 认可 和 这 下列的 神秘
[ˌnoʊtɪfɪ'keɪ(ə)n] :
notification :
通知 :

他的目光落在了一份文件上, 上面写着以下神秘的通知:

" [ə; eɪ][skwɪb][fɔ:r; fər]['dɪbdɪn] , [tu:; tə][bi:; bi][let] [ɔ:f][ɑ:n][ðə; ði][nekst] [fɪfθ] [ʌv; əv][noʊ'vembər] .
" A Squib for Dibdin , to be let off on the next Fifth of November .
" 一个 爆破 为了 迪布丁 , 到 是 让 离开 在 这 下一个 第五 的 十一月 .

“迪布丁的哑炮, 将于下一个十一月五日发射。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˈ^aɪdəj] [fɔ:ks] [hæv; həv][wi:; wi] [hɪr] !
" What in the name of Guido Fawkes have we here !
" 什么 在 这 姓名 的 圭多 福克斯 有 我们 这里 !

“这到底是什么鬼东西! ”

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt][ðə; ði][ɪkˈsplɒʊʒn][ɪn] " [noʊts][ænd; ənd] [ˈkwɪrɪːz] " [wʊd] [duː][noʊ][hɑːrm] , [bʌt; bət]
Thinking that the explosion in " Notes and Queries " would do no harm , but
思维 那 这 爆炸 在 " 笔记 和 查询 " 会 做 不 伤害 , 但
[pərˈhæps][sʌm; səm] [gʊd] ,
perhaps some good ,
也许 一些 好的 ,

认为“笔记与问答”栏目的激增不会造成任何损害，反而可能带来一些好处，

[ə; eɪ][noʊt][wʌz; wəz][ˈkaɪndli] [pərˈmɪtrd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən][ʌv; əv][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ðæt] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
a note was kindly permitted to be taken of it for that publication .
一个 笔记 曾是 亲切地 允许 到 是 已采取 的 它 为了 那 发布 .
经允许，我们得以将其记录下来并用于该出版物。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈrɪt(ə)n] [suːn] [ˈæftər][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kəmˈpænjən] .
It was evidently written soon after the appearance of the Library Companion .
它 曾是 显然 书面 很快 后 这 外貌 的 这 图书馆 伴侣 .
显然，它是在《图书馆指南》出版后不久写成的。

" [ˈsʌndri] [ˈerərʒ] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] [kəmˈpænjən] , [ˈriːs(ə)ntli][pʊt] [fɔːrθ] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [tiː] .
" **Sundry Errors discovered in the Library Companion , recently put forth by the Rev . T .**
" 杂项 错误 发现 在 这 图书馆 伴侣 , 最近 放 前进 经过 这 牧师 . T .
[ef] . [ˈdɪbdɪn] ,
F . Dibdin ,
F . 迪布丁 ,

“最近由TF Dibdin牧师提出的《图书馆指南》中发现的各种错误，

[ef] . [ɑːr] . [es] . , [ə; eɪ] . [es] .
F . R . S . , A . S .
F . 拉 . S . , 一个 . S .

FRS, AS

[ðɪs] [wɜːrk] [ɪgˈzɪbɪts] [ðə; ði][moʊst] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ɡroʊs] [ˈneglɪdʒəns] [ðæt][hæz; həz]
This work exhibits the most extraordinary instance of gross negligence that has
这 工作 展品 这 最多 非凡的 实例 的 总的 疏忽 那 有
[əˈpɪrd] [sɪns] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɔːfɪtəb(ə)l][ɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] - [ˈmeɪkɪŋ] .
appeared since the discovery of the profitable art of book - making .
出现 自从 这 发现 的 这 有利可图 艺术 的 书 - 制作 .

这项工作展现了自发现有利可图的博彩业以来最离奇的严重疏忽案例。

[ɪn] [tuː] [noʊts] ([piːˈpiː] . - , - .) , [kəmˈpraɪzd] [ɪn] [twelv] [laɪnz] , [əˈkɜːr] [ˈfɪftiːn] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l]
In two notes (pp . 37 , 38 .) , comprised in twelve lines , occur fifteen remarkable
在 二 笔记 (pp . - , - .) , 包括 在 十二 线条 , 发生 十五 卓越
[ˈblʌndərz] ,
blunders ,
失误 ,

两则注释（第37、38页）共十二行，却出现了十五处明显的错误。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈeni] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ˈbʊkselər] [kʊd; kəd] , [wɪˈðəʊt] [mʌtʃ] [ˈtrʌb(ə)l] , [hæv; həv] [kəˈrektɪd]
such as any intelligent bookseller could , without much trouble , have corrected
这样的 作为 任何 聪明的 书商 可以 , 没有 很多 麻烦 , 有 已更正
[fɔːr; fər][ðə; ði] [rev] . [ænd; ənd] [ˈlɜːrɪd] [ˈɔːθər] .
for the Rev . and learned author .
为了 这 牧师 . 和 学习 作者 .

任何有见识的书商都可以毫不费力地为这位牧师兼博学的作者纠正错误。

" [ˈhenriːz] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ˈtestəmənts] [fɜːrst] [əˈpɪrd] [kəˈlektɪvli] [ɪn]
" **Henry's Exposition of the Old and New Testaments first appeared collectively in**
" 亨利的 展览 的 这 老的 和 新的 遗嘱 第一的 出现 集体 在
- [[tuːˈtuː]] , [faɪv] [[θriː]] [vɔːlz] .
1710 [2] , five [3] vols .
- [2] , 五 [3] 卷 .

《亨利旧约和新约注释》于 1710 年首次以合集形式出版[2]，共五卷[3]。

[ˈfoʊliʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːs(ə)nt] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] - [fɔːr]] , [ɪn][sɪks][vɑːlz] .
folio ; **but the recent edition of 1810 [4] , in six vols** .
对开本 ; 但 这 最近的 版 的 - [4] , 在 六 卷 .

对开本；但 1810 年的最新版本[4]为六卷本。

4to . , [ɪz][ðə; ði][best] [[faɪv]] ,
4to . , is the best [5] ,
4to . , 是 这 最好的 [5] ,

4to. , 是最好的[5],

[æz; əz][ðə; ði][ləst] [ˈvɑːljəm] [kənˈteɪnz] [[sɪks]] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [emˈesɪz] .
as the last volume contains [6] additional matter from the author's MSS .
作为 这 最后的 体积 包含 [6] 额外的 事情 从 这 作者的 MSS .
[left][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈsiːs] . — [ˈdraɪv, ˈdɑːktə] .
left at his decease . — Dr .
左边 在 他的 死亡 . — 博士 .

最后一卷收录了作者去世时留下的手稿中的其他材料[6]。——博士

[ˈɡɪlz] [ˌekspəˈzɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , & [siː] . , [θriː] [vɑːlz] .
Gill's Exposition of the New Testament was published in 1746 , & c . , three vols .
鳃 展览 的 这 新的 遗嘱 曾是 已发布 在 - , & c . , 三 卷 .
吉尔的新约注释于 1746 年出版，共三卷。

[ˈfoʊliʊs] ; [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ɪn] - [[ˈseɪvən]] , & [siː] . , [naɪn] [[eɪt]] [vɑːlz] .
folio ; of the Old , in 1748 [7] , & c . , nine [8] vols .
对开本 ; 的 这 老的 , 在 - [7] , & c . , 九 [8] 卷 .

对开本；旧版，1748 年[7]，等等，九[8]卷。

[ˈfoʊliʊs] ; [bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrk] [ədˈvænsɪŋ] [ɪn][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][ænd; ænd][ˈpraɪs] , [bɪˈkeɪm] [rer] ,
folio ; but the work advancing in reputation and price , became rare ,
对开本 ; 但 这 工作 前进 在 名声 和 价格 , 成为 稀有的 ,

对开本；但随着作品声誉和价格的提升，变得稀有。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [ˈmɪstər] . [ˈbægstər] [[naɪn]] [tuː; tə][pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
so as to induce Mr . Bagster [9] to put forth a new edition of the
所以 作为 到 诱导 先生 . 巴格斯特 [9] 到 放 前进 一个 新的 版 的 这
[hoʊl] ,
whole ,
所有的 ,

为了促使巴格斯特先生[9]推出全书的新版本，

[ɪn][ten] [-] [vɑːlz] .
in ten [10] vols .
在 十 [-] 卷 .

共十卷[10]

4to .
4to .
4to .

4到。

[aɪ] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˌænəˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ɡɪl] [tuː; tə] [ˈevri] [θiːəˈlɑːdʒɪkl] [kəˈlektər] ,
I recommend the annotations of Gill to every theological collector ,
我 推荐 这 注释 的 鳃 到 每一个 神学 集电极 ,

我向每一位神学文献收藏家推荐吉尔的注释。

[ænd; ænd] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ðə; ði][ˈkwɔːrtəʊ] [ɪˈdɪŋ] [wɪl] [ˈprɑːbəbli] [fiːl] [dɪˈspoʊzd][tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs]
and those who have the quarto edition will probably feel disposed to purchase
和 那些 WHO 有 这 四开本 版 将要 大概 感觉 处置 到 购买
[ˈɡɪlz] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)l] [-] [dɪˈvɪnəti] ,
Gill's Body of Practical [11] Divinity ,
鳃 身体 的 实际的 [-] 神 ,

而那些拥有四开本的人可能会倾向于购买吉尔的《实用神学大全》[11]，

[kənˈteɪnɪŋ] [-]
containing [**12**]
包含 [-]

包含[12]

[sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] , [ɪn] [tu:] [-] ['vɔːljəmz] 4to .
some **account** **of** **his** **life** , **writings** , **and** **character** , **in two** [**13**] **volumes** **4to** .
一些 帐户 的 他的 生活 , 著作 , 和 特点 , 在 二 [-] 卷 4to .
对他的生活、著作和性格的一些描述，共两卷[13] 4开本。

- . [-] [ðɪːz] [tu:] [-] ['vɔːljəmz] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [əˈbaʊt] 1l .
1773 . [**14**] **These two** [**15**] **volumes** **are** **worth** **about 1l** .
- . [-] 这些 二 [-] 卷 是 值得 关于 1l .
1773.[14] 这两卷[15]价值约1英镑。

15s . [-]
15s . [**16**]
15s . [-]

15秒。[16]

" [ˈfʊtnoʊt] [tuːˈtuː] : ([rɪˈtʃːrn])
" **Footnote** **2** : (**return**)
" 脚注 2 : (返回)

脚注 2：(返回)

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - , [riːd] - .
Instead **of** **1710** , **read** **1707** .
反而 的 - , 读 - .

1707 年应读作 1707 年，而不是 1710 年。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote **3** : (**return**)
脚注 3 : (返回)

脚注 3：(返回)

[ðɪs] [ɪˈdɪʃn] [ɪz][ɪn][sɪks] ['vɔːljəmz] .
This edition is in six volumes .
这 版 是 在 六 卷 .

本版本共六卷。

[ˈfʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote **4** : (**return**)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：(返回)

[aɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv] - .
It bears the date of 1811 .
它 熊 这 日期 的 - .

上面标明的日期是1811年。

[ˈfʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪˈtʃːrn])
Footnote **5** : (**return**)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：(返回)

[ðə; ði][best] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈhenriːz] [ˈkɑːmənteri] [wʌz; wəz] [ˈelɪɡəntli] [ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈnæptən] , [ɪn][faɪv]
The best edition of Henry's Commentary was elegantly printed by Knapton , in 5
这 最好的 版 的 亨利的 评论 曾是 优雅地 打印 经过 纳普顿 , 在 5
[vɔːlz] .
vols .
卷 .

亨利注释的最佳版本是由克纳普顿公司精美印刷的，共 5 卷。

[ˈfoʊliəʊ] , - , [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [frɪθ] [rˈdɪn] .
folio , **1761** , **known as the fifth edition** .
对开本 , - , 已知 作为 这 第五 版 .

对开本, 1761 年, 被称为第五版。

[ˈfʊtnoʊt] [saɪks] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 6 : (**return**)
脚注 6 : (返回)

脚注 6: (返回)

[ðɪs] [nu:] [rˈdɪn] [ɪz] [rɪˈspektəbl̩] , [ɪkˈsept] [ðə; ði] [pleɪts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [wɔ:rn][ɪn]
This new edition is respectable , except the plates , which had been well worn in
这 新的 版 是 可敬 , 除了 这 盘子 , 哪个 有 到过 出色地 磨损 在
[ˈboʊərz] [ˈkæbɪnət][ˈbaɪb(ə)l̩] .
Bowyer's Cabinet Bible .
弓匠的 内阁 圣经 .

除了插图之外, 这个新版本还算不错, 因为插图在鲍耶的《圣经书柜》中已经磨损得很厉害了。

[ðə; ði] [ˈkɑ:mənteri] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [vɜ:rˈbeɪtɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [rˈdɪnɪz] ,
The Commentary is printed verbatim from the former editions ,
这 评论 是 打印 逐字 从 这 以前的 版本 ,

评注逐字逐句地摘自之前的版本。

[ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [əˈdɪʃən(ə)l̩] [ˈmætər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔθəz] [emˈesɪz] .
and has no additional matter from the author's MSS .
和 有 不 额外的 事情 从 这 作者的 MSS .

并且没有包含作者手稿中的任何额外内容。

[left][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪˈsi:s] ; [noʊ][ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]
left at his decease ; no mention of anything of the kind is made in the
左边 在 他的 死亡 ; 不 提到 的 任何事物 的 这 种类 是 制成 在 这
[ˈtaɪt(ə)l̩] ,
title ,
标题 ,

在他去世时留下的; 标题中并未提及此类事项。

[ˈprefəs] , [ɔ:r] [ædvərˈtaɪzmənt] , [ʌnˈtɪl][ˈmɪstər] . [ˈdɪbdɪn][soʊ] [ˈmɑ:rvələsli] [brɔ:t] [aɪˈti:][tu:; tə] [laɪt] :
preface , or advertisement , until Mr . Dibdin so marvellously brought it to light :
前言 , 或者 广告 , 直到 先生 . 迪布丁 所以 奇妙地 带来 它 到 光 :

序言, 或者说广告, 直到迪布丁先生以如此奇妙的方式将其揭示出来:

[əˈpɑ:n] [wʌt] [əˈθɔ:rəti] [hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] [əˈsɜ:rʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
upon what authority he makes the assertion remains a mystery .
之上 什么 权威 他 制作 这 断言 遗迹 一个 神秘 .

他做出这一断言的依据是什么, 至今仍是个谜。

[ə; eɪ] [ˈveri] [kənˈsɪdərəb(ə)l̩] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][sets] [rɪˈmeɪn] [ʌnˈsoʊld][ɪn][ðə; ði] [ˈwerhaʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
A very considerable number of sets remain unsold in the warehouse of a
一个 非常 大量 数字 的 套 保持 未售出 在 这 仓库 的 一个
[ˈsɜ:rt(ə)n] [greɪt] [ˈbʊksələr] .
certain great bookseller .
肯定 伟大的 书商 .

某大书商的仓库里还有相当数量的书籍滞销。

[ˈkwɪri] .
Query .
询问 .

询问。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [rev] . ['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz][pen] ['dipt] [ɪn][goʊld] [wen] [hi;; hi] [roʊt] [ðis] [pʌf]
Was the Rev . gentleman's pen dipped in gold when he wrote this puff
曾是 这 牧师 . 绅士的 笔 浸入 在 金子 什么时候 他 写道 这 噗
[də'rekt] ?
direct ?
直接的 ?

这位牧师先生写这篇吹捧文章时，他的笔是不是蘸了金子？

[ˈfʊtnoʊt] [ˈsevən] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

[nɑ:t] - , & [si:] . : [aɪ ˈti:] [fɜ:rst] [əˈpɪrd] [ɪn] - , & [si:] .
Not 1748 , & c . : it first appeared in 1763 , & c .
不是 - , & c . : 它 第一的 出现 在 - , & c .

不是 1748 年等等：它最早出现在 1763 年等等。

[ˈfʊtnoʊt] [eɪt] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[naɪn] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈfoʊliou] [ʊd; ʃəd] [bi;; bi] [sɪks] [ˈvɑ:ljəmz] [ˈfoʊliou] .
Nine volumes folio should be six volumes folio .
九 卷 对开本 应该 是 六 卷 对开本 .

九卷对开本应改为六卷对开本。

[ˈfʊtnoʊt] [naɪn] : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 9 : (return)
脚注 9 : (返回)

脚注 9：（返回）

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ˈmɪstər] . ['bægstər] , [bʌt; bət] [ˈmesərz] . ['mæθju:z] [ænd; ənd] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not Mr . Bagster , but Messrs . Mathews and Leigh of the
它 曾是 不是 先生 . 巴格斯特 , 但 先生们 . 马修斯 和 莉 的 这

[strænd] ,
Strand ,
斯特兰德 ,

不是巴格斯特先生，而是斯特兰德街的马修斯先生和利先生。

[hu:] [pʊt] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . ['gɪlz] [ˌɛkspəˈzɪʃ(ə)n] .
who put forth the new edition of Dr . Gill's Exposition .
WHO 放 前进 这 新的 版 的 博士 . 鳃 展览 .

推出了吉尔博士《论证》新版的人。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 10 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 10：（返回）

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] [ɪn] [naɪn] [vɑ:lz] .
It was completed in nine vols .
它 曾是 完全的 在 九 卷 .

它共分九卷完成。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 11 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 11：(返回)

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ][ˈbɑ:di][ʌv; əv] [ˈdɑ:ktɹənəl] [drɪˈvɪnəti] .
The title is A Body of Doctrinal Divinity .
这 标题 是 一个 身体 的 教义 神 .

书名为《教义神学大全》。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 12 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 12：(返回)

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktʃ] . [ˈɡɪlz] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [drɪˈvɪnəti] [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][hɪmˈself] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ]
Dr . Gill's Body of Divinity was published by himself , and has no
博士 . 鳃 身体 的 神 曾是 已发布 经过 他自己 , 和 有 不
[əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
account of his life ,
帐户 的 他的 生活 ,

吉尔博士的《神学大全》由他本人出版，书中没有关于他生平的记载。

[ˈraɪtɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈkærəktər] .
writings , and character .
著作 , 和 特点 .

作品和性格。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 13 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 13：(返回)

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [θri:] [vɔ:lz] .
It was in three vols .
它 曾是 在 三 卷 .

它共分三卷。

4to , [nɑ:t][ɪn] [tu:] .
4to , not in two .
4to , 不是 在 二 .

4to，不是2to。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 14 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 14：(返回)

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] - , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - - - ; [nɔ:r][dɪd][ˈeni] [nu:] [ɪˈdɪʃn] [əˈpɪr]
Instead of 1773 , it was published in 1769 - 70 ; nor did any new edition appear
反而 的 - , 它 曾是 已发布 在 - - - ; 也不 做过 任何 新的 版 出现
[fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
for many years ,
为了 许多 年 ,

该书并非出版于1773年，而是出版于1769-70年；而且此后多年都没有出现新版本。

[ʌnˈtɪl] [ðoʊz] [ˈri:s(ə)ntli] [ˈprɪntɪd] [ɪn][θri:][vɔ:lz] .
until those recently printed in 3 vols .
直到 那些 最近 打印 在 3 卷 .

直到最近出版的3卷本。

8vo . , [ænd; ənd][wʌn][ˈvɑ:l] .
8vo . , **and** **1** **vol** .
8vo . , 和 1 卷 .

8开本，以及1卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 15 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 15：（返回）

[ðɪ:z] [tu:] [vɑ:lz] . [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [θri:] [vɑ:lz] .
These two vols . should be three vols .
这些 二 卷 . 应该 是 三 卷 .

这两卷书应该合并成三卷。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 16 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 16：（返回）

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktʃ] . [ˈɡɪlz] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [dɪˈvɪnəti] [ɪz] [ɪntrəˈdu:st] [ˈʌndər][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈbaɪbəlz] !
Dr . Gill's Body of Divinity is introduced under the head of " English Bibles !
博士 . 鳃 身体 的 神 是 介绍 在下面 这 头 的 " 英语 圣经 !
"
"
"

吉尔博士的《神学大全》是在“英文圣经！”这一标题下介绍的。

" [ðɪ:z] [ˈɡlerɪŋ] [ˈerərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə] { - }
" **These glaring errors are made with regard to { 406 }**
" 这些 刺眼 错误 是 制成 和 看待 到 { - }

“这些明显的错误与{406}有关

[ˈmɑ:dərn] [bʊks] , [ænd; ənd] [meɪ] [ˈsɪriəsli] [ˌmɪsˈli:d] [ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst]
modern books , and may seriously mislead the bibliomaniacs of the next
现代的 图书 , 和 可能 严重地 误导 这 藏书癖 的 这 下一个
[dʒenəˈreɪʃ(ə)n] ;
generation ;
一代 ;

现代书籍可能会严重误导下一代的藏书爱好者；

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈɔ:θər] [hu:] ,
but what can be expected from an author who ,
但 什么 能 是 预期的 从 一个 作者 WHO ,

但是，对于一位这样的作者，我们又能期待什么呢？

[ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [dəˈrekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈhi:bru:] [ˈbaɪbəlz] ,
in giving directions for the selection of Hebrew Bibles ,
在 给予 方向 为了 这 选择 的 希伯来语 圣经 ,

在指导人们选择希伯来圣经时，

[fəˈgets] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kəˈrekt] [ɪˈdɪʃnz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][jəˈblɑ:nski] ;
forgets the beautiful and correct editions of Vanderhooght and Jablonski ;
忘记了 这 美丽的 和 正确的 版本 的 - 和 雅布隆斯基 ;

忘记了范德霍特和雅布隆斯基的精美而正确的版本；

[hu:] [telz] [ju: 'es][ðæt] [frei] [ri:'pʌbliʃt] [-] [-] [I'dɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hi:bru:] ['baɪb(ə)l][In] -
who tells us that Frey republished Jahn's [17] edition of the Hebrew Bible in 1812
WHO 讲述 我们 那 弗雷 重新发布 贾恩的 [-] 版 的 这 希伯来语 圣经 在 -
;
;
;
;

有人告诉我们，弗雷于 1812 年重新出版了 Jahn[17] 版本的希伯来圣经；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第2/4页

[ænd; ənd] [hu:] [kɔ:lz] - [ɪnkə'rekt] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['dʌb(ə)l] - ['kɑ:ləmd] 4to .
and who calls Boothroyd's incorrect and ugly double - columned 4to .
和 WHO 呼叫 - 错误 和 丑陋的 双倍的 - 列式 4to .

谁说 Boothroyd 的双栏 4 开本不正确且丑陋？

- ['ædmərəb(ə)l] . - [-]
' admirable . ' [18]
- 令人钦佩的 . - [-]

“令人钦佩的。”[18]

" [ðə; ði] [rev] . ['dʒent(ə)lmən] ['fɒli] [pru:vz] , [ɪn][ðə; ði] [kɑ:mpri'leɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɑ:ljəm] ,
" The Rev . gentleman fully proves , in the compilation of his volume ,
" 这 牧师 . 绅士 完全 证明 , 在 这 汇编 的 他的 体积 ,

“这位牧师先生在他的著作中充分证明了这一点，

[ðæt] [hi;; hi][kæn; kən][dɪp][hɪz; ɪz][pen][ɪn][gɔ:l] ,
that he can dip his pen in gall ,
那 他 能 蘸 他的 笔 在 瘻 ,

他可以用胆汁蘸笔，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'laʊ] [aɪ 'ti:][tu;; tə][bi;; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][gəʊld] .
as well as allow it to be guided by gold .
作为 出色地 作为 允许 它 到 是 引导 经过 金子 .

并允许它以黄金为导向。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] ['pəʊətri] , [ə; eɪ] ['veri] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'rekt]
Dr . Warton's History of English Poetry , a very beautiful and correct
博士 . 历史 的 英语 诗 , 一个 非常 美丽的 和 正确的
[ɪ'dɪʃn] ,
edition ,
版 ,

沃顿博士的《英国诗歌史》，一个非常精美且准确的版本。

['greɪtli] [ɪn'la:rdʒd] [frʌm; frəm][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'spens] ,
greatly enlarged from most interesting materials at a very considerable expense ,
非常 放大 从 最多 有趣的 材料 在 一个 非常 大量 费用 ,

耗费巨资，从许多有趣的材料中大幅放大而成。

[hæz; həz][dʒʌst] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ɪn][θri:][vɑ:lz] .
has just issued from the press in 3 vols .
有 只是 发布 从 这 按 在 3 卷 .

刚刚由出版社出版，共3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[bʌt; bət] - [kæn; kən]['eni] [gʊd] [θɪŋ] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv] ['næzərəθ] ? -
But ' Can any good thing come out of Nazareth ? '
但 - 能 任何 好的 事物 来 出去 的 拿撒勒 ? -

“拿撒勒还能出什么好东西呢？”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [ˈhaʊzɪz] ; [hens] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ]
It was not published by any of the favoured houses ; hence the following
它 曾是 不是 已发布 经过 任何 的 这 受青睐 房屋 ; 因此 这 下列的
[ˈɑːmɪnəs] [ˈnoʊtɪs][ʌv; əv][aɪˈtiː] :
ominous notice of it :
不祥的 注意 的 它 :

它没有被任何一家主流出版社出版；因此出现了以下不祥的预兆：

- [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [rest][əˈpɑːn][aɪˈtiː] ! - [-]
' Clouds and darkness rest upon it ! ' [19]
- 云 和 黑暗 休息 之上 它 ! - [-]

“乌云密布，黑暗笼罩着它！”[19]

[ˈdʒent(ə)l] [ˈriːdər] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv] [ˈtʃiːpsaɪd] .
Gentle reader , they are the clouds and darkness of Cheapside .
温和的 读者 , 他们 是 这 云 和 黑暗 的 切普赛德 .

亲爱的读者，它们是切普赛德的乌云和黑暗。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm] [prəˈpɪʃəs] [ˈɡoʊldən] [briːz] [hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɔːl][ðə; ði]
It may be possible that some propitious golden breeze had driven all the
它 可能 是 可能的 那 一些 吉祥 金的 微风 有 驱动 全部 这
[klaʊdz] [ænd; ənd] [ˈdɑːrknəs] [frʌm; frəm] [ˈkɔːrn,hɪl] ,
clouds and darkness from Cornhill ,
云 和 黑暗 从 康希尔 ,

或许是一阵和煦的金色微风驱散了科恩希尔的所有阴霾和黑暗。

[ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ðə; ði][strænd] , [pɔːl] - [mɔːl] , [ænd; ənd] [ˈbedfərd] [stri:t] .
Paternoster Row , the Strand , Pall - Mall , and Bedford Street .
帕特诺斯特 排 , 这 斯特兰德 , 帕尔 - 购物中心 , 和 贝德福德 街道 .

帕特诺斯特街、斯特兰德街、帕尔马尔街和贝德福德街。

" [dʒeɪ] . [waɪ] .
" **J** : **Y** :
" J : 是 :

“Y

[ˈhɑːkstən] .
Hoxton .
霍克斯顿 .

霍克斯顿。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 17 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 17：（返回）

[freɪ] [riːˈpʌblɪʃt] - [ˈhiːbruː] [ˈbaɪb(ə)l][ɪn] - .
Frey republished Vanderhooght's Hebrew Bible in 1811 .
弗雷 重新发布 - 希伯来语 圣经 在 - .

弗雷于 1811 年重新出版了范德霍特的希伯来圣经。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃːrɪn])
Footnote 18 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 18：（返回）

[noʊt] [ɑːn][peɪdʒ] - .
Note on page 24 .
笔记 在 页 - .

第 24 页的注释。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtɜːrn]))
Footnote 19 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 19：(返回)

[noʊt] [ɑːn][peɪdʒ] - .
Note on page 667 .
笔记 在 页 - .

第 667 页的注释。

[ˈmaɪnər] [noʊts] .
Minor Notes .
次要的 笔记 .

小调。

[ə; eɪ] [noʊt] [ɑːn] [dres] . — [dres] [ɪz][ˈmjuːtəb(ə)l] , [huː] [dɪˈnaɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ?
A Note on Dress . — Dress is mutable , who denies it ?
一个 笔记 在 裙子 : — 裙子 是 可变 , WHO 否认 它 ?

关于服饰的一点说明——服饰是会变化的，谁能否认这一点呢？

[bʌt; bət] [stɪl] [oʊld] [ˈfæʃənz] [ɑːr; ər] [rɪˈteɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][faːr] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd]
but still old fashions are retained to a far greater extent than one would
但 仍然 老的 时尚 是 保留 到 一个 远的 更大的 程度 比 一 会
[æt; ət][fɜːrst][ɪˈmædʒɪn] .
at first imagine .
在 第一的 想象 .

但旧式风格的保留程度仍然远超人们最初的想象。

[ðə; ði] [temz] [ˈwɔːtərmən] [rɪˈdʒɔɪs][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] :
The Thames watermen rejoice in the dress of Elizabeth :
这 泰晤士河 水手 麾 在 这 裙子 的 伊丽莎白 :

泰晤士河上的水手们为伊丽莎白女王的装束而欢欣鼓舞：

[waɪl] [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈbiːfɪːtərz] (-) [wer] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm]
while the royal beefeaters (buffetiers) wear that of private soldiers of the time
尽管 这 皇家 食肉者 (-) 穿 那 的 私人的 士兵 的 这 时间
[ʌv; əv] [ˈhenri] [ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
of Henry VII :
的 亨利 七 :

而皇家御林军（侍卫）则穿着亨利七世时期普通士兵的制服。

; [ðə; ði] [bluː] - [koʊt] [bɔɪ] , [ðə; ði] [ˈkɑːstuːm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʌndən] [ˈsɪtɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]
; **the blue - coat boy , the costume of a London citizen of the reign of**
; 这 蓝色的 - 外套 男生 , 这 戏服 的 一个 伦敦 公民 的 这 在位 的
[ˈedwərd][ˈvaɪ, ˈviː] . ;
Edward VI . ;
爱德华 六年级 . ;

身穿蓝色外套的男孩，是爱德华六世统治时期伦敦市民的服饰。

[ðə; ði] [ˈlʌndən] [ˈtʃærəti] - [skuːl] [ˈgɜːlz] , [ðə; ði] [pleɪn] [məːb] [kæp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɡlʌvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
the London charity - school girls , the plain mob cap and long gloves of the
这 伦敦 慈善机构 - 学校 女孩们 , 这 清楚的 暴民 帽 和 长的 手套 的 这
[taɪm][ʌv; əv] [kwiːn] [æn] .
time of Queen Anne .
时间 的 女王 安妮 .

伦敦慈善学校的女生们，安妮女王时代的朴素女学生帽和长手套。

[ɪn][ðə; ði] [bræs] [bædʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbmən] , [wi:: wi] [si:] [ə; eɪ] [rɪ'ten](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv]
In the brass badge of the cabmen , we see a retention of the dress of
在这 黄铜 徽章 的 这 出租车司机 , 我们 看 一个 保留 的 这 裙子 的
[ɪ,lɪzə'bi:θn] [rɪ'teɪnəz] :
Elizabethan retainers :
伊丽莎白时代 预付金 :

从马车夫的黄铜徽章上, 我们可以看到伊丽莎白时代侍从服饰的保留:

[waɪl] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [nɑ:ts] [ðæt] [wʌns] [dekt] [æn; ən]'ɪ: fɪsər] [naʊ] [ə'dɔ:rn][ə; eɪ] ['fɒtmən] .
while the shoulder - knots that once decked an officer now adorn a footman .
尽管 这 肩膀 - 绳结 那 一次 甲板 一个 官 现在 装饰 一个 男仆 .

曾经装饰军官的肩饰, 如今却成了士兵的装束。

[ðə; ði][ə'taɪər][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪlər][ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ'aɪ'aɪ] . - [es]['ɪrə][ɪz] [naʊ] [si:n] [ə'mʌŋst] ['aʊər; ɑ:r]
The attire of the sailor of William III . ' s era is now seen amongst our
这 服装 的 这 水手 的 威廉 三、 . - s 时代 是 现在 已见 在 我们的
['fɪjərmən] .
fishermen .
渔民 .

威廉三世时代水手的装束如今在我们的渔民中还能见到。

[ðə; ði][ju:nɪvɜ:rsəti] [dres] [ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɪθfi:ld] ['mɑ:təz] .
The university dress is as old as the age of the Smithfield martyrs .
这 大学 裙子 是 作为 老的 作为 这 年龄 的 这 史密斯菲尔德 殉道者 .

大学校服的历史可以追溯到史密斯菲尔德烈士的时代。

[ðə; ði] ['lɪnɪn] ['bændz][ʌv; əv][ðə; ði]['pʊlpɪt][ænd; ænd][ðə; ði][bɑ:r][ɑ:r; ər] [ə'brɪdʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ]
The linen bands of the pulpit and the bar are abridgments of the falling
这 亚麻布 乐队 的 这 讲坛 和 这 酒吧 是 节选 的 这 坠落
['kɑ:lər] .
collar .
衣领 .

讲坛和栏杆上的亚麻布带是垂领的缩略版。

['ʌðər] ['kɑ:stu:mz][ɑ:r; ər] [faʊnd] ['lə:kɪŋ] [ɪn]['prɑ:vənsəz] , [ænd; ænd] [ə'mʌŋst] [sʌm; səm] [treɪdʒ] .
Other costumes are found lurking in provinces , and amongst some trades .
其他 服装 是 成立 潜伏 在 省份 , 和 在 一些 交易 .

其他服饰则散落在各个省份和一些行业中。

[ðə; ði] ['bʊtəz] - [blu:] [ɪz][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡɪld] .
The butchers ' blue is the uniform of a guild .
这 屠夫 - 蓝色的 是 这 制服 的 一个 公会 .

屠夫的蓝色制服是行会的制服。

[ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)] [hed] - [dres] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkɪt] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['kɪŋz,wʊd] , ['ɡlɒstəʃɪə] ,
The quaint little head - dress of the market women of Kingswood , Gloucestershire ,
这 古雅 小的 头 - 裙子的 这 市场 女性 的 金斯伍德 , 格洛斯特郡 ,

格洛斯特郡金斯伍德集市妇女们佩戴的古朴小头饰

[ɪz][ɪn][fækt][ðə; ði]['dʒɪpsɪ][hæt][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [i:] .
is in fact the gipsy hat of George II .
是 在 事实 这 吉普赛人 帽子 的 乔治 二 .

事实上, 这是乔治二世的吉普赛帽。

['skɑ:rlət][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] - [ju:nɪfɔ:rm][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]
Scarlet has been the colour of soldiers ' uniform from the time of the
猩红 有 到过 这 颜色 的 士兵 - 制服 从 这 时间 的 这

[lɑ:si:dəmoʊni:ənz] .
Lacedemonians .
拉塞德蒙人 .

自拉塞德蒙人时代起, 猩红色一直是士兵制服的颜色。

[ðə; ði] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ: rmi][wi;; wi] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][pˈjʊərɪtənz] ;
The blue of the army we derived from the Puritans ;
这 蓝色的 的 这 军队 我们 衍生的 从 这 清教徒 ;

军队的蓝色源自清教徒；

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪvi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] [aɪ] .
of the navy from the colours of a mistress of George I .
的 这 海军 从 这 颜色 的 一个 情妇 的 乔治 我 .

海军的颜色源自乔治一世情妇的军服颜色。

[ˈtɔ:rou] .
Torro .
托罗 .

托罗。

[ˈkjʊriəs] [ˈoʊmən][æt; ət] ['mæɪrɪdʒ] . — [ɪn] [mɪs] - ['mɛm,wɑ: rz][ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] , [kwɪ:n] [ʌv; əv]
Curious Omen at Marriage . — In Miss Benger's Memoirs of Elizabeth , Queen of
好奇的 预兆 在 婚姻 . — 在 错过 - 回忆录 的 伊丽莎白 , 女王 的
[bəuˈhi:miə] , [aɪ ˈti:][ɪz] ['men](ə)nd] [ðæt] , —
Bohemia , it is mentioned that , —
波西米亚 , 它 是 提及 那 , —

婚姻中的奇特预兆——在班杰小姐所著的《波西米亚女王伊丽莎白回忆录》中提到，——

" [aɪ ˈti:][ɪz][baɪ] ['sevrəl] ['raɪtə-z] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] , [tɔ:rdʒ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] ,
" It is by several writers observed that , towards the close of the ceremony ,
" 它 是 经过 一些 作家 观察到 那 , 向 这 关闭 的 这 仪式 ,
“有好几位作家都注意到，在仪式接近尾声时，

[ˈsɜ:rt(ə)n][,kɔ: rəsˈkeɪfən] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [əˈpɪrd] [ɪn] [ɪˈlɪzəbəθs] [feɪs] ,
certain coruscations of joy appeared in Elizabeth's face ,
肯定 闪光 的 喜悦 出现 在 伊丽莎白的 脸 ,
伊丽莎白的脸上闪过几道喜悦的光芒。

[wɪtʃ] [wɜ: r; wər] [ˈæftərwərdz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['sɪnɪstər] ['presɪdʒz] [ʌv; əv][hɜ: r; hər]
which were afterwards supposed to be sinister presages of her
哪个 是 然后 据称 到 是 险恶 预示 的 她
[mɪsˈfɔ: tʃənz] .
misfortunes .
不幸 .
后来人们认为这些是她不幸遭遇的不祥预兆。

" [ɪn][ə; eɪ][noʊt] , [ˈekɑ:rd] [ɪz] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][æz; əz][ðə; ði] [əˈθɔ: rəti] [fɔ: r; fər] [ðɪs] ['sɪŋɡjələr]
" In a note , Echard is alluded to as the authority for this singular
" 在 一个 笔记 , 埃查德 是 暗示 到 作为 这 权威 为了 这 单数
[ˈsɜ:rkəmstæns] .
circumstance .
环境 .
在一份说明中，埃查德被认为是这一特殊情况的权威。

[kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['rɪ: dʒ-z] [ɪkˈspleɪn] [waɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][,kɔ: rəsˈkeɪfən] [ʌv; əv][dʒɔɪ][əˈpɑ: n][ə; eɪ]
Can any of your readers explain why such a coruscation of joy upon a
能 任何 的 你的 读者 解释 为什么 这样的 一个 闪光 的 喜悦 之上 一个
[ˈwedɪŋ] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ: rˈboʊd] [ˈi: v(ə)l] ?
wedding day should forebode evil ?
婚礼 天 应该 预示 邪恶的 ?

各位读者能否解释一下，为什么婚礼当天如此耀眼的喜悦会预示着不祥之兆？

[ɔ: r] [ˈweðər] [ˈeni] [ˈʌðər] ['ɪnstənsɪz] [ɑ: r; ər][ɑ: n][ˈrekɔ: d; rɪˈkɔ: d][ʌv; əv][ɪts][soʊ] [ˈdu: ɪŋ] ?
or whether any other instances are on record of its so doing ?
或者 无论 任何 其他 实例 是 在 记录 的 它是 所以 正在做 ?
或者是否有其他记录在案的此类事件？

[ɛrtʃ] . [ə; eɪ] . [bi:] .
H . A . B .
H . 一个 . B .

有害藻华

[venˈtrɪləkwɪst] [hoʊks] ([ˈvɑ:l] . [i:] . ,
Ventriloquist Hoax (Vol . ii . : ,
腹语师 骗局 (沃尔 . 二、 . ,

腹语骗局（第二卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði]
p . 101 .) . — The
p . - .) . — 这

第101页)。——

[ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɪz][ɪkˈstræktɪd][frʌm; frəm][ˈædmərəb(ə)l] [kʲʊriˈɑ:səti] , [ˈreərɪti:z] , [ænd; ənd] [ˈwʌndəz] [ɪn]
following is extracted from Admirable Curiosities , Rarities , and Wonders in
下列的 是 提取 从 令人钦佩的 奇闻异事 , 稀有物品 , 和 奇迹 在
[ˈɪŋɡlənd] , [ˈskɑ:tlənd] , [ænd; ənd][ˈaɪərlənd] ,
England , Scotland , and Ireland ,
英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 ,

以下摘自《英格兰、苏格兰和爱尔兰的奇妙珍品、稀世珍宝和奇观》

[baɪ][ɑ:r] . [bi:] . , [ˈɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔrz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , & [si:] . ,
by R . B . , Author of the History of the Wars of England , & c . ,
经过 拉 . B . , 作者 的 这 历史 的 这 战争 的 英格兰 , & c . ,
作者：RB，《英格兰战争史》等著作的作者

[riˈma:ks] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , & [si:] . , 12mo . , - , [pi:] . - .
Remarks of London , & c . , 12mo . , 1684 , p . 137 .
评论 的 伦敦 , & c . , 12mo . , - , p . - .
伦敦评论等，12开本，1684年，第137页。

[aɪˈti:] [meɪ] [sɜ:rv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpendənt] [tu:; tə][ðə; ði] [venˈtrɪləkwɪst] [hoʊks] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ][si:] . [ertʃ] . ,
It may serve as a pendant to the ventriloquist hoax mentioned by C . H . ,
它 可能 服务 作为 一个 吊坠 到 这 腹语师 骗局 提及 经过 C . H . ,
它或许可以作为CH提到的腹语骗局的补充。

[ˈvɑ:l] . [i:] . , [pi:] . - . : —
Vol . ii . : , p . 101 . : : —
沃尔 . 二、 . , p . - . : : —

第二卷，第101页：—

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈletər] [baɪ][,em ˈi:] , [seθ] [ˈmɪstər] . [kla:k] , [ˈdeɪtɪd][dʒɔˈlaɪ][ˈsevn] , - ,
" I have a letter by me , saith Mr . Clark , dated July 7 , 1606 ,
" 我 有 一个 信 经过 我 , 赛斯说 先生 . 克拉克 , 日期 七月 7 , - ,
克拉克先生说：“我有一封我写的信，日期是1606年7月7日。”

[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][ˈmɪstər] . [bʌvi] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɪn] [ˈlʌndən] , [wer] [hi:; hi] [ðʌs] [raɪts] :
written by one Mr . Bovy to a minister in London , where he thus writes :
书面 经过 一 先生 . 博维 到 一个 部长 在 伦敦 , 在哪里 他 因此 写 :
这是博维先生写给伦敦一位牧师的信，信中有道：

- [ˈtʌtʃɪŋ] [nu:z] , [ju:; jʊ][[æɪ; ʃəl][ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈʃə:wʊd] [hæθ] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [ˈletər]
! Touching news , you shall understand that Mr . Sherwood hath received a letter
- 接触 消息 , 你 将 理解 那 先生 . 舍伍德 有 已收到 一个 信
[frʌm; frəm][ˈmɪstər] . [ˈɑ:rθər] - ,
from Mr . Arthur Hildersham ,
从 先生 . 亚瑟 - ,
“令人欣慰的消息，请您知悉，舍伍德先生收到了亚瑟·希尔德沙姆先生的来信。”

[wɪtʃ] [kɑ:ntənəθ] [ðɪs] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ˈnærətɪv] : [ðæt] [æt; ət] [ˈbræmptən] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæriʃ] [ʌv; əv]
which containeth this following narrative : that at Brampton , in the parish of
哪个 包含 这 下列的 叙述 : 那 在 布兰普顿 , 在 这 教区 的

,

Torksey ,
托克西 ,

其中包含以下叙述：在托克西教区的布兰普顿，

[nɪr] [ˈgeɪnz,bʌroʊ] [ɪn] [ˈlɪŋkənʃə] , [ænz; ən] [æʃ] - [tri:] [[əkɪθ] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:di][ænd; ənd]
near Gainsborough in Lincolnshire , an ash - tree shaketh both in the body and
靠近 盖恩斯伯勒 在 林肯郡 , 一个 灰 - 树 摇晃 两个都 在 这 身体 和

[baʊz] [ˌðerˈʌv] ,
boughs thereof ,
树枝 其中 ,

在林肯郡盖恩斯伯勒附近，一棵白蜡树的树干和树枝都在摇晃。

[ænd; ənd][ðer; ðər][prəʊˈsi:d][frʌm; frəm] [ðens] [saɪz] [ænd; ənd][grəʊnz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
and there proceed from thence sighs and groans , like those of a man
和 那里 继续 从 因此 叹息 和 呻吟 , 喜欢 那些 的 一个 男人

[ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
troubled in his sleep ,
麻烦 在 他的 睡觉 ,

从那里传来叹息和呻吟声，就像一个睡梦中不安的人发出的声音。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [felt] [sʌm; səm][ˈsensəb(ə)] [ˈtɔ:rment] .
as if it felt some sensible torment .
作为 如果 它 毛毡 一些 明智的 折磨 .

仿佛感受到了某种切身的痛苦。

[ˈmeni] [hæv; həv] [klaɪmd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [ˌðerˈʌv] ,
Many have climbed to the top thereof ,
许多 有 攀登 到 这 顶部 其中 ,

许多人已经攀登到了顶峰。

[wer] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][grəʊnz] [mɔ:r] [ˈpleɪnli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [bɪˈloʊ] .
where they heard the groans more plainly than they could below .
在哪里 他们 听到 这 呻吟 更多的 显然 比 他们 可以 以下 .

他们在那里听到的呻吟声比在下面听到的要清楚得多。

[wʌn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][rest] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] - [tɑ:p] , [spʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] ; [bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] [keɪm]
One among the rest being a - top , spoke to the tree ; but presently came
一 之中 这 休息 存在 一个 - 顶部 , 辐 到 这 树 ; 但 目前 来了

[daʊn] [mʌtʃ] [əˈstɑ:nɪʃt] ,
down much astonished ,
向下 很多 惊讶 ,

其中一只爬到树顶，对着树说话；但很快便惊讶地下来了。

[ænd; ənd] [leɪ] [ˈgrɑ:vɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈspi:tʃləs] [fɔ:r; fər] [θri:] [ˈaʊərz] , [ænd; ənd] [ðen]
and lay grovelling on the earth speechless for three hours , and then
和 躺 卑躬屈膝 在 这 地球 无言 为了 三 小时 , 和 然后

[rɪˈvaɪvɪŋ, riˈvaɪvɪŋ] [sed] ,
reviving said ,
复苏 说 ,

他匍匐在地，一言不发地躺了三个小时，然后才苏醒过来，说道：

[ˈbræmptən] , [ˈbræmptən] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [mʌtʃ] [baʊnd] [tu:; tə] [preɪ] . -
Brampton , Brampton , thou art much bound to pray . '
布兰普顿 , 布兰普顿 , 你 艺术 很多 边界 到 祈祷 . -

布兰普顿，布兰普顿，你当多多祈祷。

[ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:z] [ɪz][wʌn][ˈmɪstər] . [vɔ:n] ,
The author of this news is one Mr . Vaughan ,
这 作者 的 这 消息 是 一 先生 . 沃恩 ,
这篇新闻的作者是沃恩先生。

[ə; eɪ][ˈmɪnɪstər] [hu:] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ði:z]
a minister who was there present and heard and saw these
一个 部长 WHO 曾是 那里 展示 和 听到 和 锯 这些
[ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
passages ,
段落 ,
一位当时在场的牧师，他亲耳听到并看到了这些内容。

[ænd; ənd][ˈtɔʊld][ˈmɪstər] . - [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
and told Mr . Hildersham of it .
和 讲述 先生 . 的 它 .
然后把这件事告诉了希尔德沙姆先生。

[ðə; ði] [zɜ:rl] [ʌv; əv] [ˈlɪŋkən] [kɔ:zd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [æ] [tu:; tə][bi:; bi] [lɒpt] [ɔ:f] ,
The Earl of Lincoln caused one of the arms of the ash to be lopped off ,
这 伯爵 的 林肯 导致 一 的 这 武器 的 这 灰 到 是 砍伐 离开 ,
林肯伯爵下令砍掉了这座白蜡树的一根枝干。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊl][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rd] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
and a hole to be bored into the body ,
和 一个 洞 到 是 无聊的 进入 这 身体 ,
以及要在身上钻的一个孔，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɔ:r] [ˈhɑ:ləʊ] [vɔɪs] [hɜ:rd] [mɔ:r] [ˈɔ:dəbli] [ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] ;
and then was the sound or hollow voice heard more audibly than before ;
和 然后 曾是 这 声音 或者 空洞的 嗓音 听到 更多的 可听见的 比 前 ;
然后，那声音或空洞的声音比之前听得更清楚了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [spi:tʃ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mpriˈhend] [nɔ:r] [ʌndərˈstænd] .
but in a kind of speech which they could not comprehend nor understand .
但 在 一个 种类 的 演讲 哪个 他们 可以 不是 理解 也不 理解 .
但那是一种他们既无法理解也无法听懂的语言。

" [keɪ] . [pi:] . [di:] . [i:] .
" K . P . D . E .
" K . P . D . E .
“KPDE

[ˈbɑ:rkər] , [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpænəˈræmə][ˈpeɪntər] . — [ˈmɪstər] .
Barker , the original Panorama Painter . — Mr .
巴克 , 这 原来的 全景 画家 . — 先生 .
巴克，全景画的鼻祖。——先生

[ˈkʌnɪŋ,hæm] , [æt; ət][pi:] . - .
Cunningham , at p . 376 .
坎宁安 , 在 p . - .
坎宁安，第 376 页。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l] [ˈhændbʊk] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] , [sez] [ðæt] [ˈra:bərt][ˈbɑ:rkər] , [hu:] [əˈrɪdʒɪneɪtɪd]
of his admirable Handbook of London , says that Robert Barker , who originated
的 他的 令人钦佩的 手册 的 伦敦 , 说道 那 罗伯特 巴克 , WHO 起源于
[ðə; ði][ˌpænəˈræmə][ɪn] [ˈlestər] [ˈskwer] ,
the Panorama in Leicester Square ,
这 全景 在 莱斯特 正方形 ,
在他那本令人赞叹的《伦敦手册》中，提到了罗伯特·巴克，他是莱斯特广场全景画的创始人。

[daɪd][ɪn] - .
died in 1806 .
死亡 在 - .

卒于1806年。

[naʊ] , [ˈbɑːrkər] , [huː] [ˌpriːsiːdɪd] [ˈbɜːfɜːd] , [ænd; ənd] [ɪˈventʃuəli] , [aɪ] [θɪŋk] , [ˈentərd] [ˈɪntuː]
Now , Barker , who preceded Burford , and eventually , I think , entered into
现在 , 巴克 , WHO 之前 伯福德 , 和 最终 , 我 思考 , 进入 进入
[ˈpɑːrtnərʃɪp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
partnership with him ,
合伙 和 他 ,

现在，巴克尔（Barker）是伯福德（Burford）的前任，最终，我认为，他与伯福德成为了合伙人。

[ˈmærid] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪ][ˈfæməli] ,
married a friend of my family ,
已婚 一个 朋友 的 我的 家庭 ,

我嫁给了我家的一位朋友，

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈædmərəl] [blaɪ] [əˈɡenst] [huːm] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][ˈmjuːtəni][ɪn][ðə; ði]
a daughter of the Admiral Bligh against whom had been the mutiny in the
一个 女儿 的 这 上将 布莱 反对 谁 有 到过 这 兵变 在 这
[ˈbaʊnti] .
Bounty .
赏金 .

她是布莱海军上将的女儿，布莱上将曾发动“邦蒂号”叛变。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrkər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪn] [ˈsɜːri] [skwer] ,
I remember Mr . Barker , and his house in Surrey Square ,
我 记住 先生 . 巴克 , 和 他的 房子 在 萨里 正方形 ,

我记得巴克先生，还有他在萨里广场的房子。

[ɔːr][sʌm; səm] [smɔːl] [skwer] [ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːri] [saɪd][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] ;
or some small square on the Surrey side of London Bridge ;
或者 一些 小的 正方形 在 这 萨里 边 的 伦敦 桥 ;

或者伦敦桥萨里郡一侧的某个小广场；

[ˈɔːlsəʊ][ɪts] [ˈwʊd(ə)n] [roʊˈtʌndə][fɔːr; fər] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [tuː] ,
also its wooden rotunda for painting in ; and this , too ,
还 它是 木制的 圆形大厅 为了 绘画 在 ; 和 这 , 也 ,

还有它的木制圆形绘画厅；而且，也

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [ˈspɪts,bəːɡən] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɑːɡres] { - }
at the time when the picture of Spitzbergen was in progress { 407 }
在 这 时间 什么时候 这 图片 的 斯匹次卑尔根 曾是 在 进步 { - }

在斯匹次卑尔根岛照片绘制过程中{407}

[ænd; ənd][juː; jʊ] [felt] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [tɪl] [æz; əz][ðə; ði][trænsˈpærənt] [ˈaɪs,bɜːɡz] [wɜːr; wər] [splæʃt] [ɑːn] .
and you felt almost a chill as the transparent icebergs were splashed on .
和 你 毛毡 几乎 一个 寒意 作为 这 透明的 冰山 是 溅起 在 .

当透明的冰山溅到身上时，你几乎感到一阵寒意。

[ɪf] [ðer; ðər][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [tuː] [ˈmesərz] . [ˈbɑːrkər] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpænəˈræmə] ,
If there have not been two Messrs . Barker connected with the Panorama ,
如果 那里 有 不是 到过 二 先生们 . 巴克 连接 和 这 全景 ,

如果与全景画相关的并非两位巴克先生，

[ˈmɪstər] . [ˈkʌnɪŋ,hæm] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪnkəˈrekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [deɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]
Mr . Cunningham must be incorrect in his date , for I was not in
先生 . 坎宁安 必须 是 错误 在 他的 日期 , 为了 我 曾是 不是 在
[ɪɡˈzɪstəns] [ɪn] - .
existence in 1806 .
存在 在 - .

坎宁安先生的日期肯定有误，因为我在 1806 年还不存在。

[ə; eɪ] . [dʒi:] .
A . **G** .
一个 . G .

AG

[ˈɛklzˌfɪld] .
Ecclesfield .
埃克尔斯菲尔德 .

埃克尔斯菲尔德。

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪrɪːz] .
MINOR QUERIES .
次要的 查询 .

小问题。

[ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈsɪmpəθi] . — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tʊld] [ðæt] [sɜːr] [ˈhʌmfri] [ˈdeɪvɪ] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
Vegetable Sympathy . — **I have been told that Sir Humphrey Davy asserted that the**
蔬菜 同情 . — 我 有 到过 讲述 那 先生 汉弗莱 戴维 断言 那 这
[ˌjuːts] [ʌv; əv] [triːz] ,
shoots of trees ,
芽 的 树木 ,

植物的同情心——我听说汉弗莱·戴维爵士断言，树木的嫩芽，

[ɪf] [trænˈsplæntɪd] , [wɪl] [ˈoʊnli][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][ˈperənt] [stɑːk] — [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt]
if transplanted, will only live as long as the parent stock — supposing that
如果 移植 , 将要 仅有的 居住 作为 长的 作为 这 父母 库存 — 假如 那
[tuː; tə][daɪ][ˈnætʃ(ə)rəli] .
to die naturally .
到 死 自然 .

如果移植，其寿命仅与母株一样长——假设母株自然死亡。

[haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈkaʊntɪd] [fɔːr; fər] , [ɪf] [truː] ?
How is this to be accounted for, if true?
如何 是 这 到 是 已记录 为了 , 如果 真的 ?

如果属实，该如何解释？

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [diː] .
A . **A** . **D** .
一个 . 一个 . D .

AAD

[kɔːrt] [dres] — [wen] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [kɔːrt] [dres] [fɜːrst] [ɪˈstæblɪt] [æz; əz][ðə; ði]
Court Dress — When was the present court dress first established as the
法庭 裙子 — 什么时候 曾是 这 展示 法庭 裙子 第一的 已确立的 作为 这
[ˈrɛkəɡˌnaɪzd] [ˈkɑːstʊːm][fɔːr; fər] [steɪt] [ˌserəˈməʊniːəlz] ?
recognised costume for state ceremonies?
已确认 戏服 为了 状态 仪式 ?

宫廷服饰——现行的宫廷服饰是什么时候首次被确立为国家仪式的公认服装的？

[ænd; ænd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪkˈstænt][ˈeni][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrɪ] [ˈmɑːrʃ(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
and if there are extant any orders of the Earl Marshal upon the subject ,
和 如果 那里 是 现存 任何 订单 的 这 伯爵 元帅 之上 这 主题 ,
如果现存有任何伯爵元帅就此事颁布的命令，

[wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ˈprɪntɪd] ?
where are they printed?
在哪里 是 他们 打印 ?

它们在哪里印刷？

[ˈhɛnkoʊ] .
Henco .
亨科 .

亨科。

[dju:] [et] [mɒn]
Dieu et mon
上帝 等 星期一

Dieu et mon

[drɔɪt] . — [wen] [wʌz; wəz] [ðɪs] [fɜːrst][ə'dɑːptɪd][æz; əz][ðə; ði][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɔvrɪnz] ?
Droit . — When was this first adopted as the motto of our sovereigns ?
所有权 . — 什么时候 曾是 这 第一的 已采用 作为 这 座右铭 的 我们的 君主 ?
法律——这是什么时候首次被采纳为君主格言的？

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [derts] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
I have heard widely different dates assigned to it .
我 有 听到 广泛 不同的 日期 分配 到 它 .
我听说过对它的标注日期有很多不同的说法。

-
Leicestrensis .
-

莱斯特郡。

- [bel] . — [ɪn][ðə; ði] [ˈeɪnjənt] [əˈkaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃwɔːrdənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpærɪʃ]
Cachecope Bell . — In the ancient accounts of the churchwardens of the parish
- 钟 . — 在 这 古老的 账户 的 这 教堂执事 的 这 教区
[ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmeri] - [diː] - [ˈkæstrəʊ] ,
of St . Mary - de - Castro ,
的 英石 . 玛丽 - 德 - 卡斯特罗 ,
卡切科普·贝尔——在圣玛丽·德·卡斯特罗教区教堂执事的古老账簿中，

[ˈlestər] , [ænd; ɛnd][ˈɔːlsou][ɪn] [ðouz] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] , [ðə; ði][tɜːrm] "
Leicester , and also in those of St . Martin in the same town , the term "
莱斯特 , 和 还 在 那些 的 英石 . 马丁 在 这 相同的 镇 , 这 学期 "
- , "
cachecope , "
- , "

莱斯特，以及同一城镇的圣马丁教堂，都使用了“cachecope”这个词。

" - , "
" **kachecope** , "
" - , "

“kachecope, “

" - [kɑːp] , " [ɔːr] " [kætʃ] - [kɔrp] - [bel] , " [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ʌnˈfriːkwənt] [əˈkɜːrəns] :
" **catche coppe , " or " catch - corpe - bell , " is not of unfrequent occurrence** :
" - 科佩 , " 或者 " 抓住 - 公司 - 钟 , " 是 不是 的 不频繁 发生 :
“catche coppe”或“catch-corpe-bell”并非罕见现象：

[iː] . [dʒiː] . , [ɪn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][es ˈtiː] . [ˈmeriːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jɪr] - , [wiː; wi][hæv; həv] :
e . g . , in the account for St . Mary's for the year 1490 , we have :
e . 克 . , 在 这 帐户 为了 英石 . 玛丽的 为了 这 年 - , 我们 有 :
例如，在圣玛丽教堂 1490 年的账目中，我们有：

" [fɔːr; fər] - [jiː; ji] - [bel] , [dʒer'ɛs] .
" **For castynge ye cachecope bell , js** .
" 为了 - 是的 - 钟 , js .

“为了castynge ye Cachecope Bell，js。

" [aɪ ˈtiː] .
" **It** .
" 它 .

“它。

[tuː; tə] [θɑːz] 。

To Thos 。

到 托马斯 。

致托马斯。

[ˈræbən][fɔːr; fər] - [jiː; ji] - [bel] [hoʊl] ， - 。

Raban for me'dyng ye kachecope bell whole , iiijd 。

拉班 为了 - 是的 - 钟 所有的 , - 。

拉班为我'dyng ye kachecope 钟整个，iiijd。

" [aɪ][hæv; həv] [ɪn'devər] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌderrɪ'veɪʃn] [ʌv; əv]

" I have endeavoured in vain to ascertain the meaning and derivation of

" 我 有 努力 在 徒劳 到 探明 这 意义 和 推导 的

[ðə; ði][wɜːrd] ,

the word ,

这 单词 ,

“我曾竭尽全力探明该词的含义和词源，但都徒劳无功。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈmɪstər] 。 ['hæli,welz] ['eksələnt] ['dɪkʃənəri] [ʌv; əv][ɑːr'keɪɪk] [wɜːrdz]

which is not to be found in Mr 。 Halliwell's excellent Dictionary of Archaic Words

哪个 是 不是 到 是 成立 在 先生 。 哈利韦尔的 出色的 字典 的 古风 字

。

：

。

但在哈利韦尔先生的优秀古词词典中却找不到这个词。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ɪn'laɪt(ə)n] [ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ？

Can you enlighten me on the subject ？

能 你 开导 我 在 这 主题 ？

您能就此问题为我讲解一下吗？

。

Leicestrensis 。

。

莱斯特郡。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [tʃɜːrtʃɪz] 。 — [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [wɜːrk] ,

The Image of both Churches 。 — A curious work ,

这 图像 的 两个都 教堂 。 — 一个 好奇的 工作 ,

两座教堂的形象——一部奇特的作品

['triːtɪŋ] ['lɑːrdʒli] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɪzəm] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ænd; ənd] ['prɒtɪstənts] [ɪn][ðə; ði]

treating largely of the schism between the Catholics and Protestants in the

治疗 很大程度上 的 这 分裂 之间 这 天主教徒 和 新教徒 在 这

[reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

reign of Queen Elizabeth ,

在位 的 女王 伊丽莎白 ,

主要论述伊丽莎白女王统治时期天主教徒和新教徒之间的分裂，

[wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [æt; ət] [tɔːneɪ] [ɪn] - , ['ʌndər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] : [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ˈbəʊtə]

was printed at Tornay in 1623 , under the following title : The Image of bothe

曾是 打印 在 托尔奈 在 - , 在下面 这 下列的 标题 : 这 图像 的 两者

[tʃɜːrtʃɪz] ,

Churches ,

教堂 ,

该书于 1623 年在托尔奈印刷，书名为：《两座教堂的画像》。

[haɪruːsələm] [ænd; ənd] ['beɪbl] , - [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] [sɪ'dɪʃn] , [baɪ][piː]
Hierusalem and Babel , Unitie and Confusion , Obedience and Sedition , by P
耶路撒冷 和 巴别塔 , - 和 困惑 , 服从 和 煽动叛乱 , 经过 P
. [diː] . [em] .
: **D** : **M** :
: D : M :

《耶路撒冷与巴别塔，统一与混乱，服从与叛乱》，作者：PDM

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [pruːf] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˈdraɪv, 'dɑːktə-] . ['mæθjuː] ['pætərsən] ?
What is the proof that this was written by Dr . Matthew Paterson ?
什么 是 这 证明 那 这 曾是 书面 经过 博士 : 马修 帕特森 ?
有什么证据证明这篇文章是马修·帕特森博士写的？

[ˈedwərd][ef] . - .
Edward F . Rimbault .
爱德华 F . - .
爱德华·F·林博。

[ˈdʌb(ə)l] [neɪmz] . — [pər'hæps][sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [waɪ] [soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] ['fɔːrmərli] [bɔːr]
Double Names . — Perhaps some one would explain why so many persons formerly bore
双倍的 姓名 : — 也许 一些 一 会 解释 为什么 所以 许多 人 以前 钻孔
[tuː] [neɪmz] ,
two names ,
二 姓名 ,
双名——或许有人能解释一下为什么以前有那么多人有两个名字。

[æz; əz] " ['hʊkər] ['eɪliəs] ['vəʊəl] .
as " Hooker alias Vowel .
作为 " 妓女 别名 元音 :
作为“Hooker alias Vowel。

" [ɪlə'dʒɪtəməsi] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [kɔːzd] [aɪ 'tiː] :
" **Illegitimacy may have sometimes caused it** :
" 非婚生子女 可能 有 有时 导致 它 :
“非婚生子女有时可能是造成这种情况的原因：

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spleɪn] [ðoʊz] ['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði] ['berərz] [ɑːsten'teɪʃəsli] [set] [fɔːrθ] [bəʊθ]
but this will not explain those cases where the bearers ostentatiously set forth both
但 这 将要 不是 解释 那些 案例 在哪里 这 持有者 炫耀地 放 前进 两个都
[neɪmz] .
names .
姓名 :
但这无法解释那些持有者故意同时列出两个名字的情况。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][bəʊθ] ['perənts] ,
Perhaps they were the names of both parents ,
也许 他们 是 这 姓名 的 两个都 父母 ,
或许那是父母双方的名字。

[juːst] ['iːv(ə)n][baɪ] ['lɔːfəli] [bɔːrn][ˈpɜːsənz][tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [ʌv; əv]
used even by lawfully born persons to distinguish themselves from others of
用过的 甚至 经过 合法地 出生 人 到 区分 他们自己 从 其他的 的
[ðə; ði] [seɪm] [pə'tɜːrnl] [neɪm] .
the same paternal name .
这 相同的 父系 姓名 :
即使是合法出生的人也会使用这种称呼，以区别于其他同父同母的人。

[tiː] .
T :
T :

" [ɪf] [ðɪs] [fer] ['flaʊər] , " & [si:] . — [wʊd] [ju:; jʊ] ['kaɪndli][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪnz] [wɪtʃ]
" **If this fair flower , " & c . — Would you kindly find a place for the lines which**
" 如果 这 公平的 花 , " & c . — 会 你 亲切地 寻找 一个 地方 为了 这 线条 哪个
['fɑːləʊ] ?
follow ?
跟随 ?

“如果这朵美丽的花，”等等——请问您能否为接下来的几行诗句找个地方放置？

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] ['slendər] [hoʊps][ʌv; əv] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbːθər] ,
I have but slender hopes of discovering their author ,
我 有 但 苗条 希望 的 发现 他们的 作者 ,
我几乎没有希望找到它们的作者。

[bʌt; bət] [θɪŋk] [ðæt][ðer; ðər] ['bjʊːti] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ə; eɪ] ['riːprɪnt; ,riː'prɪnt] .
but think that their beauty is such as to deserve a reprint .
但 思考 那 他们的 美丽 是 这样的 作为 到 应得 一个 重印 .
但我认为它们的美丽值得再版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɔːt][baɪ] [ˈwɔlə] ; [nɔːr] ['draɪdən] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] .
They are not by Waller ; nor Dryden , as far as I know .
他们 是 不是 经过 沃勒 ; 也不 德莱顿 , 作为 远的 作为 我 知道 .
据我所知，它们既不是沃勒的作品，也不是德莱顿的作品。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['skɔːtlənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] ['sentʃəri] ,
I found them in a periodical published in Scotland during the last century ,
我 成立 他们 在 一个 期刊 已发布 在 苏格兰 期间 这 最后的 世纪 ,
[ænd; ænd] [kɔːld] [ðə; ði] [bi:] .
and called The Bee .
和 称为 这 蜜蜂 .
我是在上世纪苏格兰出版的一份名为《蜜蜂》的期刊上找到它们的。

" [laɪnz] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ]
" **Lines supposed to have been addressed , with the present of a**
" 线条 据称 到 有 到过 已解决 , 和 这 展示 的 一个
[waɪt] [roʊz] ,
white rose ,
白色的 玫瑰 ,
“据说，赠送白玫瑰的诗句……”

[baɪ][ə; eɪ] ['jɔːkɪst] , [tuː; tə][ə; eɪ] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [læŋ'kæstriən] ['fæk](ə)n] .
by a Yorkist , to a lady of the Lancastrian faction .
经过 一个 约克郡人 , 到 一个 女士 的 这 兰开斯特人 派 .
由一位约克派人士写给一位兰开斯特派女士。

- [ɪf] [ðɪs] [fer] ['flaʊər] [ə'fend] [ðəɪ] [saɪt] ,
' **If this fair flower offend thy sight ,**
- 如果 这 公平的 花 得罪 你的 视线 ,
“如果这朵美丽的花让你感到不适，

[aɪ 'tiː][ɪn][ðəɪ] ['bɒzəm] [ber] :
It in thy bosom bear :
它 在 你的 怀 熊 :
它在你胸中：

- [twɪl] [blʌʃ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt'mætʃt] [ɪn] [waɪt]
' **Twill blush to be outmatched in white**
- 斜纹布 脸红 到 是 实力悬殊 在 白色的
斜纹布在与白色相比时显得黯然失色

[ænd; ænd][tɜːrɪn] [læŋ'kæstriən] [ðer; ðər] ! -
And turn Lancastrian there ! !
和 转动 兰开斯特人 那里 ! ! -
在那里改用兰开斯特方言！

" [aɪ] [əb'zɜ:rɪv] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] " [noʊts] " [ænd; ənd][kwʊs'teɪʃənz][ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]
" **I observe that amongst the many " Notes " and quotations on the subject of**
" 我 观察 那 在 这 许多 " 笔记 " 和 引文 在 这 主题 的
[ðə; ði][sə'prouzɪd; sə'prouzɪd] ['pəʊər] [ʌv; əv] ['prɑ:fəsi] [bɪ'fɔ:r] [deθ] ,
the supposed power of prophecy before death ,
这 据称 力量 的 预言 前 死亡 ,
"我注意到，在众多关于死前预言能力的笔记和引语中，

[noʊ][wʌn][hæz; həz]['saɪtɪd] [ðoʊz] [moʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [laɪnz][ʌv; əv] ['kæəmbl] [ɪn] " - ['wɔ:rnɪŋ] : "
no one has cited those most beautiful lines of Campbell in " Lochiel's Warning : "
不 一 有 引用 那些 最多 美丽的 线条 的 坎贝尔 在 " - 警告 : "
没有人引用过坎贝尔在《洛希尔的警告》中最优美的几句话：

" - [tɪz][ðə; ði]['sʌnset] [ʌv; əv][laɪf] ['gɪvz] [em 'i:] ['mɪstɪkl] [bɜ:r] ,
" **'Tis the sunset of life gives me mystical lore** ,
" - 的 这 日落 的 生活 给予 我 神秘 知识 ,
"是生命的黄昏赋予我神秘的传说，

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [kæst][ðər; ðər] ['ʌədouz] [bɪ'fɔ:r] .
And coming events cast their shadows before .
和 未来 活动 投掷 他们的 阴影 前 .
即将发生的事情总会提前投下阴影。

" ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . ['bɜ:nhɑ:rd] [smɪθ] .
" **W . J . Bernhard Smith** .
" W . J . 伯恩哈德 史密斯 .
WJ Bernhard Smith。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .
寺庙。

[hju:] - — [sɜ:r][dʒɑ:n] ['mɑ:rʃəm] . — [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [kɔrɪs'pɒndənts] [gɪv] [em 'i:]
Hugh Peachell — Sir John Marsham . — Can any of your correspondents give me
休 - — 先生 约翰 马沙姆 . — 能 任何 的 你的 通讯员 给 我
[ɪnfər'meɪ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [wʌn] [hju:] - ,
information respecting one Hugh Peachell ,
信息 尊重 — 休 - ,
休·皮切尔——约翰·马沙姆爵士——请问贵方任何一位来信者能否提供有关休·皮切尔的信息？

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['kjʊrɪəs] ['noʊtɪs][ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][em'esɪz] .
of whom I find the following curious notice in a bundle of MSS .
的 谁 我 寻找 这 下列的 好奇的 注意 在 一个 捆 的 MSS .
我在一堆手稿中发现了以下关于他的奇怪记录。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['peɪpər] ['ɑ:fɪs] , [mɑ:rkt] " [ə'merɪkə][ænd; ənd] [west] ['ɪndɪz] , [noʊ] . 481A . "
in the State Paper Office , marked " America and West Indies , No . 481A . "
在 这 状态 纸 办公室 , 标记 " 美国 和 西方 印第斯 , 不 . 481A . "
在国家文件办公室，标记为“美洲和西印度群岛，第 481A 号”。

" [es 'ti:] . ['maɪkəlz] [ɪn][ji:; jɪ][bɑ:r'beɪdoʊs] , [sept] . - . [-] .
" **St . Michael's Toune in ye Barbados , Sept . 30 . [1670]** .
" 英石 . 迈克尔的 调 在 是的 巴巴多斯 , 九月 . - . [-] .
“巴巴多斯圣迈克尔教堂，9月30日。[1670年]”。

[dʒoʊ] - , - ['dʌblju:] . ['mɪstər] . [dʒeɪmz] - , - [æt; ət]['mɪstər] . [dʒoʊ] .
Jo Neuington , Adresse w . Mr . James Drawater , Mercht at Mr . Jo .
乔 - , - 西 . 先生 . 詹姆斯 - , - 在 先生 . 乔 .
乔·纽因顿 (Jo Neuington)，地址 W. James Drawater 先生，Mr. Jo 的商人。

Lindapp's ,
林达普的

林达普的

[æ̩t; ət][jiː; ji] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [ɪn] [ʃɪp] [jɑːrd][baɪ][ˈtemp(ə)l] [bɑːr] . — [ɔːl][jiː; ji] [nuːz] [aɪ][kæn; kən]
at ye Bunch of Grapes in Ship yard by Temple barre . — All ye news I can
在 是的 束 的 葡萄 在 船 院子 经过 寺庙 芭蕾 . — 全部 是的 消息 我 能
[raɪt] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz] ,
write from here is ,
写 从 这里 是 ,

在圣殿山造船厂附近的“葡萄串”酒吧——我能从这里写到的所有消息是：

[waɪ ˈtiː][wʌn] [hjuː] - ,
yt one Hugh Peachell ,
yt 一 休 - ,

yt 一个 Hugh Peachell,

[huː] [hæθ] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈaɪlənd][ˈɔːl,mʊst] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [lɪvd] [ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪtʃ] [ˈmeni] [ˈpɜːsənz]
who hath been in this Island almost twenty years and lived wth many persons
WHO 有 到过 在 这 岛 几乎 二十 年 和 居住地 和 许多 人
[ʌv; əv] [gʊd] [ɪˈstiːm] ,
of good esteem ,
的 好的 尊重 ,

他已在这座岛上生活了近二十年，并与许多受人尊敬的人一起生活过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][læst][wɪð; wɪθ][ˈkɑːl] .
and was last with Coll .
和 曾是 最后的 和 科尔 :

最后和Coll在一起。

[ˈbɑːr,wɪk] .
Barwick .
巴威克 :

巴威克。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] [ðæt][hiː; hi] [geɪnd] [mʌtʃ] - , [jet] [nʌn] [ˈθraɪvd] [ˈlesɪː] [ðæn; ðən] [ˈhiː]
It was observed that he gained much monyes , yet none thrived lesse than hee
它 曾是 观察到 那 他 获得 很多 - , 然而 没有任何 蓬勃发展 较少 比 嘿
;
;
;
;

人们注意到他赚了很多钱，但却没有人比他过得更差；

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈbaʊt][θriː] [wiːks] [sɪns] , [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈtrʌblɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːnʃəns] ,
and falling sicke about 3 weeks since , was much troubled in his conscience ,
和 坠落 病 关于 3 周 自从 , 曾是 很多 麻烦 在 他的 良心 ,
大约三周前他生病了，这让他良心不安。

[bʌt; bət] [wʊd] [nɑːt] [ˈʌtər] [hɪmˈself][tuː; tə] [ˈeni] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] ,
but would not utter himself to any but a minister ,
但 会 不是 说出 他自己 到 任何 但 一个 部长 ,

但他除了对一位牧师之外，不会向任何人透露自己的真实想法。

[huː] [ˈbiːɪŋ] [sent][fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd] [ækˈnɑːlɪdʒ] [hɪmˈself][jiː; ji][ˈpɜːrs(ə)n][waɪ ˈtiː][kʌt][ʌv; əv][jiː; ji] [hed]
who being sent for He did acknowledge himself ye person yt cut of ye head
WHO 存在 发送 为了 他 做过 承认 他自己 是的 人 yt 切 的 是的 头
[ʌv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] ,
of King Charles ,
的 国王 查尔斯 ,

他被派去接见，并承认自己就是砍下查理国王头颅的那个人。

[fɔːr; fər][ˌdʌbljuːˈsiːˈeɪt][hiː; hi][hæd; həd] 100lbs [ænd; ənd][ˌdʌbljuː ˈtiː ˈeɪt] [mʌtʃ] [ˈsiːmɪŋ] [ˈpenɪtəns]
for wch he had 100lbs and wth much seeming penitence
为了 wch 他 有 100lbs 和 和 很多 似乎 忏悔
[ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ] [sʌtʃ] [ˈkʌmfəts] [æz; əz][ðə; ði][dəˈvaɪn] ,
and receiving such comforts as the Devine ,
和 接收 这样的 舒适 作为 这 神圣的 ,
为此他减重100磅，并且表现出极大的忏悔之情，还得到了神圣的恩赐等优待。

[wʌn] [ˈpɑːrsn] - , [æn; ən] [ɛmənənt] [mæn] [hɪr] , [kʊd; kəd][əˈfɔːrd][hɪm; ɪm] ,
one parson Leshely , an emminent man here , could afford him ,
一 牧师 - , 一个 杰出的 男人 这里 , 可以 买得起 他 ,
这里一位德高望重的牧师莱舍利，能负担得起他的费用。

[hiː; hi] [daɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ˈæftərwərdz] .
he dyled in a quarter of an hour afterwards .
他 染色 在 一个 四分之一 的 一个 小时 然后 .
一刻钟后，他便去世了。

[ðɪs] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpɔːrt][fɔːr; fər] [truːθ] , [ɔːlˈðoʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ˈeni]
This you may report for truth , although you should not have it from any
这 你 可能 报告 为了 真相 , 尽管 你 应该 不是 有 它 从 任何
[ˈʌðər] [hænd] .
other hand .
其他 手 .

你可以将此作为事实报道，但你不应从其他任何渠道获得此消息。

[hiː; hi][hæd; həd] 100lbs [fɔːr; fər][jiː; ji] [ˈduːɪŋ] [ʌv; əv][aɪˌtiːˈtiː] .
He had 100lbs for ye doing of itt .
他 有 100lbs 为了 是的 正在做 的 它 .
他因此获得了100磅的奖励。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn][ˈwɪljəm, ˈdʌləjuːˈɛm] .
There is one Wm .
那里 是 一 威廉 .
有一个 Wm。

[ˈhjuːɪt] [kənˈdemd] [fɔːr; fər][jiː; ji] [seɪm] , [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] [ɪn] [ˈnjʊget] ;
Hewit condemned for ye same , I think now in Newgate ;
休伊特 谴责 为了 是的 相同的 , 我 思考 现在 在 纽盖特 ;
休伊特因同样的原因被判刑，我想他现在应该在纽盖特监狱服刑。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][glæd][juː; jʊ] [əˈkweɪnt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɔːlˈrɛdi] .
he will be glad you acquaint him of this if he have it not allready .
他 将要 是 高兴的 你 熟人 他 的 这 如果 他 有 它 不是 已经 .
如果他还没有知道这件事，他会很高兴你告诉他。

" [oʊldmɪksən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈempaɪər][ɪn] [əˈmerɪkə] , [ˈmenʃənz] [ə; eɪ][sɜːr][dʒɑːn] [ˈmɑːrʃəm] [ʌv; əv]
" Oldmixon , in his British Empire in America , mentions a Sir John Marsham of
" 奥尔德米克森 , 在 他的 英国 帝国 在 美国 , 提及 一个 先生 约翰 马沙姆 的
[bəˈrˈbeɪdoʊs] ;
Barbados ;
巴巴多斯 ;
“奥尔德米克森在他的《大英帝国在美洲》一书中提到了巴巴多斯的约翰·马沙姆爵士；

[wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [naɪt] [ɔːr][ˈbærənət] , [ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi][daɪ] ?
was he a knight or baronet , and when did he die ?
曾是 他 一个 骑士 或者 男爵 , 和 什么时候 做过 他 死 ?
他是骑士还是男爵？他何时去世？

[ˈdʌbljuː] . [ˈdaʊnɪŋ] [bruːs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
W . Downing Bruce , F . S . A .
W ． Downing 布鲁斯 , F ． S ． 一个 ．
W. Downing Bruce，FSA

[ˈmɪd(ə)l][ˈtemp(ə)l] .
Middle Temple .
中间 寺庙 .

中殿律师学院。

[ˈledʒənd] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn] - [tʃɜ:rtʃ] . — [pərˈhæps]
Legend represented in Frettenham Church . — Perhaps
传奇 代表 在 - 教会 . — 也许

弗雷滕汉姆教堂里流传着一个传说。——或许

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈnu:mərəs] [ˈri:dʒ-z] [meɪ] { - }
some one of your numerous readers may { 408 }
一些 一 的 你的 很多的 读者 可能 { - }

您的众多读者中可能有人{408}

[bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən][ˌekspləˈneɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [ˈledʒənd] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [aɪ]
be able to give an explanation of the following legend , for such I
是 有能力的 到 给 一个 解释 的 这 下列的 传奇 , 为了 这样的 我
[səˈpəʊz] [aɪ ˈti:][tu:; tə][bi:; bi] : —
suppose it to be : —
认为 它 到 是 : —

请能够解释以下图例，我推测它的含义是： —

[ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] - , [ˌsi: ˈoʊ] . [ˈnɔ:rfək] , [ˈsevrəl] [ˈæləbəstər] [ˈkɑ:rviŋz]
In the parish church of Frettenham , co . Norfolk , several alabaster carvings
在 这 教区 教会 的 - , 合作 . 诺福克 , 一些 雪花石膏 雕刻
[wɜ:r; wər] [dɪˈskʌvəd] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] ,
were discovered some years ago ,
是 发现 一些 年 前 ,

几年前，在诺福克郡弗雷滕汉姆的教区教堂里发现了几件雪花石膏雕刻品。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈtʃænsəl] [ɑ:rtʃ] , [ˈhævɪŋ] [ˈtreɪsɪz][ʌv; əv] [ˈkʌlə] .
near the chancel arch , having traces of colour .
靠近 这 圣坛 拱 , 拥有 痕迹 的 颜色 .

在圣坛拱门附近，有颜色的痕迹。

[ðə; ði][moʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd][moʊst] [kleɪmz] [tu:; tə][ˈmerɪt][æz; əz][ə; eɪ]
The most perfect , and the one which had most claims to merit as a
这 最多 完美的 , 和 这 一 哪个 有 最多 索赔 到 优点 作为 一个
[pi:s] [ʌv; əv] [ˈskʌlptʃər] ,
piece of sculpture ,
片 的 雕塑 ,

最完美的那一个，也是最有资格被称为雕塑作品的那一个，

[ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [si:n] .
represented a very curious scene .
代表 一个 非常 好奇的 场景 .

呈现出一幅非常奇特的景象。

[ə; eɪ] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [stɔ:ks] ,
A horse was standing fixed in a kind of stocks ,
一个 马 曾是 常设 固定的 在 一个 种类 的 股票 ,

一匹马被固定在某种木枷里，

[ə; eɪ] [məˈʃi:n] [fɔ:r; fər][ˈhoʊldɪŋ] [ˈænɪmlz] [fæst] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ʃɑ:d] .
a machine for holding animals fast while they were being shod .
一个 机器 为了 保持 动物 快速地 尽管 他们 是 存在 鞋子 .

一种用于在给动物钉掌时将其固定住的机器。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] ([ðə; ði] [hɔ:rs]) [hæd; həd][ˈoʊnli] [θri:] [legz] : [klaʊz][baɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] ,
But it (the horse) had only three legs : close by stood a Bishop ,
但 它 (这 马) 有 仅有的 三 腿 : 关闭 经过 站立 一个 主教 ,

但这匹马只有三条腿：旁边站着一位主教，

[ɔːr][ˈmɑːtəd] [ˈæbət] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈhɔːsəz] [ˈmɪsɪŋ] [fɔːr] [ˈkwɔːrtər] ,
or mitred Abbot , holding the horse's missing fore quarter ,
或者 斜接 方丈 , 保持 这 马匹 丢失的 前 四分之一 ,
或者, 戴着主教冠的修道院长, 手里拿着马缺失的前腿,

[ɑːn][ðə; ði] [huːf] [ʌv; əv] [wɪt] [ə; eɪ] [smɪθ] [wʌz; wəz] [ˈneɪlɪŋ] [ə; eɪ] [juː] .
on the hoof of which a smith was nailing a shoe .
在 这 蹄 的 哪个 一个 史密斯 曾是 钉钉子 一个 鞋 .
铁匠正在给马蹄钉马蹄铁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪt] [hæd; həd][soʊ] [ˈiːzəli] [rɪˈmuːvd] [ə; eɪ][leg] [wʊd] [æz; əz] [ˈiːzəli]
Of course the power which had so easily removed a leg would as easily
的 课程 这 力量 哪个 有 所以 容易地 已移除 一个 腿 会 作为 容易地
replace it .
代替 它 .
当然, 能够轻易夺走一条腿的力量, 也能轻易地把它换回来。

[ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [meɪ] [biː; bi] [ˈveri] [ˈseɪfli] [kənˈdʒektʃərd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] — [ə; eɪ]
The details of the story may be very safely conjectured to have been — a
这 细节 的 这 故事 可能 是 非常 安全 推测 到 有 到过 — 一个
[ˈbɪʃəp] [ɔːr] [haɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈdɪɡnɪteri] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [ɔːr] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] ;
Bishop or high church dignitary is going on a journey or pilgrimage ;
主教 或者 高的 教会 显要人物 是 去 在 一个 旅行 或者 朝圣 ;
故事的细节可以非常肯定地推测为——一位主教或教会高层人士正在旅行或朝圣;

[hɪz; ɪz] [hɔːrs] [draːps][ə; eɪ] [juː] ; [ɑːn] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [rɪˈpleɪst]
his horse drops a shoe ; on being taken to a smith's to have it replaced
他的 马 滴 一个 鞋 ; 在 存在 已采取 到 一个 史密斯 到 有 它 替换
,
.
,
他的马掉了一块蹄铁; 被带到铁匠那里去换蹄铁时,

[ðə; ði][ˈænɪm(ə)l] [bɪˈkʌmz] [ˈrestɪv] , [ænd; ænd][ˈkænɑːt][biː; bi] [ʃɑːd] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv]
the animal becomes restive , and cannot be shod even with the help of
这 动物 变成 不安分 , 和 不能 是 鞋子 甚至 和 这 帮助 的
[ðə; ði] [staːks] ;
the stocks ;
这 股票 ;
这只动物变得焦躁不安, 即使借助蹄架也无法钉蹄铁;

[ˌwerəˈpaːn] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [fəˈsɪlɪteɪts] [ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmænər] [brɪˈfɔːr] [dɪˈskraɪbd] .
whereupon the bishop facilitates the operation in the manner before described .
于是 这 主教 促进 这 手术 在 这 方式 前 描述 .
然后主教按照前面描述的方式协助进行手术。

[wʌn] [fiːlz] [ˈtemptɪd] [tuː; tə][æsk] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ðə; ði] [juː] [wɪˈðaʊt]
One feels tempted to ask why he could not have replaced the shoe without
一 感觉 受诱惑 到 问 为什么 他 可以 不是 有 替换 这 鞋 没有
[ðə; ði] [ˈsmɪθs] [ˌɪntərˈvenʃ(ə)n] .
the smith's intervention .
这 史密斯 干涉 .
人们不禁会问, 为什么他不能在没有铁匠帮助的情况下更换鞋子呢?

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] , [ʌv; əv] [huːm] [ɪz] [ðɪs] [ˈstɔːri][ˈtoʊld] ?
What I want to know is , of whom is this story told ?
什么 我 想 到 知道 是 , 的 谁 是 这 故事 讲述 ?
我想知道的是, 这个故事是关于谁的?

[aɪ] [rɪˈɡret] [ðæt] [nɑːt] [ˈhævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [ˈkɑːrvɪŋ] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [aɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [noʊ] [pəˈtɪkuːləz]
I regret that not having seen the carving in question , I can give no particulars
我 后悔 那 不是 拥有 已见 这 雕刻 在 问题 , 我 能 给 不 细节
[ʌv; əv] [dres] ,
of dress ,
的 裙子 ,

遗憾的是，由于我没有亲眼见过这件雕刻作品，所以无法提供关于服饰的具体细节。

& [siː] . , [wɪtʃ] [maɪt] [help] [tuː; tə] [dɪˈtɜːrmɪn] [ɪts] [eɪdʒ] ; [nɔːr] [kʊd; kəd] [maɪ] [ɪnˈfɔːrmənt] ,
& c . , which might help to determine its age ; nor could my informant ,
& c . , 哪个 可能 帮助 到 决定 它是 年龄 ; 也不 可以 我的 线人 ,
等等，这或许有助于确定它的年龄；我的线人也无法做到这一点，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [wel] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [reprɪˈzentɪd] .
though he perfectly well remembered the subject represented .
尽管 他 完美 出色地 记得 这 主题 代表 .

尽管他对所代表的主题记忆犹新。

[hiː; hi] [təʊld] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [noʊ]
He told me that he had often mentioned it to people likely to know
他 讲述 我 那 他 有 经常 提及 它 到 人们 可能 到 知道
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈledʒənd] ,
of the existence of such a legend ,
的 这 存在 的 这样的 一个 传奇 ,

他告诉我，他经常向那些可能知道这个传说的人提起这件事。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [geɪn] [ˈeni] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [rɪˈspektɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
but could never gain any information respecting it .
但 可以 绝不 获得 任何 信息 尊重 它 .

但始终未能获得任何相关信息。

[siː] . [dʒeɪ] . [iː] .
C . J . E .
C . J . E .

CJE

[ˈkɪŋz] [kɑːl] . [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [meɪ] [naɪn] . - .
King's Col . Cambridge , May 9 . 1851 .
国王学院 上校 . 剑桥 , 可能 9 . - .

剑桥国王学院，1851年5月9日。

[kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪnəvə] [bɜːrɪn] [hɪmˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpæləs] . — [ɪn] [ə; eɪ] [rɪˈvjuː] [ʌv; əv] [ˈmɪstər] . -
King of Nineveh burns himself in his Palace . — In a review of Mr . Layard's
国王 的 尼尼微 烧伤 他自己 在 他的 宫殿 . — 在 一个 审查 的 先生 . -
[wɜːrk] [ɑːn] [ˈnɪnəvə] ([ˈkwɔːrtərli] ,
work on Nineveh (Quarterly ,
工作 在 尼尼微 (季刊 ,

尼尼微王在宫殿中自焚身亡。——在对莱亚德先生关于尼尼微的著作的评论中（季刊，

[ˈvaːl] .
vol .
卷 .

卷

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
lxxxiv .
84 .

八十四。

[piː] . - .)
p . 140 .)
p . - .)

[aɪ][faɪnd][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['steɪtmənt] :
I find the following statement :
我 寻找 这 下列的 陈述 :

我发现以下声明:

" [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][sɑ:rdənə'peɪləs][ɪn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:nərəl][paɪər][ænd; ənd]
" The act of Sardanapalus in making his palace his own funeral pyre and
" 这 行为 的 萨达那帕勒斯 在 制作 他的 宫殿 他的 自己的 葬礼 火葬堆 和
[bɜ:rnɪŋ] [hɪm'self][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
burning himself upon it ,
燃烧 他自己 之上 它 ,

“萨达那帕勒斯将自己的宫殿变成自己的火葬柴堆，并在上面自焚的行为，

[ɪz]['ɔ:lsoʊ] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hu:] [wʌz; wəz] [oʊvər'θroʊn] [baɪ][saɪ'æksəri:z] .
is also attributed to the king who was overthrown by Cyaxares .
是 还 归因于 到 这 国王 WHO 曾是 被推翻 经过 cyaxares .

也被认为是库阿克萨雷斯推翻的国王所作。

" [meɪ] [aɪ][æsk] [wer] [ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ?
" May I ask where the authority for this statement is to be found ?
" 可能 我 问 在哪里 这 权威 为了 这 陈述 是 到 是 成立 ?

请问这一说法的依据是什么？

[eks] . [zi:] .
X : Z :
X : Z :

XZ

[ˈbʊtʃəz] [nɑ:t][ˈdʒɜ:rmən] . —
Butchers not Jurymen : —
屠夫 不是 陪审员 : —

屠夫而非陪审员。

" [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [dʌz] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][fɪt]
" As the law does think it fit
" 作为 这 法律 做 思考 它 合身

“正如法律认为的那样，这很合适。”

[noʊ] ['bʊtʃəz] [ʃæl; ʃəl][ɑ:n][ˈdʒʊəri:z][sɪt] .
No butchers shall on juries sit .
不 屠夫 将 在 陪审团 坐 :

屠夫不得担任陪审员。

" — ['bʌtlɜ:z] [goʊst] , [kænt] .
" — Butler's Ghost , cant :
" — 管家 鬼 , 不能 :

“——巴特勒的幽灵，无稽之谈。”

[i:] .
ii :
二、 :

二、

[ðə; ði] ['vʌlgər] ['erər] [ɪk'sprest] [ɪn] [ði:z] [laɪnz][ɪz][nɑ:t][ɪk'stɪŋkt] , [i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
The vulgar error expressed in these lines is not extinct , even at the present day .
这 庸俗 错误 表达 在 这些 线条 是 不是 灭绝 , 甚至 在 这 展示 天 :

这些文字中所表达的庸俗错误，即使在今天也依然存在。

[ðə; ði][ˈoʊnli][ˌekspləˈneɪ](ə)n][aɪ][hæv; həv] [si:n] [ʌv; əv][ɪts][ˈɔ:rdʒɪn][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn] [ˈbæərɪŋtənz]
The only explanation I have seen of its origin is given in Barrington's
这 仅有的 解释 我 有 已见 的 它是 起源 是 给定 在 巴林顿
[ˌɑ:bzɜːˈveɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈeɪnfənt] [ˈstætʃu:ts] ,
Observations on the more Ancient Statutes ,
观察 在 这 更多的 古老的 法规 ,

我所见到的关于其起源的唯一解释，出自巴林顿的《论古代法令》。

[pi:] . - . , [ɑ:n][θri:] [hen] . [vi:,aɪˈaɪˈaɪ] . , [wer] ,
p . 474 . , on 3 Hen . VIII . , where ,
p . - . , 在 3 母鸡 . 八 . , 在哪里 ,

第 474 页，关于亨利八世三年，其中，

[ˈæftər] [rɪˈfɜ:riŋ] [ɪn][ðə; ði][tekst][tu:; tə][ə; eɪ][ˈstætʃu:t][baɪ] [wɪt] [ˈsɜ:dʒənz] [wɜ:r; wər] [ɪɡˈzemptɪd]
after referring in the text to a statute by which surgeons were exempted
后 指 在 这 文本 到 一个 法令 经过 哪个 外科医生 是 豁免
[frʌm; frəm] [əˈtendəns] [ɑ:n][ˈdʒʊri:z] ,
from attendance on juries ,
从 出席 在 陪审团 ,

文中提到了一项法令，该法令规定外科医生无需参加陪审团；

[hi:; hi] [ædz] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] :
he adds in a note :
他 添加 在 一个 笔记 :

他在附注中补充道：

" [aɪˈti:] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [θɔ:t] [ˈsɪŋɡjələɪr][tu:; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪɡˈzempʃn] [frʌm; frəm]
" **It may perhaps be thought singular to suppose that this exemption from**
" 它 可能 也许 是 想法 单数 到 认为 那 这 豁免 从
[ˈsɜ:rvɪŋ] [ɑ:n][ˈdʒʊri:z][ɪz][ðə; ði][faʊnˈdeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvʌlgər] [ˈerər] ,
serving on juries is the foundation of the vulgar error ,
服务 在 陪审团 是 这 基础 的 这 庸俗 错误 ,

“或许有人会觉得，免除陪审义务是庸俗错误的根源，这种想法很奇怪。”

[ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rdʒən][ɔ:r] [ˈbʊtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rˈbærəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɪznəs] [meɪ] [bi:; bi]
that a surgeon or butcher from the barbarity of their business may be
那 一个 外科医生 或者 屠夫 从 这 野蛮 的 他们的 商业 可能 是
[ˈtʃælɪndʒd] [æz; əz][dˈʒʊərəz] .
challenged as jurors .
挑战 作为 陪审员 .

外科医生或屠夫，由于其行业的野蛮行径，可能会被质疑担任陪审员的资格。

" [sɜ:r][eɪtʃ] . [ˈspɛlmən] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [tu:; tə][æn; ən][əˈpɑ:lədʒi][fɔ:r; fər] [ˌɑ:rtʃˈbɪʃəp] [ˈæbət] , [sez] ,
" **Sir H . Spelman , in his Answer to an Apology for Archbishop Abbott , says ,**
" 先生 H . 斯佩尔曼 , 在 他的 回答 到 一个 道歉 为了 大主教 雅培 , 说道 ,
—
—
—
—

“H·斯佩尔曼爵士在《对阿博特大主教的道歉的答复》中写道：——

" [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ɔ:] , [ðoʊz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ˈeksəd] [ɪn] [ˈslɔ:tər] [ʌv; əv] [bi:sts] ,
" **In our law , those that were exercised in slaughter of beasts ,**
" 在 我们的 法律 , 那些 那 是 锻炼 在 屠宰 的 野兽 ,

“根据我们的法律，那些在宰杀牲畜方面受过训练的人，

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪˈsi:vɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [trɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .
were not received to be triers of the life of a man .
是 不是 已收到 到 是 尝试者 的 这 生活 的 一个 男人 .

他们不被允许成为评判一个人一生的试金石。

" — [poʊst] .
" — **Posth** .
" — 后 .

“——Posth.

[wɜːrks] , [piː] . - . ; [es ˈtiː] . [ˈtraɪəlz] , [ˈvɑːl] . [iː] .
Works , **p** . **112** . ; **St** . **Trials** , **vol** . **ii** .
作品 , p . - . ; 英石 . 试验 , 卷 . 二、 .

作品, 第 112 页; 圣审判, 第 2 卷。

[piː] . - .
p . **1171** .
p . - .

第1171页。

[soʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ˈspɛlmən] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [graʊnd]
So learned a man as Spelman must , **I think** , **have had some ground**
所以 学习 一个 男人 作为 斯佩尔曼 必须 , 我 思考 , 有 有 一些 地面
[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈstɛɪtmənt] ,
for this statement ,
为了 这 陈述 ,

像斯佩尔曼这样博学的人, 我认为他发表这番言论肯定有其道理。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [ˈskɜːsli] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪŋ] [ə; eɪ][ˈvʌlgər] [ˈerər] [ˈteɪkɪŋ] [ɪts][raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
and could scarcely be repeating a vulgar error taking its rise from a
和 可以 几乎 是 重复 一个 庸俗 错误 采取 它是 上升 从 一个
[ˈstætʃuːt] [ðən] [ˈhɑːrdli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhʌndrəd] [ˈjɪrɪz] [oʊld] .
statute then hardly more than a hundred years old .
法令 然后 几乎 更多的 比 一个 百 年 老的 .

而且, 这几乎不可能是重蹈覆辙, 犯下源于当时也不过一百多年的法令中的庸俗错误。

[aɪ][hoʊp][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪˈdɜːz] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [mɔːr] [sætɪsˈfæktəri]
I hope some of your readers will be able to give a more satisfactory
我 希望 一些 的 你的 读者 将要 是 有能力的 到 给 一个 更多的 令人满意的
[ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈbærɪŋtənɪz] .
explanation than Barrington's .
解释 比 巴林顿 .

我希望你们的读者中有人能够给出比巴林顿更令人满意的解释。

[iː] . [es] . [tiː] . [tiː] .
E . S . T . T .
E . S . T . T .

ESTT

- [nest] . — [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] [ˈæskɪŋ] ,
Redwing's Nest . — **I trust you will excuse my asking** ,
- 巢 . — 我 相信 你 将要 原谅 我的 问 ,

红翼巢穴——请允许我这样问, 希望您能谅解。

[ɪf] [ˈeni][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [nest][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈredwɪŋ] ?
if any of your correspondents have found the nest of the redwing ?
如果 任何 的 你的 通讯员 有 成立 这 巢 的 这 红翅 ?

你们的通讯员中是否有人发现了红翅鸫的巢穴?

[fɔːr; fər][aɪ] [ˈleɪtli] [dɪˈskʌvəd] [wʌt] [aɪ] [kənˈsɪdər][æz; əz][ðə; ðɪ] [eg] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɜːrd][ɪn][ə; eɪ] [nest]
for I lately discovered what I consider as the egg of this bird in a nest
为了 我 最近 发现 什么 我 考虑 作为 这 蛋 的 这 鸟 在 一个 巢
[kənˈteɪnɪŋ] [fɔːr] [ˈblækbɜːrd] - [egz] .
containing four blackbirds ' eggs .
包含 四 黑鸟 - 鸡蛋 .

因为我最近在一个有四枚黑鸟蛋的巢穴里发现了我认为这是这种鸟的蛋。

[ðə; ði] [eg] ['ænsər] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðæt][ʌv; əv][ðə; ði] ['redwɪŋ] [θrʌŋ] ,
The egg answers exactly the description given of that of the redwing thrush ,
这 蛋 答案 确切地 这 描述 给定 的 那 的 这 红翅 画眉 ,
这枚蛋完全符合对红翅鸫蛋的描述。

[bəuθ][ɪn] ['bjʊ:ɪk] [ænd; ənd] ['wʊdz] ['brɪtɪʃ] [sɔ:ŋ] [bɜ:rdz] ; ['bi:ɪŋ] ['blu:ɪ] - [gri:n] ,
both in Bewick and Wood's British Song Birds ; being bluish - green ,
两个都 在 贝威克 和 伍兹 英国 歌曲 鸟类 ; 存在 蓝蓝色 - 绿色的 ,
在贝威克和伍德的《英国鸣禽》一书中均有记载；呈蓝绿色，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] ['lɑ:rdʒɪ][spɑ:ts][ʌv; əv][ə; eɪ][dɑ:rk] [braʊn] ['kʌlər] .
with a few largish spots of a dark brown colour .
和 一个 很少 较大 地点 的 一个 黑暗的 棕色的 颜色 .
上面有一些较大的深褐色斑点。

[ðə; ði] [nest] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [æz; əz] [ɪz] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The nest was not lined with mud , as is usually the case with a
这 巢 曾是 不是 衬里 和 泥 , 作为 是 通常 这 案件 和 一个
['blæk,bɜrdz] ,
blackbird's ,
黑鸟的 ,
这个巢穴没有像通常黑鸟巢穴那样铺上泥土。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [mɔ:s] [ænd; ənd] [draɪd] [græs] .
but with moss and dried grass .
但 和 苔藓 和 干燥 草 .
但上面长满了苔藓和干草。

[hæz; həz][ðə; ði] [eg] [ʌv; əv][ðə; ði] ['redwɪŋ] [bɪn] ['evər] [si:n] [ɪn] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [brɪ'fɔ:r] ?
Has the egg of the redwing been ever seen in this situation before ?
有 这 蛋 的 这 红翅 到过 曾经 已见 在 这 情况 前 ?
以前有人见过红翅鸫的蛋出现这种情况吗？

[si:] . [ti:] . [ə; eɪ] .
C . T . A .
C . T . 一个 .
行动号召

['lɪndən] .
Lyndon .
林登 .
林登。

[ɜ:rθ] [θroun] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] . — [ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [noʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði][ˈɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]
Earth thrown upon the Coffin . — Is there anything known respecting the origin of
地球 抛掷 之上 这 棺材 : — 是 那里 任何事物 已知 尊重 这 起源 的
[ðə; ði][ˈserəmoʊni][ʌv; əv] ['θrouɪŋ] [ɜ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɔ:fɪn] [æt; ət][ˈfju:nərəlz] ?
the ceremony of throwing earth upon the coffin at funerals ?
这 仪式 的 投掷 地球 之上 这 棺材 在 葬礼 ?
向棺材上撒土——关于葬礼上向棺材上撒土的仪式的起源，人们所知甚少吗？

[ðə; ði] ['fa:louɪŋ] [noʊt][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ˈdʒɜ:rmən] [teɪl] , [daɪ] - , [baɪ][væn][ˈdɜ:-]
The following note is from a little German tale , Die Richtensteiner , by Van der
这 下列的 笔记 是 从 一个 小的 德语 故事 , 死 - , 经过 范 德尔
['vɛldə] ,
Velde ,
维尔德 ,
以下注释摘自范德维尔德所著的一个德国小故事《Die Richtensteiner》，

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɜ:rti] ['jɪrɜ] - [wɔ:r] .
a tale of the time of the Thirty Years ' war .
一个 故事 的 这 时间 的 这 三十 年 - 战争 .
这是一个关于三十年战争时期的故事。

[ˈweðər] [ðə; ði][ˈserəmoʊni][ɪz] [sti] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ˈdʒɜːrməni][æz; əz][ðer; ðər] [dɪˈskraɪbd] , [aɪ][duː][nɑːt]
Whether the ceremony is still performed in Germany as there described , I do not
无论 这 仪式 是 仍然 执行 在 德国 作为 那里 描述 , 我 做 不是
[noʊ] .
know .
知道 .

我不知道德国是否还像他们描述的那样举行这种仪式。

" [daːˈraʊf] [wɔɾfən] , [nɑːx] [ˈdɜː][ˈæl,tən] , [fraːmən] [ˈsɪti] , [zʊm] [ˈletsən] [lɛbiwʊl] , [ˈdɜː] [ˈwɪtwɜː] ,
" **Darauf warfen , nach der alten , frommen Sitte , zum letzten Lebewohl , der Wittwer ,**
" 达劳夫 沃芬 , 后 德尔 阿尔滕 , 佛罗门 网站 , 祖母 莱茨滕 勒贝沃尔 , 德尔 维特沃 ,
“Darauf Warfen, nach der alten, frommen Sitte, zum letzten Lebewohl, der Wittwer,

[ju ɛn ˈdi][daɪ] - [draɪ] [ˈhɛndə] [ˈvɑːl][ˈɜːrdi][aʊf][den]
und die Waisen drei Hände voll Erde auf den
和 死 - 德雷 手 沃尔 埃尔德 上 丹

und die Waisen drei Hände voll Erde auf den

[sɑːrg] [hɪnəntɜː] . . .
Sarg hinunter : : :
萨格 猎鹿人 . . .

Sarg hinunter ...

[ˈæli] [zʌʃaʊɜː] -
Alle Zuschauer drangten
一切 祖绍尔 -

Alle Zuschauer drangten

[zɪç] [ˈnʊɾ][ʌm; əm][dæs; dɑːs][græb] . . .
sich nur um das Grab . . .
sich 努尔 嗯 das 抓住 . . .

sich nur um das Grab ...

[ju ɛn ˈdi] [ˈaʊz] [ˈhʊndərt] - [flɑːg][daɪ][ˈɜːrdi] - [aʊf][den][sɑːrg] .
und aus hundert Händen flog die Erde hinab auf den Sarg .
和 澳大利亚 百 - 鞭打 死 埃尔德 - 上 丹 萨格 .

und aus hundert Händen flog die Erde hinab auf den Sarg.

" [dʒeɪ] . [em] . ([fɔːr] .)
" **J** . **M** . (**4** .)
" J . M . (4 .)

JM (4.)

[ˈfæməli][ʌv; əv] [rəu] . — [ˈlaɪsənz] , [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] ,
Family of Rowe . — **Lysons , in his work Environs of London** ,
家庭 的 罗威 . — 莱森斯 , 在 他的 工作 周边环境 的 伦敦 ,
罗威家族。——莱森斯,《伦敦周边地区》

[ˈgɪvz] [æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈtɒməs] [rəu] , [ʌv; əv] [ˈhækni] ,
gives an extract from the will of Sir Thomas Rowe , of Hackney ,
给予 一个 提炼 从 这 将要 的 先生 托马斯 罗威 , 的 哈克尼 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

摘录自哈克尼的托马斯·罗爵士的遗嘱, 并且,

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti] , [sez] [ɪn][ə; eɪ][noʊt] : —
as his authority , says in a note : —
作为 他的 权威 , 说道 在 一个 笔记 : —

他的权威人士在一份声明中写道: ——

" [iks'trækts][ʌv; əv] [wɪlz] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'ɾɑ:gətɪv] ['ɑ:fɪs] , [baɪ][i:] . [rəu] ['mɔ:reɪz] , [ɛs'kwɑɪər] . , [ɪn][ðə; ði]
" Extracts of Wills in the Prerogative Office , by E . Rowe Mores , Esq . , in the
" 提取物 的 遗嘱 在 这 特权 办公室 , 经过 E . 罗威 莫雷 , 先生 . , 在 这
[pə'zeɪn] [ʌv; əv][ti: 'eɪt] .
possession of Th .
拥有 的 钍 .

“遗嘱摘录，由 E. Rowe Mores 先生撰写，现由 Th. 持有。”

['æ s ə l] , [ɛ s ' k w ɑɪ ə r] . , [e f] . [ɑː r] . [ə ; eɪ] . [e s] .
Astle , Esq . , F . R . A . S .
阿斯托尔 , 先生 . , F . 拉 . 一个 . S .

阿斯托尔，法学博士，皇家学会会员

" [kæn; kən] ['eni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] ['nu:mərəs] ['ri:də-z] [ɪn'fɔ:rm][em 'i:] [ɪn] [hu:z] [pə'zeɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv]
" Can any of your numerous readers inform me in whose possession the above
" 能 任何 的 你的 很多的 读者 通知 我 在 谁 拥有 这 多于
[naʊ] [ɪz] ?
now is ?
现在 是 ?

“请问贵刊众多读者中，是否有人知道上述内容目前在谁手中？ ”

[ænd; ənd] ['weðər] , [wer'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊpən][tuː; tə] [ɪn'spek(ə)n] ?
And whether , wherever it is , it is open to inspection ?
和 无论 , 无论 它 是 , 它 是 打开 到 检查 ?

以及，无论它在哪里，是否接受检查？

[ti:] [bi:] .
Tee Bee .
球座 蜜蜂 .

Tee Bee。

['p ɔː r t ə s] [' k æ n ə m] . — [' ɛ rɪ m] , [w ʌ n] [ʌ v ; ə v] [ð ə ; ð i] [b aɪ ' ɔ̯ g r ə f ə z] [ʌ v ; ə v] [' b e k ɪ t] , [s t ɜː t s] [ð æ t] [ð ə ; ð i]
Portus Canum . — Erim , one of the biographers of Becket , states that the
波图斯 犬 . — 埃里姆 , 一 的 这 传记作家 的 贝克特 , 各州 那 这
[' ɑː r t] ' bɪ [ə p s] [' m ɜː d ə ə z] { - }
archbishop's murderers { 409 }
大主教的 杀人犯 { - }

Portus Canum.—贝克特的传记作者之一埃里姆指出，大主教的谋杀者{409}

([e s] . [' t ɑː m] .
(S . Thom .
(S . 汤姆 .

(S. Thom.

[' k æ n t w ər] . , [e d] .
Cantuar . , ed .
坎图尔 . , 编辑 .

坎图尔，编。

[dʒaɪlz] , [' v ɑː l] .
Giles , vol .
吉尔斯 , 卷 .

吉尔斯，卷。

[aɪ] . [pɪː] . - .) , [' h æ v ɪ ŋ] [k r ɔː s t] [f r ʌ m ; frəm] [fræns] , [' l æ n dɪ d] [æ t ; ət] [' p ɔː r t ə s] [' k æ n ə m] .
i . p . 65 .) , having crossed from France , landed at Portus Canum .
我 . p . - .) , 拥有 交叉 从 法国 , 登陆 在 波图斯 犬 .

ip 65.)，从法国渡海而来，在卡努姆港登陆。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [kənˈdʒektʃəd] [ðæt] [ðɪs] [miːnz] [haɪθ] , [wɪtʃ] [ɪz][kloʊz][tuː; tə] [ˈsɔːlt,wʊd] [ˈkæs(ə)]
It has been conjectured that this means Hythe , which is close to Saltwood Castle
它 有 到过 推测 那 这 方法 海斯 , 哪个 是 关闭 到 盐木 城堡
,
:
:

有人推测，这指的是海斯（Hythe），它靠近索尔特伍德城堡（Saltwood Castle）。

[wer] [ðə; ði] [naɪts] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈrænlɪf] [diː][ˈbrɑːk] ([ˈɪŋɡlɪʃ] [rɪˈvjuː] , [dɪˈsembər] ,
where the knights were received by Ranulph de Broc (English Review , December ,
在哪里 这 骑士 是 已收到 经过 拉努夫 德 西兰花 (英语 审查 , 十二月 ,
- , [piː] . - .) .
1846 , p . 410 .) .
- , p . - .) .

骑士们受到了兰道夫·德·布罗克的接见（《英国评论》，1846年12月，第410页）。

[ɪz][ðə; ði][kənˈdʒektʃər] [raɪt] ?
Is the conjecture right ?
是 这 推测 正确的 ?

这个推测正确吗？

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˈheɪstɪd] [dʌz] [nɑːt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [neɪm] .
I believe Hasted does not notice the name .
我 相信 匆忙 做 不是 注意 这 姓名 .

我认为哈斯特德没有注意到这个名字。

[dʒeɪ] . [siː] . [ɑːr] .
J : C : R :
J : C : 拉 :

JCR

[ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪːz] . — [kæn; kən] [ˈeni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɒrɪsˈpɒndənts] [ɪnˈfɔːrm][em ˈiː] [wʌt]
Arms of Sir John Davies . — Can any of your correspondents inform me what
武器 的 先生 约翰 戴维斯 : — 能 任何 的 你的 通讯员 通知 我 什么
[wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz] ,
were the arms ,
是 这 武器 ,

约翰·戴维斯爵士的纹章——请问贵报的读者中有人能告诉我他的纹章是什么吗？

[krest] , [ænd; ɛnd][ˈmɑːtoʊ] ([ɪf] [ˈeni]) , [bɔːrn] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] [ˈdeɪvɪːz] , [ðə; ði] [ˈemɪnənt] [ˈlɔɪər]
crest , and motto (if any) , borne by Sir John Davies , the eminent lawyer
波峰 , 和 座右铭 (如果 任何) , 出生 经过 先生 约翰 戴维斯 , 这 杰出 律师
[ænd; ɛnd][ˈpoʊət] ?
and poet ?
和 诗人 ?

著名律师兼诗人约翰·戴维斯爵士的徽章和格言（如有）是什么？

[ɪn][ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæməlɪz]
In a collection which I have made of the armorial bearings of the families
在 一个 收藏 哪个 我 有 制成 的 这 纹章 轴承 的 这 家庭
[ʌv; əv] [ˈdeɪvɪːz] ,
of Davies ,
的 戴维斯 ,

在我收集的戴维斯家族的纹章中，

[ˈdeɪvɪs] , [ænd; ɛnd] [ˈdeɪvi] , [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [dɪˈstɪŋkt] [koʊts] ,
Davis , and Davys , amounting to more than fifty distinct coats ,
戴维斯 , 和 戴维斯 , 金额 到 更多的 比 五十 清楚的 外套 ,

Davis 和 Davys，总共有超过五十件不同的外套，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈveri] [ˈpælpəb(ə)] [hɪts] [ɑːr; ər] [meɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdentəti][λv; əv][ˈmeɪs(ə)n]
in which certain very palpable hits are made as to the identity of Mason
在 哪个 肯定 非常 可感知的 点击量 是 制成 作为 到 这 身份 的 石匠
[ænd; ənd][ˈdʒuːnjəs] .
and Junius .
和 朱尼厄斯 .

其中，关于梅森和朱尼厄斯的身份，有一些非常明显的线索。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [λv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈkwɪri] [əˈkɜːrz] :
In the course of the article the following Query occurs :
在 这 课程 的 这 文章 这 下列的 询问 发生 :

文章中出现了以下查询：

" [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][λv; əv][ðə; ði][ˈfoʊliou] [ɪˈdɪfɪn] [λv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
" **In the second Part of the folio edition of the North Briton published by**
" 在 这 第二 部分 的 这 对开本 版 的 这 北 英国人 已发布 经过
[ˈbɪŋgli] ,
Bingley ,
宾利 ,

“在宾利出版的《北不列颠人》对开本第二部分中，

[ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪ] [mjuˈziːəm] , [ɑːr; ər][inˈsəːtɪd] [tuː] [ˈfoʊliou][ˈpeɪdʒɪz][λv; əv][ˈmænjuskɹɪpt] [ðʌs] [ˈhedɪd] :
in the British Museum , are inserted two folio pages of manuscript thus headed :
在 这 英国 博物馆 , 是 插入 二 对开本 页面 的 手稿 因此 标题 :
—
—
—
—

在大英博物馆，插入了两页手稿，标题如下： —

- [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri]
' **The Extraordinary**
- 这 非凡的

《非凡》

[nɔːrθ] [ˈbrɪtn] .
NORTH BRITON .
北 英国人 .

北不列颠人。

[baɪ][ˈdʌbljuː] . [em] . -
By W . M . '
经过 W . M . -

作者： WM'

[ðɪs] [ˈmænjuskɹɪpt][ɪz] [prəˈfestli] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] [ɪˈfʊːd] [dʒuːn] 3rd , - ,
This manuscript is professedly a copy from a publication issued June 3rd , 1768 ,
这 手稿 是 公开地 一个 复制 从 一个 发布 发布 六月 3rd , - ,
[baɪ][ˈsteɪpəlz] , - .
by Staples Steare , 93 .
经过 史泰博 牛排 , - .

据称，这份手稿是 1768 年 6 月 3 日 Staples Steare 出版的一份出版物的副本，编号 93。

[fliːt] [striːt] , [praɪs] [θriː] - [pens] .
Fleet Street , price three - pence .
舰队 街道 , 价格 三 - 便士 .

舰队街，售价三便士。

[,aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈletər] [əˈdrest] [tuː; tə][lɔːrd][ˈmænsfiːld] , [ænd; ənd][æən; ən] [əˈpiːl] [ɪn] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv]
It is a letter addressed to Lord Mansfield , and an appeal in favour of
它 是 一个 信 已解决 到 主 曼斯菲尔德 , 和 一个 上诉 在 偏爱 的
[wɪlks] ,
Wilkes ,
威尔克斯 ,

这是一封写给曼斯菲尔德勋爵的信，也是一封支持威尔克斯的申诉信。

[ɑːn] [huːm] , [ðə; ði] [ˈraɪtər] [sez] , [ˈdʒʌdʒmənt][ɪz] [ðɪs] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] [prəˈnaʊnst] .
on whom , the writer says , judgment is this day to be pronounced .
在 谁 , 这 作家 说道 , 判断 是 这 天 到 是 发音 .
作者说，今天将对谁进行审判。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs] .
It is written somewhat in the style of Junius .
它 是 书面 有些 在 这 风格 的 朱尼厄斯 .
它的写作风格有点像朱尼厄斯的作品。

[ðə; ði][ˈsætəɪər][ɪz][soʊ] [rɪˈfaɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈriːdər] [dʌz] [nɑːt][æt; ət][fɜːrst][səˈspekt] [ðæt] [,aɪˈtiː][ɪz]
The satire is so refined that the reader does not at first suspect that it is
这 讽刺 是 所以 精制 那 这 读者 做 不是 在 第一的 怀疑 那 它 是
[ˈsætəɪər] ,
satire ,
讽刺 ,
这篇讽刺文章写得非常精妙，读者一开始根本不会怀疑它是讽刺作品。

— [æz; əz][ɪn] - [ˈletərz] , [werˈɪn] [ðə; ði] [səˈtɪrɪkl] [ˈkɑːmpləments][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [hæv; həv]
— **as in Junius's Letters , wherein the satirical compliments to the King have**
— 作为 在 - 信件 , 其中 这 讽刺 赞美 到 这 国王 有
[bɪn] [mɪˈsteɪkən][fɔːr; fər] [preɪz] ,
been mistaken for praise ,
到过 错误 为了 称赞 ,
——就像在尤尼厄斯的信中那样，他对国王的讽刺性恭维被误认为是赞扬，

[ænd; ənd][ˈkwʊʊtɪd][ɪn] [pruːf] [ʌv; əv] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] .
and quoted in proof of inconsistency .
和 引 在 证明 的 不一致 .
并被引用以证明其前后矛盾。

" [huː] [wʌz; wəz] [ðɪs] - [ˈdʌbljuː] . [em] . - ?
" **Who was this ' W . M . ' ?**
" WHO 曾是 这 - W . M . - ?
“这个‘WM’是谁？ ”

[huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈraɪtə-z] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] ? — [nɑːt][ˈoʊnli] - [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] - [nɔːrθ]
Who were the writers in the North Briton ? — not only ' The Extraordinary ' North
WHO 是 这 作家 在 这 北 英国人 ? — 不是 仅有的 - 这 非凡的 - 北
[ˈbrɪtn] ,
Briton ,
英国人 ,

《北方不列颠人》的作者都是谁？ ——不仅仅是《非凡的北方不列颠人》

[ˈpʌblɪft] [baɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [nɔːrθ] [ˈbrɪtn] , [ˈpʌblɪft] [baɪ] [ˈbrɪŋgli] .
published by Steare , but the genuine North Briton , published by Bingley .
已发布 经过 牛排 , 但 这 真的 北 英国人 , 已发布 经过 宾利 .
由 Steare 出版，但真正的北不列颠人由 Bingley 出版。

[ði:z] [ˈkwestʃənz] [meɪ] [pərˈhæps][bi:; bi] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [i:zəli] [ˈænsər] [baɪ][ˈpɜ:sənz]
These questions may perhaps be very simple , and easily answered by persons
这些 问题 可能 也许 是 非常 简单的 , 和 容易地 回答 经过 人
[ˈbetər] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [ðæn; ðən] [ɑ:rˈselvz] .
better informed than ourselves .
更好的 知情的 比 我们自己 :

这些问题或许很简单，比我们更了解情况的人很容易就能回答。

" [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈkwaɪəɪz][Λv; əv][jɜr; jər] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [ˈdʌblju:] . [em] . [es] . ([ˈvɔ:l] . [aɪˈaɪˈaɪ] . ,
" **As the inquiries of your correspondent W . M . S . (Vol . iii . :**
" 作为 这 查询 的 你的 通讯员 W : M : S : (沃尔 : 三、 : ,
"正如你们的通讯员WMS（第三卷）所询问的那样，

[pi:] . - .) [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [wɪlks] [emˈesɪz] . [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈraɪtɜ-z] [Λv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ˈbrɪtn]
p . 241 .) as to the Wilkes MSS . and the writers of the North Briton
p . - .) 作为 到 这 威尔克斯 MSS : 和 这 作家 的 这 北 英国人
[hæv; həv][nɑ:t] [jet] [bɪn] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə] ,
have not yet been replied to ,
有 不是 然而 到过 回复 到 ,

第241页。)至于威尔克斯手稿和《北不列颠人报》的作者们，尚未得到答复。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt][ɪz][wʌn][Λv; əv] [greɪt] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] , [wɪl] [ju:; jʊ] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l]
and this subject is one of great importance , will you allow me to recall
和 这 主题 是 一 的 伟大的 重要性 , 将要 你 允许 我 到 记起
[əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
attention to them ?
注意力 到 他们 ?

这是一个非常重要的话题，请允许我再次强调一下。

[ef] . [es] . [ə; eɪ] .
F . S . A :
F : S : 一个 :

金融服务管理局

[ˈmaɪnər] [ˈkwɪrɪ:z] [ˈænsər] .
Minor Queries Answered .
次要的 查询 回答 :

已解答一些小问题。

" [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜ:rd] . " — [jɜr; jər] [kɔ:rəˈspɒndənts] [ɑ:bzɜˈveɪʃənz] [ɑ:r; ər] [ˈpɜ:rˌfɪktli] [kəˈrekt] :
" **Many a Word . " — Your correspondent's observations are perfectly correct :**
" 许多 一个 单词 : " — 你的 通讯员的 观察 是 完美 正确的 :
"多说几句。"—你的来信作者的观察完全正确:

[wi:; wi] [ˈdeɪli] [ju:z][kwɒsˈteɪʃənz][wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t] [wer] [tu:; tə][faɪnd] .
we daily use quotations we know not where to find .
我们 日常的 使用 引文 我们 知道 不是 在哪里 到 寻找 :

我们每天都会用到一些我们不知道出处才能找到的名言。

[pərˈhæps][sʌm; səm][Λv; əv][jɜr; jər] [frendz] [meɪ] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)][tu:; tə][rɪˈplaɪ] [wens]
Perhaps some of your friends may be able to reply whence
也许 一些 的 你的 朋友们 可能 是 有能力的 到 回复 何处

或许你的一些朋友能够从某个地方回复你。

" [ˈmeni] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [æt; ət][ˈrændəm] [spʊk]
" **Many a word , at random spoke**
" 许多 一个 单词 , 在 随机的 辐

“许多词语，随意地说道

[wɪl] [rend] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ðæts] [wel] - [naɪ] [broʊk] .
Will rend a heart that's well - nigh broke .
将要 撕裂 一个 心 那就是 出色地 - 夜 打破 :

会撕裂一颗几乎破碎的心。

" [es] . [pi:] .
" S . P .
" S . P .

“SP

[[ðə; ði][laɪnz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈwɔːltər] [ˈskaːts] [bɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪlz] , [ˈkæntoʊ][viː] . [es ˈtiː] . - .
[The lines will be found in Walter Scott's Lord of the Isles , Canto V . St . 18 .
[这 线条 将要 是 成立 在 沃尔特 斯科特的 主 的 这 岛屿 , 坎托 V . 英石 . - .
[这些诗句出自沃尔特·斯科特的《群岛之王》第五章第18节。

" [oʊ] ! [ˈmeni] [ə; ei] [æft] , [æt; ət][ˈrændəm][sent]
" O ! many a shaft , at random sent
" 哦 ! 许多 一个 轴 , 在 随机的 发送
“哦！许多箭矢，随机射出

[faɪndz][mɑːrk][ðə; ði] [ˈɑːrtʃər] [ˈlɪt(ə)l] [ment] !
Finds mark the archer little meant !
发现 标记 这 射手 小的 意思是 !
发现表明弓箭手的意图微乎其微！

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; ei][wɜːrd] , [æt; ət][ˈrændəm][ˈspʊkən]
And many a word , at random spoken
和 许多 一个 单词 , 在 随机的 说
还有许多词语，随意地说出

[meɪ] [suːð] [ɔːr] [wuːnd] [ə; ei] [ˈhɑːrts] [ðæt] [ˈbroʊkən] ! "]
May soothe or wound a heart's that broken ! "]
可能 舒缓 或者 伤口 一个 心脏的 那 破碎的 ! "]
或许能抚慰或伤害一颗破碎的心！

[ˈroʊmən] [ˈkæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] ([ˈvɑːl] . [ˌɑːˈɑːɪ] . ,
Roman Catholic Church (Vol . iii . ,
罗马 天主教 教会 (沃尔 . 三、 . ,
罗马天主教会（第三卷，

[piː] . - .) . — [ˈmeni]
p . 168 .) . — Many
p . - .) . — 许多
第168页)。——许多

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːlməˌnæk] [diːˈju] - [diː] [fræns] ;
thanks for your reference to the Almanach du Clergé de France ;
谢谢 为了 你的 参考 到 这 年鉴 杜 - 德 法国 ;
感谢您提及《法国牧师年鉴》；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][əbˈteɪn][ðə; ði] [ˈrekwɪzɪt] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [θruː] [maɪ]
but as I have failed to obtain the requisite information through my
但 作为 我 有 失败的 到 获得 这 必需品 信息 通过 我的
[ˈbʊksələr] ,
booksellers ,
书店 ,
但我未能通过书商获得所需信息，

[maɪt] [aɪ][beg][ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈfeɪvər] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,
might I beg the additional favour of knowing what is the cost of the book ,
可能 我 求 这 额外的 偏爱 的 会心 什么 是 这 成本 的 这 书 ,
请问能否告知一下这本书的价格？

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi][prəʊˈkjʊəd] ?
and where it can be procured ?
和 在哪里 它 能 是 采购 ?
以及在哪里可以买到？

[i:] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] .
E . **H** . **A** .
E . H . 一个 .

EHA

[[ðə; ði] [ˈɔːlmə,næk] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [kɔːrəˈspɔːndənt] [riˈfəːz] [ɪz][ɔːr][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ]
The Almanach to which our correspondent refers is or was published by
[这 年鉴 到 哪个 我们的 通讯员 指 是 或者 曾是 已发布 经过
[gɒm] [frɛrɪz] - [ˈpærɪs] ,
Gaume frères à Paris ,
高梅 兄弟 - 巴黎 ,

[我们的通讯员提到的年鉴是由巴黎的 Gaume frères 出版的，或者曾经出版的，

[ænd; ænd][soʊld][ˈɔːlsou][baɪ][grænd] , [ruː] [diːˈju] [ˈpeti] - [ˈbɜːrbən] , [saɪks] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] .
and sold also by Grand , rue du Petit - Bourbon , 6 , in the same city .
和 卖 还 经过 盛大 , 后悔 杜 小 - 波旁威士忌 , 6 , 在 这 相同的 城市 .

[在同一城市的 Grand, rue du Petit-Bourbon, 6 号也有售。

[ɪts] [praɪs] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [ɪz][əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv][fræŋks] .]
Its price , judging from the size of the book , is about a couple of francs .]
它是 价格 , 评判 从 这 尺寸 的 这 书 , 是 关于 一个 夫妻 的 法郎 .]

[从书的大小判断，它的价格大约是几法郎。

[tɪk] ([ˈvaːl] . [aɪˈaɪaɪ] . , [piː] . - .) . — [ˈmɪstər] .
Tick (Vol . iii : , p . 357) . — Mr .
打钩 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 先生 .

[滴答（第 3 卷，第 357 页）。——先生

[diː][lɑː] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspref(ə)n] " ['gouɪŋ]
De la Pryme's suggestion as to the origin of the expression " going
德 拉 - 建议 作为 到 这 起源 的 这 表达 " 去
[tɪk] " [ɪz] [ɪnˈdʒɪːniəs] ;
tick " is ingenious ;
打钩 " 是 巧妙 ;

[德拉普莱姆对“going tick”这一表达的起源的解释非常巧妙；

[ˌnevərðəˈles] [aɪ] [teɪk] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [klɪr] [ðæt] " [tɪk] " [ɪz] [ˈmɪrli] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ʌv; əv]
nevertheless I take it to be clear that " tick " is merely an abbreviation of
尽管如此 我 拿 它 到 是 清除 那 " 打钩 " 是 仅仅 一个 缩写 的
[ˈtɪkɪt] .
ticket .
票 .

[但我认为很明显，“tick”只是 ticket 的缩写。

([siː] - [ˈglɑːsəri] , [ænd; ænd] [ˈhæli,wɛlz] [ˈdɪkʃənəri] [ʌv; əv][ɑːrˈkeɪɪk][ænd; ænd] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [wɜːrdz]
(See Nares's Glossary , and Halliwell's Dictionary of Archaic and Provincial Words
(看 - 词汇表 , 和 哈利韦尔的 字典 的 古风 和 省级 字
, [ˈʌndər] " [ˈtɪkɪt] . ")
, under " Ticket . ")
, 在下面 " 票 . ")

[（参见纳雷斯的词汇表和哈利韦尔的古语和地方用语词典中的“票”条目。）

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ˈsartɪd][baɪ][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈdekər] , [ˈkɑːtˌɡreɪv] ,
In addition to the passages cited by them from Decker , Cotgrave ,
在 添加 到 这 段落 引用 经过 他们 从 德克尔 , 科特格雷夫 ,
[ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] , [ænd; ænd] [ˈʃɜːrli] ,
Stephens , and Shirley ,
斯蒂芬斯 , 和 雪莉 ,

[除了他们引用的德克尔、科特格雷夫、斯蒂芬斯和雪莉的段落之外，

[aɪ] [meɪ] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ðə; ði][ækt] - [kɑːr] .
I may refer to the Act 16 Car .
我 可能 参考 到 这 行为 - 车 .

我可能会提到第 16 号汽车法案。

[iː] .
II .
三 .

二、

[siː] . ['sevən] .
c . 7 .
c . 7 .

c. 7.

[es] . [θriː] . , [wɪtʃ] [rɪˈleɪts] [tuː; tə] ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['betɪŋ] " [əˈpɑːn] ['tɪkɪt] [ɔːr]['kredɪt] .
s . 3 . , which relates to gambling and betting " upon ticket or credit .
s . 3 . , 哪个 相关 到 赌博 和 投注 " 之上 票 或者 信用 .

第 3 条涉及“以票据或信用”进行赌博和投注。

" [siː] . [ertʃ] . ['kuːpər] .
" C . H . Cooper .
" C . H . 库珀 .

“CH Cooper。

['keɪmbɪdʒ] , [meɪ] [θriː] . - .
Cambridge , May 3 . 1851 .
剑桥 , 可能 3 . - .

剑桥，1851年5月3日。

[[ɪn][ðə; ði] [mɪrər] [fɔːr; fər] ['mædʒɪstrɪts] , [piː] - . , [wiː; wi] [riːd] : —
[In the Mirrour for Magistrates , p 421 . , we read : —
[在 这 镜子 为了 地方法官 , p - . , 我们 读 : —

[在《法官之镜》第421页中，我们读到：——

" [ʌv; əv]['tɪk(ə)l]['kredɪt][en iː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] . "
" Of tickle credit ne had bin the mischief . "
" 的 痒痒 信用 ne 有 垃圾桶 这 恶作剧 . "

“Of tickle credit ne had bin the mischife.”

" ['tɪk(ə)l]['kredɪt] , " [sez] [pɛɡ] , " [miːnz] ['iːzi] ['kredɪt] , [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði] [krɪˈduːləti] [ʌv; əv]
" Tickle credit , " says Pegge , " means easy credit , alluding to the credulity of
" 痒痒 信用 , " 说道 钉子 , " 方法 简单的 信用 , 暗示 到 这 轻信 的

['θiːsrəs; 'θiːsjuːs] .
Theseus .
忒修斯 .

佩吉说：“轻信信贷”指的是容易获得的信贷，暗指忒修斯的轻信。

" — - , [sent] .
" — Anonymiana , cent .
" — - , 中心 .

“—Anonymiana, cent.

[iː] . - .
ii . 44 .
二、 . - .

ii.44.

['mɪstər] . [dʒɒn] [biː] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['spɔːrtsmənz] [slæŋ] ['dɪkfənəri] , ['ɡɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] : —
Mr . Jon Bee , in his Sportsman's Slang Dictionary , gives the following definition : —
先生 . 乔恩 蜜蜂 , 在 他的 运动员的 俚语 字典 , 给予 这 下列的 定义 : —

乔恩·比先生在他的《体育俚语词典》中给出了如下定义：——

" [tɪk] " , ['kredit][ɪn] [smɔ:l] ['kwɑ:ntətɪz] ; ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [skɔ:rd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] ([kɔ:ld] [ɪŋk])
" **Tick** " , **credit in small quantities** ; **usually** **scored up with** **chalk** (**called ink**)
" 打钩 " , 信用 在 小的 数量 ; 通常 得分 向上 和 粉笔 (称为 墨水
[aɪ'rɑ:nɪkli]) ,
ironically) ,
讽刺的是) ,

“勾号”，小额信用额度；通常用粉笔（讽刺的是，粉笔也叫墨水）划线。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saʊnd] [rɪ'zembliŋ] - [tɪk] , [tɪk] , [tɪk] , - ['ɡɪvz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪ(ə)n]
which being done with a sound resembling ' tick , tick , tick , ' gives the appellation
哪个 存在 完毕 和 一个 声音 类似 - 打钩 , 打钩 , 打钩 , - 给予 这 称谓
- ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tɪk] ,
' **going to tick** ,
- 去 到 打钩 ,

这样做发出的声音类似于“滴答滴答”，因此就有了“即将滴答”这个名称。

- - [tɪk] [aɪ 'ti:] [ʌp] , - - [maɪ] [tɪk] [ɪz] [aʊt] , - - [noʊ] [mɔ:r] [tɪk] ! - "]
' ' **tick it up , ' ' my tick is out , ' ' no more tick ! ' "]**
- - 打钩 它 向上 , - - 我的 打钩 是 出去 , - - 不 更多的 打钩 ! - "]

“滴答作响，我的滴答声消失了，滴答声不再响起！ ”

- - [ə'rɪθmətɪk] . — ['hævɪŋ] [si:n] [aɪ 'ti:] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['pepərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɑ:pi]
Hylles ' Arithmetic . — Having seen it mentioned in the public papers that a copy
- - 算术 : — 拥有 已见 它 提及 在 这 民众 文件 那 一个 复制
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪŋ] [ʌv; əv] ['kɒkərz] [ə'rɪθmətɪk] ([kən'sɪdərd] [ju'ni:k]) [wʌz; wəz] ['leɪtli] [soʊld]
of the first edition of Cocker's Arithmetic (considered unique) was lately sold
的 这 第一的 版 的 可卡犬 算术 (经过考虑的 独特的) 曾是 最近 卖
[æt; ət][æŋ; ən] [ɪk'si:dɪŋli] [haɪ] [praɪs][baɪ] ['mesərz] . ['pʌtɪk] [ænd; ænd] ['sɪmpsn] ,
at an exceedingly high price by Messrs . Puttick and Simpson ,
在 一个 非常 高的 价格 经过 先生们 : 普蒂克 和 辛普森 ,

海勒斯算术——我从报纸上看到，普蒂克和辛普森先生最近以极高的价格售出了一本科克尔算术第一版（被认为是独一无二），

[aɪ][eɪ 'em] [ɪn'dʒʊst] [tu:; tə] [send] [ju:; jʊ][ə; eɪ] { - }
I am induced to send you a { 410 }
我 是 诱导 到 发送 你 一个 { - }

我被诱导向你发送a{410}

['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ][ʌv; əv][æŋ; ən] [ˌæɪθ'metɪkl] [wɜ:rk][ɪn][maɪ] [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [si:mz]
copy of the title - page of an arithmetical work in my possession which seems
复制 的 这 标题 - 页 的 一个 算术 工作 在 我的 拥有 哪个 似乎
[ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪn][ɪts] [wei] ;
a curiosity in its way ;
一个 好奇心 在 它是 方式 ;

我收藏的一本算术著作的扉页复印件，从某种意义上说，它挺有意思的；

[bʌt; bət] ['weðər] [ju'ni:k] [ɔ:r][nɑ:t] , [maɪ] ['slendər] [ˌbɪbliə'græfɪkl] ['nɑ:lɪdʒ] [dʌz] [nɑ:t][ɪ'neɪb(ə)l]
but whether unique or not , my slender bibliographical knowledge does not enable
但 无论 独特的 或者 不是 , 我的 苗条 书目 知识 做 不是 使能够
[em 'i:][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] .
me to determine .
我 到 决定 .

但是，就我有限的文献知识而言，我无法确定它是否独一无二。

[aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] ['fɑ:louz] :
It is as follows :
它 是 作为 跟随 :

具体如下：

" [ðə; ði][ɑ:r'teɪ][ʌv; əv] [ˈvʌlgər] - , [bəuθ][ɪn] [ˈɪntɪdʒəz] [ænd; ənd] [f'rækʃnz] , [dr'vaɪdɪd][ˈɪntu:]
" The Arte of Vulgar Arithmeticke , both in Integers and Fractions , devided into
" 这 艺术 的 庸俗 - , 两个都 在 整数 和 分数 , 分裂 进入
[tu:] [ˈbʊkɪz] ,
two Bookes ,
二 书籍 ,

《通俗算术艺术，包括整数和分数，分为两卷》，

[wer'ʌv] [ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] [kɔ:ld] - [nu:məɹəm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsekənd][ˈpɔ:rtəs]
whereof the first is called Nomodidactus Numerorum , and the second Portus
其中 这 第一的 是 称为 - 数量 , 和 这 第二 波图斯
- , [wɪð; wɪθ] [ˌdemən'streɪʃənz] ,
Proportionum , with certeine Demonstrations ,
- , 和 肯定 示威游行 ,
其中第一个被称为 Nomodidactus Numerorum，第二个被称为 Portus Proportionum，并附有若干论证。

[rɪ'dʒʊst] [ˈɪntu:][soʊ] [pleɪn] [ænd; ənd][ˈpɜ:rʃɪkt] [ˈmeθəd] , [æz; əz][ðə; ði][laɪk] [hæθ] [nɑ:t] - [ˈbi:n]
reduced into so plaine and perfect Method , as the like hath not hetherto beene
减少 进入 所以 平原 和 完美的 方法 , 作为 这 喜欢 有 不是 - 蜜蜂
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] .
published in English .
已发布 在 英语 .

如此简明完美的方法，在英文中尚属首次出版。

- [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ][θɜ:rd] [ˈbʊki] , [ˈmju:zə] [mɜːkətɔrəm] :
Wherevnto is added a third Booke , entituled Musa Mercatorum :
- 是 额外 一个 第三 书 , 标题 穆萨 Mercatorum :

其中添加了第三个 Booke，名为 Musa Mercatorum：

[ˌkɒmpri'hendɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][moʊst] [nəsəsəri] [ænd; ənd][ˈprɑ:fɪtəb(ə)l] [ru:lz] [vi:sɛd][ɪn][ðə; ði] [treɪd] [ʌv; əv]
comprehending all the most necessarie and profitable Rules vsed in the trade of
理解 全部 这 最多 必要的 和 有利可图 规则 对比 在 这 贸易 的
[ˈmɜ:rtʃəndaɪs] .
Merchandise .
商品 .

掌握商品贸易中最必要、最有利可图的规则。

[ɪn][ɔ:l] [wɪtʃ] [θri:] [ˈbʊkɪz] , [ðə; ði] [ru:lz] , [ˈpri:sɛpts] ,
In all which three Bookes , the Rules , Precepts ,
在 全部 哪个 三 书籍 , 这 规则 , 戒律 ,

总共这三本书，即规则、戒律、

[ænd; ənd][ˈmæksəmz][ɑ:r; ər] [ˈoʊnli] [kəm'pouzɪd] [ɪn] [ˈmi:tər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbetər] [rɪ'teɪnɪŋ] [ʌv; əv]
and Maxims are onely composed in meeter for the better retaining of
和 格言 是 仅 由 在 仪表 为了 这 更好的 保留 的
[ðəm; ðəm][ɪn] [ˈmɛməəri] ,
them in memorie ,
他们 在 记忆 ,

格言之所以用韵文写成，只是为了更好地记忆。

[bʌt; bət][ˈɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ɑ:pɜː'eɪʃənz] , [ɪg'zæmpəlz] , [ˌdemən'streɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˈkwestʃənz] , [ɑ:r; ər][ɪn]
but also the operations , examples , demonstrations , and questions , are in
但 还 这 运营 , 示例 , 示威游行 , 和 问题 , 是 在
[moʊst] [ˈi:zi] [waɪz] [ɪk'spaʊndɪd] [ænd; ənd] [ɪkspleɪnd] ,
most easie wise expounded and explaned ,
最多 更容易 明智的 阐述 和 解释 ,

而且，操作、示例、演示和问题也都以最简单易懂的方式进行了阐述和解释。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdaɪəlɔ:g] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dɜːz] [mɔ:r] [ˈklɪr] - .
in the forme of a dialogue , for the reader's more cleere vnderstanding .
在 这 为我 的 一个 对话 , 为了 这 读者的 更多的 清晰 - .

以对话的形式，以便读者更清楚地理解。

[ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər] [ˈdʒent(ə)lmən] , [kəˈmendəbl] [fɔːr; fər] - [ænd; ənd]
A knowledge pleasant for Gentlemen , commendable for Capteines and
一个 知识 令人愉快的 为了 先生们 , 值得称赞 为了 - 和
[ˈsoʊldʒərz] , [ˈprɑːfɪtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ˈmɜːtʃənts] ,
Soldiers , profitable for Merchants ,
士兵 , 有利可图 为了 商人 ,
 绅士喜闻乐见的知识，上尉和士兵赞赏有加的知识，商人从中获利的知识。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [nəsəseri] [fɔːr; fər][ɔːl] [ɛˈsteɪts] [ænd; ənd] [dɪˈɡriːz] .
and generally necessarie for all estates and degrees .
和 一般来说 必要的 为了 全部 庄园 和 学位 .
 通常所有阶层和等级都需要。

[ˈnuːli] [kəˈlektɪd] , [daɪˈdʒestɪd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrt] - [baɪ][ə; eɪ] - [tuː; tə][ðə; ði]
Newly collected , digested , and in some part deuised by a welwiller to the
新 集 , 消化 , 和 在 一些 部分 - 经过 一个 - 到 这
[ˌmæθəˈmæɪtɪkəlz] . "
Mathematicals . "
 数学 . "
 由一位数学爱好者新近收集、整理，并部分改编而成。

" [ɪ,kliːziˈæstɪkəs] , [kæp] . - .
" Ecclesiasticus , cap . 19 .
" 传道书 , 帽 . - .
 《德训篇》第19章。

" [ˈlɜːrɪŋ] [ˈʌntəˈʌntu] [fuːlz] [ɪz][æz; əz] [ˈfetərz] [ɑːn][ðer; ðər] [ænd; ənd][məˈnɪkəlz][ˌviːˈpiːɒn][ðer; ðər]
" Learning unto fooles is as fetters on their feete and manicles vpon their
" 学习 到 傻瓜 是 作为 镣铐 在 他们的 脚 和 手镯 vpon 他们的
[raɪt] [hænd] ;
right hand ;
正确的 手 ;
 “对愚人来说，学习就像脚上戴上镣铐，右手戴上手铐一样；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði][waɪz][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] - [ʌv; əv][ˈɡoʊld] ,
but to the wise it is a Jewell of golde ,
但 到 这 明智的 它 是 一个 - 的 戈尔德 ,
 但对于智者而言，它是一座金山。

[ænd; ənd][laɪk][ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ˌviːˈpiːɒn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] .
and like a Bracelet vpon his right arme .
和 喜欢 一个 手镯 vpon 他的 正确的 武装 .
 就像手镯一样戴在他的右臂上。

" [bəuˈiːʃiəs] . [aɪ] . [æˈrɪθ] .
" Boetius . I . Arith .
" 波埃提乌斯 . 我 . 算术 .
 “波埃提乌斯。I. 阿里斯。

[kæp] . [tuːˈtuː] .
cap . 2 .
帽 . 2 .
 第二章

" [ˈɑːmniə] - [ə; eɪ] - [ˈneɪtʊərə] [kənˈstrʌktə] [sʌnt] , [nuːmɜːrəm] - -
" Omnia quaecunque a primæua natura constructa sunt , Numerorum videntur ratione
" 奥米尼亚 - 一个 - 自然 构造 太阳 , 数量 - -
[fɔːmaːtɑː] .
formata .
格式 .
 “Omnia quacunque a primæua natura constructa sunt, Numerorum videntur ratione formata.

[hɑ:k][ˈɛnɪm][fju:ɪt][,prɪntɪˈpɑ:leɪ][ɪn][ˈænɪmoʊ] - [ɪɡˈzemplɑ:r] .
Hoc enim fuit principale in animo conditoris exemplar .
hoc 埃尼姆 水果 主要 在 动漫 - 范例 .

Hoc enim fuit prime in animo conditoris exemplar.

[ɪmˈprɪntɪd] [æt; ət] [ˈlʌndən] [baɪ][ˈɡeɪbriəl] [ˈsɪmsən] , [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [leɪn] , - .
Imprinted at London by Gabriel Simson , dwelling in Fleete Lane , 1600 .
印记 在 伦敦 经过 加布里埃尔 辛普森 , 住宅 在 舰队 车道 , - .

1600 年，加布里埃尔·西姆森在伦敦弗利特巷印制。

" [ðə; ði] [ˈvɑ:ljəm] ([wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˈkwɔ:rtʊʃ][ʌv; əv] - [ˈfəuliəʊz]) [ɪz][ˈdedɪkertɪd] " [tu:; tə][ðə; ði]
" The volume (which is a small quarto of 270 folios) is dedicated " To the
" 这 体积 (哪个 是 一个 小的 四开本 的 - 对开本) 是 投入的 " 到 这
[raɪt] [ˈɑ:nərəb(ə)l][sɜ:r] [ˈtɒməs] - ,
Right Honorable sir Thomas Sackuill ,
正确的 尊敬的 先生 托马斯 - ,

该卷（为270页的小四开本）献给“尊敬的托马斯·萨克伊尔爵士”。

[naɪt] , [ˈbærən][ʌv; əv] [ˈbʌk,hɜ:rst] , [lɔ:rd] [ˈtrezərər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , " & [si:] . & [si:] . , [baɪ] [ˈtɒməs]
Knight , Baron of Buckhurst , Lord Treasurer of England , " & c . & c . , by Thomas
骑士 , 男爵 的 巴克赫斯特 , 主 财务主管 的 英格兰 , " & c . & c . , 经过 托马斯
- .
Hylles .
- .

骑士，巴克赫斯特男爵，英格兰财政大臣，等等，托马斯·海尔斯著。

[pərˈhæps][wʌn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌkɔrɪsˈpɒndənts] [wɪl] [ˈkaɪndli][ɪnˈfɔ:rm][em ˈi:] [ˈweðər] [ðɪs]
Perhaps one or other of your correspondents will kindly inform me whether this
也许 一 或者 其他 的 你的 通讯员 将要 亲切地 通知 我 无论 这
[ˈvɑ:ljəm] [ɪz][ə; eɪ][ˈrerəti] ,
volume is a rarity ,
体积 是 一个 稀有性 ,

或许您的某位朋友会好心告诉我，这本图书是否稀有。

[ænd; ænd][ˈɔ:lsʊʊ][əˈblaɪdʒ][em ˈi:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][,ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ˈtɒməs] - , [ɪts]
and also oblige me with some information regarding Thomas Hylles , its
和 还 必须 我 和 一些 信息 关于 托马斯 - , 它是
[ˈɔ:θər] .
author .
作者 - .

另外，请您提供一些关于本书作者托马斯·海勒斯的信息。

[ɛsˈɛn] . [ˈdeɪvi] , [dʒʌn] .
Sn . Davie , Jun .
Sn . 戴维 , 俊 .

圣戴维，Jun.

[[prəˈfesər] [di:] [ˈmɔ:rgən] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [æɪθˈmetɪkl] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈprɪntɪŋ]
[Professor De Morgan , in his " Arithmetical Books from the Invention of printing
[教授 德 摩根 , 在 他的 " 算术 图书 从 这 发明 的 印刷
[tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [taɪm] ,
to the present Time ,
到 这 展示 时间 ,

[德·摩根教授在其著作《从印刷术发明至今的算术书籍》中写道：

" [dɪˈskraɪbz] - - [wɜ:rk] " [æz; əz][ə; eɪ][bɪɡ] [bʊk] , [ˈhevi] [wɪð; wɪθ] [ˈmɜ:rkəntɪ:l] [lɔ:r] ;
" describes Hylles ' work " as a big book , heavy with mercantile lore ;
" 描述 - - 工作 " 作为 一个 大的 书 , 重的 和 商业 知识 ;

有人将海勒斯的作品描述为“一本篇幅很长的书，充满了商业知识；

" [ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈɔːθər] [æz; əz] [ˈbiːɪŋ] , " [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈtraɪflɪŋ] , [ə; eɪ][mæən][ʌv; əv]
" and the author as being , " in spite of all his trifling , a man of
" 和 这 作者 作为 存在 , " 在 尽管如此 的 全部 他的 琐事 , 一个 男人 的
[ˈlɜːrniŋ] .
learning .
学习 .

“而作者则是一位尽管他行为轻浮，却是一位有学问的人。”

" [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔθəːz] [ˈʌðər] [wɜːrks] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈwɑːts] [ˌbɪbliəˈθɪkə] [brɪˈtæɪnɪkə] ,
" A list of the author's other works will be found in Watt's Bibliotheca Britannica ,
" 一个 列表 的 这 作者的 其他 作品 将要 是 成立 在 瓦特的 图书馆 大英百科全书 ,
“作者的其他作品列表可在瓦特的《不列颠图书馆》（Bibliotheca Britannica）中找到。”

[ænd; ɐnd] - - [ˈmænjuəl][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] , [ˈʌndər][ðə; ði]
and Lowndes's Bibliographer's Manual of English Literature , under the
和 - - 手动的 的 英语 文学 , 在下面 这
[wɜːrd] [hɪlz] ([ˈtɒməs]) .
word Hills (Thomas) .
单词 丘陵 (托马斯) .

以及《Lowndes's Bibliographer's Manual of English Literature》，在 Hills (Thomas) 一词下。

[siː] [ˈɔːlsou] [ˈeɪmzɪz] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ænˈtɪkwətiːz] .]
See also Ames's Typographical Antiquities .]
看 还 艾姆斯 印刷 古董 .]

另见艾姆斯的《印刷术古物》。

[rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] .
Replies .
回复 .

回复。

[ˈvɪlənɪdʒ] .
VILLENAGE .
乡村生活 .

乡村。

([ˈvɑːl] . [ˌɑrˈɑrˈɑɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii . , p . 327 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

（第三卷，第327页。）

[jʊr; jər] [ˌkɔːrəˈspɑːndənt] [eɪtʃ] . [siː] . [wɪfɪz] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈbɑːndɪdʒ][wʌz; wəz][ə; eɪ][riˈæləti] [ɪn]
Your correspondent H . C . wishes to know whether bondage was a reality in
你的 通讯员 H . C . 愿望 到 知道 无论 束缚 曾是 一个 现实 在
[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˈfɪlɪp] [ænd; ɐnd] [ˈmeri] ;
the time of Philip and Mary ;
这 时间 的 菲利普 和 玛丽 ;

读者HC想知道在腓力和玛丽的时代，奴隶制是否真实存在；

[ænd; ɐnd] , [ɪf] [soʊ] , [wen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] .
and , if so , when it became extinct .
和 , 如果 所以 , 什么时候 它 成为 灭绝 .

如果属实，那么它何时灭绝的？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][riˈæləti] [mʌtʃ] [ˈleɪtər][ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [ˈkeɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [wɪl]
It was a reality much later than that , as several cases in the books will
它 曾是 一个 现实 很多 之后 比 那 , 作为 一些 案例 在 这 图书 将要
[ʃou] .
show .
展示 .

这种情况出现得晚得多，书中的一些案例将证明这一点。

[ˈdaɪər] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [əˈpɔɪntɪd] [tʃiːf] [ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [pliːz] [ɪn] - ,
Dyer , who was appointed chief justice of the Court of Common Pleas in 1559 ,
戴尔 , WHO 曾是 任命 首席 正义 的 这 法庭 的 常见的 请 在 - ,
戴尔于1559年被任命为普通诉讼法院首席法官。

[ˈsetld] [ˈsevrəl] [ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [kleɪmd] [ˈpraːpərti][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [mæn] ,
settled several in which man claimed property in his fellow - man ,
定居 一些 在 哪个 男人 声称 财产 在 他的 同伴 - 男人 ,
在一些定居点, 人声称对同胞拥有财产权。

[ˈhɪrɪŋ] [ˈɑːrgju:mənts][ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˈweðər] [wʌn][fʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ]
hearing arguments and giving judgment on the point whether one should be a
听力 论点 和 给予 判断 在 这 观点 无论 一 应该 是 一个
" [ˈvɪleɪn] [riˈgɑːdənt, riː-] " [ɔːr][ə; eɪ] " [ˈvɪleɪn] [ɪn][ɡroʊs] .
" **villein regardant " or a " villein in gross .**
" 农奴 注视 " 或者 一个 " 农奴 在 总的 .
听取辩论并就某人应为“一般农奴”还是“一般农奴”作出判断。

" [ɔːrd] [ˈkæmbl] , [ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] [dʒʌstɪsɪz] , [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] , [traɪd]
" **Lord Campbell , in his Lives of the Chief Justices , gives the following , tried**
" 主 坎贝尔 , 在 他的 生活 的 这 首席 法官们 , 给予 这 下列的 , 尝试
[brɪˈfɔːr] [ˈdaɪər] , [siː] . [dʒeɪ] . :
before Dyer , C : J : :
前 戴尔 , C : J : :
坎贝尔勋爵在其著作《首席大法官传》中记载了以下案件, 这些案件均由首席大法官戴尔审理:

" [ə; eɪ] . [biː] . , [siːzd] [ɪn] [fiː] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænər][tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈvɪleɪn] [wʌz; wəz][riˈgɑːdənt, riː-] ,
" **A : B : , seised in fee of a manor to which a villein was regardant ,**
" 一个 : B : , 查获 在 费用 的 一个 庄园 到 哪个 一个 农奴 曾是 注视 ,
“AB, 以佃农身份占有庄园,

[meɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪmənt] [ʌv; əv][wʌn][ˈeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][baɪ] [ðɪːz] [wɜːrdz] : - [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n]
made a feoffment of one acre of the manor by these words : ' I have given
制成 一个 封地 的 一 英亩 的 这 庄园 经过 这些 字 : - 我 有 给定
[wʌn][ˈeɪkər] ,
one acre ,
一 英亩 ,
他以如下言辞将庄园的一英亩土地封为佃农: “我已将一英亩土地赠予.....”

& [siː] . , [ænd; ənd] [ˈfɜːrðər] [aɪ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˈgræntɪd] , & [siː] . , [dʒɑːn][es] . , [maɪ] [ˈvɪleɪn] .
& c : , and further I have given and granted , & c : , John S : , my villein .
& c : , 和 更远 我 有 给定 和 的确 , & c : , 约翰 S : , 我的 农奴 .
-
-
-
等等, 此外, 我还给予并授予, 等等, 我的农奴约翰·S。

[ˈkwestʃən] , - [dʌz] [ðə; ði] [ˈvɪleɪn] [pæs] [tuː; tə][ðə; ði] [grænˈtiː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪleɪn] [ɪn][ɡroʊs] ,
Question , ' Does the villein pass to the grantee as a villein in gross ,
问题 , - 做 这 农奴 经过 到 这 受让人 作为 一个 农奴 在 总的 ,
问题: “农奴是否以完全农奴的身份转移给受让人? ”

[ɔːr][æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪleɪn] [əˈpendənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˈeɪkər] ? -
or as a villein appendant to that acre ? ' -
或者 作为 一个 农奴 附属物 到 那 英亩 ? -
或者作为那块地上的佃农?

[ðə; ði] [kɔ:rt] ['bi:ɪŋ] ['i:kwəli] [dr'vaɪdɪd][ɪn][ə'pɪnjən] , [noʊ][ˈdʒʌdʒmənt] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]
The Court being equally divided in opinion , no judgment seems to have been
这 法庭 存在 同样地 分割 在 观点 , 不 判断 似乎 到 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n] .
given :
给定 :

由于法庭意见分歧严重，似乎并未作出判决。

" — [ˈdaɪər] , - [bi:] . [pi:'el] . [tu:'tu:] .
" — Dyer , 48 b . pl . 2 .
" — 戴尔 , - b . pl . 2 .

“—Dyer，48 b. pl. 2。

[ə'nʌðər] ['æk](ə)n[wʌz; wəz] [brɔ:t] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ˈʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz] : — ['bʌtlər] , [bɜ:rd]
Another action was brought before him under these circumstances : — Butler , Lord
其他 行动 曾是 带来 前 他 在下面 这些 情况 : — 巴特勒 , 主
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈmænər][ʌv; əv][ˈbædmɪntən] ,
of the Manor of Badminton ,
的 这 庄园 的 羽毛球 ,

在以下情况下，他收到了另一起诉讼：——巴特勒，巴德明顿庄园领主，

[ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] ['glɑ:stər] , [kən'tendɪŋ] [ðæt] [kraʊt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['vɪleɪn] [ri'ɡɑ:dənt, ri:-] ,
in the county of Gloucester , contending that Crouch was his villein regardant ,
在 这 县 的 格洛斯特 , 争吵 那 蹲伏 曾是 他的 农奴 注视 ,
[ˈentərd] [ˈɪntu:][ˈsɜ:rt(ə)n][lændz] ,
entered into certain lands ,
进入 进入 肯定 土地 ,

在格洛斯特郡，声称克劳奇是他的农奴监护人，并占有了某些土地，

[wɪtʃ] [kraʊt] [hæd; həd] ['pə:tʃəst] [ɪn][ˈsʌməsit-ʃiə(r), -se-] , [ænd; ənd] [li:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] - .
which Crouch had purchased in Somersetshire , and leased them to Fleyer .
哪个 蹲伏 有 购买 在 萨默塞特郡 , 和 租赁 他们 到 - .

克劳奇在萨默塞特郡购买了这些土地，并将它们租给了弗莱尔。

[kraʊt] [ðerə'pɑ:n] [dr'si:zd] - , [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz][ˈæk](ə)n [ə'genst] [kraʊt] ,
Crouch thereupon disseised Fleyer , who brought his action against Crouch ,
蹲伏 于是 失明 - , WHO 带来 他的 行动 反对 蹲伏 ,

于是克劳奇剥夺了弗莱尔的财产，弗莱尔随后对克劳奇提起诉讼。

['pli:dɪŋ] [ðæt] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz][wɜ:r; wər] [si:zd] [ʌv; əv] [kraʊt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
pleading that Butler and his ancestors were seised of Crouch and his
恳求 那 巴特勒 和 他的 祖先 是 查获 的 蹲伏 和 他的
[ˈænsɛstərz][æz; əz][ʌv; əv] ['vɪlɪnz] [ri'ɡɑ:dənt, ri:-] ,
ancestors as of villeins regardant ,
祖先 作为 的 农奴 注视 ,

辩称巴特勒及其祖先作为农奴与克劳奇及其祖先有牵连，

[frʌm; frəm][taɪm] [wer'ʌv] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][mæn] ['rʌnəθ] [nɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] .
from time whereof the memory of man runneth not to the contrary .
从 时间 其中 这 记忆 的 男人 流淌 不是 到 这 相反 .

自古以来，人类的记忆中再无相反的记载。

[ðə; ði][ˈdʒʊri] [faʊnd] [ðæt] ['bʌtlər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz][wɜ:r; wər] [si:zd] [ʌv; əv] [kraʊt] [ænd; ənd]
The jury found that Butler and his ancestors were seised of Crouch and
这 陪审团 成立 那 巴特勒 和 他的 祖先 是 查获 的 蹲伏 和
[hɪz; ɪz][ˈænsɛstərz] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [ˌvi:,aɪ'ɑ:] . ;
his ancestors until the first year of the reign of Henry VII . ;
他的 祖先 直到 这 第一的 年 的 这 在位 的 亨利 七 . ;

陪审团认定，巴特勒及其祖先在亨利七世统治的第一年之前一直占有克劳奇及其祖先的土地。

[bʌt; bət] ,
but ,
但 ,

但 ,

[kən'fesɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪ'gnərənt] ['weðər] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɒ:] [sʌt] ['sɪzɪn] [bi:; bi][æn; ən][ʼæktʃuəl]
confessing themselves ignorant whether in point of law such seisin be an actual
坦白 他们自己 无知 无论 在 观点 的 法律 这样的 塞辛 是 一个 实际的

['sɪzɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
seisin of the defendant ,
塞辛 的 这 被告 ,

他们承认自己并不清楚从法律角度来看，这种占有是否属于被告的实际占有。

[preɪd] [ðə; ði][ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [ðer'a:n] .
prayed the opinion of the Court thereon .
祈祷 这 观点 的 这 法庭 其上 .

请求法院就此发表意见。

['daɪər] , [si:] . [dʒeɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʼʌðər] ['dʒʌdʒɪz] [ə'gri:d] [ə'pa:n] [ðɪs] [tu:; tə][ə; eɪ][ʼvɜ:rdɪkt][fɔ:r; fər]
Dyer , C . J . , and the other judges agreed upon this to a verdict for
戴尔 , C . J . , 和 这 其他 法官 同意 之上 这 到 一个 判决 为了

[ðə; ði] [dɪ'fendənt] ,
the defendant ,
这 被告 ,

首席大法官戴尔和其他法官一致同意判被告胜诉。

[fɔ:r; fər] " [ðə; ði][ɒ:rd] ['hævɪŋ] [let][æn; ən] ['hʌndrəd] ['jɪrɪz] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [rɪ'di:mɪŋ] [ðə; ði] ['vɪleɪn] [ɔ:r]
for " the lord having let an hundred years pass without redeeming the villein or
为了 " 这 主 拥有 让 一个 百 年 经过 没有 赎回 这 农奴 或者

[hɪz; ɪz] [ɪ'ʃu:] ,
his issue ,
他的 问题 ,

因为“主让一百年过去了，却没有赎回农奴及其后裔，

[ʼkænɔ:t] , [ʼæftər] [ðæt] , [kleɪm][ðem; ðəm] .
cannot , after that , claim them :
不能 , 后 那 , 宣称 他们 :

之后就不能再索取了。

" (['daɪər] , - .
" (Dyer , 266 .
" (戴尔 , - .

(Dyer, 266。

[pi:'eɪ] . - .)
pl . 11 .)
pl . - .)

第 11 页。)

[wen] [hoʊlt][wʌz; wəz] [tʃi:f] ['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [bentʃ] ,
When Holt was chief justice of the King's Bench ,
什么时候 霍尔特 曾是 首席 正义 的 这 国王学院 长椅 ,

当霍尔特担任国王法庭首席大法官时，

[æn; ən][ʼækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [traɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][praɪs][ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [hu:]
an action was tried before him to recover the price of a slave who
一个 行动 曾是 尝试 前 他 到 恢复 这 价格 的 一个 奴隶 who

[hæd; həd] [bɪn] [soʊld][ɪn][vər'dʒɪniə] .
had been sold in Virginia .
有 到过 卖 在 弗吉尼亚州 .

他审理了一起诉讼，目的是追回在弗吉尼亚州被卖掉的奴隶的价款。

[ðə; ði][ˈvɜ:rdɪkt][went][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈplɛntɪf] .
The verdict went for the plaintiff .
这 判决 去 为了 这 原告 。

判决结果对原告有利。

[ɪn][drˈsaɪdɪŋ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈmoʊ(ə)n][meɪd][ɪn][əˈrest][ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] , [hoʊlt] , [si:] . [dʒeɪ] . , [sed] ,
In deciding upon a motion made in arrest of judgment , Holt , C : J : , said ,
在 决定 之上 一个 运动 制成 在 逮捕 的 判断 , 霍尔特 , C : J : , 说 ,
在对中止判决动议作出裁决时, 首席大法官霍尔特表示:

— " [æz; əz][su:n][æz; əz][ə; eɪ][ˈni:ɡroʊ] [kʌmz] [ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlənd][hi:; hi][ɪz][fri:] :
— " As soon as a negro comes into England he is free :
— " 作为 很快 作为 一个 黑人 来 进入 英格兰 他 是 自由的 :
“黑人一旦进入英国, 就获得了自由:

[wʌn][meɪ][bi:; bi][ə; eɪ][ˈvɪleɪn][ɪn][ˈɪŋɡlənd] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][sleɪv] .
one may be a villain in England , but not a slave .
— 可能 是 一个 农奴 在 英格兰 , 但 不是 一个 奴隶 :
在英国, 一个人可能是农奴, 但不是奴隶。

" ([ˈkeɪsɪz][temp]) .
" (Cases temp :
" (案例 温度 :
——

(临时案例)

[hoʊlt] , - .)
Holt , 405 .)
霍尔特 , - .)

霍尔特, 405。)

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][ˈpɪriəd][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈvɪlənɪdʒ] [ɪn][ˈɪŋɡlənd] [brˈkeɪm] [ɪkˈstɪŋkt] , [wi:; wi][faɪnd][ɪn][ˈlɪt]
As to the period at which villenage in England became extinct , we find in Litt
作为 到 这 时期 在 哪个 乡村生活 在 英格兰 成为 灭绝 , 我们 寻找 在 利特
:
:
:

至于英国农奴制消亡的时期, 我们在利特的著作中找到了答案。

([sek] . - .) : —
(sec . 185 .) : —
(秒 . - .) : —

(第185条): —

" [ˈvɪlənɪdʒ] [ɪz][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ˈfaɪnəli] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][aɪ]
" Villenage is supposed to have finally disappeared in the reign of James I
" 乡村生活 是 据称 到 有 最后 消失 在 这 在位 的 詹姆斯 我
:
:
:
:
:

“据说村庄最终在詹姆斯一世统治时期消失了。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz][ɡreɪt] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ˈseɪɪŋ] [wen][aɪˈti:] [ˈsi:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈlɔ:fl] ,
but there is great difficulty in saying when it ceased to be lawful ,
但 那里 是 伟大的 困难 在 说 什么时候 它 停止 到 是 合法的 ,
但是, 要说它何时不再合法, 却非常困难。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][ˈstætʉ:t][tu:; tə] [əˈbɑ:lɪʃ] [aɪˈti:] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][oʊld] [lɔ:] ,
for there has been no statute to abolish it ; and by the old law ,
为了 那里 有 到过 不 法令 到 取消 它 ; 和 经过 这 老的 法律 ,
因为没有任何法令废除它; 而且根据旧法,

[ɪf] ['eni] ['fri:mən] [ək'na:ldʒd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['vɪleɪn]
if any freeman acknowledged himself in a court of record to be a villein
如果 任何 弗里曼 已确认 他自己 在 一个 法庭 的 记录 到 是 一个 农奴
,
:
,

如果任何自由人在法庭上承认自己是农奴，

[hi:; hi][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]['æftər] - [bɔ:rn] [ɪ'fu: [ænd; ənd][ðər; ðər][dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][wɜ:r; wər] ['vɪlɪnz]
he and all his after - born issue and their descendants were villeins
他 和 全部 他的 后 - 出生 问题 和 他们的 后代 是 农奴
,
:
:

他和他的所有后代都是农奴。

" [ɪ:v(ə)n][soʊ] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [er'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:rd]
" **Even so late as the middle of the eighteenth century , when the great Lord**
" 甚至 所以 晚的 作为 这 中间 的 这 第十八 世纪 , 什么时候 这 伟大的 主
['mænsfi:ld] [ə'dɔ:rnd] { - }
Mansfield adorned { 411 }
曼斯菲尔德 装饰 { - }

“即使到了十八世纪中期，伟大的曼斯菲尔德勋爵仍然穿着{411}

[ðə; ði] [bentʃ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pli:dəd, 'pli:dɪd] " [ðæt] ['vɪlənɪdʒ] , [ɔ:r] ['sleɪvəri] ,
the bench , it was pleaded " that villenage , or slavery ,
这 长椅 , 它 曾是 恳求 " 那 乡村生活 , 或者 奴隶制 ,
法庭辩称，“农奴制或奴隶制，

[hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [baɪ][ðə; ði] ['kɑ:mən] [lɔ:] ;
had been permitted in England by the common law ;
有 到过 允许 在 英格兰 经过 这 常见的 法律 ;
在英国，普通法是允许的；

[ðæt] [noʊ]['stætju:t][hæd; həd]['evər] [pæst] [tu:; tə] [ə'bə:lɪ] [ðɪs] ['stertəs; 'stætəs] ;
that no statute had ever passed to abolish this status ;
那 不 法令 有 曾经 通过了 到 取消 这 地位 ;
此前从未通过任何法令废除这一地位；

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ɔ:l'doʊ] [di:]['fæktə] ['vɪlənɪdʒ] [baɪ][bɜ:rθ][hæd; həd] ['si:st] ,
" **and that " although de facto villenage by birth had ceased ,**
" 和 那 " 虽然 德 事实上 乡村生活 经过 出生 有 停止 ,
“尽管事实上因出生而成为农奴的现象已经停止，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [sti:l] [meɪk] [hɪm'self][ə; eɪ] ['vɪleɪn] [baɪ] [ək'na:ldʒmənt] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [ʌv; əv]
a man might still make himself a villein by acknowledgment in a court of
一个 男人 可能 仍然 制作 他自己 一个 农奴 经过 致谢 在 一个 法庭 的
['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .
record :
记录 :

即使一个人在法庭上承认自己是农奴，他仍然有可能成为农奴。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:ɡroʊ] ['sʌməɾ,sett] ,
" **This was in the celebrated case of the negro Somersett ,**
" 这 曾是 在 这 著名 案件 的 这 黑人 萨默塞特 ,
“这是著名的黑人萨默塞特案中的一个例子，

[ɪn] [wɪtʃ] [lɔːrd] [ˈmænsfiːld] [fɜːrst] [ɪˈstæblɪʃt] [ðæt] " [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn]
in which Lord Mansfield first established that " the air of England had long been
在 哪个 主 曼斯菲尔德 第一的 已确立的 那 " 这 空气 的 英格兰 有 长的 到过
[tuː] [pjʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [slɛɪv] .
too pure for a slave .
也 纯的 为了 一个 奴隶 .

曼斯菲尔德勋爵首次证明“英国的空气长期以来对奴隶来说太纯净了”。

" [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdʒʌdʒmənt][hiː; hi] [sez] , —
" **In his judgment he says** , —
" 在 他的 判断 他 说道 , —

他在判决中说：

" . . . [ðen] [wʌt] [graʊnd] [ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɛrtəs; ˈstætəs][ʌv; əv] [ˈslɛɪvəri] [ɪz]
" . . . **Then what ground is there for saying that the status of slavery is**
" . . . 然后 什么 地面 是 那里 为了 说 那 这 地位 的 奴隶制 是
[naʊ] [ˈrɛkəɡ,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ? . . .
now recognised by the law of England ? . . .
现在 已确认 经过 这 法律 的 英格兰 ? . . .

“.....那么，有什么理由说英国法律现在承认奴隶制的地位呢？.....”

[æt; ət][ˈeni] [rɛɪt] , [ˈvɪlənɪdʒ] [hæz; həz] [ˈsiːst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ˈkænaɪt][biː; bi][riˈvaɪvd] .
At any rate , villenage has ceased in England , and it cannot be revived .
在 任何 速度 , 乡村生活 有 停止 在 英格兰 , 和 它 不能 是 复活 .
总之，英国的农奴制已经停止，而且不可能恢复。

" — [es ˈtiː] .
" — **St** :
" — 英石 :

“-英石。

[tiːˈɑːr] . , [ˈvɑːl] .
Tr : , **vol** :
tr : , 卷 :

Tr, 卷。

[ˈeks ˈeks] .
xx :
xx :

xx。

[piːˈpiː] . [wʌn] - - .
pp : **1** - **82** :
pp : 1 - - :

第1-82页。

[ænd; ænd] [məˈkɔːli] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈædmərəb(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
And Macaulay , in his admirable History of England , speaking of the
和 麦考利 , 在 他的 令人钦佩的 历史 的 英格兰 , 请讲 的 这
[ˈgrædʒuəl][ænd; ænd][ˈsaɪlənt][ɪkˈstɪŋk(ə)n][ʌv; əv] [ˈvɪlənɪdʒ] ,
gradual and silent extinction of villenage ,
逐渐地 和 沉默的 灭绝 的 乡村生活 ,

麦考利在他那部令人钦佩的《英国史》中，谈到农奴制的逐渐而悄无声息的消亡时说：

[ðen] , [tɔːrdʒ] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈtuːdəɹ] [ˈpriəd] , [fæst] [əˈproʊtʃɪŋ] [kəmˈpliːʃ(ə)n] , [sez] :
then , towards the close of the Tudor period , fast approaching completion , says :
然后 , 向 这 关闭 的 这 都铎王朝 时期 , 快速地 接近 完成 , 说道 :
然后，在都铎王朝末期，即将完成之际，他说：

" [sʌm; səm] [feɪnt] [ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈvɪlənɪdʒ] [wɜːr; wər] [dɪˈtektɪd] [baɪ] [ðə; ði]
" Some faint traces of the institution of villenage were detected by the
" 一些 头晕的 痕迹 的 这 机构 的 乡村生活 是 检测到 经过 这
[ˈkjʊəriəs] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈstjʊt] ；
curious as late as the days of the Stuarts ；
好奇的 作为 晚的 作为 这 天 的 这 斯图亚特 ；

“直到斯图亚特王朝时期，好奇的人还是发现了农奴制的一些微弱痕迹；
[nɔːr] [hæz; həz] [ðæt] [ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] [ˈevər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [bɪn] [əˈbɔːlɪʃt] [baɪ] [ˈstætjuːt] .
nor has that institution ever to this hour been abolished by statute .
也不 有 那 机构 曾经 到 这 小时 到过 废除 经过 法令 .
迄今为止，该机构也从未被法律废除过。

" [tiː] [biː] .
" Tee Bee .
" 球座 蜜蜂 .
“Tee Bee。

[ˈvɪlənɪdʒ] ([ˈvɑːl] . [ˌaɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .) . — [ɪn] [rɪˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt] [baɪ] [ert] . [siː] . ,
Villénage (Vol . iii . , p . 327 .) . — In reply to the question put by H . C . ,
乡村生活 (沃尔 . 三、 . , p . - .) . — 在 回复 到 这 问题 放 经过 H . C . ,
村落（第三卷，第327页）——答复HC提出的问题，

[aɪ] [beg] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪn] [ˈbɜːtənz] [ˈlestəʃə] ([ˈpʌblɪʃt] [ɪn] -) ,
I beg to say that in Burton's Leicestershire (published in 1622) ,
我 求 到 说 那 在 伯顿的 莱斯特郡 (已发布 在 -) ,
我想说的是，在伯顿的《莱斯特郡志》（1622年出版）中，

[ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [naʊ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] , [sʌm; səm] [ˈkjʊəriəs] [riˈmaːks] [əˈkɜːr] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] .
a copy of which is now before me , some curious remarks occur on this subject .
一个 复制 的 哪个 是 现在 前 我 , 一些 好奇的 评论 发生 在 这 主题 .
我手头就有一份副本，其中对这个问题有一些有趣的评论。

[ˈbɜːrtɪn] [sez] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] " [ˈhɒtən, ˈhaʊtən] - [ɑːn] - [ðə; ði] - [hɪl] , " [ðæt] [ðə; ði] [læst]
Burton says , under the head of " Houghton - on - the - Hill , " that the last
伯顿 说道 , 在下面 这 头 的 " 霍顿 - 在 - 这 - 爬坡道 , " 那 这 最后的
[keɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ɪn] [prɪnt] ,
case he could find in print ,
案件 他 可以 寻找 在 打印 ,

伯顿在“山顶霍顿”一栏中写道，他能找到的最后一个印刷案例是：
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði] [kleɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈvɪleɪn] , [wʌz; wəz] [ɪn] [ˈmɪt] . [naɪn] & - [ɪˈlɪz] .
concerning the claim to a villein , was in Mich . 9 & 10 Eliz .
有关 这 宣称 到 一个 农奴 , 曾是 在 密歇根州 . 9 & - 伊丽莎白 .
关于对农奴的索赔，在密歇根州 9 和 10 Eliz。

([ˈdaɪər] , - .
(Dyer , 266 .
(戴尔 , - .
（戴尔，266。

[biː] .) , [wer] [wʌn] [ˈbʌtlər] , [bɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [ˈbædmɪntən] [ɪn] [ˈɡlɒstəʃɪə] ,
b .) , where one Butler , Lord of the Manor of Badminton in Gloucestershire ,
b .) , 在哪里 一 巴特勒 , 主 的 这 庄园 的 羽毛球 在 格洛斯特郡 ,
b.) 其中一位巴特勒，格洛斯特郡巴德明顿庄园的领主，

[dɪd] [kleɪm] [wʌn] [kraʊtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈvɪleɪn] [riˈɡɑːdənt, ri-] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sed] [ˈmæənər] ,
did claim one Crouch for his villein regardant to his said manor ,
做过 宣称 一 蹲伏 为了 他的 农奴 注视 到 他的 说 庄园 ,
声称克劳奇是其庄园的佃农，

[ænd; ənd] [meɪd] [æŋ; əŋ] [ˈentri] [əˈpɑːn] [kraʊtʃɪz] [lændz][ɪn][ˈsʌməsɪt-ʃiə(r), -se-] .
and made an entry upon Crouch's lands in Somersetshire .
和 制成 一个 入口 之上 蹲伏 土地 在 萨默塞特郡 .

并对克劳奇在萨默塞特郡的土地进行了登记。

[əˈpɑːn][æŋ; əŋ] [ˈænsər] [meɪd] [baɪ] [kraʊtʃ] , [æŋ; əŋ] - - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði]
Upon an answer made by Crouch , an ejectione firmæ was brought in the
之上 一个 回答 制成 经过 蹲伏 , 一个 - - 曾是 带来 在 这
[ˈkɪŋz] [bentʃ] ;
King's Bench ;
国王学院 长椅 ;

克劳奇作出答复后，国王法庭提出了正式的驱逐令；

[ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈeɪdəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [muːvd] , [ðæt] [æz; əz][noʊ] [ˈsiːzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑːdi]
and upon the evidence it was moved , that as no seizure of the body
和 之上 这 证据 它 曾是 已搬 , 那 作为 不 发作 的 这 身体
[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
had been made ,
有 到过 制成 ,

根据证据，法院提出动议，由于没有扣押尸体，

[ɔːr][kleɪm] [set] [ʌp][baɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [fɔːr; fər][ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrɪz] [prɪˈsiːdɪŋ] , [nʌn] [kʊd; kəd] [ðen] [biː; bi] [meɪd]
or claim set up by the lord , for sixty years preceding , none could then be made
或者 宣称 放 向上 经过 这 主 , 为了 六十 年 前 , 没有任何 可以 然后 是 制成
.
:
.

或者领主提出的索赔，在之前的六十年里，任何人都不能提出索赔。

[ðə; ði] [kɔːrt] [held] , [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ðæt] [noʊ] [ˈsiːzər] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] .
The Court held , in accordance with this , that no seizure could be made .
这 法庭 握住 , 在 根据 和 这 , 那 不 发作 可以 是 制成 .

据此，法院裁定不得进行扣押。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈrefrəns] [miːnz] ; [pərˈhæps][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər][ˈliːg(ə)]
I do not know what the reference means ; perhaps some of your legal
我 做 不是 知道 什么 这 参考 方法 ; 也许 一些 的 你的 合法的
[kɔːrɪspɒndənts] [meɪ] [duː][soʊ] .
correspondents may do so .
通讯员 可能 做 所以 .

我不知道这个参考文献是什么意思；也许你们的法律界人士会知道。

[dʒɜːti] .
Jaytee .
JayTee .

杰蒂。

[məˈkleɪn] [nɑːt] [ˈdʒuːnjəs] .
MACLEAN NOT JUNIUS .
麦克林 不是 朱尼厄斯 .

麦克莱恩，不是朱尼厄斯。

([ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] . , [piː] . - .)
(Vol . iii : , p . 378 .)
(沃尔 . 三、 . , p . - .)

(第三卷，第378页。)

[jʊr; jər] [kɔːrəˈspɑːndənt] - (- ,
Your correspondent Ægrotus (antè ,
你的 通讯员 - (- ,

本报通讯员埃格罗图斯 (antè,

[pi:] . - .) [ɪz][nɑ:tɪ]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['raɪtɪŋ] [soʊ] ['kɑ:nfɪdəntli][ɑ:n][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [rɪ'spektɪŋ] [wɪt]]
p . 378 .) is not justified in writing so confidently on a subject respecting which
p . - .) 是 不是 合理的 在 写作 所以 自信地 在 一个 主题 尊重 哪个
[hi:; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] [ɪn'fɔ:rmɪd] .
he is so little informed .
他 是 所以 小的 知情的 .

第 378 页。) 对于自己知之甚少的领域，没有理由如此自信地写作。

[hi:; hi][ɪz] ['eɪvɪdəntli] [nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði][kleɪmz][ʌv; əv] [mə'kleɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪbli]
He is evidently not even aware that the claims of Maclean have been ably
他 是 显然 不是 甚至 意识到的 那 这 索赔 的 麦克林 有 到过 能够
[ænd; ənd] [rɪ'læbəreɪtli] [set] [fɔ:rθ] [baɪ][sɜ:r]['deɪvɪd] ['bru:stər] ,
and elaborately set forth by Sir David Brewster ,
和 精心 放 前进 经过 先生 大卫 布鲁斯特 ,
他显然根本不知道大卫·布鲁斯特爵士已经对麦克莱恩的主张进行了精辟而详尽的阐述。

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] , [kən'klu:siʋli] , [ɑ:n][ðə; ði] ['eɪvɪdəns] , [set][ə'saɪd][ɪn][ðə; ði] [æθɪ'ni:əm] .
and , as I think , conclusively , on the evidence , set aside in the Athenæum .
和 , 作为 我 思考 , 最终 , 在 这 证据 , 放 旁边 在 这 雅典娜神庙 .
而且，我认为，根据雅典娜神庙中保存的证据，结论是确凿无疑的。

[hi:; hi][hæv; həv] , [haʊ'evər] , [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [nu:] [væmp][sʌm; səm][oʊld] ['stɔ:riz] ,
He has , however , been pleased to new vamp some old stories ,
他 有 , 然而 , 到过 高兴 到 新的 鞋面 一些 老的 故事 ,
不过，他很乐意对一些老故事进行重新演绎。

[tu:; tə] [wɪt]] [hi:; hi] ['gɪvz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]['nɑ:v(ə)ltɪ][baɪ] ['telɪŋ] [ðəm; ðəm] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrəns]
to which he gives something of novelty by telling them " with a difference
到 哪个 他 给予 某物 的 新奇 经过 讲述 他们 " 和 一个 不同之处
.
:
.
他给他们带来了一些新意，告诉他们“与众不同”。

" [aɪ] [rɪ'membər] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [sɪns] , [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ə; eɪ] ['letər] [ɑ:n] [ðɪs]
" **I remember , indeed , four or five years since , to have seen a letter on this**
" 我 记住 , 的确 , 四 或者 五 年 自从 , 到 有 已见 一个 信 在 这
['sʌbdʒekt] ,
subject ,
主题 ,
“我确实记得，四五年前，我曾看过一封关于这个主题的信，

['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . ['pɪkərɪŋ] , [ðə; ði] ['bʊkselər] , [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [sɜ:r] ['hæərɪs] ['nɪkələs] ,
written by Mr . Pickering , the bookseller , to the late Sir Harris Nicolas ,
书面 经过 先生 . 皮克林 , 这 书商 , 到 这 晚的 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,
本书由书商皮克林先生写给已故的哈里斯·尼古拉斯爵士。

[ɪn] [wɪt]] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtmənts] [wɜ:r; wər] [meɪd] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ə'θɔ:rətɪz] ,
in which the same statements were made , supported by the same authorities ,
在 哪个 这 相同的 声明 是 制成 , 有 经过 这 相同的 当局 ,
— [wɪt]] ,
— **which ,**
— 哪个 ,

其中，同样的声明得到了同样权威人士的支持——也就是说，

[ɪn][fækt] , [kɔrɪs'pɒndɪd] [soʊ][ɪg'zæktli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - ,
in fact , corresponded so exactly with the communication of Ægrotus ,
在 事实 , 对应 所以 确切地 和 这 沟通 的 - ,
事实上，这与埃格罗图斯的来信完全吻合。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [brɪli:v] [ˈi:ðər] [ðæt] [jər; jər] [kɔ:rəˈspɔ:ndənt] [hæz; həz] [si:n] [ðæt] [ˈletər] ,
that I must believe either that your correspondent has seen that letter ,
那 我 必须 相信 任何一个 那 你的 通讯员 有 已见 那 信 ,
我必须相信, 你的来信人已经看过那封信了。

[ɔ:r] [ðæt] [bəuθ] [ˈraɪtə-z] [hæd; həd] [ðer; ðər] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelər] .
or that both writers had their information from a common story - teller .
或者 那 两个都 作家 有 他们的 信息 从 一个 常见的 故事 - 出纳员 :
或者说, 两位作者的信息来源是同一个讲故事的人。

[rɪˈspektɪŋ] [ðə; ði] " [ˈveləm] - [baʊnd] [ˈkɑ:pi] " [lɒkt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈebəni] [ˈkæbɪnət] [ɪn] [pəˈzeɪn]
Respecting the " vellum - bound copy " locked up in the ebony cabinet in possession
尊重 这 " 羊皮纸 - 边界 复制 " 已锁定 向上 在 这 乌木 内阁 在 拥有
[ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [ˈmɑ:rkwɪs] [ʌv; əv] [ˈlænzdaɪn] ,
of the late Marquis of Lansdowne ,
的 这 晚的 侯爵 的 兰斯当 ,
尊重已故兰斯当侯爵收藏于乌木柜中的“羊皮纸装订本”,

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkərɪŋz] [ˈvɜ:rɜ(ə)n] [keɪm] [ˈnɪrər] [tu:; tə] [ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] ; [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [sed] ,
Mr . Pickering's version came nearer to the authority ; for he said ,
先生 : 皮克林 版本 来了 更近 到 这 权威 ; 为了 他 说 ,
皮克林先生的说法更接近权威人士的说法; 因为他说:

" [maɪ] [ɪnˈfɔ:rmənt] [sɔ:] [ðə; ði] [baʊnd] [ˈvɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkæbɪnət] [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
" My informant saw the bound volumes and the cabinet when a boy .
" 我的 线人 锯 这 边界 卷 和 这 内阁 什么时候 一个 男生 :
“我的线人小时候就见过这些装订好的书籍和柜子。”

" [ðə; ði] [pru:f] [ðen] [rests] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈnɑ:nɪməs] ,
" The proof then rests on the recollection of an Anonymous ,
" 这 证明 然后 休息 在 这 回忆 的 一个 匿名的 ,
那么, 证据就取决于一位匿名人士的回忆了。

[hu:] [spi:ks] [ˈpɑ:zətɪvli] [æz; əz] [tu:; tə] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ˈnɪrli] [hæf] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [saɪns] ;
who speaks positively as to what took place nearly half a century since ;
WHO 说话 积极地 作为 到 什么 采取 地方 几乎 一半 一个 世纪 自从 ;
他对近半个世纪前发生的事情给予了积极评价;

[ænd; ənd] [ðɪs] [əˈnɑ:nɪməs] [bɔɪ] , [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [brɪli:v] ,
and this anonymous boy , we are to believe ,
和 这 匿名的 男生 , 我们 是 到 相信 ,
而我们要相信这个匿名男孩的话。

[wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [soʊ] [ˈɪntrəstɪd] [əˈbaʊt] [ˈdʒu:njəs] [æz; əz] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [fækt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,
was already so interested about Junius as to notice the fact at the time ,
曾是 已经 所以 感兴趣的 关于 朱尼厄斯 作为 到 注意 这 事实 在 这 时间 ,
当时, 他对朱尼厄斯已经非常感兴趣, 以至于注意到了这一点。

[ænd; ənd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] [ˈevər] [ˈæftər] .
and remember it ever after .
和 记住 它 曾经 后 :
永远记住这件事。

[əˈgenst] [ðə; ði] [ˌprɒbəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wi:; wi] [maɪt] [ɜ:rdʒ] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈmɑ:rkwɪs] — [hu:]
Against the probabilities of this we might urge , that the present Marquis — who
反对 这 概率 的 这 我们 可能 敦促 , 那 这 展示 侯爵 — WHO
[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ɪn] - ,
was born in 1780 ,
曾是 出生 在 - ,
尽管这种可能性不大, 但我们或许可以提出这样的观点: 现任侯爵——生于1780年——

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɪn] - , [ɪz]['praɪbəbli][æz; əz][oʊld] , [ɔːr]['oʊldə][ðæn; ðən]
and came to the title in 1809 , is probably as old , or older than
和 来了 到 这 标题 在 - , 是 大概 作为 老的 , 或者 老 比
[ə'na:nɪməs] ;
Anonymous ;
匿名的 ;

并于 1809 年获得该称号，可能与匿名者一样古老，甚至更古老；

[æz; əz] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kwestʃən] [bɪ'li:vɪd] [baɪ] ['meni] [pɜːsənz] , - [ə'mʌŋst]
as much interested in a question believed by many persons , Ægrotus amongst
作为 很多 感兴趣的 在 一个 问题 相信 经过 许多 人 , - 在
[ðem; ðəm] ,
them ;
他们 ;

他对许多人（包括埃格罗图斯）都认同的问题非常感兴趣。

[ɪnɪmətli] [tuː; tə][kən'sɜːrɪn][hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ænd; ənd][kwɑɪt][æz; əz] [prɪ'kouʃəs] ,
intimately to concern his father , and quite as precocious ,
亲密 到 忧虑 他的 父亲 , 和 相当 作为 早熟 ,
[ə'fæʃənəl] [hɪz; ɪz] [fɑːðər] [kwɑɪt] [æz; əz] [prɪ'kouʃəs]
他与父亲关系密切，而且非常早熟。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['tʃænsləɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ɪn] - — ['nevər] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv]
for he was Chancellor of the Exchequer in 1805 — never saw or heard of
为了 他 曾是 校长 的 这 国库 在 - — 绝不 锯 或者 听到 的
[ɪːðər] [ðə; ði] ['vɔːljəmz] [ɔːr][ðə; ði]['kæbɪnət] ;
either the volumes or the cabinet ;
任何一个 这 卷 或者 这 内阁 ;

因为他在 1805 年担任财政大臣——既没见过也没听说过这些卷宗或内阁；

[ænd; ənd] , [æz; əz] - [əd'mɪts] , ['æftər][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ɪks'presli] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdər] , [ðeɪ]
and , as Ægrotus admits , after a search expressly made by his order , they
和 , 作为 - 承认 , 后 一个 搜索 明确地 制成 经过 他的 命令 , 他们
[kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] .
could not be found .
可以 不是 是 成立 .

正如埃格罗图斯承认的那样，在他下令进行的搜寻之后，他们仍然没有找到。

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,)
第3/4页

[ˈfɜːrðər] , [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] ,
Further , **allow** **me** **to** **remind** **you** ,

更远 , 允许 我 到 提醒 你 ,
此外，请允许我提醒您，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][sɪks] [wiːks] [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈkɔːrdɪd] [ɪn] " [noʊts] [ænd; ənd]
that it is not more than six weeks since it was recorded in " Notes and
那 它 是 不是 更多的 比 六 周 自从 它 曾是 记录 在 " 笔记 和
[ˈkwɪrɪːz] " [ðæt] [ə; eɪ] " [ˈveləm] - [baʊnd] " [ˈdʒuːnjəs][wʌz; wəz] [ˈleɪtli] [soʊld][æt; ət] [stoʊ] ;
Queries " that a " vellum - bound " Junius was lately sold at Stowe ;
查询 " 那 一个 " 羊皮纸 - 边界 " 朱尼厄斯 曾是 最近 卖 在 斯托 ;

距《注释与疑问》中记载最近在斯托售出一本“羊皮纸装订”的《朱尼厄斯》一书，还不到六周；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈbaʊt] [tuː] [mʌnθs] [sɪns] [aɪ] [lɜːrnt] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [əˈθɔːrəti] ,
and it is about two months since I learnt , on the same authority ,
和 它 是 关于 二 几个月 自从 我 学会了 , 在 这 相同的 权威 ,

大约两个月前，我从同一来源得知：

[ðæt] [ə; eɪ][ˈmɪstər] . [kræmp][hæd; həd] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt] [ˈveləm] - [baʊnd] [ˈkɑːpɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈkɑːmən] ,
that a Mr . Cramp had asserted that vellum - bound copies were so common ,
那 一个 先生 . 抽筋 有 断言 那 羊皮纸 - 边界 副本 是 所以 常见的 ,

克拉姆普先生曾断言，羊皮纸装订的书籍非常普遍。

[ðæt] [ðə; ði][ˈprɪntər] [mʌst; məst][hæv; həv][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈdʒuːnjəs][ˈkɑːpi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpætərn] ; [soʊ] [ðæt] ,
that the printer must have taken the Junius copy as a pattern ; so that ,
那 这 打印机 必须 有 已采取 这 朱尼厄斯 复制 作为 一个 图案 ; 所以 那 ,

印刷厂一定是把朱尼厄斯那份复印件当作了样版；因此，

[ɪf] - [fæktz][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [pruːv] [ˈnʌθɪŋ] .
if Ægrotus's facts be admitted , they would prove nothing .
如果 - 事实 是 承认 , 他们 会 证明 没有什么 .

即使承认埃格罗图斯所言属实，也证明不了任何事情。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ˈsɜːrkəmstæns] , [haʊˈevər] , [ˈberɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
There is one circumstance , however , bearing on this question ,
那里 是 一 环境 , 然而 , 轴承 在 这 问题 ,

然而，有一个情况与这个问题有关：

[wɪtʃ] [pərˈhæps] - [hɪmˈself] [wɪl] [θɪŋk] [ɪnˈtʌɪtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [weɪt] .
which perhaps Ægrotus himself will think entitled to some weight .
哪个 也许 - 他自己 将要 思考 标题 到 一些 重量 .

或许埃格罗图斯本人也会认为这值得重视。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌnˈtɪl] - , [wen] [dʒɔːrdʒ] [ˈwʊdʃɔl] [ˈpʌblɪʃt] [ðə; ði][ˈpraɪvət] [ˈletərz] [ʌv; əv]
It was not until 1812 , when George Woodfall published the private letters of
它 曾是 不是 直到 - , 什么时候 乔治 倒木 已发布 这 私人的 信件 的
[ˈdʒuːnjəs] ,
Junius ,
朱尼厄斯 ,

直到1812年，乔治·伍德福尔出版了朱尼厄斯的私人信件，人们才得以了解真相。

[ðæt] [ðə; ði][ˈpʌblɪk][fɜːrst] [hɜːrd] [əˈbaʊt] " [ə; eɪ] [ˈveləm] - [baʊnd] " [ˈkɑːpi] .
that the public first heard about " a vellum - bound " copy .
那 这 民众 第一的 听到 关于 " 一个 羊皮纸 - 边界 " 复制 .

公众第一次听说“羊皮纸装订”的副本。

[ɪf] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [əˈnɑːnɪməs] [nuː] [brɪˈfɔːr] - [ðæt] [sʌm; səm] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈɪntrəst] [dɪd] [ɔːr] [wʊd]
If therefore the Anonymous knew before 1809 that some special interest did or would
如果 所以 这 匿名的 知道 前 - 那 一些 特别的 兴趣 做过 或者 会
[əˈtætʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [wʌn] [ˈveləm] - [baʊnd] [bʊk] [ðæn; ðən] [əˈnʌðər] ,
attach more to one vellum - bound book than another ,
附 更多的 到 一 羊皮纸 - 边界 书 比 其他 ,

因此，如果匿名人士在1809年之前就知道某些人对某本羊皮纸装订的书籍比其他书籍更感兴趣，
[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈdʒuːnjəs] [hɪmˈself] ; [fɔːr; fər] [ˈsæmpsən] [ˈwʊdɪl] [wʌz; wəz] [ded] ,
he must be Junius himself ; for Sampson Woodfall was dead ,
他 必须 是 朱尼厄斯 他自己 ; 为了 桑普森 倒木 曾是 死的 ,
他一定是朱尼厄斯本人；因为桑普森 伍德福尔已经死了。

[ænd; ənd] [wen] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
and when living had said nothing about it .
和 什么时候 活的 有 说 没有什么 关于 它 :
而活着的时候，却对此只字未提。

- [ðen] [ˈfeivəz] [juːˈes] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈænɪkdɔʊt] [əˈbaʊt] " [oʊld] [ˈmɪstər] . [kɑːks] " [ðə; ði] [ˈprɪntər]
Ægrotus then favours us with the anecdote about " old Mr . Cox " the printer
- 然后 恩惠 我们 和 这 轶事 关于 " 老的 先生 : 考克斯 " 这 打印机
,
:
,
然后，埃格罗图斯给我们讲了一个关于印刷工“老考克斯先生”的轶事，

[ænd; ənd] [ðæt] [məˈkleɪn] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [pruːfs] [ʌv; əv] [ˈdʒuːnjəs] - [ˈletərz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈprɪntɪŋ] -
and that Maclean corrected the proofs of Junius ' Letters at his printing -
和 那 麦克林 已更正 这 证明 的 朱尼厄斯 - 信件 在 他的 印刷 -
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 :
麦克莱恩在他的印刷厂校对了朱尼厄斯书信集的校样。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈpɜːsənz] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [brɪˈfɔːr] ,
Of course , persons acquainted with the subject have heard the story before ,
的 课程 , 人 熟人 和 这 主题 有 听到 这 故事 前 ,
当然，熟悉此事的人早就听说过这个故事了。
[ðoʊ] [nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːkəm, stænˈrɪæləti] [naʊ] [ˈɡɪv(ə)n] .
though not with all the circumstantialities now given .
尽管 不是 和 全部 这 间接因素 现在 给定 :
虽然目前还没有所有已知的情况。

[wer] , [aɪ] [maɪt] [æsk] , [ɪz] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] { - }
Where , I might ask , is the authority for { 412 }
在哪里 , 我 可能 问 , 是 这 权威 为了 { - }
请问，{412} 的权威在哪里？

[ðɪs] [ˈstɔːri] ?
this story ?
这 故事 ?
这个故事？

[huː] [ɪz] [rɪˈspɔːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] ?
Who is responsible for it ?
WHO 是 负责的 为了 它 ?
谁该为此负责？

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪmˈfætiːk] [ˈkwestʃən] [wɪt] [ˈkɑːmən] [sens] [wɪl] [æsk] [ɪz] [ðɪs] :
But the emphatic question which common sense will ask is this :
但 这 强调 问题 哪个 常见的 感觉 将要 问 是 这 :
但常识会提出的那个关键问题是：

[waɪ] [ʊd; ʒəd][ˈdʒu:njəs][gou][tu:; tə] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:ksɪz] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [kəˈrekt] [hɪz; ɪz] [pru:fs] ?
Why should Junius go to Mr . Cox's printing - office to correct his proofs ?
为什么 应该 朱尼厄斯 去 到 先生 . 考克斯 印刷 - 办公室 到 正确的 他的 证明 ?
朱尼厄斯为什么要去考克斯先生的印刷厂校对稿件？

[wer] [hi:; hi] [roʊt] [ðə; ði] [ˈletərz] [hi:; hi] [maɪt] [ˈfɔ:li] [hæv; həv] [kəˈrektɪd] [ðə; ði] [pru:fs] .
Where he wrote the letters he might surely have corrected the proofs .
在哪里 他 写道 这 信件 他 可能 一定 有 已更正 这 证明 .
在他写信的地方，他肯定可以校对校样。

[waɪ] , [ˈæftər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði][ˈsi:kret] ,
Why , after all his trouble , anxiety , and mystification to keep the secret ,
为什么 , 后 全部 他的 麻烦 , 焦虑 , 和 神秘化 到 保持 这 秘密 ,
为什么他费尽心思、焦虑不安、百思不得其解，也要保守这个秘密呢？

[ʊd; ʒəd][hi:; hi] [ˈni:dləsli] [gou][tu:; tə] [ˈeni:bədi:z] [ˈprɪntɪŋ] - [ˈɑ:fɪs] [tu:; tə] [kəˈrekt] [ðə; ði] [pru:fs] ,
should he needlessly go to anybody's printing - office to correct the proofs ,
应该 他 不必要的 去 到 任何人的 印刷 - 办公室 到 正确的 这 证明 ,
[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈwɑ:ntənli] [rɪsk][ðə; ði] [ˈkɑ:nsɪkwensɪz] ?
and thus wantonly risk the consequences ?
和 因此 肆意妄为 风险 这 结果 ?
他是否应该毫无必要地去任何人的印刷厂校对样稿，从而肆意承担后果？

— [ɪn][fækt] , [gou][ðer; ðər][ænd; ənd] [bɪˈtreɪ] [hɪmˈself] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [brɪˈli:v]
— in fact , go there and betray himself , as we are expected to believe
— 在 事实 , 去 那里 和 背叛 他自己 , 作为 我们 是 预期的 到 相信
[hi:; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?
——事实上，他会去那里出卖自己吗？ 我们却被告知他确实这么做了？

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ɪz][əbˈsɜ:rd] , [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
The story is absurd , on the face of it .
这 故事 是 荒诞 , 在 这 脸 的 它 .
这个故事乍一看很荒谬。

[bʌt; bət] [wʌt] [əˈθɔ:rəti] [hæz; həz] - [fɔ:r; fər] [əˈsə:tiŋ] [ðæt][ˈdʒu:njəs] [kəˈrektɪd] [pru:fs] [æt; ət]
But what authority has Ægrotus for asserting that Junius corrected proofs at
但 什么 权威 有 - 为了 断言 那 朱尼厄斯 已更正 证明 在
[ɔ:l] ?
all ?
全部 ?
但埃格罗图斯有什么依据断言尤尼乌斯修正过校样呢？

[strɔ:ŋ] [prɪˈzʌmptɪv] [ˈeɪvɪdəns] [li:dz] [emˈi:][tu:; tə] [brɪˈli:v] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] : [ɪn][sʌm; səm]
Strong presumptive evidence leads me to believe that he did not : in some
强的 推定 证据 线索 我 到 相信 那 他 做过 不是 : 在 一些
[ˈɪnstənsɪz] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
instances he could not .
实例 他 可以 不是 .
强有力的推定证据让我相信他没有这样做：在某些情况下，他无法这样做。

[ɪn][wʌn] [ˈɪnstəns] [hi:; hi] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pru:f] ; [bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] ,
In one instance he specially desired to have a proof ; but it was ,
在 一 实例 他 特别 想要的 到 有 一个 证明 ; 但 它 曾是 ,
有一次他特别想要一份证明；但是，

[æz; əz][wi:; wi] [naʊ] [nou] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈfɔ:wədiŋ] [aɪˈti:][tu:; tə][lɔ:rd] [ˈtʃætəm] .
as we now know , for the purpose of forwarding it to Lord Chatham .
作为 我们 现在 知道 , 为了 这 目的 的 转发 它 到 主 查塔姆 .
我们现在知道，这是为了将其转呈给查塔姆勋爵。

[ˈdʒuːnjəs][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][hæv; həv] [pruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdedɪˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈprefəs] ,
Junius was also anxious to have proofs of the Dedication and Preface ,
朱尼厄斯 曾是 还 焦虑的 到 有 证明 的 这 奉献 和 前言 ,
尤尼乌斯也急于拿到献词和序言的校样。

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðem; ðəm] ;
but it is by no means certain that he had them ;
但 它 是 经过 不 方法 肯定 那 他 有 他们 ;
但并不能确定他是否拥有它们;

[ðə; ði] [ˈeɪdəns] [tendz][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ðæt] [ðei] [wɜːr; wər] , [æt; ət] - [rɪˈkwest] ,
the evidence tends to show that they were , at Woodfall's request ,
这 证据 倾向于 到 展示 那 他们 是 , 在 - 要求 ,
证据倾向于表明, 他们是应伍德福尔的要求而这样做的。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmuːv] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəʊldəz] [ðə; ði] [ˈθretnd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [rɪːd]
and to remove from his own shoulders the threatened responsibility , read
和 到 消除 从 他的 自己的 肩膀 这 威胁 责任 , 读
[baɪ] [wɪlks] :
by Wilkes :
经过 威尔克斯 :
威尔克斯读到, 他要卸下自己肩上那份岌岌可危的责任:

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] - [ɪˈdɪŋ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
and the collected edition was printed from Wheble's edition , so far as
和 这 集 版 曾是 打印 从 - 版 , 所以 远的 作为
[,aɪ ˈtiː][went] ,
it went ,
它 去 ,
而这套合集则是根据惠布尔的版本印刷的, 就其内容而言。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [frʌm; frəm][slɪps] [kʌt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʌblɪk][ˈædvɜːtaɪzər] , [bəʊθ] [kəˈrektɪd]
and the remainder from slips cut from the Public Advertiser , both corrected
和 这 余 从 滑倒 切 从 这 民众 广告商 , 两个都 已更正
[baɪ][ˈdʒuːnjəs] ;
by Junius ;
经过 朱尼厄斯 ;
其余部分均摘自《公共广告报》, 并由朱尼厄斯进行了校正;

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ][ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈdʒuːnjəs][ˈevər] [sɔː] [ə; eɪ] [pruːf] ,
but we have no reason to believe that Junius ever saw a proof ,
但 我们 有 不 原因 到 相信 那 朱尼厄斯 曾经 锯 一个 证明 ,
但我们没有任何理由相信尤尼厄斯曾经见过证据。

[ɪːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪŋ] , — [ˈmeni] [ˈriːz(ə)nz] [ðæt] [tend] [ˈstrɔːŋli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɑːntrəri]
even of the collected edition , — many reasons that tend strongly to the contrary
甚至 的 这 集 版 , — 许多 原因 那 趋向 强烈 到 这 相反
[əˈpɪnjən] .
opinion .
观点 .
即使是合集版, 也有许多理由强烈倾向于相反的观点。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [brɪˈliːv] [æn; ən] [əˈnɑːnɪməs] [ˈstoːri] ,
Under these circumstances , we are required to believe an anonymous story ,
在下面 这些 情况 , 我们 是 必需的 到 相信 一个 匿名的 故事 ,
[wɪtʃ] [rʌnz] [ˈkaʊntər][tuː; tə][ɔːl] [ˈeɪdəns] ,
which runs counter to all evidence ,
哪个 跑步 柜台 到 全部 证据 ,
在这种情况下, 我们却被要求相信一个匿名故事, 而这个故事与所有证据都相悖。

[ðæt][wi:; wi][meɪ][ˈsʊpərˈæd][æn; ən][əbˈsɜ:rdəti] .
that we may superadd an absurdity .
那 我们 可能 超级加 一个 荒谬 ；

我们或许可以叠加一个荒谬之处。

[ˈmɪstər] . [ˈpɪkərɪŋ] [ˈfɜ:rðər] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ˈmɪstər] . [ˈræfeɪəl] [west] , [æz; əz][wʌn] [hu:] " [kʊd; kəd] [tel]
Mr . Pickering further referred to Mr . Raphael West , as one who " could tell
先生 ； 皮克林 更远 指 到 先生 ； 拉斐尔 西方 ； 作为 一 WHO " 可以 告诉
[mʌt] [ɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
much on the subject .
很多 在 这 主题 ；

皮克林先生还提到了拉斐尔·韦斯特先生，称他“对这个话题了解很多”。

" [hɪr] - [ɪnˈlɑ:dʒz] [ɑ:n][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] [telz] [ju: ˈes] [wʌt] [ðɪs] " [mʌt] "
" Here Ægrotus enlarges on the original , and tells us what this " much "
" 这里 - 放大 在 这 原来的 ； 和 讲述 我们 什么 这 " 很多 "
[kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv] .
consisted of .
由.....组成 的 ；

“埃格罗图斯在此对原文进行了扩展，并告诉我们这‘很多’包含什么。

[ðə; ði][ˈstɔ:ri] , [prəˈfestli] [tʊld][baɪ][ˈbendʒəmɪn] [west] , [əˈbaʊt] [məˈkleɪn] [ænd; ənd][ˈdʒu:njəs] ,
The story , professedly told by Benjamin West , about Maclean and Junius ,
这 故事 ； 公开地 讲述 经过 本杰明 西方 ； 关于 麦克林 和 朱尼厄斯 ；
据称由本杰明·韦斯特讲述的关于麦克莱恩和朱尼厄斯的故事

[ɑ:n] [wɪt] [sɜ:r][ˈdeɪvɪd] [ˈbru:stər] [ˈfəʊndɪd] [hɪz; ɪz] [ˈθi:əri] , [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [gɔ:ltz] [laɪf] [ʌv; əv]
on which Sir David Brewster founded his theory , may be found in Galt's Life of
在 哪个 先生 大卫 布鲁斯特 创立 他的 理论 ； 可能 是 成立 在 galt's 生活 的
[west] .
West .
西方 ；

大卫·布鲁斯特爵士的理论依据可以追溯到高尔特的《韦斯特传》。

[bʌt; bət][^:lt] [hɪmˈself] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɹ:təbaɪˈɑ:grəfi] ,
But Galt himself , in his subsequent autobiography ,
但 高尔特 他自己 ； 在 他的 随后的 自传 ；
但高尔特本人在他后来的自传中写道：

[ədˈmɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˈstɔ:ri] [tʊld][baɪ] [west] " [dʌz] [nɑ:t] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv]
admits that the story told by West " does not relate the actual circumstances of
承认 那 这 故事 讲述 经过 西方 " 做 不是 涉及 这 实际的 情况 的
[ðə; ði] [keɪs] [kəˈrektli] ；
the case correctly ；
这 案件 正确 ；

承认韦斯特讲述的故事“并没有正确反映案件的实际情况；

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [^:lt] [hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] , [ɪn][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] ,
" that is to say , Galt had found out , in the interval ,
" 那 是 到 说 ；高尔特 有 成立 出去 ； 在 这 间隔 ；
也就是说，高尔特在这段时间里发现，

[ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə] [ˌkɑ:ntrəˈdɪkʃn] [ænd; ənd] [dɪsˈpru:f] , [ænd; ənd][aɪ ˈti:][hæz; həz] [sɪns]
that it was open to contradiction and disproof , and it has since
那 它 曾是 打开 到 矛盾 和 反证 ； 和 它 有 自从
[bɪn] [dɪsˈpru:vd] [ɪn][ðə; ði] [æθɪˈni:əm] .
been disproved in the Athenæum .
到过 已被驳斥 在 这 雅典娜神庙 ；

它容易被反驳和证伪，后来在《雅典娜神庙》中已被证伪。

[soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈstɔːri] [dɪˈskredɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈnæreɪtər; nəˈreɪtər; nəˈreɪtər][hɪmˈself] .
So much for a story discredited by the narrator himself .
所以 很多 为了 一个 故事 声名狼藉 经过 这 旁白 他自己 .

故事本身已被叙述者本人否定，这真是讽刺。

[ʌv; əv] [ðiːz] [fæktz] - [ɪz][ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] ,
Of these facts Ægrotus is entirely ignorant ,
的 这些 事实 - 是 完全 无知 ,

埃格罗图斯对这些事实一无所知。

[ænd; ʌnd] [ˈðerfɔːr] [ˈproʊsiːdz] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːkəm, stænˈfɪələtɪ] [tuː; tə][ʌpˈhoʊld]
and therefore proceeds by the following extraordinary circumstantialities to uphold
和 所以 收益 经过 这 下列的 非凡的 间接因素 到 坚持
[,aɪˈtiː] .
it :
它 :

因此，通过以下特殊情况来支持这一观点。

" [ðə; ði] [leɪt] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [əˈkædəmi] [nuː] [məˈkleɪn] ; [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz][sʌŋ] , [ðə; ði]
" The late President of the Royal Academy knew Maclean ; and his son , the
" 这 晚的 总统 的 这 皇家 学院 知道 麦克林 ; 和 他的 儿子 , 这
[leɪt] [ˈræfeɪəl] [west] ,
late Raphael West ,
晚的 拉斐尔 西方 ,

“已故的皇家艺术学院院长认识麦克莱恩；他的儿子，已故的拉斐尔·韦斯特，也认识麦克莱恩。”

[təʊld][ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ðiːz] [riˈmaːks] [- [hɪmˈself]] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][hiː; hi]
told the writer of these remarks [Ægrotus himself] that when a young man he
讲述 这 作家 的 这些 评论 [- 他自己] 那 什么时候 一个 年轻的 男人 他
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [[məˈkleɪn]] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [haʊs] [ɪn][ˈnjuːmən]
had seen him [Maclean] in the evening at his father's house in Newman
有 已见 他 [麦克林] 在 这 晚上 在 他的 父亲的 房子 在 纽曼
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

告诉写下这些话的人（埃格罗图斯本人），年轻时他曾在纽曼街他父亲的家中见过他（麦克莱恩），当时是晚上。

[ænd; ʌnd][wʌns] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [rɪˈpiːt] [ə; eɪ] [ˈpæɪdʒ] [ɪn][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz] [wɪt] [wʌz; wəz][nɑːt]
and once heard him repeat a passage in one of the letters which was not
和 一次 听到 他 重复 一个 通道 在 一 的 这 信件 哪个 曾是 不是
[ðen] [ˈpʌblɪʃt] ;
then published ;
然后 已发布 ;

有一次，我听到他复述了一封当时尚未发表的信中的一段话；

" [ænd; ʌnd] - [ædz] , " [ə; eɪ] [mɔːr] [kəˈrekt] [ænd; ʌnd] [vəˈreɪʃəs] [mæn][ðæn; ðən][ˈmɪstər] . [ɑːr] .
" and Ægrotus adds , " a more correct and veracious man than Mr . R .
" 和 - 添加 ; " 一个 更多的 正确的 和 诚实的 男人 比 先生 : 拉 :
[west] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
West could not be :
西方 可以 不是 是 :

埃格罗图斯补充道：“再也没有比R·韦斯特先生更正直、更诚实的人了。”

" [soʊ][biː; bi][,aɪˈtiː] .
" So be it :
" 所以 是 它 :

“那就这样吧。”

[stɪl] [,aɪˈtiː][ɪz][streɪndʒ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] ,
Still it is strange that the President ,
仍然 它 是 奇怪的 那 这 总统 ,

然而，总统的做法仍然令人感到奇怪，

[hu:] [wʌz; wəz] [sed] [tu;; tə][hæv; həv][tuʊld][hɪz; ɪz][ˈæniˌkdoʊt] [ɪkˈspresli] [tu;; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [məˈkleɪn]
who was said to have told his anecdote expressly to show that Maclean
WHO 曾是 说 到 有 讲述 他的 轶事 明确地 到 展示 那 麦克林

[wʌz; wəz][ˈdʒuːnjəs] ,
was Junius ,
曾是 朱尼厄斯 ,

据说他讲述这个轶事的目的是为了证明麦克莱恩就是朱尼厄斯。

[ˈnevər] [θɔ:t] [tu;; tə][kənˈfɜ:rm][,aɪ ˈti:][baɪ][ðə; ði] [kənˈkluːsɪv] [pru:f] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ri:d] [ðə; ði] [ˈletərz]
never thought to confirm it by the conclusive proof of having read the letters
绝不 想法 到 确认 它 经过 这 确凿 证明 的 拥有 读 这 信件

[bɪˈfɔ:r] [ðei] [wɜ:r; wər] [ˈpʌblɪʃt] !
before they were published !
前 他们 是 已发布 !

我从未想过要通过事先阅读信件来确凿地证实这一点！

[ˈfɜ:rðər] , — [ænd; ənd]
Further , — and
更远 , — 和

此外，——以及

[wi;; wi] [li:v] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ɪkˈstri:m] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd] [vəˈreɪʃəsnəs] [tu;; tə][bi;; bi] [ˈsetld]
we leave the question of extreme accuracy and veraciousness to be settled
我们 离开 这 问题 的 极端 准确性 和 诚实 到 是 定居

[baɪ] - ,
by Ægrotus ,
经过 - ,

至于极致的准确性和真实性问题，我们留给埃格罗图斯来解答。

— [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [west] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] - ; [hi;; hi] [ɪmˈbɑ:kt] [frʌm; frəm] [əˈmerɪkə] [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli]
— the President West was born in 1738 ; he embarked from America for Italy
— 这 总统 西方 曾是 出生 在 - ; 他 启航 从 美国 为了 意大利

[ɪn] - ;
in 1759 ;
在 - ;

—韦斯特总统出生于1738年；他于1759年从美国启程前往意大利；

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [hi;; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn] - ,
on his return he visited England in 1763 ,
在 他的 返回 他 到访 英格兰 在 - ,

他回国后于1763年访问了英国。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] ,
and such was the patronage with which he was welcomed ,
和 这样的 曾是 这 赞助 和 哪个 他 曾是 欢迎 ,

这就是他所受到的优待。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frendz] [ˌrekəˈmendɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈlʌndən] .
that his friends recommended him to take up his residence in London .
那 他的 朋友们 受到推崇的 他 到 拿 向上 他的 住宅 在 伦敦 .

他的朋友建议他到伦敦定居。

[ðɪs] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə][du:] ,
This he was willing to do ,
这 他 曾是 愿意的 到 做 ,

他愿意这样做。

[prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [jʌŋ] [əˈmerɪkən] [ˈleɪdɪ][tuː; tə] [hu:m] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə]
provided a young American lady to whom he was attached would come to
假如 一个 年轻的 美国人 女士 到 谁 他 曾是 随附的 会 来 到
[ˈɪŋɡlənd] .
England .
英格兰 .

前提是，他心仪的那位美国年轻女士愿意来英国。

[ʃiː; ʃi] [kənˈsentɪd] ; [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [əˈkʌmpənɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmæɪrɪd] [ɑːn][ðə; ði]
She consented ; his father accompanied her , and they were married on the
她 同意 ; 他的 父亲 伴随 她 , 和 他们 是 已婚 在 这
2nd [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
2nd of September ,
2nd 的 九月 ,

她同意了；他的父亲陪同她，他们于9月2日结婚。

- , [æt; ət][es ˈtiː] . [ˈmɑːrtənz] [tʃɜːrtʃ] .
1765 , at St . Martin's Church .
- , 在 英石 . 马丁的 教会 .

1765年，在圣马丁教堂。

[naʊ] [məˈkleɪn] [ɪmˈbɑːkt] [fɔːr; fər][ˈɪndiə][ɪn] [drɪˈsembər] , - , [ɔːr][ˈdʒænjueɪrɪ] , - , [ænd; ənd]
Now Maclean embarked for India in December , 1773 , or January , 1774 , and
现在 麦克林 启航 为了 印度 在 十二月 , - , 或者 一月 , - , 和
[wʌz; wəz][bɔːst][æt; ət] [siː] ,
was lost at sea ,
曾是 丢失的 在 海 ,

麦克莱恩于1773年12月或1774年1月启程前往印度，结果葬身大海。

[wen] " [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , " [ˈmæstər] [ˈræfeɪəl] , [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən]
when " the young man , " Master Raphael , could not have been more than
什么时候 " 这 年轻的 男人 , " 掌握 拉斐尔 , 可以 不是 有 到过 更多的 比
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
seven years of age ,
七 年 的 年龄 ,

当“那个年轻人”拉斐尔少爷出现时，他最多也就七岁。

— [neɪ] , [tuː; tə] [spiːk] [baɪ][ðə; ði][kɑːrd] ,
— nay , to speak by the card ,
— 不 , 到 说话 经过 这 卡片 ,

——不，用纸牌来表达，

[æz; əz][ˈmæstər] [ˈræfeɪəl] [hɜːrd] [wʌŋ][ʌv; əv][ˈdʒuːnjəs] - [ˈletərz] [rɪːd] [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] ,
as Master Raphael heard one of Junius ' letters read before it was published ,
作为 掌握 拉斐尔 听到 一 的 朱尼厄斯 - 信件 读 前 它 曾是 已发布 ,

拉斐尔大师在朱尼厄斯的一封信出版前就听人朗读过这封信。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][læst][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ˈdʒænjueɪrɪ] , - , [aɪ ˈtiː] [ˈfɑːloʊz] ,
and as the last was published in January , 1772 , it follows ,
和 作为 这 最后的 曾是 已发布 在 一月 , - , 它 跟随 ,

最后一本出版于1772年1月，因此，内容如下：

[əˈsuːmɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈeldɪst] [tʃaɪld] , [bɔːrn][ɪn][naɪn] [mʌnθs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈaʊər] ,
assuming that he was the eldest child , born in nine months to the hour ,
假设 那 他 曾是 这 长子 孩子 , 出生 在 九 几个月 到 这 小时 ,

假设他是家中长子，出生日期正好是九个月后，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [læst] [ˈletər] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [rɪːd] ,
and that it was the very last letter that he heard read ,
和 那 它 曾是 这 非常 最后的 信 那 他 听到 读 ,

那是他听到的最后一封信。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [oʊld] — [ə; eɪ] [ˈveri] " [jʌŋ] [mæn] "
he may have been five years and seven months old — a very " young man "
他 可能 有 到过 五 年 和 七 几个月 老的 — 一个 非常 " 年轻的 男人 "

[ɪnˈdiːd] ;
indeed ;
的确 ;

他当时可能只有五岁零七个月——确实是一个非常“年轻的小伙子”；

[ɔːr] [ˈræðər] , [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [kənˈsɪdərɪd] ,
or rather , all circumstances considered ,
或者 相当 , 全部 情况 经过考虑的 ,

或者更确切地说，综合所有情况来看，

[æz; əz] [prɪˈkouʃəs] [ə; eɪ] [juːθ] [æz; əz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ˈveləm] - [baʊnd] [ˈkɑːpi] [ˈjɪrz]
as precocious a youth as he who found out the vellum - bound copy years
作为 早熟 一个 青年 作为 他 WHO 成立 出去 这 羊皮纸 - 边界 复制 年

[bɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] .
before it was known to be in existence .
前 它 曾是 已知 到 是 在 存在 .

他就像一个早熟的少年，在人们知道这本羊皮纸装订的书籍存在之前多年就发现了它。

[aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə][hæv; həv][ˈɑːkjupaɪd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [speɪs] .
I regret to have occupied so much of your space .
我 后悔 到 有 占领 所以 很多 的 你的 空间 .

很抱歉占用了您这么多空间。

[bʌt; bət],[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][ɑːn] [ðɪs] [ˈslʌbdʒekt][ɪz][dʒʌst] [naʊ] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] .
But speculation on this subject is just now the fashion .
但 推测 在 这 主题 是 只是 现在 这 时尚 .

但目前对这个话题的猜测正流行。

" [noʊts] [ænd; ənd] [ˈkwɪriːz] " [ɪz] [ˈlaɪkli] [ˌhɪrˈæftər] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] ,
" Notes and Queries " is likely hereafter to become an authority ,
" 笔记 和 查询 " 是 可能 此后 到 变得 一个 权威 ,

《笔记与问答》今后很可能会成为权威刊物。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪːz] [ˌsɜːrkəmˈstæn(ə)l] [ˈsteɪtmənts] [ɑːr; ər] [ədˈmɪtɪd] [ˈɪntuː][ɪts] [ˈkɑːləmz] , [ðeɪ]
and if these circumstantial statements are admitted into its columns , they
和 如果 这些 间接的 声明 是 承认 进入 它是 列 , 他们

[mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ˌsɜːˈkəmˈstæn(ə)liː] [dɪsˈpruːvd] .
must be as circumstantially disproved .
必须 是 作为 间接地 已被驳斥 .

如果这些间接陈述被纳入其报道，则必须用间接证据反驳它们。

[em] . [dʒeɪ] .
M ∴ J ∴
M ∴ J ∴

迈克尔·杰克逊

[rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz][tuː; tə][ˈmaɪnər] [ˈkwɪriːz] .
Replies to Minor Queries .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] ([ˈvɑːl] . [aɪˈɑːaɪ] . ,
The Ten Commandments (Vol . iii . ,
这 十 诫命 (沃尔 . 三、 . ,

十诫（第三卷，

[pi:] . - .) . — [ðə; ði] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsi] [ɑ:n][ðə; ði][dr'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [br'twi:n] **p . 166 .) . — The controversy on the division of the Ten Commandments between**
 p . - .) . — 这 争议 在 这 分配 的 这 十 诫命 之间
 [ðə; ði]['rəʊmənist][ænd; ənd] ['lu:θəɹən] [ɑ:n][ðə; ði][wʌn][said] , **the Romanists and Lutherans on the one side ,**
 这 罗马天主教徒 和 路德教徒 在 这 一 边 ,
 第166页)。——关于罗马天主教徒和路德教徒之间十诫划分的争论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [ɔ:r]['kælvə,nɪsts][ɑ:n][ðə; ði] [ʌðə] , [hæz; həz] [bɪn] [dr'skʌst] [ɪn][ðə; ði] **and the Reformers or Calvinists on the other , has been discussed in the**
 和 这 改革者 或者 加尔文主义者 在 这 其他 , 有 到过 讨论 在 这
 [ˈfɑ:lʊʊɪŋ] [wɜ:rkz] — [wʌn] . **following works — 1 .**
 下列的 作品 — 1 .
 另一方面，改革者或加尔文主义者的情况已在以下著作中讨论过——1.

[gɑ:θ] (['kɑ:dɪnæli:z]) , [ˈvɪrə] [i'kli:ziə] , & [si:] . , [və'net] . , - ([ɑ:rt] . **Goth (Cardinalis) , Vera Ecclesia , & c . , Venet . , 1750 (Art .**
 哥特 (红雀) , 维拉 教会 , & c . , 维内特 . , - (艺术 .
 哥特 (Cardinalis), Vera Ecclesia 等，威尼斯，1750 年（艺术。

[eks'vi:'aɪ] . § ['sevən] .) ; [tu:'tu:] . **xvi . § 7 .) ; 2 .**
 十六 . § 7 .) ; 2 .
 xvi.§ 7.); 2.

- - ([tɑ:m][aɪ] . [el] . [eks'eks'aɪ] . **Chamieri Panstratia (tom i . I . xxi .**
 - - (汤姆 我 . 我 . 二十一 .
 Chamieri Panstratia (汤姆 il xxi.

[si:] . [vi:,aɪ'aɪ'aɪ] .) ; [θri:] . **c . viii .) ; 3 .**
 c . 八 .) ; 3 .
 c. viii.) ; 3.

- [ˈɑ:prə] ([tɑ:m] . **Riveti Opera (tom .**
 - 歌剧 (汤姆 .
 里维蒂歌剧院 (tom.

[aɪ] . [pi:] . - . , [ænd; ənd][tɑ:m] . [aɪ'aɪ'aɪ] . **i . p . 1227 . , and tom . iii .**
 我 . p . - . , 和 汤姆 . 三、 .
 ip 1227., 以及 tom. iii.

- [proʊ][ˈvɪrə] [peɪs] [ɪ,kli:zi'æstɪkə] ['kɑ:ntɹə][eɪt] . - ['voʊtəm] .) ; [fɔ:r] . **Apologeticus pro vera Pace Ecclesiastica contra H . Grotii Votum .) ; 4 .**
 - 专业 维拉 步伐 教会 相反 H . - 誓言 .) ; 4 .
 Apologeticus pro vera Pace Ecclesiastica contra H. Grotii Votum.) ; 4.

- [ˈvɪrə] [dr'vɪzi,ʊʊ] - [eks] - [prɪn'sɪpiʊʊ] - ; [farv] . **Bohlii Vera divisio Decalogi ex infallibili principio accentuationis ; 5 .**
 - 维拉 部门 - 前任 - 原则 - ; 5 .
 Bohlii Vera divisio Decalogi ex infallibili principio centuationis； 5.

- - - [ɪn][ˈveəriə][ˈləjkə][es] . - ; [sɪks] . **Hackspanii Notæ Philologicæ in varia loca S . Scripturæ ; 6 .**
 - - - 在 各种 本地 S . - ; 6 .
 Hackspanii Notæ Philologicæ in varia loca S. Scripturæ； 6.

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] , [ðə; ði][θɜːrd] [vɜːrs] [ʌv; əv][ˈɛksɑːd] .
According to these , the third verse of Exod .
根据 到 这些 , 这 第三 诗 的 出埃及记 .

根据这些，《出埃及记》第三节。

[ˈeks ˈeks] . [kənˈteɪnz][ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmændmənt] ; [ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] , [ðə; ði]
xx . contains the first commandment ; the fourth , fifth , and sixth , the
xx . 包含 这 第一的 诫命 ; 这 第四 , 第五 , 和 第六 , 这
[ˈsekənd] .
second .
第二 .

第 xx 条包含第一条诫命；第四、第五、第六条诫命，以及第二条诫命。

[ðə; ði] [seɪm] [dɪˈstɪŋkʃn] [wʌz; wəz][əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˈɜːrli] [ˈraɪtɜːz] : — [ˈɔːrɪdʒən] (-
The same distinction was adopted by the following early writers : — Origen (Homil
这 相同的 区别 曾是 已采用 经过 这 下列的 早期的 作家 : — 起源 (-
[ˌviːəɹˈaɹˈaɪ] .
:
:
viii :
八 :

以下早期作家也采用了同样的区别：——奥利金（《讲道集》第八卷）

[ɪn][ˈɛksɑːd] .)
in Exod .)
在 出埃及记 .)

（出埃及记）

, [ɡreg] .
, **Greg** .
, 格雷格 .

格雷格。

- ([ˈkɑːrmənə][ˈməʊsɪs] -) , ([lɪb] . [aɹˈaɹˈaɪ] . [siː] . - .) , [æθəˈneɪʃəs] ([ɪn]
Nazienzen (Carmina Mosis Decalogus) , Irenæus (lib . iii . c . 42 .) , Athanasius (in
- (卡米娜 变形 -) , 爱任纽 (库 . 三、 . c . - .) , 阿塔纳修斯 (在
- [es] . -) , [ˈæmˌbroʊz] ([ɪn][iːˈpiː] .
Synopsi S . Scripturæ) , Ambrose (in Ep .
- S . -) , 安布罗斯 (在 ep .

纳齐岑 (Carmina Mosis Decalogus)、爱任纽 (lib. iii. c. 42.)、阿塔那修斯 (Athanasius) (见 《Synopsis S. Scripturæ》)、安布罗斯 (Ambrose) (见 Ep. 31)。

[æd] [ˈɛfɪz] .
ad Ephes .
广告 以弗所书 .

致以弗所。

[siː] . [ˈvaɪ, ˈviː] .) .
c . vi .) .
c . 六 .) .

c. vi.)。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɜːrst] [əˈbændənd] [baɪ] [ˈɔɡəstɪn] ,
It was first abandoned by Augustine ,
它 曾是 第一的 弃 经过 奥古斯丁 ,

它最初是由奥古斯丁放弃的。

[hu:] [wʌz; wəz] ['ɪnstɪɡertɪd] [tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ðɪs] [ɪnə'veɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'wɔ:rəntɪd] [ˌreprɪzen'teɪ(ə)n]
who was instigated to introduce this innovation by the unwarranted representation
WHO 曾是 煽动 到 介绍 这 创新 经过 这 毫无根据的 表示
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]['tæblət] [kən'teɪnɪŋ] [θri:] [kə'mændmənts]
of the doctrine of the Trinity by the First Tablet containing three commandments
的 这 教义 的 这 三位一体 经过 这 第一的 药片 包含 三 诫命
.
:
.

有人受到第一块石碑（包含三条诫命）对三位一体教义的无端解读的刺激，从而引入了这项创新。

[ðə; ði] [sku:l'men] ['fɑ:lʊəd] [hɪz; ɪz][ɪɡ'zæmp(ə)l] ,
The schoolmen followed his example ,
这 学者 随后 他的 例子 ,
经院学者们纷纷效仿他的做法。

[ænd; ənd] [ə'kɑ:mədertəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ɡɑ:d][tu:; tə][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [ri'kwaiəmənt] [ʌv; əv]
and accommodated the words of God to the legislative requirements of
和 已安排 这 字 的 上帝 到 这 立法 要求 的
[ðer; ðər] [nu:] [dɪ'vɪnəti] ,
their new divinity ,
他们的 新的 神 ,
并将上帝的旨意与他们新神权的法律要求相协调。

[prə'ɡresɪv] [dɪ'veləpmənt] , [wɪtʃ] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
progressive development , which terminated in the Church of Rome ,
进步 发展 , 哪个 终止 在 这 教会 的 罗马 ,
这一渐进式发展最终演变为罗马教会。

[ɪn] [kəm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kə'mænd] [wʌt] [hi:; hi] ['striktli] [prə'hɪbɪts] ([si:] [ʌʃɜ:z] ['ænsər] .)
in compelling them to command what He strictly prohibits (See Ussher's Answer .)
在 引人注目的 他们 到 命令 什么 他 严格 禁止 (看 亚瑟的 回答 .)
强迫他们去做祂严禁的事情。（参见 Ussher 的回答。）

" [hæθ] [ɡɑ:d][hɪm'self] ['eni] [wer] [dɪ'klerd] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi]['oʊnli][æ; ən] [eksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **Hath God himself any where declared this to be only an explication of the**
" 有 上帝 他自己 任何 在哪里 声明 这 到 是 仅有的 一个 解释 的 这
[fɜ:rst] [kə'mændmənt] ?
first commandment ?
第一的 诫命 ?
“上帝自己曾在任何地方宣称这只是对第一条诫命的解释吗？ ”

[hæv; həv][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɔ:r] [kraɪst] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɒsəlz] ['evər] [dʌŋ] [aɪ 'ti:] ?
Have the prophets or Christ and His apostles ever done it ?
有 这 先知 或者 基督 和 他的 使徒 曾经 完毕 它 ?
先知们、基督和他的使徒们做过这样的事吗？

[haʊ] [ðen] [kæn; kən] ['eni] ['mænz] ['kɑ:nʃəns] [bi:; bi] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ?
How then can any man's conscience be safe in this matter ?
如何 然后 能 任何 男人的 良心 是 安全的 在 这 事情 ?
那么，在这件事上，任何人的良心又怎能安然无恙呢？

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['kɑ:ntɹəvɜ:rsɪ] ['weðər] [aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [kə'mændmənt]
For it is not a trifling controversy whether it be a distinct commandment
为了 它 是 不是 一个 琐事 争议 无论 它 是 一个 清楚的 诫命
[ɔ:r][æ; ən] [eksplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ;
or an explication of the first ;
或者 一个 解释 的 这 第一的 ;
因为这究竟是一条独立的诫命，还是对第一条诫命的解释，并非无关紧要的争论；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɔ:flnəs] [ɔ:r] [ʌn'lɔ:fəl,nəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rɪp] [ʌv; əv]['ɪmɪdʒɪz] [dɪ'pendz] ['veri] [mʌtɪ]
but the lawfulness or unlawfulness of the worship of images depends very much
但 这 合法性 或者 违法 的 这 崇拜 的 图片 取决于 非常 很多
[ə'pɑ:n][,aɪ 'ti:] ,
upon it ;
之上 它 ;

但偶像崇拜的合法性或非法性很大程度上取决于此。

[fɔ:r; fər] [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ˈoʊnli] [æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] , [ðen] ,
for if it be only an explication of the first , then ;
为了 如果 它 是 仅有的 一个 解释 的 这 第一的 , 然后 ;
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
因为如果它仅仅是对前者的解释, 那么,

[ən'les] [wʌn] [teɪks] ['ɪmɪdʒɪz][tu:; tə][bi:; bi][gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
unless one takes images to be gods , their worship is lawful ;
除非 一 需要 图片 到 是 神 , 他们的 崇拜 是 合法的 ;
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
除非将偶像视为神明, 否则对它们的崇拜是合法的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['hi:ðn] [wɜ:r; wər][ɪk'skju:zd][ɪn][,aɪ 'ti:] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [sʌtɪ] ['ɪdiəts] ;
and so the heathens were excused in it , who were not such idiots ;
和 所以 这 异教徒 是 已原谅 在 它 , WHO 是 不是 这样的 白痴 ;
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
因此, 那些并非愚蠢的异教徒被原谅了;

[bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd][dɪ'stɪŋkt] ['pri:sept] ,
but if it be a new and distinct precept ,
但 如果 它 是 一个 新的 和 清楚的 戒律 ,
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
但如果这是一条新的、独特的戒律,

[ðen] [ðə; ði] ['wɜ:ɹəpɪŋ] ['eni] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] [sɪ'mɪlɪtu:d] [br'kʌmz] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [sɪn] ,
then the worshipping any image or similitude becomes a grievous sin ,
然后 这 崇拜 任何 图像 或者 相似性 变成 一个 严重的 罪 ;
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
那么, 崇拜任何图像或形象就成了严重的罪过。

[ænd; ənd][ɪk'spəuzɪz][men][tu:; tə][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][gɑ:d][ɪn] [ðæt] [sɪ'vɪr] ['mænər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]
and exposes men to the wrath of God in that severe manner mentioned in the
和 揭露 男人 到 这 愤怒 的 上帝 在 那 严重 方式 提及 在 这
[end][ʌv; əv][,aɪ 'ti:] .
end of it .
结尾 的 它 .

并以结尾处提到的那种严厉的方式, 使人们遭受上帝的愤怒。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑ:nfər'meɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
And it is a great confirmation that this is the true meaning of it ,
和 它 是 一个 伟大的 确认 那 这 是 这 真的 意义 的 它 ;
[ðə; ðeɪ] [fɜ:rst] [tə] [bi:; bi] [gɒdz] , [ðer; ðər] ['wɜ:rɪp] [ɪz] ['lɔ:fl] ,
这有力地证实了这才是它的真正含义。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['raɪtə-z] [-] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli] [θɔ:tɪ]
because all the primitive writers [20] of the Christian Church not only thought
因为 全部 这 原始 作家 [-] 的 这 基督教 教会 不是 仅有的 想法
[,aɪ 'ti:][ə; eɪ][sɪn] [ə'genst] [ðɪs] [kə'mændmənt] ,
it a sin against this commandment ,
它 一个 罪 反对 这 诫命 ,

因为基督教教会的所有早期作家[20]不仅认为这是违反这条诫命的罪过,

[bʌt; bət] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [ə'genst] [ðoʊz] ['hi:ðn] [hu:] [dɪ'nɑɪd] [ðæt] [ðeɪ]
but insisted upon the force of it against those heathens who denied that they
但 坚持 之上 这 力量 的 它 反对 那些 异教徒 WHO 否认 那 他们
[tʊk] [ðer; ðər] ['ɪmɪdʒɪz][fɔ:r; fər][gɒdz] ;
took their images for gods ;
采取 他们的 图片 为了 神 ;

但他坚持认为应该对那些否认自己把偶像当作神的异教徒使用这种力量;

[ænd; ənd] , [ˈðɜrfɔːr] ,
and , therefore ,
和 , 所以 ,

因此,

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈli:vɪŋ] [aʊt][ðə; ði][ˈsekənd] [kəˈmændmənt] ([ðæt]
this is a very insufficient account of leaving out the second commandment (that
这 是 一个 非常 不足的 帐户 的 离开 出去 这 第二 诫命 (那
[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ɑːr; ər] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][su:pərˈstɪ(ə)n][ɔːr][aɪˈdɑ:lətri][baɪ][aɪˈtiː] .) . " —
the people are in no danger of superstition or idolatry by it .) . " —
这 人们 是 在 不 危险 的 迷信 或者 偶像崇拜 经过 它 .) . " —
- [ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , - .
Stillingfleet's Doctrines of the Church of Rome , 25 .
- 教义 的 这 教会 的 罗马 , - .

这对于省略第二条诫命（即人民不会因此而陷入迷信或偶像崇拜）的解释非常不充分。——斯蒂林弗利特《罗马教会教义》，25。

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [kəˈmændmənt] .
Of the Second Commandment .
的 这 第二 诫命 .

关于第二条诫命。

" [ɪf] [gɔːd] [əˈlaʊ] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪ(ə)n] ,
" If God allow the worship of the represented by the representation ,
" 如果 上帝 允许 这 崇拜 的 这 代表 经过 这 表示 ,
“如果上帝允许人们崇拜被代表的对象，

[hiː; hi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ðæt] [ˈwɜːrʃɪp] [ˌæbsəˈluːtli] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʌnˈlɔːfli] [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ]
he would never have forbidden that worship absolutely , which is unlawful only in a
他 会 绝不 有 禁止 那 崇拜 绝对地 , 哪个 是 非法的 仅有的 在 一个
[ˈsɜːrt(ə)n] [rɪˈspekt] . " — [ˈɪbɪd] .
certain respect . " — Ibid .
肯定 尊重 : " — 同上 :
他绝不会绝对禁止那种崇拜，那种崇拜只是在某些方面是非法的。”——同上。

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Answer to the Conclusion .
回答 到 这 结论 .

结论的答案。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pərˈmɪ(ə)n] [aɪ][jæl; jəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] , [nɑːt][ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] , [bʌt; bət]
With your permission I shall return to this subject , not of Images , but
和 你的 允许 我 将 返回 到 这 主题 , 不是 的 图片 , 但
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [kəˈmændmənt] ,
of the Second Commandment ,
的 这 第二 诫命 ,
如果允许，我将再次探讨这个话题，不是关于图像，而是关于第二条诫命。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ˈkwɪriːz] [ɑːn][ðə; ði][drɪˈvɪʒ(ə)n][æt; ət][ˈprez(ə)nt][əˈdɑːptɪd][baɪ][ðə; ði]
in reply to Mr . Gatty's Queries on the division at present adopted by the
在 回复 到 先生 : - 查询 在 这 分配 在 展示 已采用 经过 这
[dʒuːz] , & [siː] .
Jews , & c .
犹太人 , & c .

针对盖蒂先生关于犹太人目前所采用的划分方式等的询问，回复如下：

[tiː] . [dʒəʊnz] .
T . Jones .
T . 琼斯 .

T·琼斯。

[ˈtʃetəmz] [ˈlaɪbrəri] , [ˈmæntʃestər] .
Chetham's Library , Manchester .
切塔姆的 图书馆 , 曼彻斯特 .

切塔姆图书馆，曼彻斯特。

[ˈfʊtnoʊt] - : ([rɪˈtʃ:rn])
Footnote 20 : (return)
脚注 - : (返回)

脚注 20：(返回)

[ðʌs] [ˌes ˈti:] . [ˈɔɡəstɪn] [hɪmˈself] : " [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [kəˈmændmənt] ,
Thus St . Augustine himself : " In the first commandment ,
因此 英石 : 奥古斯丁 他自己 : " 在 这 第一的 诫命 ,
因此，圣奥古斯丁本人也说：“在第一条诫命中，

[ˈeni] [srɪˈmɪlɪtuːd] [ʌv; əv][gɑːd][ɪn][ðə; ði][ˈfɪɡm(ə)nt][ʌv; əv][men][ɪz] [fərˈbɪdn] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] ,
any similitude of God in the figments of men is forbidden to be worshipped ,
任何 相似性 的 上帝 在 这 虚构 的 男人 是 禁止 到 是 崇拜 ,
凡以人虚构的形象来模仿上帝的，都不可崇拜。

[nɑːt][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][gɑːd] [hæθ] [nɑːt][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] , [bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][noʊ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
not because God hath not an image , but because no image of Him
不是 因为 上帝 有 不是 一个 图像 , 但 因为 不 图像 的 他
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwəːʃɪp] ,
ought to be worshipped ,
应该 到 是 崇拜 ,
并非因为上帝没有形象，而是因为任何形象都不应该被崇拜。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ɪz] ,
but that which is the same thing that He is ,
但 那 哪个 是 这 相同的 事物 那 他 是 ,
但那与祂本质相同的，

[nɔːr] [jet] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
nor yet that for Him but with Him .
也不 然而 那 为了 他 但 和 他 : .
既不是为了他，而是与他同在。

" — [siː] [wʌt] [ɪz] [ˈfɜːrðər] [ˈsaɪtɪd][frʌm; frəm] [ˈɔɡəstɪn] [baɪ] [ˈʌʃər] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈænsər] .
" — **See what is further cited from Augustine by Ussher in his Answer .**
" — 看 什么 是 更远 引用 从 奥古斯丁 经过 亚瑟 在 他的 回答 : .
“——请参阅 Ussher 在其答案中引用的奥古斯丁的更多内容。

[maʊndz] , [mʌnts] , [maʊnt] ([ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ]) ,
Mounds , Munts , Mount (Vol . iii : ,
土堆 , 蒙特 , 山 (沃尔 : 三、 : ,
土丘、芒特、山（第三卷，

[piː] . - .) . — [ɪf]
p : 187 :) : — If
p . - .) . — 如果

第 187 页)。——如果

[ɑːr] . [ˈdʌbljuː] . [biː] . [wɪl] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈmɪstər] . [-] [ˈpeɪpər][ɑːn][ðə; ði] " [ˈaɪərn] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði]
R . W . B . will refer to Mr . Lower's paper on the " Iron Works of the
拉 : W : B : 将要 参考 到 先生 : 洛厄尔 纸 在 这 " 铁 作品 的 这
[ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈsʌsɪks] " [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌsɪks] [kəˈlekʃənz] ,
County of Sussex " in the second volume of the Sussex Archæological Collections ,
县 的 苏塞克斯 " 在 这 第二 体积 的 这 苏塞克斯 考古学 收藏 ,
RWB 将在《苏塞克斯考古文集》第二卷中引用 Lower 先生关于“苏塞克斯郡的铁器厂”的论文。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['aɪərn] [wɜːrks] [wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ʌv; əv] ['merz,fiːld] [ɪn] - ,
he will find that iron works were carried on in the parish of Maresfield in 1724 ,
他 将要 寻找 那 铁 作品 是 携带 在 在 这 教区 的 马雷斯菲尔德 在 - ,
他会发现，1724年马雷斯菲尔德教区就有炼铁厂。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['leɪtər] .
and probably much later .
和 大概 很多 之后 .

而且很可能要晚得多。

[aɪ 'tiː] [ɪz] ['ðerfɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ləndz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['menʃənz] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðer; ðər]
It is therefore probable that the lands which he mentions have derived their
它 是 所以 可能 那 这 土地 哪个 他 提及 有 衍生的 他们的
[neɪmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pɪt] - [maʊnts] [raʊnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪts] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði]
names from the pit - mounts round the mouths of the pits through which the
姓名 从 这 坑 - 安装 圆形的 这 嘴 的 这 坑 通过 哪个 这
['aɪərn] [ɔːr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
iron ore was raised to the surface .
铁 矿石 曾是 提高 到 这 表面 .

因此，他提到的这些土地很可能得名于铁矿石被提升到地面的矿坑口周围的坑丘。

[ɪn] ['stæfədʒiə(r)] [ænd; ənd] ['frɑːpər; 'frɑːpɪr] [ðə; ði] [tɜːrm] [mʊnt] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] ['faɪər] - [kleɪ]
In Staffordshire and Shropshire the term munt is used to denote fire - clay
在 斯塔福德郡 和 什罗普郡 这 学期 蒙特 是用过的 到 表示 火 - 黏土
[ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'fɪriər] [kaɪnd] ,
of an inferior kind ,
的 一个 下 种类 ,

在斯塔福德郡和什罗普郡，“munt”一词用来指代劣质耐火粘土。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['evri] [koʊl] - [pɪt] [maʊnt] [ɪn] [ðoʊz] ['kauntɪz] .
which makes a large part of every coal - pit mount in those counties .
哪个 制作 一个 大的 部分 的 每一个 煤炭 - 坑 山 在 那些 县 .

这构成了这些县中每个煤矿山丘的大部分。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['faɪər] - [kleɪ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [maɪnz] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
If the same kind of fire - clay was found in the iron mines of Sussex ,
如果 这 相同的 种类 的 火 - 黏土 曾是 成立 在 这 铁 矿井 的 苏塞克斯 ,
如果在苏塞克斯的铁矿中也发现了同类型的耐火粘土，

[aɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [dɛrɪ'veɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrd] [mʊnt] .
it is not necessary to suggest the derivation of the word munt .
它 是 不是 必要的 到 建议 这 推导 的 这 单词 蒙特 .

无需解释“munt”一词的词源。

[aɪ] [teɪk] [ðɪs] [ɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['ælbərt] [wei] [ðæt] [ðə; ði]
I take this opportunity of suggesting to Mr . Albert Way that the
我 拿 这 机会 的 建议 到 先生 . 阿尔伯特 方式 那 这
[juː'tens(ə)l] ['fɪgjəd] [ɪn] [peɪdʒ] - .
utensil figured in page 179 .
用具 想 在 页 - .

我借此机会向艾伯特·韦先生建议，第 179 页中提到的那个器皿。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] - ['men](ə)nd] [wɜːrk] [ɪz] [nɑːt] [æn; ən] ['eɪnfənt] ['mʌstərd] - [mɪl] ,
of the above - mentioned work is not an ancient mustard - mill ,
的 这 多于 - 提及 工作 是 不是 一个 古老的 芥末 - 磨 ,

上述作品并非古代芥菜磨坊，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌpər] [pɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aɪərn] [moʊld] [ɪn] [wɪtʃ] ['kænən] - [ʃɑːt] [wɜːr; wər] [kæst] .
but the upper part of an iron mould in which cannon - shot were cast .
但 这 上 部分 的 一个 铁 模具 在 哪个 大炮 - 射击 是 投掷 .

但却是铸造炮弹的铁模的上部。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [tɑ:ŋz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ɪz][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈpeɪdʒ] - . ,
The iron tongs , of which a drawing is given in page 179 . ,
这 铁 钳 , 的 哪个 一个 绘画 是 给定 在 页 - . ,

铁钳的图纸见第179页。

[wɜ:ɹ; wər][ˈpra:bəbli] [ˈju:sf(ə)l][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ˈdrɔ:ɪŋ] [əˈlb:ŋ] [ə; eɪ] [flɔ:ɹ] [ˈri:s(ə)ntli][kæst]
were probably useful for the purpose of drawing along a floor recently cast
是 大概 有用 为了 这 目的 的 绘画 沿着 一个 地面 最近 投掷
[ʃɑ:t] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] [tu:] [hɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ˈhændəld] .
shot while they were too hot to be handled .
射击 尽管 他们 是 也 热的 到 是 处理 .

它们可能用于沿着刚浇筑好的铅弹在地板上划线，因为铅弹太烫无法触摸。

[vi:] . [eks] . [waɪ] .
V . X . Y .
V . X . 是 .

VXY

[sæn] [ɡra:l] ([ˈva:l] . [aɪˈaɪaɪ] . , [piːˈpi:] - .
San Graal (Vol . iii . , pp 224 .
圣 圣杯 (沃尔 . 三、 . , pp - .

圣杯（第3卷，第224页）。

- .) . — - [ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][naɪn] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɡlɑ:s] . [di:][la:][el] . [ra:m] . ,
281 .) . — Roquefort's article of nine columns in his Glos . de la L . Rom . ,
- .) . — - 文章 的 九 列 在 他的 格洛斯 . 德 拉 L . 只读存储器 . ,
281.) ——罗克福尔在其《罗马方言词典》(Glos. de la L. Rom.) 中发表的九栏文章，

[ɪz] [dɪˈsaɪsɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:ɹd] [ˈbi:ɪŋ] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ˈsæŋktə] - ; [ʌv; əv] [ɡra:l] , - ,
is decisive of the word being derived from Sancta Cratera ; of Graal , Gréal ,
是 决定性 的 这 单词 存在 衍生的 从 圣徒 - ; 的 圣杯 , - ,
决定了该词源自 Sancta Cratera；源自 Graal、Gréal、

[ˈɔ:lweɪz] [ˈhævɪŋ] [ment] [ə; eɪ][ˈves(ə)l][ɔ:r] [dɪʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][oʊld][roʊˈmænsəɹz] [ˈhævɪŋ]
always having meant a vessel or dish and of all the old romancers having
总是 拥有 意思是 一个 血管 或者 盘子 和 的 全部 这 老的 浪漫主义者 拥有
[ʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmi:nɪŋ] ,
understood the expression in the same meaning ,
理解 这 表达 在 这 相同的 意义 ,
它一直指容器或盘子，而且所有古代浪漫主义者都以同样的含义理解这个表达。

[ˈneɪmli] , [ˈsæŋktə] - , [lə] [seɪnt] [ɡra:l] , [ðə; ði][ˈhoʊli] [kʌp][ɔ:r][ˈves(ə)l] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] , [əˈkɔ:rdɪŋ]
namely , Sancta Cratera , le Saint Graal , the Holy Cup or Vessel , because , according
即 , 圣徒 - , 勒 圣 圣杯 , 这 圣 杯子 或者 血管 , 因为 , 根据
[tu:; tə][ðə; ði][ˈledʒənd] ,
to the legend ,
到 这 传奇 ,
即圣杯（Sancta Cratera）、圣杯（le Saint Graal）、圣杯或圣器，因为根据传说，

[kraɪst] [ˈju:st] [aɪˈti:] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpæskl] [ˈslʌpər] ;
Christ used it at the Paschal Supper ;
基督 用过的 它 在 这 复活节 晚餐 ;
基督在逾越节晚餐上使用了它；

[ænd; ənd][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ʌv; əv] [æɪməˈθi:ə] [ˈæftərwəɹdz] [ɪmˈplɔɪd] [aɪˈti:][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [blʌd]
and Joseph of Arimathea afterwards employed it to catch the blood
和 约瑟夫 的 亚利马太 然后 受雇 它 到 抓住 这 血
[ˈfloʊɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈwu:ndz] .
flowing from his wounds .
流动 从 他的 伤口 .
后来，亚利马太的约瑟用它来接住从伤口流出的血。

[ˈmeni] [ˈsɪtɪz] [ˈfɔːrmərli] [kleɪmd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [pəˈzesɪŋ] [ðɪs] [ˈfæbjələs] [ˈreɪɪk] .
Many cities formerly claimed the honour of possessing this fabulous relic .
许多 城市 以前 声称 这 荣誉 的 拥有 这 太棒了 遗迹 .
许多城市都曾声称拥有这件珍贵的文物。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][praɪs] [[ʊʊz] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; əŋ][oʊld][ɔːriˈent(ə)l][ˈmædʒɪk] - [dɪʃ] [ˈledʒənd] ,
Of course , as Price shows , it was an old Oriental magic - dish legend ,
的 课程 , 作为 价格 演出 , 它 曾是 一个 老的 东方 魔法 - 盘子 传奇 ,
[ˈɪmɪˌteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [west] .
imitated in the West .
模仿 在 这 西方 .
当然，正如普莱斯所展示的那样，这是一个古老的东方神奇菜肴传说，后来在西方被模仿。

[dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvənz, ˈstɛfənz] .
George Stephens .
乔治 斯蒂芬斯 .
乔治·斯蒂芬斯。

[ˈstɑːkhoʊm] .
Stockholm .
斯德哥尔摩 .
斯德哥尔摩。

[ˈepɪtæf] [ɑːn][ðə; ði][ˈkaʊntəs,ˈkaʊntes][ʌv; əv] [ˈpembɹuk] ([ˈvɑːl] . [aɪˈaɪˈaɪ] . , [piːˈpiː] - .
Epitaph on the Countess of Pembroke (Vol . iii . , pp 262 .
墓志铭 在 这 伯爵夫人 的 彭布罗克 (沃尔 . 三、 . , pp - .
彭布罗克伯爵夫人墓志铭（第 3 卷，第 262 页）。

- .) . — [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [əˈsɜːrtɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈsekənd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈepɪtæf] [wʌz; wəz]
307 .) . — It has been asserted that the second part of this epitaph was
- .) . — 它 有 到过 断言 那 这 第二 部分 的 这 墓志铭 曾是
[ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ˈlɜːdi] [ˈpembɹoʊks] [sʌŋ] ;
written by Lady Pembroke's son ;
书面 经过 女士 彭布罗克的 儿子 ;
307.) ——有人断言，这篇墓志铭的第二部分是彭布罗克夫人的儿子写的；

[əˈmʌŋ] [huːz] [ˈpoʊəməz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - , [ðə; ði] [hoʊl] [piːs] [wʌz; wəz][ɪnˈkluːdɪd]
among whose poems , which were published in 1660 , the whole piece was included
之中 谁 诗歌 , 哪个 是 已发布 在 - , 这 所有的 片 曾是 包括
.
:
:
:
这首诗全文收录于他于 1660 年出版的诗集中。

([ˈpɑːrks][ˈwɔːlpəʊl] , [iː] . - .
(Park's Walpole , ii . 203 .
(公园的 沃尔波尔 , 二、 . - .
（帕克的沃尔波尔，第二卷，第203页。

[noʊt] ;
note ;
笔记 ;
笔记;

[ˈɡɪfəˈdz] [ben][ˈdʒɔːnsən] , [viːˌaɪˈaɪˈaɪ] . - .)
Gifford's Ben Jonson , viii . 337 .)
吉福德 本 约翰逊 , 八 . - .)
吉福德的本·琼森，八。 337。）

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [noʊˈtɔːriəs] ,
But it is notorious ,
但 它 是 臭名昭著 ,
但它臭名昭著。

[ðæt][noʊ][ˈkɑ:nfɪdəns][wətˈevər][kæn;kən][biː;bi][pleɪst][ɪn][ðæt][ˈvɑ:ljəm]([siː][ðɪs][ˈfoʊn][ɪn][ˈdiːteɪl]
that no confidence whatever can be placed in that volume (see this shown in detail
那 不 信心 任何 能 是 放置 在 那 体积 (看 这 所示 在 细节
[ɪn][ˈmɪstər] . [ˈhænəz][ˈedɪt] .
in Mr . Hannah's edit .
在 先生 : 汉娜的 编辑 :

完全不能对这卷书抱有任何信心（详见汉娜先生的编辑）。

[ʌv;əv][ˈpoʊəmz][baɪ][ˈwɑ:tən][ænd;ənd][ˈrɔːli] , [piːˈpiː] . - . - .)
of Poems by Wotton and Raleigh , pp . 61 . 63 .)
的 诗歌 经过 沃顿 和 罗利 , pp . - . - .)
(沃顿和雷利诗集，第61-63页。)

; [nɔːr][hæv;həv][wiː;wi][ˈeni][raɪt][tuː;tə][dɪˈstrɪbjʊːt][ðə;ði][tuː][pɑːrts][brɪˈtwiːn][ˈdɪfrənt][ˈɔːθəz] .
; nor have we any right to distribute the two parts between different authors .
; 也不 有 我们 任何 正确的 到 分发 这 二 部分 之间 不同的 作者 :
我们也无权将这两部分内容分配给不同的作者。

[ðer;ðər][ɑːr;ər][æt;ət][liːst][fɔːr]{ - }
There are at least four { 414 }
那里 是 在 至少 四 { - }
至少有四{414}

[oʊld][ˈkɑːpɪz][ʌv;əv][ðə;ði][hoʊl] ; [tuː][ɪn][emˈesɪz] .
old copies of the whole ; two in MSS .
老的 副本 的 这 所有的 ; 二 在 MSS :
全部内容的旧版本；两份手稿。

[wɪtʃ][ɑːr;ər][rɪˈfɜːrd][tuː;tə][baɪ][ˈmɪstər] . [ˈhænə] ; [ðə;ði][wʌn][ɪn][ˈpembroʊks][ˈpoʊəmz] ;
which are referred to by Mr . Hannah ; the one in Pembroke's Poems ;
哪个 是 指 到 经过 先生 : 汉娜 ; 这 一 在 彭布罗克的 诗歌 ;
汉娜先生提到的那些；彭布罗克诗集中提到的那些；

[ænd;ənd][ðə;ði][wʌn][ɪn][ðæt][ˈlænzdaɪn][emˈes] . , [wer][aɪˈtiː][ɪz][əˈskraɪbd][tuː;tə][ˈwɪljəm]
and the one in that Lansdowne MS . , where it is ascribed to William
和 这 一 在 那 兰斯当 多发性硬化症 : , 在哪里 它 是 归因于 到 威廉
[braʊn] .
Browne .
布朗 :

还有兰斯当手稿中的那首，据说是威廉·布朗所作。

[ˈbrɪdʒɪz][əˈsaɪnd][aɪˈtiː][tuː;tə][braʊn] , [wen][hiː;hi][ˈpʌblɪft][hɪz;ɪz][əˈrɪdʒən(ə)][ˈpoʊəmz]
Brydges assigned it to Browne , when he published his Original Poems
桥 分配 它 到 布朗 , 什么时候 他 已发布 他的 原来的 诗歌
[frʌm;frəm][ðæt][emˈes] .
from that MS .
从 那 多发性硬化症 :
布里奇斯将这首诗归于布朗名下，并根据该手稿出版了他的《原创诗集》。

[æt;ət][ðə;ði][liː][ˈpraɪəri][pres][ɪn] - , [piː] . [faɪv] .
at the Lee Priory Press in 1815 , p . 5 :
在 这 李 普赖尔 按 在 - , p . 5 :
1815 年李氏修道院出版社，第 5 页。

[əˈpɑːn][ðə;ði][hoʊl] , [ðer;ðər][siːmz][tuː;tə][biː;bi][mɔːr][dəˈrekt][ˈevɪdəns][fɔːr;fər][braʊn][ðæn;ðən]
Upon the whole , there seems to be more direct evidence for Browne than
之上 这 所有的 , 那里 似乎 到 是 更多的 直接的 证据 为了 布朗 比
[ˈeni][ˈʌðər][ˈpɜːrs(ə)n] .
any other person .
任何 其他 人 :
总的来说，似乎有更多直接证据指向布朗，而不是其他任何人。

[ɑ:r] .
R .
拉 .

R.

[,mɪsə'leɪniəs] .
MISCELLANEOUS .
各种各样的 .

各种各样的。

[naʊts] [ɑ:n] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlbɔ:gz] , [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][λv; əv] [rɪˈlɪdʒən] :
A History of the Articles of Religion :
一个 历史 的 这 文章 的 宗教 :

《宗教信条》的历史:

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈsɪri:z] [λv; əv][ˈdɑ:kjuments][frəm; frəm][ə; eɪ] . [di:] . - [tu:; tə][ə; eɪ] . [di:] .
to which is added a Series of Documents from A . D . 1536 to A . D .
到 哪个 是 额外 一个 系列 的 文件 从 一个 . D . - 到 一个 . D .
- ;
1615 ;
- ;

此外，还附有公元 1536 年至公元 1615 年的一系列文件；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪjəns] [frəm; frəm] [kən'tempərəri] ['sɔ:rsɪz] , [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['hɑ:r,dwɪk] , [em] .
together with Illustrations from Contemporary Sources , by Charles Hardwick , M .
一起 和 插图 从 当代的 来源 , 经过 查尔斯 哈德威克 , M .
[ə; eɪ] . , [ɪz][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][λv; əv][æn; ən][ɑ:k'teɪvʊs,ɑ:k'tɑ:vʊs] ['vɑ:ljəm] ,
A . , is the title of an octavo volume ,
一个 . , 是 这 标题 的 一个 八开本 体积 ,

《与当代文献插图一起》（作者：查尔斯·哈德威克，文学硕士）是一本八开本的书籍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɔ:θər] [si:ks] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ][wɑ:nt] [lɔ:ŋ] [felt] , [ɪ'speʃəli] [baɪ] ['stjʊdnts] [fɔ:r; fər]
in which the author seeks to supply a want long felt , especially by students for
在 哪个 这 作者 寻找 到 供应 一个 想 长的 毛毡 , 尤其 经过 学生 为了
[ˈhəʊli][ˈɔ:rdərz] ;
Holy Orders ;
圣 订单 ;

作者试图满足人们长期以来，特别是那些渴望成为圣职的学生的愿望；

['neɪmli] , [ə; eɪ][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃʊ] [nɑ:t][ðə; ði] ['dɑ:ktɪn] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][λv; əv]
namely , a work which should show not the doctrine but the history of
即 , 一个 工作 哪个 应该 展示 不是 这 教义 但 这 历史 的
[ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lz] .
the Articles :
这 文章 :

也就是说，这部作品应该展现的不是教义，而是信条的历史。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi:; hi] [wel] [əb'zə:vz] ,
For , as he well observes ,
为了 , 作为 他 出色地 观察 ,

正如他所敏锐地观察到的那样，

[waɪ] [ˈmeni] [hæv; həv][ɪnˈrɪtɪ; enˈrɪtɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər][baɪ] [eksˈpəˈzɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
while many have enriched our literature by expositions of the
尽管 许多 有 富含 我们的 文学 经过 展览 的 这
[ˈdaːktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] ,
doctrine of the Articles ,
教义 的 这 文章 ,

虽然许多人通过阐述《信条》的教义丰富了我们的文学作品，

" [noʊ][ˈregjələr] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **no regular attempt has been made to illustrate the framing of the**
" 不 常规的 试图 有 到过 制成 到 阐明 这 框架 的 这
[ˈfɔːrmjʊləri; ˈfɔːrmjə,leri][ɪtˈself] ,
Formulary itself ,
处方集 本身 ,
"尚未有人定期尝试阐释处方集本身的框架结构，

[ˈiːðər] [baɪ] [ˈvjuːɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɪndrəd] [prɪbliˈkeɪʃnz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜːrliər]
either by viewing it in connection with the kindred publications of an earlier
任何一个 经过 观看 它 在 联系 和 这 亲属 出版物 的 一个 早些时候
[ænd; ænd][ə; eɪ][ˈleɪtər] [deɪt] ,
and a later date ,
和 一个 之后 日期 ,

可以通过将其与早期和后期的相关出版物联系起来看待，

[ɔːr] [stɪl] [mɔːr] [ɪn][ɪts] [rɪˈleɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪriəd] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][əˈrɪdʒənəli] [gruː] .
or still more in its relation to the period out of which it originally grew .
或者 仍然 更多的 在 它是 关系 到 这 时期 出去 的 哪个 它 起初 生长 .
或者更确切地说，是与它最初产生的时期有关。

" [ðɪs] [əˈtempt] [ˈmɪstər] . [ˈhɑːr,dwɪk] [hæz; həz] [naʊ] [meɪd] [ˈveri] [səkˈsesfəli] ;
" **This attempt Mr . Hardwick has now made very successfully** ;
" 这 试图 先生 . 哈德威克 有 现在 制成 非常 成功地 ;
"哈德威克先生的这一尝试现在已经非常成功了；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɪz][hɪˈstɔːrɪk(ə)l][ænd; ænd][nɑːt][pəˈlemɪk(ə)l] ,
and it is because his book is historical and not polemical ,
和 它 是 因为 他的 书 是 历史 和 不是 论战性的 ,
正是因为他的书是历史性的，而不是论战性的。

[ðæt] [wiː; wi] [fiːl] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][ˈnoʊtɪs][aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ber] [ˈaʊər; ɑːr][ˈtestɪmoʊni][tuː; tə]
that we feel called upon to notice it , and to bear our testimony to
那 我们 感觉 称为 之上 到 注意 它 , 和 到 熊 我们的 见证 到
[ɪts] [ˈɪntrəst] ,
its interest ,
它是 兴趣 ,
我们感到有责任去关注它，并为其重要性作证。

[ænd; ænd][ɪts][ˈvæljuː][tuː; tə] [ðæt] " [ɑːrdʒ] [klæs] [ʌv; əv] [ˈrɪːdɜːz] [huː] ,
and its value to that " large class of readers who ,
和 它是 价值 到 那 " 大的 班级 的 读者 WHO ,
以及它对“广大读者群体”的价值，

[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈækjərətli] [ɪnˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [ɑːr; ər] [priˈkluːdɪd] [frʌm; frəm]
anxious to be accurately informed upon the subject , are precluded from
焦虑的 到 是 准确 知情的 之上 这 主题 , 是 排除 从
[kənˈsʌltɪŋ] [ðə; ði] [vəˈluːmɪnəs] [kəˈlektɜːz] ,
consulting the voluminous collectors ,
咨询 这 大量的 收藏家 ,
渴望准确了解该主题的人们，却无法查阅浩如烟海的收藏家著作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [straɪp] , [lə] [plæt] , [ɔːr] ['wɪlkiːnz] .
such as Strype , Le Plat , or Wilkins .
这样的 作为 条纹 , 乐 平台 , 或者 威尔金斯 .

例如 Strype、Le Plat 或 Wilkins。

" [sʌtʃ] ['riːdɜːz] [wɪl] [faɪnd][ˈmɪstər] . ['hɑːrd,wɪks] ['vɑːljəm] [ə; eɪ][moʊst][ˈvæljuəb(ə)] ['hændbʊk] .
" **Such readers will find Mr . Hardwick's volume a most valuable handbook .**
" 这样的 读者 将要 寻找 先生 . 哈德威克的 体积 一个 最多 有价值的 手册 .
“这样的读者会发现哈德威克先生的著作是一本非常有价值的手册。”

[ə; eɪ][ˈpræktɪk(ə)] [ˌɪləˈstreɪ](ə)n] [ðæt] " ['juːniən][ɪz] [streŋθ] ,
A practical illustration that " union is strength ,
一个 实际的 插图 那 " 联盟 是 力量 ,
一个实际的例子说明了“团结就是力量”。

" [ɪz] [ˈʃʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['vɑːljəm] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [riːft] [juː 'es] , [ɪn'taɪtlɪd] ,
" **is shown by a volume which has just reached us , entitled ,**
" 是 所示 经过 一个 体积 哪个 有 只是 达到 我们 , 标题 ,
“这一点可以从我们刚刚收到的一本名为《

[rɪˈpɔːrts] [ænd; ənd][ˈpepərz] [riːd] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv]
Reports and Papers read at the Meetings of the Architectural Societies of
报告 和 文件 读 在 这 会议 的 这 建筑 社会 的
[ðə; ði] [ˌɑːrtʃˈdiːkənri] [ʌv; əv][nɔːˈθæmptən; nɔːθˈhæmptən] ,
the Archdeaconry of Northampton .
这 副主教的 的 北安普顿 ,
在北安普顿教区建筑学会会议上宣读的报告和论文

[ðə; ði] ['kauntɪz] [ʌv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lɪŋkən] ,
the Counties of York and Lincoln ,
这 县 的 约克 和 林肯 ,
约克郡和林肯郡

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [ænd; ənd] [ˌɑːrkiˌəˈlɔːdʒɪkəl] [səˈsaɪətɪz] [ʌv; əv] ['bedfədʃɪə] [ænd; ənd]
and of the Architectural and Archæological Societies of Bedfordshire and
和 的 这 建筑 和 考古学 社会 的 贝德福德郡 和
[es 'tiː] . ['ælbənz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] - .
St . Alban's during the Year MDCCCL .
英石 . 阿尔班的 期间 这 年 - .
以及贝德福德郡和圣奥尔本斯建筑与考古学会在 MDCCCL 年期间。

[prɪˈzentɪd] [grəˈtuːɪtəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['membər] .
Presented gratuitously to the Members .
呈现 免费 到 这 成员 .
免费赠送给会员。

[hæd; həd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [səˈsaɪətɪz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['feləʊz] , [pʊt] [fɔːrθ] [ə; eɪ]
Had each of these Societies , instead of joining with its fellows , put forth a
有 每个 的 这些 社会 , 反而 的 加入 和 它是 伙伴们 , 放 前进 一个
['seprət] [rɪˈpɔːrt] ,
separate Report ,
分离 报告 ,
如果这些学会各自独立提交报告，而不是联合其他学会提交，

[ðə; ði][ˌpraːbəˈbɪləti][ɪz] ,
the probability is ,
这 可能性 是 ,
概率为：

[aɪˈtiː] [wʊd] [nɑːt][ˈoʊnli][hæv; həv] [ɪnˈvɑːlvd] [sʌtʃ] [səˈsaɪətɪ][ɪn][æn; ən] [ɪkˈspens] [fɑːr] [bɪˈjɑːnd] [wʌt] [aɪˈtiː]
it would not only have involved such Society in an expense far beyond what it
它 会 不是 仅有的 有 涉及 这样的 社会 在 一个 费用 远的 超过 什么 它
[wʊd] [biː; bi][ˈdʒʌstɪfaɪd][ɪn] [ɪnˈkɜːrɪŋ] ,
would be justified in incurring ,
会 是 合理的 在 产生 ,

这不仅会使该协会承担远远超出其合理范围的费用，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːrt] [ɪtˈself] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ɪkˈsaɪtɪd][hæf][ðə; ðɪ] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi]
but the Report itself would not have excited half the interest which will now be
但 这 报告 本身 会 不是 有 兴奋的 一半 这 兴趣 哪个 将要 现在 是
[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpærɪsn] [ʌv; əv][ɪts][ˈpepərz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɪts][əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪrt] [səˈsaɪətɪz]
created by a comparison of its papers with those of its associate Societies
创建 经过 一个 比较 的 它是 文件 和 那些 的 它是 联系 社会
;
;
;

但这份报告本身并不会像现在这样，通过将其论文与附属学会的论文进行比较而引起如此浓厚的兴趣；

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪˈdʒʊst] [ɪkˈspens] , [ðə; ðɪ] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ˌsɜːrkjəˈleɪ(ə)n][ɪz]
while , with the reduced expense , the benefit of a larger circulation is
尽管 , 和 这 减少 费用 , 这 益处 的 一个 更大的 循环 是
[sɪˈkjʊrd] .
secured .
安全 .

同时，在降低成本的同时，也确保了更大的流通量。

[ðə; ðɪ] [ˈvɑːljəm] [ɪz][wʌn] [ˈhaɪli] [ˈkredɪtəbl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [səˈsaɪətɪz] ,
The volume is one highly creditable to the Societies ,
这 体积 是 一 高度 可信赖的 到 这 社会 ,
该卷是学会的一部非常值得称道的作品。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈveriəs] [kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]
and to the authors of the various communications which are to be
和 到 这 作者 的 这 各种各样的 通讯 哪个 是 到 是
[faʊnd] [ɪn][aɪˈtiː] .
found in it .
成立 在 它 .

并向收录其中的各种文章的作者致谢。

[ˈmesərz] . [ˈpʌtɪk] [ænd; ænd] [ˈsɪmpsn] (- . [ˌpɪkəˈdɪli]) [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɑːn][ˈmʌnder; ˈmʌndɪ]
Messrs . Puttick and Simpson (191 . Piccadilly) will be engaged on Monday
先生们 . 普蒂克 和 辛普森 (- . 皮卡迪利) 将要 是 已订婚的 在 周一
[ænd; ænd] [tuː] [ˈfaːloʊɪŋ] [deɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪbrəri] [rɪtʃ] [ɪn][wɜːrks][ɑːn] [ˈevri] [bræntʃ]
and two following days in the Sale of a Library rich in works on every branch
和 二 下列的 天 在 这 销售 的 一个 图书馆 富有的 在 作品 在 每一个 分支
[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [noʊn] [æz; əz][foʊk] [lɔːr] [ænd; ænd][ˈpɑːpjələr][ænˈtɪkwətiːz] ,
of what is now known as Folk Lore and Popular Antiquities ,
的 什么 是 现在 已知 作为 民间 知识 和 受欢迎的 古董 ,

Puttick 和 Simpson 先生（地址：皮卡迪利大街 191 号）将于星期一及接下来的两天出售一座藏书丰富的图书馆，该图书馆收藏了涵盖现今被称为民间传说和大众古物各个分支的大量作品。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [meɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [prəˈpraɪəti] , [biː; bi] [staɪld] " [ə; eɪ] [ˈveri]
and which may certainly , and with great propriety , be styled " a very
和 哪个 可能 当然 , 和 和 伟大的 礼 , 是 风格 " 一个 非常
[ˈkjʊriəs] [kəˈlek(ə)n] .
curious collection .
好奇的 收藏 .

而且完全可以非常恰当地称之为“一个非常奇特的收藏”。

" [ðə; ði] [mɪr] [ɪnu:mə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['sʌbdʒekts][ɑ:n][ðə; ði]['tair(ə)] - [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]
" The mere enumeration of the various subjects on the title - page of the
" 这 仅仅 枚举 的 这 各种各样的 主题 在 这 标题 - 页 的 这
[ˈkætəlbɔ:g] ,
Catalogue ,
目录 ,

“目录扉页上对各种主题的简单罗列，

[ˈreɪndʒɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [du:] , [frʌm; frəm][ˈmezmərɪzəm][ænd; ənd][ˈmædʒɪk] , [tu:; tə][səˈlest(ə)] [ˈɪnfluənsɪz] ,
ranging , as they do , from Mesmerism and Magic , to Celestial Influences ,
范围 , 作为 他们 做 , 从 催眠术 和 魔法 , 到 天体 影响 ,
[frəˈnɑ:lədʒi] , [ˈfɪziˈɑ:nəmi] ,
Phrenology , Physiognomy ,
颅相学 , 面相学 ,

他们的研究范围很广，从催眠术和魔法，到天体影响、颅相学、面相学，无所不包。

& [si:] . , [maɪt] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][tu:; tə][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən]
& c . , might serve for the Table of Contents to a History of Human
& c . , 可能 服务 为了 这 桌子 的 内容 到 一个 历史 的 人类
[ˈwi:knəs] .
Weakness .
弱点 .

等等，可以作为人类弱点史的目录。

[bʊks] [rɪˈsi:vɪd] . — [ni:ændəz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Books Received . — Neander's History of the Planting and Training of the
图书 已收到 . — 尼安德特人的 历史 的 这 种植 和 训练 的 这
[ˈkrɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ][ðə; ði] [əˈpɒsəlz] ,
Christian Church by the Apostles ,
基督教 教会 经过 这 使徒们 ,

收到的书籍——《尼安德的基督教教会建立和训练史》（作者：使徒尼安德）

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][θɜ:rd] [ɪˈdɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)]['dʒɜ:rmən][baɪ][dʒeɪ] . [i:] .
translated from the third edition of the original German by J . E .
翻译 从 这 第三 版 的 这 原来的 德语 经过 J . E .
[ˈrɪlənd] ,
Ryland ,
莱兰德 ,

由 JE Ryland 根据德文原著第三版翻译而来

[ɪz][ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:lʒəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['stændərd] ['laɪbrəri] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['boʊn][hæz; həz][dɪˈvəʊtɪd]
is the fourth volume of the Standard Library which Mr . Bohn has devoted
是 这 第四 体积 的 这 标准 图书馆 哪个 先生 . 博恩 有 奉献
[tu:; tə][trænzˈleɪʃənz, trænˈsleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [niˈændər] ;
to translations of the writings of Neander ;
到 翻译 的 这 著作 的 尼安德 ;

这是博恩先生专门翻译尼安德著作的标准文库的第四卷；

[ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['sekənd] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪn] [tu:] ['vɑ:lʒəmz] ,
the first and second being his Church History , in two volumes ,
这 第一的 和 第二 存在 他的 教会 历史 , 在 二 卷 ,
[ˈfɜ:rst] [ˈsekənd] [ˈhɪstri] [ˈhɪstəri] [ɪn] [tu:] [ˈvɑ:lʒəmz]
第一卷和第二卷是他的《教会史》，共两卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [kraɪst] . — ['kɑ:zmɒs] ,
and the third his Life of Christ . — Cosmos ,
和 这 第三 他的 生活 的 基督 . — 宇宙 ,
[ˈkɑ:zmɒs]
第三本是他的《基督传》。——《宇宙》

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːnɪvɜːrs][baɪ][.æɪgˈzændər][vɑːn][ˈhʌmbəʊlt]]
a Sketch of the Physical Description of the Universe by Alexander Von Humboldt
一个 草图 的 这 身体的 描述 的 这 宇宙 经过 亚历山大 冯 洪堡
,
:
:

亚历山大·冯·洪堡的《宇宙物理描述草图》

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][baɪ][iː] . [siː] . - , [ˈvɑːl] .
translated from the German by E . C . Otté , vol .
翻译 从 这 德语 经过 E . C . - , 卷 .
由 EC Otté 从德语翻译，第 1 卷。

[aɪˈaɪˈaɪ] . , [ɪz][ðə; ði] [nuː] [ˈvɑːljəm] [ʌv; əv] - [saɪənˈtɪfɪk] [ˈlaɪbrəri] ,
iii . , is the new volume of Bohn's Scientific Library ,
三、 . , 是 这 新的 体积 的 - 科学 图书馆 ,
第三卷是博恩科学文库的新卷。

[ænd; ənd] [kəmˈpliːts] [hɪz; ɪz] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][trænzˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
and completes his edition of the translation of the great work of the
和 完成 他的 版 的 这 翻译 的 这 伟大的 工作 的 这
[ˈprʌʃən] [fəˈlɑːsəfər] .
Prussian philosopher .
普鲁士 哲学家 .
并完成了对普鲁士哲学家伟大著作的翻译版本编辑。

[ˈkætəlbɔːgz] [rɪˈsiːvd] . — [ˈædəm][ˈhoʊldənz] (- .
Catalogues Received . — Adam Holden's (60 .
产品目录 已收到 . — 亚当 霍尔顿的 (- .
收到的目录.—亚当·霍尔顿的（60.

[haɪ] [striːt] , [ˈeksɪtər]) [ˈkætəlbɔːg] [pɑːrt][.eksˈeksˈaɪ] . [ʌv; əv] [bʊks] [ɪn] [ˈevri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
High Street , Exeter) Catalogue Part XXXI . of Books in every Department of
高的 街道 , 埃克塞特) 目录 部分 xxxi . 的 图书 在 每一个 部门 的
[ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] ;
Literature ;
文学 ;
埃克塞特高街) 目录第 XXXI 部分，涵盖所有文学系的书籍；

[dʒeɪ] . [weldənz] ([fɔːr] . [ˈpætəˈnɑːstər] [rou]) [ˈkætəlbɔːg] [pɑːrt][aɪˈaɪˈaɪ] .
J . Wheldon's (4 . Paternoster Row) Catalogue Part III .
J . 惠尔顿的 (4 . 帕特诺斯特 排) 目录 部分 三、 .
J. Wheldon（帕特诺斯特街 4 号）目录第三部分。

[fɔːr; fər] - , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlek](ə)n [ʌv; əv][.tɑːpəˈɡræfɪk(ə)l] [bʊks] ; [dʒeɪ] . [rouzəlz] (-
for 1851 , of a valuable Collection of Topographical Books ; J . Rowsell's (28
为了 - , 的 一个 有价值的 收藏 的 地形 图书 ; J . 罗塞尔 (-
.
:
.
1851 年，珍贵的地形书籍收藏；J. Rowsell 的（28.

[ɡreɪt] [kwɪːn] [striːt])
Great Queen Street)
伟大的 女王 街道)
大皇后街)
[ˈkætəlbɔːg] [nou] . [.eksˌeɪˈaɪˈaɪ] .
Catalogue No . XLIII .
目录 不 . 四十三 .
目录编号 XLIII。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪˈlekt] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈsekənd] - [hænd] [bʊks] .
of a select Collection of Second - hand Books .
的 一个 选择 收藏 的 第二 - 手 图书 .
精选二手书系列。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɑːd] [ˈvɑːljəmz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] .
BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED TO PURCHASE .
图书 和 奇怪的 卷 通缉 到 购买 .
求购书籍及零散书籍。

[daɪˈænə] ([ˌæn.təˈnaɪ.nəs]) [kəmˈpendiəm] - - .
Diana (Antoninus) Compendium Resolutionem Moraliū .
戴安娜 (安东尼努斯) 概要 - - .
戴安娜（安东尼努斯）道德纲要决议。

[ˈæntwɜːrp] . - [ˈkoʊlən] . - - - .
Antwerp Colon 1634 - 57 .
安特卫普 . - 冒号 . - - - .
安特卫普-科隆 1634-57。

- [ɛft] [dæt] [ˈlevent] [ˈdɜː] [ˈhaɪlɪɡən] .
Passionael efte dat Levent der Heiligen .
- efte 数据 莱文特 德尔 希利根 .
充满激情的莱文特·德·海利根 (Levent der Heiligen)。

[ˈfoʊliʊ] .
Folio .
对开本 .
对开本。

[ˈbeɪzl] , - .
Basil 1522 .
罗勒 , - .
罗勒，1522年。

- — [lɑː][ˈrouzə] [-] [ˌpɑːntɪˈfɪʃiə] .
Cartari — La Rosa d'Oro Pontificia .
- — 拉 罗莎 d'Oro 教皇 .
卡特里——La Rosa d'Oro Pontificia。

4to .
4to .
4to .
4到。

[ˈroʊm] , - .
Rome 1681 .
罗马 , - .
罗马，1681年。

[broʊməl] , [em] . [siː] . [eɪtʃ] . , [fest] - [ˈtæntsən][ˈdɜː][ˈɜːrstən] [ˈkrɪs(ə)n] .
Broemel M C H , Fest - Tanzen der Ersten Christen .
布罗梅尔 , M . C . H . , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯滕 .
布罗梅尔，MCH，基督节舞蹈。

[ˈjeɪnə] , - .
Jena 1705 .
耶拿 , - .
耶拿，1705年。

[ðə; ði] - [ʌv; əv][ˈskɑːtlənd] , [ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈlaɪdən] .
The Complaynt of Scotland , edited by Leyden .
这 - 的 苏格兰 , 编辑 经过 莱顿 .
苏格兰的抱怨，由莱顿编辑。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˈɛdɪn] . - .
Edin . **1801** .
爱丁 . - .

爱丁堡，1801年。

[ˈθɑːmz] - [ˈleɪz] [ænd; ənd][ˈledʒəndz][ʌv; əv] [ˈveriəs] [ˌneɪʃəns] .
Thoms ' **Lays** **and** **Legends** **of** **various Nations** .
汤姆斯 - 躺下 和 传说 的 各种各样的 国家 .

汤姆斯的歌谣和各国传说。

[pɑːrts][aɪ] . [tuː; tə][ˌviː,ɑɪˈaɪ] .
Parts **I** . **to** **VII** .
部分 我 . 到 七 .

第一部分至第七部分

12mo . - .
12mo . **1834** .
12mo . - .

1834年12月。

- [diː][seɪnt] [ˌpi(ː)ˈɛə] , [ˌproʊˈʒɛɪ][diː][ˌpɛks] - . [θriː][vɑːlɜː] .
L'Abbé de Saint Pierre , **Projet de Paix Perpetuelle** . **3 Vols** .
- 德 圣 皮埃尔 , 项目 德 和平 - . 3 卷 .

圣皮埃尔神父，永久和平计划。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[ˈjuːtrekt] , - .
Utrecht , **1713** .
乌得勒支 , - .

乌得勒支，1713年。

[ˌʃevəˈliə] [ˈræmzi] , [ˈɛ,ʃeɪ][diː] [ˈpələtɪk] , - [-] [ˈtreɪt] [diː][ˈlɑː] - , [diː] [ˌbrɪdʒiːn] ,
Chevalier Ramsay , **Essai de Politique** , **où l'on traite de la Nécessité** , **de l'Origine** ,
骑士 拉姆齐 , 论文 德 政治 , - 上 特里特 德 拉 - , 德 起源 ,

拉姆齐骑士，政治论文，où l'on Traite de la Nécessité, de l'Origine,

[ˈdiːiˈes] [ˌdrɔɪts] , [ˈdiːiˈes] [ˈbɔːrnɜːz] [et][ˈdiːiˈes] [ˌdɪfəˈrentɪs] [ˈfɔːrmz] [diː][ˈlɑː] - ,
des Droits , **des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté** ,
德斯 权利 , 德斯 博恩斯 等 德斯 不同的 表格 德 拉 - ,

des Droits, des Bornes et des différentes Formes de la Souveraineté,

[ˈsɛ,lɑːn][ˈleɪz] [ˌprɪŋkɪpɛs][diː] [ˈlaʊtəː] [diː] - .
selon les Principes de l'Auteur de Télémaque .
塞隆 莱斯 原则 德 作者 德 - .

《电信作者原理》。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlɜː] .
2 Vols .
2 卷 .

2卷

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[lɑː] [ˈheɪ] , [wɪˈðəʊt] [deɪt] , [bʌt; bət] [ˈprɪntɪd] [ɪn] - .
La Haye , without date , but printed in 1719 .
拉 海耶 , 没有 日期 , 但 打印 在 - .

海牙, 未注明日期, 但印刷于 1719 年。

[ðə; ði] [seɪm] .
The Same .
这 相同的 .

相同。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] , [ˈʌndər][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l] " [ˈɛ,seɪ] [ˌfɪləˈzɒfiːk] [sʊə][lə] [ɡuːvərnəˈmɑːnt] [ˈsɪv(ə)l] , [ˈseɪlɑːn]
Second Edition , under the title " Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil , selon
第二 版 , 在下面 这 标题 " 论文 哲学 苏尔 勒 政府 民用 , 塞隆
[lez] [ˈprɪŋkɪpəs] [diː] - ,
les Principes de Fénélon ,
莱斯 原则 德 - ,

第二版, 标题为“Essai Philosophique sur le Gouvernement Civil, selon les Principes de Fénélon”,

" 12mo .
" 12mo .
" 12mo .

12个月。

[ˈlʌndriːz] , - .
Londres , 1721 .
伦敦 , - .

伦敦, 1721年。

[pʊlənz] [ˌetɪməˈlɑːdʒɪkl] [kəmˈpendiəm] , 8vo .
Pullen's Etymological Compendium , 8vo .
普伦的 词源学 概要 , 8vo .

普伦词源汇编, 8开本。

[ˈkuːpəz] ([siː] . [piː] .) [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈpʌblɪk] [ˈrekərdz] , 8vo . - .
Cooper's (C . P .) Account of Public Records , 8vo . 1822 .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 民众 记录 , 8vo . - .

库珀 (CP) 公共记录记述, 8开本, 1822年。

[ˈvɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ˈlɪŋɡɑːrdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .
Lingard's History of England .
林加德的 历史 的 英格兰 .

林加德的《英格兰史》。

[ɛsˈɛm] . 8vo . - .
Sm . 8vo . 1837 .
小 . 8vo . - .

小八开本, 1837 年。

[vɑːlz] . [eks] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
Vols . X . XI . XII .
卷 . X . 十一 . 十二 .

第 X 卷、第 11 卷、第 12 卷

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

XIII .
十三 .

十三、

[ˈmɪlṣ-z] （ [dʒɑːn] , [ʌv; əv] [ˈwʊstər] [ˈkɑːl] . ）

Miller's (John , of Worcester Coll .)
米勒的 （ 约翰 ， 的 伍斯特 科尔 . ）

米勒（约翰，伍斯特学院）

[ˈsəːmənz] .

Sermons .
布道 .

布道。

[ˈɑːksfərd] , - （ [ɔːr][əˈbaʊt] [ðæt] [jɪr] ） .

Oxford , 1831 (or about that year) .
牛津 , - （ 或者 关于 那 年 ） .

牛津，1831 年（或大约那一年）。

[ˈwɔrtənz] [ˈæŋɡliə][ˈseikrə] .

Wharton's Anglia Sacra .
沃顿商学院 安格利亚 神圣 .

沃顿的《盎格利亚圣歌》。

[ˈvɑːl] . [iː] .

Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ˈfiːbəʃ] （ [ˈgæstən] , [koʊnt] [diː] [fwaːɪ] ） , [ˈlivər; ˈlivrə][diːˈju] - [diː][lɑːɪ] [ˈæseɪ] .

Phebus (Gaston , Conte de Foix) , Livre du deduyt de la Chasse .
菲布斯 （ 加斯顿 ， 孔特 德 福伊克斯 ） , 利弗 杜 - 德 拉 查斯 .

菲布斯 (Gaston, Conte de Foix), Livre du deduyt de la Chasse。

[ˈtɜːnṣ-z] [ˈseikrɪd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

Turner's Sacred History .
特纳的 神圣 历史 .

特纳的《神圣历史》。

[θriː][vɑːlz] .

3 vols .
3 卷 .

3卷。

[dɪˈmaɪ] 8vo .

demy 8vo .
德米 8vo .

德米 8vo。

[ˈnaɪts] [pɪkˈtɔːriəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] .

Knight's Pictorial History of England .
骑士的 画报 历史 的 英格兰 .

奈特英格兰图史。

[ˈvɑːl] .

Vol .
沃尔 .

卷

[ˌaɪ ˈviː] .

IV .
第四 .

四、

[kə'mensɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][dʒeɪmz][i:] .
Commencing from Abdication of James II .
开始 从 退位 的 詹姆斯 二 。

从詹姆斯二世退位开始。

[lɔːrd] ['dɒʊvəz] [laɪf] [ʌv; əv] [ˈfredrɪk] [ðə; ði] [ɡreɪt] . 8vo . - .
Lord Dover's Life of Frederick the Great . 8vo . 1832 .
主 多佛的 生活 的 弗雷德里克 这 伟大的 . 8vo . - .

多佛勋爵所著《腓特烈大帝传》。8开本。1832年。

[ˈvɑːl] . [i:] .
Vol . II .
沃尔 . 二 .

第二卷

[ˈleɪdɪz] - [ˈdaɪəri][fɔːr; fər] - [ænd; ɛnd] - .
Ladies ' Diary for 1825 and 1826 .
女士们 - 日记 为了 - 和 - .

1825 年和 1826 年女士日记。

* * * [ˈletərz] , [ˈstetɪŋ] [pəˈtɪkuːləz] [ænd; ɛnd] [ˈloʊɪst] [praɪs] , [ˈkæərɪdʒ] [fri:] , [tuː; tə][biː; bi][sent]
* * * **Letters , stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent**
* * * 信件 , 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送
[tuː; tə][ˈmɪstər] . [bel] ,
to Mr . Bell ,
到 先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信件寄给贝尔先生。

[ˈpʌblɪər] [ʌv; əv] " [noʊts] [ænd; ɛnd] [ˈkwɪrɪːz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[ˈnoʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔrɪsˈpɒndənts] .
Notices to Correspondents .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ˈkwɑɪdəm] .
Quidam .
奎达姆 .

奎达姆。

[ˈvɜːnənz] [ˈæŋɡlʊʊ] - [ˈsæksn] [ɡaɪd] [[ʊd; ʒəd][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [ʌp][baɪ] [θɔːrps] [ænəˈlektə][ænd; ɛnd]
Vernon's Anglo - Saxon Guide should be followed up by Thorpe's Analecta and
弗农的 盎格鲁 - 撒克逊 指导 应该 是 随后 向上 经过 索普的 纳莱克塔 和

[ˈæŋɡlʊʊ] - [ˈsæksn][ˈɡɔspəlz] .
Anglo - Saxon Gospels .
盎格鲁 - 撒克逊 福音书 .

读完弗农的《盎格鲁-撒克逊指南》后，应该阅读索普的《文集》和《盎格鲁-撒克逊福音书》。

[saɪˈliːnəs] .
Silenus .
西勒努斯 .

西勒诺斯。

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [wɪl] [rɪˈfɜːr][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][fɜːrst] ['vɑːljəm] , [piːˈpiː] . - . - . - .
If our correspondent will refer to our First Volume , pp . 177 . 203 . 210 .
如果 我们的 通讯员 将要 参考 到 我们的 第一的 体积 , pp . - . - . - .
如果我们的通讯员要参考我们的第一卷, 第 177、203、210 页。

- . , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsekənd] ['vɑːljəm] , [piː] . [θriː] . ,
340 . , and our Second Volume , p . 3 . :
- . , 和 我们的 第二 体积 , p . 3 . ,
340, 以及我们的第二卷, 第 3 页。

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [noʊn] ['kʌplət] [frʌm; frəm][ðə; ði] -
he will find the history of the well - known couplet from the Musarum
他 将要 寻找 这 历史 的 这 出色地 - 已知 对联 从 这 -
- ,
Deliciae ,
- ,
他会找到《美味木槿花》中那首著名对联的历史。

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [ðæt] [farts] , [ænd; ənd] [rʌnz] [əˈweɪ] ,
" **For he that fights , and runs away ,**
" 为了 他 那 战斗 , 和 跑步 离开 ,
“因为那争战又逃跑的人,

[meɪ] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [faɪt] [əˈnʌðər] [deɪ] ,
May live to fight another day ,
可能 居住 到 斗争 其他 天 ,
或许还能活下来, 继续战斗。

" ['fɒli] ['ɪləstreɪtɪd] .
" **fully illustrated .**
" 完全 插图 .
“图文并茂。”

['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .
Writing Paper .
写作 纸 .
信纸。

[wɪl] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] , [huː] ['sʌmtaɪm] [saɪns] { - }
Will our correspondent , who sometime since { 415 }
将要 我们的 通讯员 , who 有时 自从 { - }
我们的通讯员, 自{415}以来, 有一段时间

[sent] [juː ˈes][ə; eɪ] ['spesɪmən] [ˌmænjəˈfæktʃər] [æt; ət][ˈpenz,hɜːrst] ,
sent us a specimen manufactured at Penshurst ,
发送 我们 一个 标本 制造 在 彭斯赫斯特 ,
寄给我们一份在彭斯赫斯特制造的样品,

['feɪvər] [juː ˈes][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˌkɔːrəˈspɔːndənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
favour us for the information of another correspondent with the name of
偏爱 我们 为了 这 信息 的 其他 通讯员 和 这 姓名 的
[ðə; ði][ˈmeɪkər] ?
the maker ?
这 制造商 ?
能否请您提供另一位通讯员的信息, 告知我们制片人的姓名?

['rekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstɪŋ] ['mɒnjumənts] .
Record of Existing Monuments .
记录 的 现存的 纪念碑 .
现有古迹记录。

[wiː; wi][hoʊp][nekst] [wi:k] [tuː; tə][rɪˈtʃ:rn][tuː; tə] [ðɪs] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈsʌbdʒekt] .

We hope next week to return to this important subject .
我们 希望 下一个 星期 到 返回 到 这 重要的 主题 .

我们希望下周能继续探讨这个重要议题。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['mɪstər] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . ['dʌŋkɪn] , [ʌv; əv][ˈdɑ:rtfərd] , [əˈnaʊnsɪz] [ðæt][ðə; ði][fɜ:rst]
In the meantime , Mr . A . J . Dunkin , of Dartford , announces that the first
在 这 与此同时 , 先生 . 一个 . J . 唐恩都乐 , 的 达特福德 , 宣布 那 这 第一的

[pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɑ:njumənt] .
part of his Monument .
部分 的 他的 纪念碑 .

与此同时，来自达特福德的 Aj Dunkin 先生宣布，他的纪念碑的第一部分已经完成。

[ˈæŋˈlɪk] .

Anglic .
盎格鲁 .

英语。

[ɪz][ɪn][ðə; ði] [pres] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['rʌblɪʃt] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] .
is in the press , and will be published in July .
是 在 这 按 , 和 将要 是 已发布 在 七月 .

正在印刷中，将于7月出版。

[rɪˈplaɪz, rɪˈplaɪz] [rɪˈsi:vɪd] . — ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ˈkræmbɪ] — [eks] [pɪd] - — ['kɑ:rdɪnl] - —
Replies Received . — Meaning of Crambe — Ex Pede Herculem — Cardinal Azolin —
回复 已收到 . — 意义 的 芥蓝 — 前任 佩德 - — 红衣主教 - —

[tʃɑ:rlz] ['læmz] ['epɪtæf] — ['pouəmə][ɑ:n][ðə; ði] [greɪv] — ['bʌŋjən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hel]
Charles Lamb's Epitaph — Poem on the Grave — Bunyan and the Visions of Hell
查尔斯 羊羔的 墓志铭 — 诗 在 这 严重 — 班扬 和 这 愿景 的 地狱

— - — ['kɑ:ptɪk] ['læŋɡwɪdʒ] — [benɪˈdɪsəti] — [əˈmɑ:kəs][ˈpleɪtoʊ] — ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
— Colfabias — Coptic Language — Benedicite — Amicus Plato — Doctrine of the
— - — 科普特 语言 — 贝内迪西特 — 朋友 柏拉图 — 教义 的 这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] — ['redʒɪstri] [ʌv; əv] [dɪˈsentɪŋ] ['bæpˌtɪzəmz] — [ðə; ði] ['belmən] — -
Resurrection — Registry of Dissenting Baptisms — The Bellman — Babington's
复活 — 注册表 的 持不同意见 洗礼 — 这 贝尔曼 — -

[kənˈspɪrəsi] — ['epɪtæf] — [kwouˈteɪʃənz] — [prer] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv][ska:ts] — -
Conspiracy — Epitaph — Quotations — Prayer of Mary Queen of Scots — Robertii
阴谋 — 墓志铭 — 引文 — 祷告 的 玛丽 女王 的 苏格兰人 — -

- — [ɔb] — [bleɪk] ['fæməli] — [tuː; tə] [ɪnˈdevər] [wʌnˈself] — [kɑ:rt] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [hɔ:rs] —
Sphæria — Ob — Blake Family — To endeavour oneself — Cart before the Horse —
- — 奥布 — 布莱克 家庭 — 到 努力 自己 — 大车 前 这 马 —

[əˈnɒ:nɪməs] - — ['fæməli][ʌv; əv][sɜ:r][dʒeɪ] . [bæŋks] — [maɪnd][jɔː; jər][piː][ænd; ənd][kjuː] —
Anonymous Ravennas — Family of Sir J . Banks — Mind your P's and Q's —
匿名的 - — 家庭 的 先生 J . 银行 — 头脑 你的 P 的 和 问题 —

[ˈmeɪzə] [wʊd] .

Mazer Wood .
梅泽 木头 .

收到的回复——Crambe 的含义——Ex Pede Herculem——阿佐林枢机主教——查尔斯·兰姆的墓志铭——墓碑诗——班扬与地狱的幻象——Colfabias——科普特语——Benedicite——Amicus Plato——复活教义——异议洗礼登记册——钟声者——巴宾顿阴谋——墓志铭——引语——苏格兰女王玛丽的祈祷文——Robertii Sphæria——Ob——布莱克家族——努力奋斗——本末倒置——匿名拉文纳——J·班克斯爵士家族——注意你的言行——梅泽伍德。

[noʊts] [ænd; ənd] ['kwɪriːz] [meɪ] [biː; bi][prəʊˈkjʊəd] , [baɪ][ˈɔ:rdər] , [ʌv; əv][ɔːl] ['bʊkselər] [ænd; ənd]
Notes and Queries may be procured , by order , of all Booksellers and
笔记 和 查询 可能 是 采购 , 经过 命令 , 的 全部 书店 和

.
Newsvenders .
报摊 .

所有书商和报刊销售商均可订购《笔记与查询》。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [æt; ət] [nuːn] [ɑːn][ˈfraɪdeɪ] ,
It is published at noon on Friday ,
它 是 已发布 在 中午 在 星期五 ,
它于周五中午发布。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [səbˈskraɪbəz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][prəʊˈkjʊəriŋ]
so that our country Subscribers ought not to experience any difficulty in procuring
所以 那 我们的 国家 订阅者 应该 不是 到 经验 任何 困难 在 采购
[aɪˈtiː] [ˈregjələrli] .
it regularly .
它 经常 .

因此，我国用户在定期获取服务时不应遇到任何困难。
[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈbʊkselər] , & [siː] . , [ɑːr; ər] , [ˈprɑːbəbli] , [nɑːt] [jet] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðɪs]
Many of the country Booksellers , & c . , are , probably , not yet aware of this
许多 的 这 国家 书店 , & c . , 是 , 大概 , 不是 然而 意识到的 的 这
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,

许多乡村书商等可能还不知道这种安排。
[wɪtʃ] [wɪl] [ɪˈneɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [noʊts] [ænd; ænd] [ˈkwɪriːz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈsætərdeɪ] [ˈpɑːrslz]
which will enable them to receive Notes and Queries in their Saturday parcels
哪个 将要 使能够 他们 到 收到 笔记 和 查询 在 他们的 周六 包裹
.
:
.

这样一来，他们就可以在周六的包裹中收到《笔记与问询》。
[eˈretə] . — [peɪdʒ] - .
Errata . — Page 380 .
勘误表 . — 页 - .
勘误表——第380页。

[kɑːl] . [wʌn] .
col . 1 .
科尔 . 1 .
第 1 列。

[laɪnz] - .
lines 12 .
线条 - .
第 12 行。

[ænd; ænd] - .
and 13 .
和 - .
以及 13.

[fɔːr; fər] " [ˈprɪtʃəd] " [riːd] " [ˈrɪtʃərdz] ;
for " Prichard " read " Richards ;
为了 " 普里查德 " 读 " 理查兹 ;
将“Prichard”读作“Richards;

" [piː] . - . , [ɪn][ðə; ði] [ˈkwɪri] [ɑːn][ðə; ði] " [bleɪk] [ˈfæməli] , " [fɔːr; fər] " [ˈbɪʃəps] [hɔːl] " [riːd] "
" p . 389 . , in the Query on the " Blake Family , " for " Bishop's Hall " read " "
" p . - . , 在 这 询问 在 这 " 布莱克 家庭 , " 为了 " 主教的 大厅 " 读 "
[ˈbɪʃəps] [hʌl] ;
Bishop's Hull ;
主教的 赫尔 ;
“第 389 页，在关于“布莱克家族”的查询中，“主教大厅”应读作“主教船体”；

" [pi:] . - .
" **p** . **390** .
" p . - .

[ka:l] . [tu:'tu:] .
col . **2** .
科尔 . 2 .

[el] . - . , [fɔ:r; fər] " ['frægmənts] " [ri:d] " ['peimənts] ; " [ænd; ənd][el] . - . , [fɔ:r; fər] " [saʊθ] [gri:n]
I . **29** . , **for** " **fragments** " **read** " **payments** ; " **and** **I** . **30** . , **for** " **South Green**
我 . - . , 为了 " 片段 " 读 " 付款 ; " 和 我 . - . , 为了 " 南 绿色的
" [ri:d] " [saʊθ] [lɪn] ;
" **read** " **South Lynn** ;
" 读 " 南 林恩 ;

第 29 行，“fragments”应改为“payments”；第 30 行，“South Green”应改为“South Lynn”。

" [pi:] . - .
" **p** . **393** .
" p . - .

[ka:l] . [tu:'tu:] .
col . **2** .
科尔 . 2 .

[el] . - . , [fɔ:r; fər] " ['tə:nəz] " [ri:d] " ['tænər] .
I . **11** . , **for** " **Turners** " **read** " **Tanners** .
我 . - . , 为了 " 特纳斯 " 读 " 制革工人 .

第 11 行，“Turners”应改为“Tanners”。

" - [ˌmænjuˈfæktərz] .
" **MECHI'S MANUFACTURES** .
" - 制成品 .

“MECHI 制造厂。

[ˈmɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[ˈmi:tʃɪ] [rɪˈspektfəli] [ɪnˈfɔrmz][hɪz; ɪz][ˈpeitrənz] , [ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
MECHI respectfully informs his Patrons , the Public ,
机械 尊敬 通知 他的 顾客 , 这 民众 ,

MECHI谨此向其赞助人、公众致以诚挚的问候，

[ðæt][hɪz; ɪz] [ˌmænjuˈfæktərz] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [ˌeksɪˈbɪ(ə)n] [wɪl][biː; bi][faʊnd][ɪn][ðə; ði] ['gæləri]
that his MANUFACTURES at the GREAT EXHIBITION will be found in the Gallery
那 他的 制成品 在 这 伟大的 展览 将要 是 成立 在 这 画廊
[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['trænsɛpt] .
at the North - east Corner of the Transept .
在 这 北 - 东方 角落 的 这 横隔 .

他在万国博览会上的作品将在耳堂东北角的展厅展出。

[fɔ:r] . ['lednhɔ:l] [stri:t] , ['lʌndən] , [meɪ][tu:'tu:] , - .
4 . Leadenhall Street , London , May 2 , 1851 .
4 . 利登霍尔 街道 , 伦敦 , 可能 2 , - .

4. 伦敦利德贺街，1851 年 5 月 2 日。

[pi:] . [es] . — [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə][əˈfɔ:rd] [ru:m] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [greɪt] [əkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [stɑ:k] [wɪtʃ] [ˈmi:tʃɪ]
P . S . — In order to afford room for the great accession of Stock which Mechi
P . S . — 在 命令 到 买得起 房间 为了 这 伟大的 加入 的 库存 哪个 机械
[hæz; həz][prəˈvaɪdɪd][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][dɪˈmænd] [ˈkɑ:nsɪkwent][əˈpɑ:n][ðə; ði][ænˈtɪsɪpɪtɪd][ˈɪnflʌks][ʌv; əv]
has provided to meet the demand consequent upon the anticipated influx of
有 假如 到 见面 这 要求 后果 之上 这 预期 流入 的
[ˈvɪzɪtəɹ] [tu:; tə] [ˈlʌndən] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] ,
visitors to London during this season ,
访客 到 伦敦 期间 这 季节 ,

PS——为了给梅奇公司提供的、数量庞大的库存腾出空间，以满足本季预计涌入伦敦的游客的需求，

[hi:; hi][hæz; həz] [ˈfɪtɪd] [ʌp][æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [[ʊ] [ru:m] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈsplendəɹ] , [ænd; ənd] [meɪd]
he has fitted up an additional Show Room of great splendour , and made
他 有 适配 向上 一个 额外的 展示 房间 的 伟大的 辉煌 , 和 制成
[ˈʌðəɹ] [ɪmpˈru:vmənts] ,
other improvements ,
其他 改进 ,

他增设了一个非常豪华的展厅，并进行了其他改进。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪnˈvaɪts] [ˈpʌblɪk] [əˈtenʃ(ə)n] .
to which he earnestly invites public attention .
到 哪个 他 切实 邀请 民众 注意力 .

他恳切地邀请公众关注此事。

[ɪn][tu:ˈtu:][vɑ:lɪz] . , [praɪs] 7s . , [wɪð; wɪθ] [ˈpɔ:trət] [ænd; ənd] [ˈnu:mərəs] [,ɪləˈstreɪʃəns] ,
In 2 Vols . , price 7s . , with Portrait and numerous Illustrations ,
在 2 卷 . , 价格 7s . , 和 肖像 和 很多的 插图 ,

共两卷，售价7先令，附肖像及大量插图。

[ˈtʃɔsɜ-z] [ˈkæntəɹ,beri] [teɪlɪz; ˈteɪ,lɪz] , [ænd; ənd] [ˈʌðəɹ] [ˈpouəməz] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]
CHAUCER'S CANTERBURY TALES , and other Poems ; with a Life of the
乔叟的 坎特伯雷 故事 , 和 其他 诗歌 ; 和 一个 生活 的 这
[ˈɔ:θəɹ] ;
Author ;
作者 ;

乔叟的《坎特伯雷故事集》及其他诗歌；附作者传记；

[riˈma:ks] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [vɜ:rsɪfɪˈkeɪʃn] : [ə; eɪ] [ˈglɑ:səri] [ænd; ənd][ˈɪndeks] ; [ænd; ənd]
Remarks on his Language and Versification : a Glossary and Index ; and
评论 在 他的 语言 和 韵律 : 一个 词汇表 和 指数 ; 和
[ə; eɪ][kənˈsaɪs][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpouətri] .
a concise History of English Poetry .
一个 简洁的 历史 的 英语 诗 .

关于他的语言和诗歌风格的评述：词汇表和索引；以及英国诗歌简史。

[ˈlʌndən] : [dʒi:] . [ˈbə:dʒə] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ˈbʊkseləɹ] .
London : G . Berger , and all Booksellers .
伦敦 : G . 伯杰 , 和 全部 书店 .

伦敦：G. Berger 及所有书店。

[naʊ] [ˈredi] ,
Now ready ,
现在 准备好 ,

准备好了。

[sɜ:r] [ˈredʒɪnəld] [ˈmoʊhən] .
SIR REGINALD MOHUN .
先生 雷金纳德 莫洪 .

雷金纳德 莫恩爵士。

[ˈkæntoʊz][aɪ] . , [i:] . , [aɪˈaɪ] .
Cantos **I** : , **II** : , **III** :
诗章 我 : , 二 : , 三、 :

第一、二、三章

[baɪ][dʒɔːrdʒ][dʒɑːn] ['kerli:] .
By George John Cayley :
经过 乔治 约翰 凯莉 :

作者：乔治·约翰·凯利。

[pɑːrt][aɪˈvi:] . 7s .
Part IV . **7s** .
部分 第四 : 7s :

第四部分。7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [hæz; hæz][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd][prəˈlɪfɪk][ˈfænsi] , [greɪt] ['hjuːməɹ] , ['brɪlɪənt] ['ɪmɪdʒəri][ænd; ənd] [depθ]
" **Has a vivid and prolific fancy , great humour , brilliant imagery and depth**
" 有 一个 生动 和 多产的 想要 , 伟大的 幽默 , 杰出的 图像 和 深度
[ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] .
of feeling .
的 感觉 :

“想象力丰富而活跃，幽默感强，意象生动，情感深刻。”

[sɜːr][ˈredʒɪnəld][ˈmoʊhən] , [ɪn] [truːθ] , [ɪz][ə; eɪ] [prəˈdʌkʃn] ['fɪnɪʃt] [ʌv; əv][ɪts][kaɪnd][bəʊθ][ɪn] [staɪl]
Sir Reginald Mohun , in truth , is a production finished of its kind both in style
先生 雷金纳德 莫洪 , 在 真相 , 是 一个 生产 完成的 的 它是 种类 两个都 在 风格
[ænd; ənd] ['paʊə] .
and power .
和 力量 :

事实上，《雷金纳德·莫恩爵士》无论在风格还是力量上，都是一部独一无二的杰作。

" — [ˈdeɪlɪ]
" — **Daily**
" — 日常的

“-日常的

[nuːz] .
News .
消息 :

消息。

" [ə; eɪ][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][fɔːr; fəɹ] ['prezəntɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtə-z] [vjuːz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,
" **A vehicle for presenting the writer's views of society** ,
" 一个 车辆 为了 呈现 这 作家的 浏览 的 社会 ,
“一种表达作者社会观点的载体，

[ɪgˈzæktli][ˈæftər][ðə; ði] ['mænəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv] [dɑːn] [wɑːn; hwaːn] . " — ['spektətər] .
exactly after the manner of the latter part of Don Juan . " — **Spectator** .
确切地 后 这 方式 的 这 后者 部分 的 大学教师 胡安 : " — 旁观者 :
“完全按照《唐璜》后半部分的风格来写。”——《旁观者》

" [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['dʒiːniəs] , [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] ['poʊətri] ,
" **The work of a man of genius , full of fine poetry** ,
" 这 工作 的 一个 男人 的 天才 , 满的 的 美好的 诗 ,
“一位天才作家的作品，充满了优美的诗意。”

[ænd; ənd][æz; əz][ə'mju:zɪŋ][æz; əz][ə; eɪ][ˈnɑ:v(ə)] . " — [ˈgɑ:rdənəʒ-z] [ænd; ənd] [ˈfɑ:rməʒ-z] [ˈdʒɜ:rn(ə)] .
and as amusing as a novel . " — Gardener's and Farmer's Journal .
和 作为 有趣 作为 一个 小说 . " — 园丁的 和 农民的 杂志 .
就像小说一样有趣。”——《园丁与农民杂志》

" [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɪn] [vɜ:rs] [ʌv; əv][sə'saɪətɪ][æz; əz][,aɪ ˈti:][ɪz] . " — [ˈsʌndeɪ]
" A picture in verse of society as it is . " — Sunday
" 一个 图片 在 诗 的 社会 作为 它 是 . " — 星期日
“一首描绘当今社会的诗歌。”——《星期日》

[taɪmz] .
Times .
《时代周刊》 .
时代。

" [wi:; wi][pɑ:rt][frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɔ:θər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɔrməst] [gʊd] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
" We part from our author with the warmest good wishes for his
" 我们 部分 从 我们的 作者 和 这 最温暖 好的 愿望 为了 他的
[ˈdʒɜ:rni] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [feɪm] [ænd; ənd] [ˈɑ:nərz] ,
journey on the path to fame and honours ,
旅行 在 这 小路 到 名声 和 荣誉 ,
“我们衷心祝愿作者在通往名利的道路上一路顺风。”

[wɪtʃ] [wi:; wi] [fi:l] [ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [ˈmerɪt] .
which we feel certain he will merit .
哪个 我们 感觉 肯定 他 将要 优点 .
我们确信他配得上这份荣誉。

" — [teɪts] [ˈmæɡəzi:n] .
" — Tait's Magazine .
" — 泰特的 杂志 .
——泰特杂志。

[ˈwɪljəm] [ˈpɪkərɪŋ] , - . [ˌpɪkəˈdɪli] .
William Pickering , 177 . Piccadilly .
威廉 皮克林 , - . 皮卡迪利 .
威廉·皮克林，177.皮卡迪利大街。

[praɪs] 4s .
Price 4s .
价格 4s .
价格 4 先令。

6d . , [klɔ:θ] , [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ɪnˈlɑ:rdʒd] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv]
6d . , cloth , a new and enlarged Edition of
6d . , 布 , 一个 新的 和 放大 版 的
6便士，布面精装，全新扩充版

[ˈsɒmnə,lɪzəm] [ænd; ənd] - ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
SOMNOLISM and PSYCHEISM ; or , the Science of the Soul , and the
嗜睡症 和 - ; 或者 , 这 科学 的 这 灵魂 , 和 这
[fəˈnɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [nɜ:rˈveɪʃən] ,
Phenomena of Nervation ,
现象 的 神经支配 ,
睡眠主义和精神主义；或者，灵魂的科学和神经支配现象

[æz; əz] [rɪˈvi:ld] [baɪ][ˈmezməɪɪzəm] , [kənˈsɪdərd] [ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪkli] [ænd; ənd] [ˌfɪləˈsɑ:fɪkli] ; [ɪnˈklu:dɪŋ]
as revealed by Mesmerism , considered Physiologically and Philosophically ; including
作为 揭晓 经过 催眠术 , 经过考虑的 生理学 和 从哲学角度来看 ; 包括
[ˈnoʊts] [ʌv; əv] [mezˈmerɪk] [ænd; ənd] [ˈsaɪkɪkəl] [ɪkˈspɪəriəns] .
Notes of Mesmeric and Psychical Experience .
笔记 的 催眠 和 心理 经验 .
从生理学和哲学角度探讨催眠术所揭示的现象；包括催眠术和精神体验的笔记。

[ˈbaɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈwɪlkɔks] [ˈhædək] , [em] . [di:] . [ˈsekənd][ænd; ənd][ɪnˈlɑːrdʒd] [ɪˈdiːn] ,
By Joseph Wilcox Haddock , M . D . Second and enlarged Edition ,
经过 约瑟夫 威尔科克斯 黑线鳕 , M . D . 第二 和 放大 版 ,
作者: 约瑟夫·威尔科克斯·哈多克医学博士, 第二版及增订版

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] .
illustrated by Engravings of the Brain and Nervous System .
插图 经过 雕刻 的 这 脑 和 紧张的 系统 .
以大脑和神经系统的版画为例进行说明。

* * * [ðɪs] [ɪˈdiːn] [kənˈteɪnz] [mʌtʃ] [nu:] [ˈmætər] [ʌv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] , [ˈrelatɪv] [tuː; tə]
* * * **This Edition contains much new matter of considerable interest , relative to**
* * * 这 版 包含 很多 新的 事情 的 大量 兴趣 , 相对的 到
[klerˈvɔɪəns] ,
Clairvoyance ,
千里眼 ,
*** 本版本包含许多与透视术相关的、非常有趣的新内容,

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəmənts][ɪn] [ˈkemɪstri] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n]
together with Experiments in Chemistry in connection
一起 和 实验 在 化学 在 联系
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ˈbærən][vɑːn] [ˈraɪkənˌbəːk] .
with the Researches of Baron Von Reichenbach .
和 这 研究 的 男爵 冯 赖兴巴赫 .
以及与赖兴巴赫男爵的研究相关的化学实验。

[ˈhɑːdsən] , - .
Hodson , 22 :
霍德森 , - .
霍德森, 22岁。

[ˈpɔːrtʃʊɡl] [striːt] , [ˈlɪŋkənz] [ɪn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈbʊkselər] .
Portugal Street , Lincoln's Inn ; and all other Booksellers .
葡萄牙 街道 , 林肯的 客栈 ; 和 全部 其他 书店 .
葡萄牙街、林肯律师学院; 以及所有其他书商。

[təˈpɑːgrəfi] . — [dʒeɪ] . [weldənz] [nu:] [ˈkætəlbɔːg] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər] [seɪl] [ɑːn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ænd; ənd]
Topography . — J . Wheldon's New Catalogue of Books for Sale on English and
地形 . — J . 惠尔顿的 新的 目录 的 图书 为了 销售 在 英语 和
[welʃ] [təˈpɑːgrəfi] ,
Welsh Topography ,
威尔士语 地形 ,
地形学——J. Wheldon关于英格兰和威尔士地形学的新书目录

[ˈloʊk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , & [si:] . , [ɪz][dʒʌst] [ˈpʌblɪʃt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ˈgrætɪs; ˈɡreɪtɪs][ɑːn]
Local History , & c . , is just published , and may be had Gratis on
当地的 历史 , & c . , 是 只是 已发布 , 和 可能 是 有 免费 在
[ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] ,
Application ,
应用 ,
《地方史等》一书刚刚出版, 可免费索取。

[ɔːr] [wɪl] [biː; bi][sent][baɪ][poʊst][ɑːn][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ][stæmp] .
or will be sent by Post on the receipt of a Stamp .
或者 将要 是 发送 经过 邮政 在 这 收据 的 一个 邮票 .
或者, 收到邮票后将通过邮寄方式寄出。

[ˈlʌndən] : [dʒɑːn] [ˈweldən] , [fɔːr] .
London : John Wheldon , 4 :
伦敦 : 约翰 惠尔顿 , 4 .
伦敦: 约翰·惠尔顿, 4。

[ˈpætəˈnɑːstər] [ˈroʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[nuː] [wɜːrks] .
NEW WORKS .
新的 作品 .

新作品。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈtrævələrz] [ˈlaɪbrəri] .
The Traveller's Library .
这 旅行者的 图书馆 .

旅行者图书馆。

[ˈlʌndən] [ɪn] - [ænd; ʌnd] - .
LONDON in 1850 and 1851 .
伦敦 在 - 和 - .

1850 年和 1851 年的伦敦。

[baɪ][dʒeɪ] . [ɑːr] . [məˈkʌlək] .
By J . R . McCulloch .
经过 J . 拉 . 麦卡洛克 .

作者：JR McCulloch。

[ˈriːprɪntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] " [dʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ˈdɪkʃənəri] .
Reprinted from the " Geographical Dictionary .
转载 从 这 " 地理 字典 .

摘自《地理词典》。

" 16mo .
" **16mo** .
" 16mo .

16个月。

[wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .
One Shilling .
一 先令 .

一先令。

[iː] .
II .
三 .

二、

[ˈfɔːrɪstər] [ænd; ʌnd] - [ˈræmbəlz] [ɪn] [ˈnɔːrweɪ] [ɪn] - [ænd; ʌnd] - .
FORESTER AND BIDDULPH'S RAMBLES in NORWAY in 1848 and 1849 .
林务员 和 - 漫谈 在 挪威 在 - 和 - .

福雷斯特和比德尔夫于 1848 年和 1849 年在挪威的漫游。

[mæp] , [pleɪts] [ænd; ʌnd] [ˈwʊdˌkʌt] .
Map , Plates and Woodcuts .
地图 , 盘子 和 木刻 .

地图、图版和木刻版画。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[,aɪˈaɪ.ərɪ] .
III .
三、 .

三、

- [,saɪənˈtɪfɪk] [ænd; ənd] [ˈlɪtərəri] [ˈtreʒəri] ; [ə; eɪ][ˈpɔːrtəb(ə)l] [ˌɛnˌsaɪkləˈpiːdiə] [ˈʌv; əv][ðə; ðɪ]
MAUNDER'S SCIENTIFIC and LITERARY TREASURY ; A portable Encyclopædia of the
- 科学 和 文学 财政部 ; 一个 便携的 百科全书 的 这
[belz] - [ˈlɛtrəz] .
Belles - Lettres .
美女们 - 字母 .

MAUNDER 的科学 与 文学 宝库； 便携式 文学 百科全书。

[ˈɛfˌsiːˈpiː] . 8vo .
Fcp . **8vo** .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ; [baʊnd] , 12s .
10s . ; **bound** , **12s** .
10s . ; 边界 , 12s .

10先令； 捆绑， 12先令。

[,aɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[sɜːrɪ] [ˈhenri] [θɑːz] .
SIR HENRY THOS .
先生 亨利 那些 .

亨利·托马斯爵士

[diː] [lɑː] - [ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [əbˈzɜːrvər] .
DE LA BECHE'S GEOLOGICAL OBSERVER .
德语 洛杉矶 - 地质 观察员 .

德拉贝什地质观察员。

[ɪn][wʌn][lɑːrdʒ] [ˈvɑːljəm] ; [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈwʊdkʌt] . 8vo . 18s .
In One large Volume ; with many Woodcuts . **8vo** . **18s** .
在 一 大的 体积 ; 和 许多 木刻 . 8vo . 18s .

一卷大开本； 附大量木刻插图。 八开本。 18先令。

[viː] .
V .
V .

五、

- [ˈtreʒəri] [ˈʌv; əv] [ˈnæt(ə)rəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ɔːr][ˈpɑːpjələr] [ˈdɪkʃənəri] [ˈʌv; əv][ˈænɪmeɪtɪd]
MAUNDER'S TREASURY of NATURAL HISTORY , or Popular Dictionary of Animated
- 财政部 的 自然的 历史 , 或者 受欢迎的 字典 的 动画
[ˈneɪtʃər] .
Nature .
自然 .

《蒙德自然史宝典》或《自然动画普及词典》。

[ˈwɒdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[ˈɛf,siːˈpiː] . 8vo .
Fcp . **8vo** .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

10s . ； [baʊnd] , 12s .
10s . ； **bound** , **12s** .
10s . ； 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˈvaɪ, ˈviː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [rev] . [siː] . [ˈmuːdiːz] [ɪˈdiʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈtestəmənt] , [wɪð; wɪθ] [kəmˈpliːt] [ˈmɑːrdʒɪn(ə)l]
THE REV . C . MOODY'S EDITION OF THE NEW TESTAMENT , with complete Marginal
这 修订版 . C . 穆迪的 版 的 这 新的 遗嘱 , 和 完全的 边缘
[ˈhɑːrməni] .
Harmony .
和谐 .

C·穆迪牧师版《新约圣经》，附完整旁注注释。

[pɑːrt][iː] .
Part II .
部分 二 .

第二部分。

[kəmˈpliːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
completing the Work .
完成 这 工作 .

完成这项工作。

4to .
4to .
4to .

4到。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[məˈriː] - [ˈmædliːn,ˈmædleɪn] : [ə; eɪ] [teɪl] , [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [baɪ] [ˈleɪdi]
MARIE - MADELEINE : a Tale , translated from the French , by Lady
玛丽 - 玛德琳 : 一个 故事 , 翻译 从 这 法语 , 经过 女士
[ˈmeri] [fɑːks] .
Mary Fox .
玛丽 狐狸 .

玛丽·玛德琳：一个故事，由玛丽·福克斯夫人从法语翻译而来。

[wɪð; wɪθ] [,ɪlə'streɪfəns] [ɪn'greɪvd] [ɑ:n] [wʊd] .
With Illustrations engraved on Wood .
和 插图 刻 在 木头 .

木刻插图。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌviː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
VIII .
八 .

第八章

- ['pra:ses] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] .
SMEE'S PROCESS OF THOUGHT ADAPTED TO WORDS AND LANGUAGE .
- 过程 的 想法 改编 到 字 和 语言 .

SMEE 的思维过程适用于文字和语言。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃənl] [ænd; ənd] [dɪfə'renʃ(ə)l] [mə'ʃi:nz] .
Describing the Relational and Differential Machines .
描述 这 关系 和 微分 机器 .

描述关系机器和微分机器。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

[ˌɑr'ɛks] .
IX .
第九章 .

九、

['lɑ:dʒɪk][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪljən] : [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
LOGIC FOR THE MILLION : a familiar Exposition of the Art of Reasoning .
逻辑 为了 这 百万 : 一个 熟悉的 展览 的 这 艺术 的 推理 .

面向大众的逻辑：推理艺术的通俗易懂的阐述。

[baɪ][ə; eɪ] ['feləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .
By a Fellow of the Royal Society .
经过 一个 同伴 的 这 皇家 社会 .

作者：皇家学会会员

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[eks] .
X .
X .

X.

[ə; eɪ] ['tri:tɪs] [ʌv; əv] [ɪ,kwɪvə'keɪʃn] .
A TREATISE OF EQUIVOCATION .
一个 论文 的 含糊其辞 .

等价论。

[ˈedɪtɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)] [em 'es] . , [baɪ][ˈderɪd][ˈdʒɑ:r,dəɪn] , [ɛs'kwɑɪər] . , ['bærɪstər] -
Edited , from an Original MS , by David Jardine , Esq . , Barrister -
编辑 , 从 一个 原来的 多发性硬化症 , 经过 大卫 怡和集团 , 先生 . , 律师 -
[æt; ət] - [lɔ:] .
at - Law .
在 - 法律 .

由大律师大卫·贾丁根据原稿编辑。

[ˈɛf,si:'pi:] . 8vo .
Fcp . 8vo .
联邦控制 . 8vo .

Fcp. 8vo。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['ri:zənɪŋ] .
THE THEORY OF REASONING .
这 理论 的 推理 .

推理理论。

[baɪ]['sæmjuəl] ['beɪli] . 8vo . 7s . 6d .
By Samuel Bailey . 8vo . 7s . 6d .
经过 塞缪尔 贝利 . 8vo . 7s . 6d .

塞缪尔·贝利著。八开本。7先令6便士。

[ˌɛks,ɑɪ'ɑɪ] .
XII .
十二 .

十二、

- [dr'beɪtər] : [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [di'beɪts] , ['aʊt,lɑɪnz] [ʌv; əv] [di'beɪts] , [ænd; ænd] ['kwestʃənz]
ROWTON'S DEBATER : A Series of Debates , Outlines of Debates , and Questions
- 辩论者 : 一个 系列 的 辩论 , 概述 的 辩论 , 和 问题
[fɔ:r; fər] [dr'skʌʃ(ə)n] .
for Discussion .
为了 讨论 .

罗顿辩论家：一系列辩论、辩论大纲和讨论问题。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] (-) .
Second Edition (1851) .
第二版 (-) .

第二版（1851年）。

[ˈɛf,siːˈpiː] . 8vo .
Fcp . **8vo** .
联邦控制：8vo：

Fcp. 8vo。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
XIII .
十三：

十三、

- [ˈtreʒəri] [ʌv; əv] [ˈnɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈlaɪbrəri] [ʌv; əv] [ˈrefrəns] : [ə; eɪ]
MAUNDER'S TREASURY of KNOWLEDGE and LIBRARY of REFERENCE : A
- 财政部 的 知识 和 图书馆 的 参考：一个
[kəmˈpendiəm] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈnɑːlɪdʒ] .
Compendium of General Knowledge .
概要 的 一般的 知识：

MAUNDER 的知识宝库和参考图书馆：一般知识汇编。

[ˈɛf,siːˈpiː] . 8vo .
Fcp . **8vo** .
联邦控制：8vo：

Fcp. 8vo。

10s . ； [baʊnd] , 12s .
10s . ； bound , 12s .
10s . ； 边界 , 12s .

10先令；捆绑，12先令。

[ˌɛks,ɑɪˈviː] .
XIV .
十四：

十四、

[ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ； [wɪð; wɪθ] [sketʃɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , & [siː] . [baɪ][ˈedwərd]
THE JUDGES OF ENGLAND ; with Sketches of their Lives , & c . By Edward
这 法官 的 英格兰 ； 和 草图 的 他们的 生活 , & c . 经过 爱德华
[fɑːs] ,
Foss ,
福斯 ,

英国法官；附其生平简介等。作者：爱德华·福斯

[ef] . [es] . [ə; eɪ] . , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈtemp(ə)l] .
F . S . A . , of the Inner Temple .
F . S . 一个 . , 的 这 内 寺庙：

FSA，内殿律师学院成员。

[vaːlɪz] .
Vols .
卷：

卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] . [ænd; ənd][,aɪ ˈviː] . 8vo .
III . **and** . **IV** . **8vo** .
三、 . 和 . 第四 . 8vo .

III.和IV.8开本

[ˈɜːrli] [ɪn][dʒuːn] .
[**Early in June** .
[早期的 在 六月 .

六月初。

[ˈɛksˈviː] .
XV .
十五 .

十五、

- .
MAUNDER'S BIOGRAPHICAL TREASURY .
- .
传记 . 财政部 .

蒙德传记宝库。

[nuː] [ɪˈdɪʃn] , [kəˈrektɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr] - .
New Edition , corrected and extended to the Year 1851 .
新的 版 , 已更正 和 扩展 到 这 年 - .

新版本，修订并扩展至 1851 年。

[ˈɛf,ʃiːˈpiː] . 8vo . , 10s . ; [baʊnd] , 12s .
Fcp . 8vo . , 10s . ; bound , 12s .
联邦控制 . 8vo . , 10s . ; 边界 , 12s .

Fcp. 8开本，10先令；装订本，12先令。

[,ɛksˈviːˈaɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[laɪf] [ʌv; əv] [ˈedwərd] [ˈbeɪnz] , [leɪt] [em] . [piː] . [fɔːr; fər] [liːdz] .
LIFE OF EDWARD BAINES , late M . P . for Leeds .
生活 的 爱德华 贝恩斯 , 晚的 M . P . 为了 利兹 .

已故利兹议员爱德华·贝恩斯的生平。

[baɪ][hɪz; ɪz] [sʌn] .
By his Son .
经过 他的 儿子 .

藉由他的儿子。

[wɪð; wɪθ] [ˈpɔːtrət] [ɪnˈgreɪvd] [ɪn][laɪn][baɪ][ˈdʌbljuː] . - .
With Portrait engraved in line by W . Greatbach .
和 肖像 刻 在 线 经过 W . - .

由 W. Greatbach 雕刻肖像。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[,ɛks,viːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ˈmʊrɪz, ˈmɔrɪz] [ˈaɪrɪ] [ˈmelədɪz] .
MOORE'S IRISH MELODIES .
摩尔 爱尔兰 旋律 .

摩尔的爱尔兰旋律。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] - [ˈpleɪts] [baɪ][ˈdiː] . [ˈmækˈliːs] , [ɑːr] . [ə; eɪ] . [ɪmˈpɪriəl] 8vo .
Illustrated with 161 Plates by D. Maclise , R. A. Imperial 8vo .
插图 和 - 盘子 经过 D. 麦克利斯 , 拉 . 一个 . 帝国 8vo .
由皇家院士 D. Maclise 绘制 161 幅插图，帝国八开本。

63s .
63s .
63s .

63秒。

; [məˈrɑːkoʊ] , 4l . 14s .
; **morocco , 4l . 14s** .
; 摩洛哥 , 4l . 14s .

摩洛哥，4升14先令。

6d . ;
6d . ;
6d . ;

6d.;

[ˈpruːfs] , 6l .
Proofs , 6l .
证明 , 6l .

证明，6升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[ˈtɑːmpsənz, ˈtɑːmsənz] [ˈsiːznz] .
THOMPSON'S SEASONS .
汤普森的 季节 .

汤普森的四季。

[ˈedɪtɪd] [baɪ][ˈboʊltən] [ˈkɔːni] , [ænd; ənd] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][ˈðə; ði] [ˈetʃɪŋ] [ˈklʌb] .
Edited by Bolton Corney , and illustrated by the Etching Club .
编辑 经过 博尔顿 科尼 , 和 插图 经过 这 蚀刻 俱乐部 .

由博尔顿·科尼编辑，蚀刻俱乐部绘制插图。

[ˈskwɛr] [ˈkraʊn] 8vo . , 21s . ; [məˈrɑːkoʊ] , 36s .
Square crown 8vo . , 21s . ; morocco , 36s .
正方形 王冠 8vo . , 21s . ; 摩洛哥 , 36s .

方冠八开本，21先令；摩洛哥皮本，36先令。

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX .
十九 .

十九、

[ˈlɔːrd] [ˈhɑːləndz] [ˈfɔːrən] [ˈremɪˈnɪsnɪsɪz] .
LORD HOLLAND'S FOREIGN REMINISCENCES .
主 荷兰的 外国的 回忆录 .

霍兰勋爵的外国回忆录。

[ˈsekənd] [ɪˈdiːn] (-) ; [wɪð; wɪθ][ˈfæk] - [ˈsɪməli][ˈʌv; əv] [ˈɔːtəgræf] [ˈʌv; əv][nəˈpəʊliən] .
Second Edition (1851) ; with Fac - simile of Autograph of Napoleon .
第二版 (-) ; 和 脸 - 明喻 的 签名 的 拿破仑 .
第二版 (1851年)；附拿破仑亲笔签名的影印件。

[ˈpəʊst] 8vo . , 10s .
Post 8vo . , 10s .
邮政 8vo . , 10s .

8开本后，10秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˈeks ˈeks] .
XX .
xx .

XX.

- [ˈtrezəri] [ˈʌv; əv][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
MAUNDER'S TREASURY OF HISTORY .
- 财政部 的 历史 .

蒙德历史宝库。

[kəmˈpraɪzɪŋ] [ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈʌv; əv] [ˈevri] [ˈnei(ə)n] .
Comprising a separate History of Every Nation .
包括 一个 分离 历史 的 每一个 国家 .

包括每个国家的独立历史。

[ˈɛf,ʃiːˈpiː] . 8vo . , 10s . ; [baʊnd] , 12s .
Fcp . 8vo . , 10s . ; bound , 12s .
联邦控制 . 8vo . , 10s . ; 边界 , 12s .

Fcp. 8开本，10先令；装订本，12先令。

[ˈlʌndən] : [ˈlɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] [ˈlɔːŋmənz] . { - }
London : Longman , Brown , Green , and Longmans . { 416 }
伦敦 : 朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

伦敦：朗文、布朗、格林和朗文出版社。{416}

[greɪt] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] .
GREAT EXHIBITION .
伟大的 展览 .

精彩的展览。

[ˈsentrəl] [ˈævənuː] .
CENTRAL AVENUE .
中央 大街 .

中央大道。

[æŋ; ən] [ˈɪləstreɪtɪd] [praɪst] [ˈkætəlbɔːg] [ˈʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ˈfɜːrniʃtʃər] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ]
An Illustrated Priced Catalogue of Church Furniture Contributed by
一个 插图 定价 目录 的 教会 家具 贡献 经过

教堂家具图文价格目录，由以下机构提供

[ˈɡɪlbərt] [dʒeɪ] . [frentʃ] ,
GILBERT J . FRENCH ,
吉尔伯特 丅 法语 ,

吉尔伯特·弗伦奇

笔记与问答，第 82 期，(Notes and Queries, Number 82, May 24,) 第4/4页

[ˈboʊltən] , [ˈlæŋkəʃə] , Bolton , Lancashire , 博尔顿 , 兰开夏郡 ,	博尔顿，兰开夏郡
[ˈfɔrwədɪd] [fri:] [baɪ][poust][ɑ:n][æplɪˈkeɪ](ə)n] . forwarded Free by Post on application . 转发 自由的 经过 邮政 在 应用 .	申请后可免费邮寄。
[ˈpɑ:rsɪz] [dɪˈlɪvəd] [ˈkæərɪdʒ] [fri:] [ɪn] [ˈlʌndən] , [ˈdeɪlɪ] . Parcels delivered Carriage Free in London , daily . 包裹 发表 运输 自由的 在 伦敦 , 日常的 .	伦敦每日免费递送包裹。
[ˈprɑ:vɪdənt] [laɪf] [ˈɑ:fɪs] , - . PROVIDENT LIFE OFFICE , 50 . 普罗维登特 生活 办公室 , - .	普罗维登特人寿保险公司，50。
[ˈri:dʒənt] [stri:t] . REGENT STREET . 摄政 街道 .	摄政街。
[ˈsɪti] [bræntʃ] : [tu:ˈtu:] . CITY BRANCH : 2 . 城市 分支 : 2 .	城市分行：2.
[ˈrɔɪəl] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ˈbɪldɪŋz] . ROYAL EXCHANGE BUILDINGS . 皇家 交换 建筑物 .	皇家交易所大楼。
[ɪˈstæblɪʃt] - . Established 1806 . 已确立的 - .	成立于1806年。
[ˈpɑ:ləsi][ˈhoʊldəz] - [ˈkæpɪt(ə)l] , [wʌn] , - , 818l . Policy Holders ' Capital , 1 , 192 , 818l . 政策 持有者 - 首都 , 1 , - , 818l .	Policy Holders' Capital，1, 192, 818l。
[ˈænjʊəl] [ˈɪnkʌm] , - , 000l . — [ˈboʊnəsɪz] [dɪˈkɪləd] , - , 000l . Annual Income , 150 , 000l . — Bonuses Declared , 743 , 000l . 年度的 收入 , - , 000l . — 奖金 声明 , - , 000l .	年收入 150,000 英镑——已宣布奖金 743,000 英镑。
[kleɪmz] [peɪd] [sɪns] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [tu:ˈtu:] , - , 450l . Claims paid since the Establishment of the Office , 2 , 001 , 450l . 索赔 有薪酬的 自从 这 建立 的 这 办公室 , 2 , - , 450l .	自本局成立以来已支付的索赔金额为 2,001,450 升。

[ˈprezɪdənt] .
President .
总统 .

总统。

[ðə; ði] [raɪt] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ɜːrl] [greɪ] .
The Right Honourable EARL GREY .
这 正确的 尊敬的 伯爵 灰色的 .

尊敬的格雷伯爵阁下。

[dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz] .
Directors .
导演 .

导演。

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [ˈʃəːmən] , [ˈtʃermən] .
The Rev James Sherman, Chairman .
这 牧师 . 詹姆斯 谢尔曼 , 主席 .

詹姆斯·谢尔曼牧师，主席。

[ˈhenri] [ˈblɛŋ.koʊ] [ˈtʃəːtʃɪl] , [ɛsˈkwaɪər] . , [ˈdepjuti] - [ˈtʃermən] .
Henry Blencowe Churchill, Esq . , **Deputy - Chairman** .
亨利 布伦科 丘吉尔 , 先生 . , 副 - 主席 .

亨利·布伦科·丘吉尔先生，副主席。

[ˈhenri] [biː] . [æɪɪɡˈzændər] , [ɛsˈkwaɪər] .
Henry B Alexander, Esq .
亨利 B . 亚历山大 , 先生 .

亨利·B·亚历山大先生

[dʒɔːrdʒ] [ˈdækə] , [ɛsˈkwaɪər] .
George Dacre, Esq .
乔治 达克 , 先生 .

乔治·达克先生

[ˈwɪljəm] [dʒʌd] , [ɛsˈkwaɪər] .
William Judd, Esq .
威廉 贾德 , 先生 .

威廉·贾德，法学士

[sɜːr] [ˈrɪtʃəd] [diː] . [kɪŋ] , [bəːrt] .
Sir Richard D King, Bart .
先生 理查德 D . 国王 , 巴特 .

理查德·D·金爵士，男爵。

[ðə; ði] [ɑːn] . [ˈɑːrθər] [ˈkɪnɜːd]
The Hon Arthur Kinnaird
这 尊敬的 . 亚瑟 金奈尔德

尊敬的亚瑟·金奈尔德先生

[ˈtɒməs] [ˈmɔːm] , [ɛsˈkwaɪər] .
Thomas Maugham, Esq .
托马斯 毛姆 , 先生 .

托马斯·毛姆先生

[ˈwɪljəm] [ˈɑːslər] , [ɛsˈkwaɪər] .
William Ostler, Esq .
威廉 马夫勒 , 先生 .

威廉·奥斯特勒，法学士

[ˈæpsli] [ˈpelət] , [ɛsˈkwaɪər] .
Apsley Pellatt, Esq .
阿普斯利 佩拉特 , 先生 .

阿普斯利·佩拉特，律师

[dʒɔːrdʒ] [raʊnd] , [ɛsˈkwɑɪər] George Round , Esq 乔治 圆形的 , 先生 乔治·朗德先生
[ˈfredrɪk] [ˈskwaɪər] , [ɛsˈkwɑɪər] Frederick Squire , Esq 弗雷德里克 乡绅 , 先生 弗雷德里克·斯奎尔先生
[ˈwɪljəm] [ˈhenri] [stoʊn] , [ɛsˈkwɑɪər] William Henry Stone , Esq 威廉 亨利 石头 , 先生 威廉·亨利·斯通先生
[kæpt] , [ˈwɪljəm] [dʒɑːn] [ˈwɪljəmz] Capt , William John Williams 船长 , 威廉 约翰 威廉姆斯 威廉·约翰·威廉姆斯上尉。
[dʒeɪ] , [ə; eɪ] , [ˈboʊməːnt] , [ɛsˈkwɑɪər] J , A J , 一个 Beaumont , Esq 博蒙特 , 先生 JA Beaumont，法学博士
[ˈmænɪdʒɪŋ] [dəˈrektər] , Managing Director , 管理 导演 常务董事。
[fɪˈzɪ(ə)n] — [dʒɑːn] [məˈkleɪn] , [em] [diː] . [ef] [es] . [es] , , - . Physician — John Maclean 医生 — 约翰 麦克林 , M . D . F . S . S . S . , - . 医生——约翰·麦克莱恩，MDFSS，29岁。
[ˈʌpər] [ˈmɑːntəɡju] [striːt] , [ˈmɑːntəɡju] [skwer] . Upper Montague Street , Montague Square 上 蒙塔古 街道 , 蒙塔古 正方形 蒙塔古街上段，蒙塔古广场。
[ˌnaɪnˈtiːn] - [ˈtwentiəθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɑːfɪts] [ɑːr; ər] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊrd] NINETEEN - TWENTIETHS OF THE PROFITS ARE DIVIDED AMONG THE INSURED 十九 - 二十分之一 的 这 利润 是 分割 之中 这 投保人

利润的二十分之十九分配给投保人。

[dɛrt] Date 日期 日期
[ʌv; əv] of 的 的
[ˈpɑːləsi] . Policy 政策 政策。

[sʌm; səm]
Sum
和

和

[In'fʊrd] .
Insured .
投保人 .

已投保。

[ə'ri:dʒən(ə)] ['pri:miəm] .
Original Premium .
原来的 优质的 .

原装正品。

[ˈboʊnəsɪz] ['ædɪd]
Bonuses added
奖金 额外

额外奖励

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [tu:; tə][bi:; bi]
subsequently , to be
随后 , 到 是

随后，将成为

[ˈfɜ:rdə] [In'kri:st]
further increased
更远 增加

进一步增加

[ˈænjuəli] . 1806£2500£79 - -
annually . **1806£2500£79 10 10**
每年 . 1806£2500£79 - -

每年 1806 英镑 2500 英镑 79 英镑 10 10

Extinguished£1222 [tu:ˈtu:] - - [tu:ˈtu:]
Extinguished£1222 2 01811100033 19 2
Extinguished£1222 2 - - 2

已熄灭£1222 2 01811100033 19 2

Ditto231 - - - -
Ditto231 17 81818100034 16 10
Ditto231 - - - -

Ditto231 17 81818100034 16 10

Ditto114 - -
Ditto114 18 10
Ditto114 - -

Ditto114 18 10

[ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ˈboʊnəsɪz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ˈʌðər] ['pɑ:ləsɪz] .
Examples of Bonuses added to other Policies .
示例 的 奖金 额外 到 其他 政策 .

其他保单附加奖励示例。

[ˈpɑ:ləsi]
Policy
政策

政策

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[deɪt] .
Date .
日期 .

日期。

[sʌm; səm]
Sum
和

和

[ɪn'ʃʊəd] .
Insured .
投保人 .

已投保。

[ˈbəʊnəsɪz]
Bonuses
奖金

奖金

[ˈædɪd] .
added .
额外 .

额外。

[ˈtəʊt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'dɪʃənz] ,
Total with Additions ,
全部的 和 新增内容 ,

总计（含附加项）

[tuː; tə][biː; bi] [ˈfɜːrðər]
to be further
到 是 更远

进一步

[ɪn'kriːst]	.	5211807£900£982	-	1£1882	-	-	[faɪv]	-	[faɪv]
increased	.	5211807£900£982	12	1£1882	12	11174181012001160	5	62360	5
增加	.	5211807£900£982	-	1£1882	-	-	5	-	5
-	.	-	-	-	[eɪt]				
63392182050003558		17	88558	17	8				
-	.	-	-	-	8				

增加.5211807£900£982 12 1£1882 12 11174181012001160 5 62360 5 63392182050003558 17 88558 17 8

[prə'spektəsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] [pə'tɪku:ləz] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ə'pɑːn][,æplɪ'keɪ](ə)n[tuː; tə][ðə; ðɪ]
Prospectuses and full particulars may be obtained upon application to the
招股说明书 和 满的 细节 可能 是 获得 之上 应用 到 这
[ˈeɪdʒənts][,ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] ,
Agents of the Office ,
代理人 的 这 办公室 ,

招股说明书及全部详情可向本办事处代理人申请获取。

[ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [taʊnz] [,ʌv; əv][ðə; ðɪ][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['sɪti] [bræntʃ] ,
in all the principal towns of the United Kingdom , at the City Branch ,
在 全部 这 主要的 城镇 的 这 团结的 王国 , 在 这 城市 分支 ,

在英国所有主要城镇的城市分行，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] ['ɑːfɪs] , [noʊ] . - .
and at the Head Office , No . 50 .
和 在 这 头 办公室 , 不 . - .

总部地址为 50 号。

[ˈriːdʒənt] [stri:t] .
Regent Street .
摄政 街道 .

摄政街。

[ˈbjuːtɪfli] [ˈprɪntɪd] [ɪn] 8vo . , [praɪs] 7s .
Beautifully printed in 8vo . , price 7s .
非常漂亮 打印 在 8vo . , 价格 7s .

精美印刷，8开本，售价7先令。

6d . ; [ɔːr][ˈpəʊstɪdʒ] [friː] , 8s .
6d . ; or postage free , 8s .
6d . ; 或者 邮资 自由的 , 8s .

6便士；或免邮费8先令。

6d . ; [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] ˈerti [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃərz] , [ɪnˈgreɪvd] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [miːzəm] .
6d . ; illustrated by Eighty splendid Pictures , engraved by George Measom .
6d . ; 插图 经过 八十 灿烂 图片 , 刻 经过 乔治 梅索姆 .

6便士；配有乔治·米索姆雕刻的八十幅精美插图。

[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈhaɪnəs] [prɪns] [ˈælbərt] .
DEDICATED TO HIS ROYAL HIGHNESS PRINCE ALBERT .
投入的 到 他的 皇家 高度 王子 阿尔伯特 .

谨以此献给阿尔伯特王子殿下。

[ˈɡɪlbɜːts] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪst(ə)l] [ˈpæləs] : [ɪts] [ɑːrkiːtektʃərəl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ænd; ənd]
GILBERT'S DESCRIPTION of the CRYSTAL PALACE : its Architectural History and
吉尔伯特的 描述 的 这 水晶 宫殿 : 它是 建筑 历史 和
[kənˈstrʌktɪv] [ˈmɑːvəlz] .
Constructive Marvels .
建设性的 奇迹 .

吉尔伯特对水晶宫的描述：其建筑历史和建造奇迹。

[baɪ][ˈpiːtər][ˈbɜːrlɪn][ænd; ənd] [tʃɑːrlz] [ˈfaʊlər] , [dʒʌn] . , [ɛskz] .
By Peter Berlyn and Charles Fowler , Jun . , Esqs .
经过 彼得 柏林 和 查尔斯 福勒 , 俊 . , 先生们 .

作者：Peter Berlyn 和 Charles Fowler, Jun., 律师

[ðə; ði] [ɪnˈgreɪvɪŋ] [dɪˈpɪkt] [ðə; ði] [ˈveriəs] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ænd; ənd] [ˈnɒvəltɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l]
The Engravings depict the various peculiarities and novelties of this wonderful
这 雕刻 描绘 这 各种各样的 特殊性 和 新奇 的 这 精彩的
[ˈbɪldɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [məˈʃiːnəri] ,
Building , as well as the Machinery ,
建筑 , 作为 出色地 作为 这 机械 ,

这些版画描绘了这座宏伟建筑的各种奇特之处和新颖之处，以及其中的机械设备。

& [siː] . , [juːst] [ɪn][ɪts] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] .
& c . , used in its construction .
& c . , 用过的 在 它是 建造 .

等，用于其构造。

[ðə; ði] [kəmˈbaɪnd] [æmˈbɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [ˈɔːθəz] , [ænd; ənd][ˈɑːrtɪsts] ,
The combined ambition of the Proprietor , Authors , and Artists ,
这 合并 志向 的 这 业主 , 作者 , 和 艺术家 ,

所有者、作者和艺术家的共同抱负，

[hæz; hæz] [bɪn] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ə; eɪ] [bʊk] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpəːtʃəst] [baɪ] [ˈevri] [ˈvɪzɪtər] [tuː; tə]
has been to produce a Book worthy of being purchased by every Visitor to
有 到过 到 生产 一个 书 值得 的 存在 购买 经过 每一个 游客 到
[ðə; ði][eksɪˈbɪ(ə)n][æz; əz][æn; ən] [əˈtræktɪv] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [məˈmentəʊ] .
the Exhibition as an attractive and interesting memento .
这 展览 作为 一个 吸引人的 和 有趣的 纪念 .

目标是制作一本值得每位参观展览的游客购买的精美有趣的纪念品书籍。

" [ðə; ði] ['v:θəz] [ɪg'zɪbrɪt] , [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['veri] ['klevər] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
 " The authors exhibit , by means of a series of very clever engravings ,
 " 这 作者 展览 , 经过 方法 的 一个 系列 的 非常 聪明的 雕刻 ,
 "作者们通过一系列非常巧妙的版画展示了....."

[ɪts][ˈgrædʒuəl] [ˈprɑ:ɡres] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [steɪt] .
its gradual progress to a complete state .
 它是 逐渐地 进步 到 一个 完全的 状态 .
 它逐步发展成为完全状态。

" — [dʰə; dʰi]
 " — **The**
 " — 这

“这

[ɪgˈzæmɪnər] .
Examiner .
考官 .

考官。

" [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [beɪst] [ɑ:n] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [prəˈfeʃən(ə)l] [ˈdɑ:kjuments] , [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˈɪləstreɪtɪd]
 " The book is based on public and professional documents , and fully illustrated
 " 这 书 是 基 于 在 民 众 和 专 业 的 文 件 , 和 完 全 插 图

[baɪ] [pleɪts] .
by plates .
经过 盘子 .

“本书以公开和专业文件为基础，并配有大量插图。”

[ðə; ði] [best] [dɪ'zainz] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋz] [ˈpriːviəsli] [i'rektɪd] [fɔːr; fər]
The best designs laid before the Committee , and buildings previously erected for
 这 最好的 设计 铺设 前 这 委员会 , 和 建筑物 之前 竖立 为了

['sɪmələɹ][ˈpɜː.pəsəz, ˈpɜː.pəsɪz] , [ɑːr; ər][ˈɔːlsʊv][ˈɡɪv(ə)n] .
similar **purposes** , **are** **also** **given** .
 相似的 目的 , 是 还 给定 .

委员会还列出了提交给委员会的最佳设计方案，以及以前为类似目的建造的建筑物。

" — [dʒə; dʒi]
 " — **The**
 " — 这

“这

['spekteɪtər] .
Spectator .
旁观者 .

旁观者。

" [wiː; wi][moʊst] ['wɔːrmlɪ] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][əv; əv][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
 " **We** **most** **warmly** **recommend** **this** **history** **of** **the** **Crystal** **Palace** .
 " 我们 最多 热情地 推荐 这 历史 的 这 水晶 宫殿 .

我们强烈推荐这本关于水晶宫的历史书籍。

" — [ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] ˈfriːdəm] .
 " — **The Standard of Freedom** .
 " — 这 标准 的 自由 .

——《自由旗帜》

" [ðə; ði][wɜ:rd] [im'bɒdiz] [ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɪntrəstɪŋ] [fæktz] ;
 " The word embodies a variety of interesting facts ;
 " 这 单词 体现 一个 种类 的 有趣的 事实 ;

“这个词蕴含着各种有趣的知识；

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ˈeksələnt] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [kənˈveɪ] [æn; ən][aɪˈdiːə]
the whole illustrated by many excellent illustrations in order to convey an idea
这 所有的 插图 经过 许多 出色的 插图 在 命令 到 传达 一个 主意
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːgˈzɪləɪs] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [fəˈsɪlɪteɪt] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðɪs] [ˈɡlɔːrɪəs]
of the auxiliaries employed to facilitate and bring to perfection this glorious
的 这 辅助设备 受雇 到 促进 和 带来 到 完美 这 辉煌
[wɜːrk] .
work .
工作 .

本书配有许多精美的插图，旨在展现为促进和完善这部辉煌作品而采用的辅助手段。

" — [ðə; ði] [ˈwiːkli] [dɪˈspætʃ] .
" — The Weekly Dispatch .
" — 这 每周 派遣 .

——《每周快讯》

[ˈlʌndən] : [dʒeɪmz] [ˈɡɪlbərt] , - .
London : James Gilbert , 49 .
伦敦 : 詹姆斯 吉尔伯特 , - .

伦敦：詹姆斯·吉尔伯特，49。

[ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[ˈɔːrdərz] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , & [siː] .
Orders received by all Booksellers , & c .
订单 已收到 经过全部 书店 , & c .

所有书商等收到的订单

[praɪs] 2s .
Price 2s .
价格 2s .

价格 2 秒。

6d . ; [baɪ][poʊst] 3s .
6d . ; by Post 3s .
6d . ; 经过 邮政 3s .

6d.；通过 Post 3s。

[ˌɪləˈstreɪʃəns] [ænd; ənd] [ɪnˈkwəɪəɪzɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ˈmezməɪzəm] .
ILLUSTRATIONS AND ENQUIRIES RELATING TO MESMERISM .
插图 和 查询 相关 到 催眠术 .

与催眠术相关的插图和调查。

[pɑːrt][aɪ] . [baɪ][ðə; ði] [rev] . [es] . [ɑːr] . [ˈmeɪtlənd] , [diː ˈdiː] . [ef] . [ɑːr] . [es] . [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Part I . By the Rev . S . R . Maitland , DD . F . R . S . F . S . A .
部分 我 . 经过 这 牧师 . S . 拉 . 梅特兰 , DD . F . 拉 . S . F . S . 一个 .

第一部分。作者：S.R. Maitland牧师，神学博士，英国皇家苏格兰学会会员

[ˈsʌmtaɪm] [laɪˈbrerɪən][tuː; tə][ðə; ði] [leɪt] [ɑːrtˈbɪʃəp] [ʌv; əv] [ˈkæntərˌberi] , [ænd; ənd] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sometime Librarian to the late Archbishop of Canterbury , and Keeper of the
有时 图书管理员 到 这 晚的 大主教 的 坎特伯雷 , 和 守门员 的 这
[emˈesɪz] .
MSS .
MSS .

曾任已故坎特伯雷大主教的图书管理员和手稿保管员。

[æt; ət] [ˈlæmbəθ] .
at Lambeth .
在 兰贝斯 .

在兰贝斯。

" [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈvæljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈpæmfɪɪts] [wiː; wi][ˈevər] [riːd] .
" One of the most valuable and interesting pamphlets we ever read .
" 一 的 这 最多 有价值的 和 有趣的 小册子 我们 曾经 读 了 .
" 这是我们读过的最有价值、最有趣的宣传册之一。 "

" — [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈherəld] .
" — Morning Herald .
" — 早晨 先驱报 了 .

—— 《晨报》

" [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][wɜːrk]
" This publication, which promises to be the commencement of a larger work
" 这 发布 , 哪个 承诺 到 是 这 开始 的 一个 更大的 工作
[wɪl] [wel] [rɪˈpeɪ] [ˈsɪrɪəs] [pəˈruːz(ə)] .
" will well repay serious perusal .
" 将要 出色地 偿还 严肃的 仔细阅读 了 .
" 本书有望成为一部更宏大作品的开端，值得认真研读。 "

" — [ɪr] .
" — Ir .
" — 红外 了 .

“—工程师

[iːˈsiːˈsiːˈeɪ] .
Eccl .
埃克尔 了 .

教会。

[dˈʒɜːn] .
Journ .
旅程 了 .

期刊。

" [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpæmfɪlət] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θroʊz] [ə; eɪ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpræktɪsɪz] [ʌv; əv]
" A small pamphlet in which he throws a startling light on the practices of
" 一个 小的 小册子 在 哪个 他 投掷 一个 令人震惊 光 在 这 实践 的
[ˈmaːdərn][ˈmezməɪɪzəm] . " — [ˈnɑːtɪŋhæm; ˈnɑːtɪŋəm]
modern Mesmerism . " — Nottingham
现代的 催眠术 了 . " — 诺丁汉

“这是一本小册子，他在其中对现代催眠术的实践提出了令人震惊的见解。”——诺丁汉

[ˈdʒɜːrn(ə)] .
Journal .
杂志 了 .

杂志。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈmeɪtlənd] , [wiː; wi][kənˈsɪdəɪ] , [hæz; həz] [hɪr] [brɔːt] [ˈmezməɪɪzəm][tuː; tə][ðə; ði] -
" Dr Maitland, we consider, has here brought Mesmerism to the '
" 博士 了 . 梅特兰 , 我们 考虑 , 有 这里 带来 催眠术 到 这 了 .
[ˈtʌtʃstoʊn] [ʌv; əv] [truːθ] ,
touchstone of truth ,
试金石 的 真相 ,

“我们认为，梅特兰博士已经将催眠术带到了真理的试金石面前。”

- [tuː; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstændərd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːr] [rɔːŋ] .
' to the test of the standard of right or wrong .
- 到 这 测试 的 这 标准 的 正确的 或者 错误的 了 .

接受对错标准的检验。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðɪs] [fɜːrst] [ɪnˈstɔːlmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaiəri] ,
We thank him for this first instalment of his inquiry ,
我们 感谢 他 为了 这 第一的 分期付款 的 他的 询问 ,
我们感谢他提交的这份调查报告的第一部分。

[ænd; ɐnd][hoʊp] [ðæt][hiː; hi] [wi] [nɑ:t] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈpɔːʃənz] . " — [ˈlʌndən] [ˈmedɪk(ə)l]
and hope that he will not long delay the remaining portions . " — London Medical
和 希望 那 他 将要 不是 长的 延迟 这 其余的 部分 . " — 伦敦 医疗的
[gəˈzet] .
Gazette .
公报 .

希望他不会拖延剩余部分的进展。”——《伦敦医学公报》。

" [ðə; ði][ɪnˈkwærɪz][ɑːr; ər] [ɪkˈstriːmli] [ˈkjʊəriəs] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈdiːd] [seɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
" **The Enquiries are extremely curious , we should indeed say important .**
" 这 查询 是 极其 好奇的 , 我们 应该 的确 说 重要的 .

“这些调查非常耐人寻味，我们应该说它们确实非常重要。”

[ðæt][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˈendɔːr][ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [səkˈsesf(ə)l] [wiː; wi]
That relating to the Witch of Endor is one of the most successful we
那 相关 到 这 巫婆 的 恩多尔 是 一 的 这 最多 成功的 我们
[ˈevər] [riːd] .
ever read .
曾经 读 .

与恩多女巫有关的故事是我们读过的最成功的故事之一。

[wiː; wi][ˈkænɑ:t][ˈentər][ˈɪntuː] [pəˈtikuːləz] [ɪn] [ðɪs] [briːf] [ˈnoʊtɪs] ;
We cannot enter into particulars in this brief notice ;
我们 不能 进入 进入 细节 在 这 简短的 注意 ;

本通知篇幅有限，无法详述详情；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [ˈstrɔːŋli] [ˌrekəˈmend] [ðə; ði] [ˈpæmflet] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ker] [ˈnʌθɪŋ]
but we would strongly recommend the pamphlet even to those who care nothing
但 我们 会 强烈 推荐 这 小册子 甚至 到 那些 WHO 关心 没有什么
[əˈbaʊt][ˈmezmərɪzəm] ,
about Mesmerism ,
关于 催眠术 ,

但我们强烈推荐这本小册子，即使是对催眠术不感兴趣的人也应该看看。

[ɔːr][ˈæŋɡri] ([fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [æt; ət][ləst]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] . " —
or angry (for it has come to this at last) with the subject . " —
或者 生气的 (为了 它 有 来 到 这 在 最后的) 和 这 主题 . " —
[ˈdʌblɪn]
Dublin
都柏林

或者（因为事情最终还是发展到了这一步）对此事感到愤怒。”——都柏林

[ˈiːvɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

" [wiː; wi] [ˌrekəˈmend] [ɪts][ˈdʒen(ə)rəl][pəˈruːz(ə)l][æz; əz] [ˈbiːɪŋ] [ˈriːəli] [æn; ən] [ɪnˈdevər] ,
" **We recommend its general perusal as being really an endeavour ,**
" 我们 推荐 它是 一般的 仔细阅读 作为 存在 真的 一个 努力 ,

我们建议大家通读全文，这确实是一项有益的尝试。

[baɪ][wʌŋ] [huːz] [pəˈziː(ə)n] [ˈɡɪvz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [fəˈsɪlətɪz] , [tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn]
by one whose position gives him the best facilities , to ascertain the genuine
经过 一 谁 位置 给予 他 这 最好的 设施 , 到 探明 这 真的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv][ˈmezmərɪzəm] ,
character of Mesmerism ,
特点 的 催眠术 ,

由一位拥有最佳条件的人来查明催眠术的真正性质。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈspjuːtɪd] .
which is so much disputed .
哪个 是 所以 很多 争议 .

这一点争议很大。

" — [wʊlməːz] [ˈeksɪtər] [gəˈzet] .
" — Woolmer's Exeter Gazette .
" — 伍尔默 埃克塞特 公报 .

——伍尔默的《埃克塞特公报》。

" [ˈdraɪv, ˈdaːktɜː] . [ˈmeɪtlənd] [hæz; həz] [biˈstəʊ] [ə; eɪ][væst] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt]
" Dr . Maitland has bestowed a vast deal of attention of the subject
" 博士 . 梅特兰 有 授予 一个 广阔的 交易 的 注意力 的 这 主题
[fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrɪz] [pæst] ,
for many years past ,
为了 许多 年 过去的 ,

“梅特兰博士多年来一直对这一课题给予了极大的关注，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈpæmflet] [ɪz][ɪn][pɑːrt][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ænd; ænd]
and the present pamphlet is in part the result of his thoughts and
和 这 展示 小册子 是 在 部分 这 结果 的 他的 想法 和
[ɪnˈkwaɪəɪrɪz] .
inquiries .
查询 .

而这本小册子部分内容正是他思考和探究的结果。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn][,aɪ ˈtiː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [glæd][tuː; tə][kwəʊt] . . .
There is a good deal in it which we should have been glad to quote . . .
那里 是 一个 好的 交易 在 它 哪个 我们 应该 有 到过 高兴的 到 引用 . . .
[bʌt; bət][wiː; wi][ˈkɑːntent] [ɑːrˈselvz] [wɪð; wɪθ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈdɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæmflet] [ɪtˈself]
but we content ourselves with referring our readers to the pamphlet itself
但 我们 内容 我们自己 和 指 我们的 读者 到 这 小册子 本身
.
." — [brɪt] .
.
." — Brit .
.
." — 英国人 .

其中有很多内容我们本乐于引用.....但我们只好建议读者参阅这本小册子本身。——英国

[mæg] .
Mag .
磁力 .

磁力

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] [ˈpʌblɪʃt] ,
This day is published ,
这 天 是 已发布 ,

今天出版了，

- - - - - .
Η ΠΑΛΑΙΑ ΔΙΑΘΗΚΗ κατα τους ΕΒΔΟΜΗΚΟΝΤΑ .
- - - - - .

Η ΠΑΛΑΙΑ ΔιαΛΗΡΗΚ Η κατα τους ΕΒΔΟΜΟΟΤΑ。

[ðə; ði] [griːk] [ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrʒ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈpɑːkrɪfə] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [bʊk] [ʌv; əv]
The Greek Septuagint Version , with the Apocrypha , including the Fourth Book of
这 希腊语 七十士译本 版本 , 和 这 伪经 , 包括 这 第四 书 的
[ˈmækəˌbiːz] ,
Maccabees ,
马加比家族 ,

希腊文七十士译本，包含次经，其中包括《玛喀比四书》。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈriːəl][ˈseptʃʊədʒɪnt][ˈvɜːrɜʒ(ə)n][ʌv; əv][ˈdænjəl] : [wɪð; wɪθ][æn; ən][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] .
and the real Septuagint Version of Daniel : with an Historical Introduction .
和 这 真实的 七十士译本 版本 的 丹尼尔 : 和 一个 历史 介绍 .
以及真正的七十士译本《但以理书》: 附历史导论。

[wʌn] [ˈvɑːljəm] 8vo . , 18s .
One Volume 8vo : , 18s :
— 体积 8vo . , 18s .

一卷 8开本, 18先令。

- - - .
H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ .
- - - .

H KAINH ΔΙΑΘΗΚΗ.

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [prɪnt] [ɡriːk] [nuː] [ˈtestəmənt] , [wɪð; wɪθ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd] [ˈveriəs] [ˈriːdɪŋz] [ænd; ənd]
A Large - print Greek New Testament , with selected various Readings and
一个 大的 - 打印 希腊语 新的 遗嘱 , 和 已选 各种各样的 阅读 和
[ˈpærəlel] [ˈrefrənsɪz] , & [siː] . & [siː] . [wʌn] [ˈvɑːljəm] 8vo . ,
Parallel References , & c . & c . One Volume 8vo . ,
平行线 参考 , & c . & c . — 体积 8vo . ,
大字版希腊文新约圣经, 附精选经文选读及平行参考文献等。一卷八开本。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈseptʃʊədʒɪnt] .
Uniform with the Septuagint .
制服 和 这 七十士译本 .

与七十士译本一致。

[ˈlʌndən] : [ˈsæmjʊəl][ˈbægstər][ænd; ənd] [sʌnz] , - .
London : Samuel Bagster and Sons , 15 .
伦敦 : 塞缪尔 巴格斯特 和 儿子们 , - :

伦敦: Samuel Bagster and Sons, 15。

[ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

[bʊks] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə][əˈmerɪkə] , [ˈvɔɪdʒz] , [mæps] , [tʃɑːts] , & [siː] .
Books relating to America , Voyages , Maps , Charts , & c :
图书 相关 到 美国 , 航程 , 地图 , 图表 , & c .

与美国、航海、地图、海图等相关的书籍。

[ˈpʌtɪk] [ænd; ənd] [ˈsɪmpsn] , [ˌɔːkʃəˈnɪəz] [ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈprɑːpərti] , [wɪl] [sel] [baɪ] [ˈɔːkʃn] ,
PUTTICK AND SIMPSON , Auctioneers of Literary Property , will SELL by AUCTION ,
普蒂克 和 辛普森 , 拍卖师 的 文学 财产 , 将要 卖 经过 拍卖 ,
[æt; ət][ðer; ðər] [ɡreɪt] [ruːm] , - .
at their Great Room , 191 .
在 他们的 伟大的 房间 , - .

普蒂克和辛普森文学财产拍卖行将在其大厅 191 号进行拍卖。

[ˌpɪkəˈdɪli] , [ɑːn] [ˈwenzdeɪ] , [dʒuːn][ˈfɔːr] , [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɜːriəs] [ænd; ənd]
Piccadilly , on WEDNESDAY , June 4 , and following Day , a curious and
皮卡迪利 , 在 周三 , 六月 4 , 和 下列的 天 , 一个 好奇的 和
[ˈvæljuəb(ə)l][ˈlaɪbrəri] ,
valuable Library ,
有价值的 图书馆 ,
6月4日星期三, 皮卡迪利大街及之后的一天, 一座奇特而珍贵的图书馆

[ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [rər] [wɜːrks][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [əˈmerɪkə]
including a collection of interesting and rare works relating to America
包括 一个 收藏 的 有趣的 和 稀有的 作品 相关 到 美国
[ænd; ənd][ɪts] [ˈterɪtərɪz] ,
and its territories ,
和 它是 领土 ,
其中包括一系列与美国及其领土有关的有趣且罕见的作品。

[ðər; ðər][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈnætʃ(ə)rəl][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈprɑːɡres] , [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ænd; ənd]
their history , natural history , progress , language , and
他们的 历史 , 自然的 历史 , 进步 , 语言 , 和
[ˈlɪtərəʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] ; [ˈɔːlsʊʊ][rɪˈleɪtɪŋ, rɪˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ˈmeksɪkoʊ] , [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ˈɪndɪz]
literature ; also relating to Mexico , the East and West Indies
文学 ; 还 相关 到 墨西哥 , 这 东方 和 西方 印第斯
,
,
,
他们的历史、自然史、进步、语言和文学；也与墨西哥、东印度群岛和西印度群岛有关。

& [siː] . ; [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [ˈvɔɪdʒz] , [ˈtrævlz] , [ænd; ənd][aɪˈtɪnə,riːz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [sʌm; səm]
& c . ; several very curious Voyages , Travels , and Itineraries , including some
& c . ; 一些 非常 好奇的 航程 , 旅行 , 和 行程安排 , 包括 一些
[ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌtmoʊst][ˈrərəti] ;
pieces of the utmost rarity ;
件 的 这 极致 稀有性 ;
等等；几部非常奇特的航海、旅行和行程记录，其中一些极为罕见；

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkjʊriəs] [wɜːrks][ɑːn][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] ;
a few curious works on the Indian Languages ;
一个 很少 好奇的 作品 在 这 印度 语言 ;
一些关于印度语言的有趣著作；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ˈvæljuəb(ə)l] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæps][ænd; ənd] [tʃɑːts]
and a very extensive and highly valuable collection of Maps and Charts
和 一个 非常 广泛的 和 高度 有价值的 收藏 的 地图 和 图表
[ɪn][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][kənˈdɪʃ(ə)n] .
in the finest condition .
在 这 最好的 状况 .
还有大量保存完好、极具收藏价值的地图和海图。

[ˈkætəlbɔːɡz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [ɑːn][æplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
Catalogues will be sent on application .
产品目录 将要 是 发送 在 应用 .
产品目录可按需索取。

[ˈprɪntɪd] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈklaːk] [ʃəː] , [ʌv; əv][noʊ] . [eɪt] .
Printed by Thomas Clark Shaw , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .
由托马斯·克拉克·肖（Thomas Clark Shaw）印刷，地址为8号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [æt; ət][noʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .
新街广场，5号。

[nuː] [striːt] [skwer] , [ɪn][ðə; ði] [ˈpærɪʃ] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [braɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 在 这 城市 的 伦敦 ;
伦敦市圣布莱德教区的新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːrdʒ] [bel] , [ʌv; əv][noʊ] . - .
and published by George Bell , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .
由乔治·贝尔出版，编号186。

[fli:t] [stri:t] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪ] [ʌv; əv][es 'ti:] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London ,
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦 ,
伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃər] , [æt; ət][noʊ] . - [fli:t] [stri:t] [ə'fɔːrsed] . — ['sætərdeɪ] , [meɪ] - . - .
Publisher , at No . 186 Fleet Street aforesaid . — Saturday , May 24 . 1851 .
出版商 , 在 不 . - 舰队 街道 上述 . — 周六 , 可能 - . - .
出版商，地址：上述舰队街186号。——1851年5月24日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

